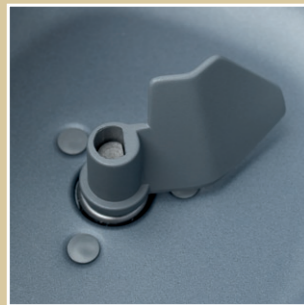




- PL** Pojemność urządzenia 500-1000 g.
- CZ** Kapacita pekárný 500-1000 g.
- SK** Kapacita zariadenia 500-1000 g.
- HU** A készülék befogadóképessége 500-1000 g.
- RO** Capacitate 500-1000 g.
- RU** Емкость хлебопечки 500-1000 г.
- BG** Вместимост на уреда 500-1000 г.
- UA** Об'єм обладнання 500-1000 г.
- EN** Appliance capacity 500-1000 g.



- PL** Cyfrowy programator czasu (opóźnienie do 13 h).
- CZ** Digitální časovač (odložení startu až 13 hod.).
- SK** Digitálny časovač (odložený štart do 13 h).
- HU** Digitális időprogramozó (késleltetés 13 h-ig).
- RO** Programare electronică a timpului (cu retard de până la 13 h).
- RU** Цифровой таймер с отсрочкой старта до 13 часов.
- BG** Дигитален програматор на времето (закъснение до 13 h).
- UA** Цифровий програматор часу (затримка до 13 год.).
- EN** Digital timer (up to 13 h delay).



- PL** Wyjmowana misa i mieszadło pokryte nieprzywierającą powłoką.
- CZ** Odnímatelná mísa a míchadlo s povrchem zabraňujícím přilpění.
- SK** Vyberateľná misa a miešačka s neprilnavým povrchom.
- HU** Kivehető tál és tapadástóló bevonattal rendelkező keverőlapát.
- RO** Vas mobil și compartiment de amestecare acoperite cu un strat împotriva lipirii.
- RU** Съемная емкость для выпечки и мешалка с антипригарным покрытием.
- BG** Изваждаща се купа и бъркалка с незалепващо покритие.
- UA** Миска, що виймається і змішувач з покриттям, що не прилипає.
- EN** Removable baking tin and kneading pegs with anti-stick coating.

# zelmer

**43Z011**  
Wypiekacz do chleba  
Bread baking machine

instrukcja  
użytkowania  
user  
manual



<b>PL</b> INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA WYPIEKACZ DO CHLEBA Typ 43Z011 4–11	<b>RO</b> INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE APARAT PENTRU COPT PÂINEA Tip 43Z011 36–43	<b>LT</b> VARTOJIMO INSTRUKCIJA DUONKĖPĖ Tipas 43Z011 70–77
<b>CZ</b> NÁVOD K POUŽITÍ DOMÁCI PEKÁRNA Typ 43Z011 12–19	<b>RU</b> ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ХЛЕБОПЕЧКА Тип 43Z011 44–52	<b>LV</b> LIETOŠANAS INSTRUKCIJA MAIZES CEPŠANAS MAŠĪNA Tips 43Z011 78–85
<b>SK</b> NÁVOD NA OBSLUHU DOMÁCA PEKÁREŇ Typ 43Z011 20–27	<b>BG</b> ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА ДОМАШНА ХЛЕБОПЕКАРНА Тип 43Z011 53–60	<b>ET</b> KASUTUSJUHEND LEIVAKÜPSETAJA Mudel 43Z011 86–93
<b>HU</b> HASZNÁLATI UTASÍTÁS KENYÉRSÜTŐ 43Z011 Típus 28–35	<b>UA</b> ІНСТРУКЦІЯ З КОРИСТУВАННЯ МАШИНКА ДЛЯ ВИПІЧКИ ХЛІБА Тип 43Z011 61–69	<b>EN</b> USER MANUAL BREAD BAKING MACHINE Type 43Z011 94–101

GM43-008\_V02



**43Z011**  
Wypiekacz do chleba  
Bread baking machine

## Linia Produktów Product Line



zelmer

www.zelmer.pl  
www.zelmer.com

zelmer

www.zelmer.pl  
www.zelmer.com



## PL Szanowni Klienci

Gratulujemy wyboru naszego urządzenia i witamy wśród użytkowników produktów ZELMER.

W celu uzyskania najlepszych rezultatów rekomendujemy używanie tylko oryginalnych akcesoriów firmy ZELMER. Zostały one zaprojektowane specjalnie dla tego produktu.

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi. Szczególną uwagę należy poświęcić wskazówkom bezpieczeństwa. Instrukcję obsługi prosimy zachować, aby mogli Państwo z niej korzystać również w trakcie późniejszego użytkowania.

### Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia zapoznaj się z treścią całej instrukcji obsługi.
- Urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego. W przypadku wykorzystywania go do celów biznesu gastronomicznego, warunki gwarancji zmieniają się.
- Urządzenie zawsze podłączaj do gniazdka sieci elektrycznej (jedynie prądu przemiennego) wyposażonego w kolek ochronny o napięciu zgodnym z podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Zawsze umieszczaj urządzenie na płaskiej, równej powierzchni, aby nie spadło w trakcie zagniatania gęstego ciasta. Jest to szczególnie ważne w przypadku stosowania zaprogramowanych funkcji oraz jeśli urządzenie pozostawione jest bez nadzoru. W przypadku wyjątkowo gładkich powierzchni, urządzenie umieść na cienkiej, gumowej podkładce.
- Podczas pracy urządzenia, umieść je w odległości co najmniej 10 cm od innych przedmiotów.
- Nie umieszczaj urządzenia na lub w pobliżu kuchni gazowej, elektrycznej lub gorącego piekarnika.
- Zwróć szczególną uwagę podczas przenoszenia urządzenia, zwłaszcza, jeżeli w środku znajdują się gorące substancje.
- Nie wolno wyjmować pojemnika do wypieku podczas pracy urządzenia.
- Nie stosuj większej ilości składników niż podano w przepisie. W przeciwnym wypadku, chleb nierówno się upiecze lub ciasto wyleje się na zewnątrz. Stosuj się do zaleceń niniejszej instrukcji obsługi.
- Do urządzenia nie wkładaj folii aluminiowej ani innych materiałów, gdyż mogą one spowodować pożar lub zwarcie.
- Nie przykrywaj urządzenia ręcznikiem, ani innymi materiałami w czasie pracy. Ciepło i para muszą znajdować ujście z urządzenia. W przypadku przykrycia urządzenia łatwopalnymi materiałami, kontaktu z zasłonami itp. zachodzi ryzyko pożaru.
- Przed ustawieniem urządzenia na wypiek danego rodzaju chleba np. przez noc, najpierw wypróbuj dany przepis w czasie, gdy można obserwować urządzenie, upewniając się, że składniki dobrane są w odpowiednich proporcjach, ciasto nie jest zbyt gęste lub rzadkie, a ilość masy nie jest zbyt duża i ciasto nie wylewa się.
- Podczas wyjmowania z urządzenia pojemnika do wypieku wraz z upieczonym chlebem używaj do tego specjalnych rękawic lub tkanin zabezpieczających

przed poparzeniem, ponieważ pojemnik i chleb są bardzo gorące.

- Odcłóż urządzenie od gniazdka sieci elektrycznej, gdy nie jest używane oraz przed rozpoczęciem czyszczenia.
- Odcłóż urządzenie od gniazdka sieci elektrycznej przed zbliżeniem do części będących w ruchu podczas użytkowania.
- Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka sieci elektrycznej pociągając za przewód.
- Przewód zasilający nie może zwisać nad brzegiem stołu lub blatu ani dotykać gorącej powierzchni.
- Nie uruchamiaj urządzenia, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub obudowa jest w sposób widoczny uszkodzona.

**Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u wytwórcy lub w specjalistycznym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.**

**Napraw urządzenia może dokonywać jedynie przeszkolony personel. Nieprawidłowo wykonana naprawa może spowodować poważne zagrożenia dla użytkownika. W razie wystąpienia usterek radzimy zwrócić się do specjalistycznego punktu serwisowego ZELMER.**

- Nie dotykaj gorących powierzchni urządzenia. Stosuj rękawice kuchenne. Po zakończonym procesie pieczenia urządzenie jest bardzo gorące.
- Pozostaw urządzenie do ochłodzenia przed demontażem i czyszczeniem. Urządzenie wyposażone jest w termoizolowaną obudowę. Metalowe części urządzenia nagrzewają się podczas pracy.
- Nie myj pod bieżącą wodą, ani nie zanurzaj urządzenia i przewodu zasilającego w wodzie.
- Do mycia obudowy nie używaj agresywnych detergentów w postaci emulsji, mleczka, past itp. Mogą one między innymi usunąć naniesione informacyjne symbole graficzne, takie jak: oznaczenia, znaki ostrzegawcze, itp.
- Nie myj metalowych części w zmywarkach. Agresywne środki czyszczące stosowane w tych urządzeniach powodują ciemnienie w/w części. Myj je ręcznie, z użyciem tradycyjnych płynów do naczyń.
- Stosowanie akcesoriów innych niż zalecane przez producenta może spowodować uszkodzenie urządzenia.
- Dzieci powyżej ósmego roku życia, osoby o ograniczonych zdolnościach psychicznych, sensorycznych lub mentalnych oraz osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy mogą korzystać z urządzenia wyłącznie pod nadzorem lub po wcześniejszym objaśnieniu możliwych zagrożeń i poinstruowaniu dotyczącym bezpiecznego korzystania z urządzenia. Nie należy pozwalać dzieciom bawić się urządzeniem. Dozwolone jest czyszczenie urządzenia oraz wykonywanie czynności konserwacyjnych przez dzieci powyżej ósmego roku życia, pod warunkiem odpowiedniego nadzoru.
- Sprzęt nie jest przeznaczony do pracy z użyciem zewnętrznych wyłączników czasowych lub oddzielnego układu zdalnej regulacji.

**Należy upewnić się, że powyższe wskazówki zostały zrozumiane.**

- Adding fruits, nuts or cereals. You can add these ingredients while using specified programs after you hear a beep. If you add these ingredients too early, they will be crushed during the kneading process.

### 4. Baking results

- The result of the baking depends on the conditions (the hardness of the water, air humidity, altitude, the consistency of the ingredients, etc.). Therefore, the recipe indications should serve rather as a reference point, which can be modified depending on the given conditions. Do not get discouraged in case of unsuccessful baking attempts. Try to find the cause of the failure and try once again with changed proportions.
- If the bread is not brown enough after baking, you can leave it in the appliance and use the browning program.
- It is recommended to bake a test bread before setting the timing function for baking overnight to make the necessary adjustments if needed.

### Ecology – environment protection

Each user can protect the natural environment. It is neither difficult nor expensive.

In order to do it: put the cardboard packing into recycling paper container; put the polyethylene (PE) bags into container for plastic.



When worn out, dispose the appliance to particular disposal centre, because of the dangerous elements of this appliance, which can be hazardous for natural environment.

**Do not dispose into the domestic waste disposal!!!**

The manufacturer/importer does not accept any liability for any damages resulting from unintended use or improper handling. The manufacturer/importer reserves his rights to modify the product any time in order to adjust it to law regulations, norms, directives, or due to construction, trade, aesthetic or other reasons, without notifying in advance.

## Dane techniczne

Parametry techniczne podane są na tabliczce znamionowej wyrobu.

Wypiekacz do chleba jest urządzeniem klasy I, wyposażonym w przewód przyłączeniowy z żyłą ochronną i wtyczkę ze stykiem ochronnym.

Urządzenie spełnia wymagania obowiązujących norm.

Urządzenie jest zgodne z wymaganiami dyrektyw:

- Urządzenie elektryczne niskonapięciowe (LVD) – 2006/95/EC.
- Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) – 2004/108/EC.

Wyrób oznaczono znakiem CE na tabliczce znamionowej.

Deklaracja zgodności CE znajduje się na stronach [www.zelmer.pl](http://www.zelmer.pl).

## Budowa urządzenia

(Rys. A)

### ELEMENTY URZĄDZENIA

- 1 Zdejmowana pokrywa
- 2 Uchwyt
- 3 Okienko
- 4 Górny otwór wentylacyjny
- 5 Boczne otwory wentylacyjne
- 6 Pojemnik do wypieku
- 7 Łopatką mieszającą
- 8 Komora wypieku
- 9 Panel sterowania

### AKCESORIA

- 10 Łyżka do mierzenia
- 11 Pojemnik do mierzenia
- 12 Haczyk do wyjmowania łyżki mieszającej

### PANEL STEROWANIA

**13 Wyświetlacz LED** – wyświetla informacje dotyczące wybranego programu, czasu pozostałego do końca programu oraz stopnia przyrumienienia chleba.

Na wyświetlaczu pojawia się oznaczenie „1P” i rozlegnie się sygnał dźwiękowy. Cyfra „1” określa, iż domyślnie wybrany jest program pierwszy czyli „Basic”. „P” oznacza podstawowe ustawienie poziomu przyrumienienia, które odnosi się do średniego przyrumienienia. Może występować również oznaczenie „H” – mocne przyrumienienie lub „L” – słabe przyrumienienie. Po kilku sekundach informacja na wyświetlaczu zmienia się na „3:00”, pokazując zakodowany czas trwania programu. W czasie trwania programu na wyświetlaczu będą widoczne informacje dotyczące postępu procesu wypieku. Czas widoczny na wyświetlaczu będzie stopniowo malał, aż do osiągnięcia wartości „0:00”.

- 14 Przycisk START/STOP – rozpoczyna i kończy program.
- 15 Przyciski programatora czasu DELAY TIMER – ustawienie zegara.
- 16 Przycisk CRUST – ustawianie żądanego stopnia przyrumienienia.

**17** Przycisk MENU – wybór programu.

**18** Sygnalizator wybranego programu pracy.

## Funkcje urządzenia

### FUNKCJA BRZĘCZYKA

Brzęczyk włącza się:

- Po naciśnięciu przycisków programujących.
- Podczas drugiego procesu mieszenia ciasta, aby określić moment, w którym do ciasta można dodać składniki takie jak np. ziarna, owoce, orzechy.
- Po zakończeniu programu.

**UWAGA:** Po naciśnięciu przycisku START/STOP jest możliwość wyłączenia dźwięku. W tym celu naciśnij przycisk CRUST, na wyświetlaczu pojawi się „OFF”, co oznacza, iż dźwięk został wyłączony. Jeżeli ponownie naciśniesz przycisk CRUST, na wyświetlaczu pojawi się „ON” i usłyszysz dwukrotny sygnał dźwiękowy, co oznacza, iż dźwięk został aktywowany.

### FUNKCJA PAMIĘCI

W przypadku krótkiej przerwy w dostawie prądu, wynoszącej do 5 minut, pozycja programu jest zapamiętywana i urządzenie może kontynuować pracę po usunięciu awarii. Możliwe jest to wyłącznie, jeżeli program został zatrzymany przed fazą mieszenia ciasta. W innym przypadku niezbędne jest rozpoczęcie całego procesu od początku.

### FUNKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Jeśli po wcześniejszym użytkowaniu urządzenia temperatura urządzenia jest zbyt wysoka (powyżej 40°C) dla nowego programu, po ponownym naciśnięciu przycisku START/STOP na wyświetlaczu pojawi się komunikat H:HH i wyemitowany zostanie sygnał dźwiękowy. W takim przypadku przytrzymaj przycisk START/STOP do momentu, gdy komunikat H:HH zniknie z wyświetlacza i pojawi się na nim ustawienie podstawowe. Następnie, wyjmij pojemnik do wypieku i poczekaj, aż urządzenie się ochłodzi.

Program BAKE ONLY może zostać rozpoczęty w każdym momencie, nawet, jeśli urządzenie jest rozgrzane.

## Działanie i obsługa urządzenia

(Rys. B)

**1** Włóż pojemnik do wypieku.

Pojemnik do wypieku pokryty jest powłoką zapobiegającą przywieraniu. Umieść pojemnik dokładnie na środku podstawy, wewnątrz urządzenia. Lekkie naciśnięcie środka pojemnika spowoduje zablokowanie sprężyn przytrzymujących pojemnik po prawej i po lewej stronie komory. Aby wyjąć pojemnik, zdecydowanym ruchem pociągnij za uchwyt do przenoszenia pojemnika do góry.

**UWAGA:** Po zakończeniu procesu pieczenia uchwyt jest gorący. Należy użyć rękawicy kuchennej.

**2** Włóż łyżkę mieszającą.

Osadź łyżkę mieszającą nakładając otwór w łyżce mieszającej na trzpień w pojemniku do wypieku.

### ③ Dodaj składniki.

Składniki wkładaj do pojemnika zgodnie z kolejnością określoną w odpowiednim przepisie. Przykładowe przepisy podano w dalszej części instrukcji.

### ④ Zamknij pokrywę.

### ⑤ Włóż wtyczkę przewodu przyłączeniowego do gniazda sieci elektrycznej.

### ⑥ Wybierz żądany program przy pomocy przycisku MENU.

#### ● Basic (podstawowy)

Do przygotowania białego, pszennego i żytniego pieczywa. To najczęściej używany program.

#### ● Rapid (szybki)

Do szybkiego przygotowania białego, pszennego i żytniego pieczywa.

#### ● Sweet (słodkie pieczywo)

Do przygotowywania słodkiego ciasta na zakwasie.

#### ● French (ciasto francuskie)

Do przygotowania szczególnie lekkiego białego pieczywa.

#### ● Yeast free (pieczywo bez drożdży)

Do wyrobienia i przygotowania bochenków chleba o wadze do 750 g.

#### ● Whole wheat (pieczywo razowe)

Do przygotowania pieczywa razowego.

#### ● Dough (ciasto)

Do przygotowania ciasta.

#### ● Bake only (przyrumienianie)

Do przyrumieniania chleba i ciasta.

### ⑦ Wybierz żądany stopień przyrumienienia.

Przycisk CRUST służy do ustawienia żądanego stopnia przyrumienienia: P MED (ŚREDNIE), H DARK (CIEMNE), L LIGHT (LEKKIE). Na wyświetlaczu LCD pojawią się odpowiednio litery „P”, „H” lub „L”.

### ⑧ W razie potrzeby ustaw czas rozpoczęcia programu za pomocą przycisku DELAY TIMER.

● Możliwe jest opóźnienie rozpoczęcia każdego z programów.

● Poza czasem trwania wypieku, który jest automatycznie zakodowany zgodnie z wybranym programem, możliwe jest również wprowadzenie dokładnej godziny, o której rozpoczęte zostanie przygotowanie produktu. Ustawienie to można zmieniać przy pomocy przycisków + oraz -, które zmieniają ustawiony czas o 10 minut.

● Najdłuższe możliwe ustawienie czasu wynosi 13 godzin.

● Podczas korzystania z funkcji programatora czasu nie wolno używać łatwo psujących się składników takich jak mleko, owoce, jogurt, cebula, jajka itp.

### ⑨ Naciśnij przycisk START/STOP.

**UWAGA:** Po naciśnięciu przycisku START/STOP jest możliwość wyłączenia dźwięku. W tym celu naciśnij przycisk CRUST, na wyświetlaczu pojawi się „OFF”, co oznacza, iż dźwięk został wyłączony. Jeżeli ponownie naciśniesz przycisk CRUST, na wyświetlaczu pojawi się „ON” i usłyszysz dwukrotnie sygnał dźwiękowy, co oznacza, iż dźwięk został aktywowany.

Przycisk START/STOP służy również do zatrzymania programu w każdej chwili. W tym celu naciśnij i przytrzymaj przez około 3 sekundy przycisk START/STOP, do momentu gdy rozlegnie się sygnał dźwiękowy. Na wyświetlaczu pojawi się początkowa pozycja wybranego programu. Jeżeli chcesz zastosować inny program, wybierz go przy pomocy przycisku MENU.

### ⑩ Mieszanie i zagniatanie ciasta.

Urządzenie do wypieku chleba automatycznie miesza i zagniat ciasto do momentu, w którym osiągnie ono odpowiednią konsystencję.

**UWAGA:** Podczas fazy mieszania i zagniatania ciasta pokrywa urządzenia powinna być zamknięta. Podczas tej fazy można jeszcze dodawać niewielkie ilości wody, płynu lub innych składników.

### ⑪ Pozostawianie ciasta do wzrostu.

Po ostatnim cyklu mieszania, urządzenie nagrzewa się do temperatury optymalnej dla wzrostu ciasta.

**UWAGA:** Podczas fazy wzrostu ciasta zamknij pokrywę i nie otwieraj jej aż do zakończenia wypieku chleba. Zdjęcia mają na celu jedynie przedstawienie fazy wzrostu ciasta.

Podczas fazy wzrostu ciasta, pieczenia i podgrzewania łopatką nie obraca się, pracuje tylko grzałka.

### ⑫ Pieczenie.

Urządzenie do wypieku chleba automatycznie ustawia czas i temperaturę pieczenia. Jeśli chleb jest zbyt jasny pod koniec programu, zastosuj program BAKE ONLY, aby mocniej przyrumienić chleb. W tym celu naciśnij przycisk START/STOP przytrzymując go przez około 3 sekundy (do momentu, gdy rozlegnie się sygnał dźwiękowy). Następnie wciśnij przycisk BAKE ONLY. Gdy żądany poziom przyrumienienia zostanie osiągnięty zatrzymaj proces, przytrzymując przez około 3 sekundy przycisk START/STOP (do momentu, gdy rozlegnie się sygnał dźwiękowy).

**UWAGA:** Podczas fazy pieczenia ciasta zamknij pokrywę i nie otwieraj jej aż do zakończenia wypieku chleba. Zdjęcia mają na celu jedynie przedstawienie fazy pieczenia.

### ⑬ Podgrzewanie.

Po zakończeniu procesu pieczenia włącza się brzęczyk, który sygnalizuje, że chleb może zostać wyjęty z urządzenia. Natychmiast rozpoczęty zostaje równocześnie jednogodzinny proces podgrzewania.

### ⑭ Zakończenie faz programu.

Po zakończeniu programu wyciągnij wtyczkę przewodu przyłączeniowego z gniazda sieci elektrycznej.

### ⑮ Wyjmij pojemnik do wypieku korzystając z rękawicy kuchennej i przewoź go.

⑯ Jeśli chleb nie wychodzi od razu z pojemnika kilkakrotnie, delikatnie wstrząśnij pojemnikiem, aż chleb wypadnie.

**UWAGA:** Jeśli łopatką mieszącą pozostanie wewnątrz chleba, można nieznacznie naciąć bochenek i wyciągnąć łopatkę na zewnątrz. Możesz również zastosować haczyk do wyjmowania łopatki mieszającej.

## Ogrzewanie urządzenia w celu wzrostu ciasta.

Ogrzewanie włączane jest jedynie w przypadku, jeśli temperatura pokojowa wynosi poniżej 25°C. Jeśli temperatura pokojowa jest wyższa niż 25°C, składniki mają już odpowiednią temperaturę i nie wymagają podgrzewania.

## Czyszczenie i konserwacja

- Przed pierwszym użyciem urządzenia dokładnie umyj pojemnik do wypieku oraz łopatkę mieszającą przy użyciu delikatnego detergentu (nie wolno zanurzać pojemnika do wypieku w wodzie).
- Przed pierwszym użyciem, zaleca się nasmarować nowy pojemnik do wypieku oraz łopatkę mieszającą tłuszczem odpornym na wysoką temperaturę, a następnie nagrzać je w piekarniku przez około 10 minut. Po wystygnięciu usuń tłuszcz z pojemnika przy użyciu ręcznika papierowego. Dzięki temu zabiegowi chroniona będzie powłoka zapobiegająca przywieraniu ciasta. Czynność tę można powtórzyć raz na jakiś czas.
- Odczekaj aż urządzenie wystygnie przed czyszczeniem lub schowaniem. Przed kolejnym procesem zagniatania i pieczenia, urządzenie musi ostygnąć przez około pół godziny.
- Przed czyszczeniem odłącz urządzenie od sieci elektrycznej i odczekaj aż wystygnie. Do mycia używaj łagodnego detergentu. Nie wolno używać chemicznych środków czyszczących, benzyny, środków do czysz-

czenia piekarników lub wszelkich innych środków, które mogą porysować lub zniszczyć powłokę urządzenia.

- Usuń wszystkie składniki oraz okruszki z pokrywy, obudowy i komory wypieku za pomocą wilgotnego ręcznika. **Nie wolno zanurzać urządzenia w wodzie, ani wlewać wody do komory wypieku!**
- Aby ułatwić czyszczenie można zdjąć pokrywę ustawiając ją pionowo a następnie pociągając do góry.
- Pojemnik do wypieku należy przetrzeć z zewnątrz wilgotną szmatką. Wnętrze pojemnika można myć przy użyciu płynu do zmywania naczyń. Pojemnika nie zanurzaj w wodzie.
- Łopatkę do mieszania oraz trzpień napędzający zostały natychmiast po użyciu. Jeśli łopatki do mieszania zostaną w pojemniku, będzie je później trudno stamtąd wyjąć. W takim przypadku napełnij pojemnik ciepłą wodą i pozostaw na 30 minut. Następnie wyjmij łopatkę.
- Pojemnik pokryty jest powłoką nieprzywierającą. Nie wolno używać metalowych przedmiotów, które mogłyby ją porysować. Kolor powłoki będzie się zmieniał wraz z użytkowaniem urządzenia. Jest to sytuacja normalna. Zmiana ta w żaden sposób nie zmienia właściwości powłoki.
- Przed schowaniem urządzenia upewnij się, że urządzenie całkowicie wystygło i jest suche. Urządzenie należy przechowywać w zamkniętej pokrywie.

## PYTANIA I ODPOWIEDZI DOTYCZĄCE URZĄDZENIA

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Z komory pieczenia lub z otworów wentylacyjnych wydobywa się dym.	Składniki przykleiły się do komory pieczenia lub do zewnętrznej części pojemnika do wypieku.	Odłącz urządzenie od sieci elektrycznej i wyczyść zewnętrzną część pojemnika do wypieku lub komorę pieczenia.
Chleb opada w środku i jest wilgotny na spodzie.	Chleb został pozostawiony zbyt długo w pojemniku po upieczeniu i podgrzaniu.	Wymij chleb z pojemnika do wypieku przed zakończeniem funkcji podgrzewania.
Chleb trudno jest wyjąć z pojemnika.	Spód bochenka przykleił się do łopatki mieszającej.	Przed kolejnym wypiekiem wyczyść łopatkę mieszającą i wał. W razie konieczności, napełnij pojemnik ciepłą wodą i pozostaw na 30 minut. Pozwoli to w prosty sposób wyjąć i wyczyścić łopatkę mieszającą.
Składniki nie zostały wymieszane lub chleb nieodpowiednio się upiekł.	Niewłaściwe ustawienie programu.	Sprawdź wybrane menu i inne ustawienia.
	Naciśnięto przycisk START/STOP podczas pracy urządzenia.	Nie wykorzystuj tych samych składników i rozpocznij cały proces od nowa.
	Podczas pracy urządzenia kilkakrotnie została podniesiona pokrywa.	Pokrywę można otwierać wyłącznie, jeżeli czas na wyświetlaczu wynosi więcej niż 1:30. Należy upewnić się, że pokrywa została właściwie zamknięta.
	Długa przerwa w dostawie prądu podczas pracy urządzenia.	Nie wykorzystuj tych samych składników i rozpocznij cały proces od nowa.
	Rotacja łopatek mieszających jest zablokowana.	Sprawdź, czy łopatki mieszające nie zostały zablokowane przez ziarna, itp. Wyciągnij pojemnik do wypieku i sprawdź, czy elementy napędowe się obracają. W przeciwnym wypadku urządzenie należy oddać do punktu naprawy.
Urządzenie nie włącza się. Włącza się sygnał dźwiękowy. Na wyświetlaczu pojawił się komunikat H:HH.	Urządzenie nie wystygło po poprzednim procesie pieczenia.	Naciśnij i przytrzymaj przycisk START/STOP, aż na wyświetlaczu pojawi się normalny kod programu. Odłącz urządzenie od sieci elektrycznej. Wymij pojemnik do wypieku i odczekaj, aż wystygnie i osiągnie temperaturę pokojową. Następnie podłącz urządzenie do sieci elektrycznej i ponownie włącz.

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie nie włącza się. Urządzenie wydaje sygnał dźwiękowy. Na wyświetlaczu pojawia się komunikat „LLL”.	Błąd programu lub błąd elektroniczny.	Rozpocznij test urządzenia. W tym celu naciskając i przytrzymując przycisk menu odłącz urządzenie od sieci elektrycznej, a następnie ponownie je podłącz. Zwolnij przycisk. Zostanie przeprowadzony test urządzenia. Ponownie odłącz urządzenie od sieci elektrycznej. Na wyświetlaczu powinien pojawić się kod normalnego programu „1P”. W przeciwnym wypadku urządzenie należy oddać do punku naprawy.
Na wyświetlaczu pojawia się komunikat „EEE”.	Błąd programu lub błąd elektroniczny.	Należy postępować zgodnie z powyższym opisem.
Po ponownym włączeniu urządzenia, na wyświetlaczu pojawia się komunikat „000”.	Urządzenie zostało wyłączone poprzez odłączenie od sieci zasilania w trakcie trwania fazy nagrzewania. Program podstawowy „P1” nie został ustawiony.	Należy zawsze zatrzymywać urządzenie przy użyciu przycisku START/STOP. Resetowanie urządzenia: Naciśnij i przytrzymaj przez 10 sekund przycisk START/STOP, aż na wyświetlaczu pojawi się symbol „P” wraz z numerem programu.

## KLASYCZNE PRZEPISY

		BIAŁY CHLEB		CHLEB NA MAŚLANCE	
Urządzenie szczególnie nadaje się do stosowania <b>gotowych mieszanek chlebowych</b> , które dostępne są w sklepach.		<b>Składniki:</b> Woda lub mleko 300 ml Margaryna lub masło 1 ½ łyżki stołowej Sól 1 łyżeczka Cukier 1 łyżka stołowa Mąka typu 550 540 g Suche drożdże 1 łyżeczka		<b>Składniki:</b> Maślanka 300 ml Margaryna lub masło 1 ½ łyżki stołowej Sól 1 łyżeczka Cukier 2 łyżki stołowe Mąka typu 550 540 g Suche drożdże 1 łyżeczka	
		Program: BASIC		Program: BASIC lub FRENCH	
CIASTO Z ORZECHAMI I RODZYNKAMI		CHLEB SŁONECZNIKOWY		CHLEB Z SIEDMIU ZBÓŻ	
<b>Składniki:</b> Woda lub mleko 350 ml Margaryna lub masło 1 ½ łyżki stołowej Sól 1 łyżeczka Cukier 2 łyżki stołowe Mąka typu 550 540 g Suche drożdże 1 łyżeczka Rodzynki 100 g Rozdrobnione orzechy 3 łyżki stołowe		<b>Składniki:</b> Woda 350 ml Masło 1 łyżka stołowa Mąka typu 550 540 g Nasiona słonecznika 5 łyżek stołowych Sól 1 łyżeczka Cukier 1 łyżka stołowa Suche drożdże 1 łyżeczka		<b>Składniki:</b> Woda lub mleko 300 ml Margaryna lub masło 1 ½ łyżki stołowej Sól 1 łyżeczka Cukier 2 ½ łyżki stołowej Mąka typu 550 240 g Pszenna mąka razowa 240 g Płatki z 7 zbóż 60 g Suche drożdże 1 łyżeczka	
Program: BASIC Rodzynki i orzechy można dodawać po usłyszeniu pierwszego sygnału dźwiękowego lub po 1 cyklu mieszania ciasta.		Program: BASIC Rada: nasiona słonecznika można zastąpić nasionami dyni. Prażenie nasion na patelni sprawi, iż nabiorą one intensywniejszego smaku.		Program: WHOLE WHEAT W przypadku zastosowania całych ziaren należy je wcześniej namoczyć.	
CHLEB CEBULOWY		CHLEB RAZOWY		CIASTO Z CZEKOLADĄ I ORZECHAMI	
<b>Składniki:</b> Woda lub mleko 250 ml Margaryna lub masło 1 łyżka stołowa Sól 1 łyżeczka Cukier 2 łyżki stołowe Duża, posiekana cebula 1 szt. Mąka typu 550 540 g Suche drożdże 1 łyżeczka		<b>Składniki:</b> Woda lub mleko 300 ml Margaryna lub masło 1 ½ łyżki stołowej Jaja 1 szt. Sól 1 łyżeczka Cukier 2 łyżeczki Mąka typu 550 360 g Pszenna mąka razowa 180 g Suche drożdże 1 łyżeczka		<b>Składniki:</b> Woda 275 ml Krem czekoladowo-orzechowy 90 ml Sól 1 ½ łyżeczki Cukier puder 1 ½ łyżeczki Mąka typu 550 300 g Mąka zwykła 150 g Suche drożdże ½ łyżeczki	
Program: BASIC Ten chleb należy od razu upiec.		Program: WHOLE WHEAT Uwaga: Stosując program „DELAY TIMER” zamiast jajek należy dodać więcej wody.		Program: FRENCH	

CHLEB Z ORZECHAMI, MIGDAŁAMI I MIODEM		FRANCUSKIE BAGIETKI		CISTO NA PIZZĘ	
<b>Składniki:</b>		<b>Składniki:</b>		<b>Składniki:</b>	
Woda	300 ml	Woda	300 ml	Woda	300 ml
Masło	1 ½ łyżki stołowej	Miód	1 łyżka stołowa	Sól	<sup>3</sup> / <sub>4</sub> łyżeczki
Sól	1 łyżeczka	Sól	1 łyżeczka	Oliwa z oliwek	1 łyżka stołowa
Cukier	1 łyżeczka	Cukier	1 łyżeczka	Mąka typu 500	450 g
Pokrojone orzechy	1 łyżka	Mąka typu 550	540 g	Cukier	2 łyżeczki
Pokrojone migdały	1 łyżka	Suche drożdże	1 łyżeczka	Suche drożdże	1 łyżeczka
Miód	1 łyżka				
Mąka typu 550	540 g				
Suche drożdże	1 łyżeczka				
Program: BASIC		Program: DOUGH Po procesie wyrabiania ciasta podziel gotowe go na 2-4 części, uformuj długie bochenki i odstaw na 30-40 minut. Ukośnie ponacinaj ciasto i wstaw do piekarnika.		Program: DOUGH Po procesie wyrabiania ciasta rozwałkuj go, uformuj okrągły kształt i odstaw na 10 minut. Rozsmaruj sos i nałóż dodatki. Piecz w piekarniku przez 20 minut.	

W tabelach znajdują się przykładowe przepisy oraz orientacyjne ilości składników. Nie należy traktować tych zapisów jako książki kulinarnej. Postępuj według indywidualnych upodobań oraz zasad kulinarnych opisanych w fachowej literaturze i poradnikach.

## KIEDY DOKONAĆ KOREKTY W PRZEPISACH

Problem	Prawdopodobna przyczyna	Rozwiązanie (opis poniżej)
Chleb rośnie zbyt szybko.	- Zbyt dużo drożdży, zbyt duża ilość mąki, niewystarczająca ilość soli.	a/b
Chleb nie rośnie wcale lub w sposób niewystarczający.	- Brak lub zbyt mało drożdży.	a/b
	- Stare lub nieświeże drożdże.	e
	- Zbyt gorący płyn.	c
	- Nastąpił kontakt drożdży z płynem.	d
	- Nieodpowiedni rodzaj mąki lub nieświeża mąka.	e
	- Zbyt duża lub zbyt mała ilość płynu.	a/b/g
Ciasto zbyt mocno rośnie i wylewa się z pojemnika.	- Zbyt mało cukru.	a/b
	- Jeśli woda jest zbyt miękka, drożdże mocniej fermentują.	f
Chleb opada w środku.	- Zbyt dużo mleka powoduje fermentację drożdży.	c
	- Ilość ciasta jest większa od pojemności pojemnika i chleb opada.	a/f
	- Fermentacja jest zbyt krótka lub zbyt szybka ze względu na nadmierną temperaturę wody lub komory pieczenia, lub nadmierną wilgotność.	c/h/i
	- Brak soli lub niewystarczająca ilość cukru.	a/b
Chleb jest ciężki, grudkowaty.	- Zbyt dużo płynu.	h
	- Zbyt dużo mąki lub zbyt mało płynu.	a/b/g
	- Zbyt mało drożdży lub cukru.	a/b
	- Zbyt dużo owoców, mąki razowej lub innego składnika.	b
Chleb nie jest upieczony w środku	- Stara lub nieświeża mąka.	e
	- Zbyt duża lub zbyt mała ilość płynu.	a/b/g
	- Zbyt duża wilgotność.	h
Chropowata struktura chleba, lub zbyt dużo otworów w chlebie	- Przepis z wilgotnymi składnikami, np. jogurtem.	g
	- Zbyt duża ilość wody.	g
	- Brak soli.	b
	- Duża wilgotność, zbyt gorąca woda.	h/i
	- Zbyt dużo płynu.	c

Problem	Prawdopodobna przyczyna	Rozwiązanie (opis poniżej)
Nieupieczona, gąbczasta powierzchnia.	- Objętość chleba jest zbyt duża względem pojemnika.	a/f
	- Zbyt dużo mąki, szczególnie w przypadku jasnego chleba.	f
	- Zbyt dużo drożdży lub zbyt mało soli.	a/b
	- Zbyt dużo cukru.	a/b
	- Inne słodkie składniki oprócz cukru.	b
Kromki chleba są nierówne lub w środku znajdują się grudki.	- Chleb nie schłodził się wystarczająco (para nie zdażyła ujść).	j
Na skórce chleba znajduje się mąka	- Po mieszanii ciasta po bokach urządzenia pozostała mąka.	g/i

## Rozwiązania dla powyższych problemów

- Należy dokładnie odmierzać składniki.
- Należy dopasować ilość składników i sprawdzić, czy wszystkie składniki zostały dodane.
- Należy dodać inny płyn lub pozostawić go do schłodzenia w temperaturze pokojowej. Składniki należy dodawać zgodnie z kolejnością określoną w odpowiednim przepisie. Po środku nasypanej mąki zrobić dołek i wsypać do niego rozdrobnione lub suche drożdże. **Nie należy dopuścić, aby drożdże weszły w bezpośredni kontakt z płynem.**
- Należy stosować wyłącznie świeże i odpowiednio przechowywane składniki.
- Należy zmniejszyć całkowitą ilość składników, nie dodawać więcej mąki niż podano w przepisie. Należy zmniejszyć ilość składników o 1/8.
- Należy zmniejszyć ilość dodanego płynu. Jeśli używane są składniki zawierające wodę, należy odpowiednio zmniejszyć wtedy ilość płynu.
- W przypadku bardzo wilgotnej pogody, dodać o 1-2 łyżki stołowe mniej wody.
- W przypadku cieplej pogody, nie stosować funkcji programatora czasu. Należy używać chłodne płyny.
- Natychmiast po upieczeniu należy wyjąć chleb z pojemnika i pozostawić go do wystygnięcia przez przynajmniej 15 minut przed krojeniem.
- Należy zmniejszyć ilość drożdży lub wszystkich składników o 1/4.

## Uwagi dotyczące przepisów

### 1. Składniki

- Ze względu na fakt, że każdy składnik odgrywa określoną rolę w pomyślnym procesie wypieku chleba, ich poprawne odmierzanie jest równie ważne, co kolejność ich dodawania.
- Najważniejsze składniki takie, jak płyn, mąka, sól, cukier czy drożdże (można stosować suche lub świeże drożdże) wpływają na sukces w przygotowaniu ciasta i chleba. Należy zawsze stosować odpowiednie ilości składników w odpowiednich proporcjach.
- Należy stosować letnie składniki, jeśli ciasto musi zostać przygotowane od razu. W przypadku ustawiania programu z funkcją programatora czasu, zalecane jest uży-

wanie chłodnych składników, aby drożdże nie zaczęły rosnąć zbyt wcześnie.

- Margaryna, masło i mleko wpływają na smak chleba.
- Ilość cukru można zmniejszyć o 20%, aby skórka była delikatniejsza i cieńsza, co nie wpłynie na wynik pieczenia. Aby skórka była delikatniejsza i bardziej miękka, cukier można zastąpić miodem.
- Gluten wytwarzany w mące podczas mieszania ciasta zapewni odpowiednią strukturę chleba. Idealna mieszanka mąki składa się z 40% z mąki razowej i 60% z mąki białej.
- Jeżeli chcesz dodać do chleba ziarna zbóż, pozostaw je przez noc w wodzie. Zmniejsz ilość mąki i płynu (maksymalnie o 1/5 mniej).
- Zakwas jest niezbędny przy stosowaniu mąki żytniej. Zawiera on mleko i bakterie octowe, które sprawiają, że chleb jest lżejszy i dokładnie fermentuje. Zakwas można przygotować samemu, jednak jest to czasochłonne. Z tego względu w poniższych przepisach zastosowano sproszkowany koncentrat zakwasu. Jest on dostępny w 15-gramowych opakowaniach (na 1 kg mąki). Zalecamy stosowanie się do poniższych przepisów (1/2, 3/4 lub 1 opakowanie). Jeśli dodane zostanie mniej zakwasu niż podano w przepisie, chleb będzie się kruszył.
- Jeśli sproszkowany zakwas ma inne stężenie (100-gramowe opakowanie na 1 kg mąki), ilość mąki należy zmniejszyć o 80g na 1 kg mąki.
- Można stosować również zakwas w płynie. Należy stosować się do ilości podanych na opakowaniu. Wypełnij miarkę płynnym zakwasem i uzupełnij innymi płynnymi składnikami w odpowiednich ilościach, zgodnie z przepisem.
- Zakwas pszenny częściej sprzedawany jest w formie suchej. Poprawia on podatność ciasta, jego świeżość i smak. Jest również łagodniejszy niż zakwas żytni.
- Do pieczenia chleba na zakwasie zastosować można program BASIC lub WHOLE WHEAT.
- Zakwas można zastąpić fermentem do wypieku. Różnica będzie zauważalna wyłącznie w smaku. Ferment nadaje się do stosowania w urządzeniu do wypieku chleba.
- Do ciasta można dodawać otręby pszenne, aby chleb był lżejszy i bogatszy w substancje odżywcze. W tym celu należy dodać jedną łyżkę stołową otrębów na 500 g mąki i zwiększyć ilość płynu o 1/2 łyżki stołowej.
- Gluten pszenno to naturalny dodatek uzyskiwany z białka



zawartego w pszenicy. Dzięki niemu chleb jest lżejszy i ma większą objętość. Chleb rzadziej opada i jest lżejszy do trawienia. Jego zalety są szczególnie widoczne przy pieczeniu chleba razowego lub innego pieczywa z mąki mielonej w domu.

- Czarny słód stosowany w niektórych przepisach to słód jęczmienny ciemnoprażony. Dzięki niemu można uzyskać ciemniejszą skórkę chleba i ciemniejszy miąższ (np. brązowy chleb). Można stosować również słód żytni, ale nie jest on już tak ciemny. Oba produkty dostępne są w sklepach ze zdrową żywnością.
- Czysta, sproszkowana lecytyna jest naturalnym emulgatorem, który poprawia objętość chleba, sprawia, że miąższ jest delikatniejszy i jaśniejszy, a pieczywo utrzymuje świeżość przez dłuższy czas.

## 2. Dostosowanie ilości składników

Jeśli wymagane jest zwiększenie lub zmniejszenie ilości składników, należy upewnić się, że proporcje oryginalnego przepisu zostają zachowane. Aby uzyskać zadowalający efekt, zalecamy stosowanie poniższych zasad dotyczących modyfikacji ilości składników:

- **Płyn / mąka:** ciasto powinno być delikatne (ale nie za bardzo) i łatwe do wyrobienia. Ciasto nie powinno być włókniste. Z ciasta powinno się łatwo dać wyrobić kulę. Nie jest to możliwe przy gęstych ciastach w przypadku chleba żytniego lub pełnoziarnistego. Ciasto należy sprawdzić pięć minut po pierwszym etapie mieszenia. Jeśli jest zbyt wilgotne, należy dodać trochę mąki, aż nabierze ono odpowiedniej konsystencji. Jeśli jest zbyt suche, należy dodać po łyżce wody podczas procesu mieszenia.
- **Zastępowanie płynów:** W przypadku stosowania składników zawierających w swoim składzie płyny (np. twaróg, jogurt, etc.), dodawana ilość płynu powinna zostać zmniejszona. W przypadku dodawania jajek, należy je wbić do miarki i wypełnić ją pozostałymi płynami, aby mieć kontrolę nad ilością składników. Ciasto sporządzane w miejscu znajdującym się na dużej wysokości (powyżej 750 metrów), będzie rosło szybciej. Można wtedy zmniejszyć ilość drożdży od  $\frac{1}{4}$  do  $\frac{1}{2}$  łyżeczki, aby proporcjonalnie zmniejszyć wzrost ciasta. To samo dotyczy miejsc, do których dostarczana jest wyjątkowo miękka woda.

## 3. Dodawanie i odmierzanie składników i ilości

- **Należy zawsze najpierw wlać płyn, a dopiero na końcu dodać drożdże.** Aby uniknąć zbyt szybkiego wzrostu drożdży (szczególnie podczas użycia funkcji programatora czasu), nie wolno dopuścić do kontaktu płynów z drożdżami.
- **Podczas odmierzania składników należy stosować zawsze te same jednostki miary,** to znaczy odmierzać składniki dołączoną łyżką do mierzenia lub łyżkami używanymi w domu, jeśli przepisy wymagają pomiaru w łyżkach stołowych lub łyżeczkach do herbaty.
- Należy dokładnie odmierzać składniki podane w gramach.
- Chcąc odmierzyć składniki w mililitrach, można do tego celu wykorzystać dołączoną miarkę, która ma podziałkę od 30 do 300 ml.
- Dodawanie owoców, orzechów lub zbóż. Składniki można dodać w przypadku poszczególnych programów

w momencie, gdy rozlegnie się sygnał dźwiękowy. Jeśli składniki zostaną dodane zbyt wcześnie, zostaną one zmielone podczas procesu mieszenia ciasta.

## 4. Efekty pieczenia

- Efekty pieczenia zależą od panujących warunków (twardości wody, wilgotności powietrza, wysokości, konsystencji składników, itp.). Z tego względu przepisy powinny służyć raczej jako odniesienie, które można odpowiednio dopasowywać do danych warunków. Nie należy się zniechęcać w przypadku nieudanych prób wypieku. Należy wtedy znaleźć przyczynę niepowodzeń i spróbować po raz kolejny przy zmienionych proporcjach.
- Jeśli chleb nie jest wystarczająco przyrumieniony, można go pozostawić w urządzeniu i zastosować program przyrumieniania.
- Zaleca się również upieczenie próbnego bochenka przed ustawieniem funkcji programatora czasu stosowanej do wypieku przez noc, aby dzięki temu w razie potrzeby dokonać niezbędnych zmian.

## Ekologia – zadbajmy o środowisko

Każdy użytkownik może przyczynić się do ochrony środowiska. Nie jest to ani trudne, ani zbyt kosztowne. W tym celu:

- Opakowanie kartonowe przekazać na makulaturę,
- Worki z polietylenu (PE) wrzucić do kontenera na plastik.
- Zużyte urządzenie oddać do odpowiedniego punktu składowania, gdyż znajdujące się w urządzeniu niebezpieczne składniki mogą być zagrożeniem dla środowiska.



**Nie wyrzucaj wraz z odpadami komunalnymi!!!!**

Importer: **Zelmer Market Sp. z o.o. – Polska**

## DANE KONTAKTOWE:

- **zakup części eksploatacyjnych – akcesoriów**  
<http://www.zelmer.pl/akcesoria-agd/>
- **salon firmowy – sprzedaż internetowa**  
[salon@zelmer.pl](mailto:salon@zelmer.pl)
- **wykaz punktów serwisowych**  
[http://www.zelmer.pl/punkty\\_serwisowe/](http://www.zelmer.pl/punkty_serwisowe/)
- **infolinia (sprzedaż, reklamacje, serwis)**



801 005 500

22 20 55 259

*Importer/producent nie odpowiada za ewentualne szkody spowodowane zastosowaniem urządzenia niezgodnym z jego przeznaczeniem lub niewłaściwą jego obsługą.*

*Importer/producent zastrzega sobie prawo modyfikacji wyrobu w każdej chwili, bez wcześniejszego powiadomienia, w celu dostosowania do przepisów prawnych, norm, dyrektyw albo z przyczyn konstrukcyjnych, handlowych, estetycznych i innych..*

Blahopřejeme Vám k nákupu našeho přístroje a vítáme Vás mezi uživateli výrobků Zelmer.

Pro dosažení nejlepších výsledků Vám doporučujeme používat pouze originální příslušenství firmy Zelmer. Bylo vyvinuto speciálně pro tento výrobek.

Přečtěte si, prosím, pečlivě tento návod k obsluze. Zvláštní pozornost věnujte pokynům týkajících se bezpečnosti. Návod k obsluze si, prosím, uschovejte, abyste jej mohli použít i během pozdějšího používání přístroje.

### Bezpečnostní pokyny

- Před použitím přístroje se seznamte s obsahem celého návodu k použití.
- Přístroj je určen pouze pro použití v domácnostech. V případě použití pro podnikání v gastronomii se záruční podmínky mění.
- Přístroj připojujte vždy pouze do zásuvky elektrické sítě (pouze střídavého proudu) vybavené ochranným kolíkem s napětím shodným s napětím uvedeným na výrobním štítku.
- Přístroj vždy umísťujte na rovných plochách, aby přístroj nespadol při hnětení hustého těsta. Je to důležité zejména v případě používání naprogramovaných funkcí a je-li přístroj ponechán bez dozoru. V případě výjimečně hladkých ploch přístroj umístěte na tenké, gumové podložce.
- V průběhu provozu umístěte přístroj alespoň 10 cm od jiných předmětů.
- Neumísťujte přístroj na nebo v blízkosti plynového nebo elektrického sporáku nebo horké trouby.
- Dbejte zvláštní opatrnosti při přenášení přístroje, zejména jsou-li v něm horké látky.
- Nádobu na pečení nelze vytahovat v průběhu provozu přístroje.
- Nepoužívejte větší množství surovin než je uvedeno v receptu. V opačném případě se chléb propече nerovnoměrně nebo se těsto z přístroje vylije. Postupujte podle tohoto návodu k obsluze.
- Do přístroje nevkládejte allobal ani jiné materiály – mohou způsobit požár nebo zkrat.
- Nepřikrývejte přístroj za provozu ručníkem ani jinými věcmi. Teplá a pára musí mít možnost ze stroje unikat. V případě přikrytí přístroje snadno hořlavými materiály, kontaktu se závěsy apod. vzniká riziko požáru.
- Před nastavením přístroje na pečení daného druhu chleba např. přes noc, vyzkoušejte nejprve daný recept v době, kdy lze práci přístroje pozorovat a ujistěte se, že suroviny byly použity v požadovaném poměru, těsto není příliš husté nebo řídké a množství těsta není příliš velké a těsto se z přístroje nevytláčí.
- **Při vytažování z přístroje nádoby na pečení s upečeným chlebem, použijte k tomuto úkonu speciální rukavice nebo látky chránící proti popálení, protože nádoba a chléb jsou velmi horké.**
- Vypněte přístroj ze zásuvky, není-li používán a před zahájením čištění.
- Vypněte přístroj ze zásuvky než se přiblížíte k předmětům, které jsou během provozu přístroje v pohybu.

- Nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za napájecí kabel.
- Napájecí kabel nemůže viset nad hranou stolu nebo pracovní plochy nebo se dotýkat horkých ploch.
- Přístroj nezapínejte, je-li napájecí kabel nebo kryt zjevně poškozen.

**Pokud dojde k poškození neoddělitelné přírodní šňůry, musí jej vyměnit výrobce, specializovaný servis nebo jiná kvalifikovaná osoba, aby nedošlo k ohrožení.**

**Opravy přístroje může provádět pouze proškolený personál. Neodborně provedena oprava může být pro uživatele příčinou vážného ohrožení. V případě poruchy se obraťte na specializovaný servis.**

- Nedotýkejte se horkých povrchů. Používejte kuchyňské chňapky. Po ukončení pečení je přístroj velmi horký.
- Ponechte přístroj vychladnout před provedením demontáže a před čištěním. Přístroj je vybaven tepelně izolovaným krytem. Kovové části přístroje se v průběhu provozu ohřívají.
- Nemyjte přístroj pod tekoucí vodou, neponožujte přístroj a napájecí kabel ve vodě.
- K mytí krytů nepoužívejte agresivní čisticí přípravky ve formě emulzí, mléka, past apod. Mohlo by dojít k odstranění informačních a grafických symbolů, jako jsou označení, výstražné symboly apod.
- Nemyjte kovové díly v myčce. Agresivní čisticí přípravky používané v těchto přístrojích způsobují černání těchto dílů. Myjte je ručně s použitím tradičních mycích přípravků.
- Používání příslušenství, jiných než výrobcem doporučených, může způsobit poškození přístroje.
- Děti mladší osmi let, osoby s psychickým, senzorickým nebo mentálním omezením a osoby, jež nemají žádné zkušenosti a odborné znalosti, mohou používat spotřebič pouze pod dohledem, nebo po předchozím poučení o možném riziku a seznámení s bezpečným používáním spotřebiče. Nedovolte dětem, aby si se spotřebičem hrály. Čistit a provádět údržbu na spotřebiči mohou pouze děti starší osmi let, za předpokladu, že budou pod přísným dohledem.
- Spotřebič není určen k provozu s použitím vnějších časových vypínačů nebo zvláštního systému dálkového ovládání.

**Ujistěte se, že výše uvedeným pokynům rozumíte.**

### Technické údaje

Technické parametry jsou uvedeny na typovém štítku výrobku.

Pekárna je zařízením třídy I. vybaveným napájecím kabelem s ochranným vodičem a vidlicí s ochranným kontaktem.

Tento přístroj splňuje požadavky platných norem.

Přístroj je shodný s požadavky těchto směrnic:

- Elektrická nízkonapěťová zařízení (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromagnetická kompatibilita (EMC) – 2004/108/EC.

Výrobek je označen symbolem CE na typovém štítku.

## DÍLY PŘÍSTROJE

- 1 Odnímatelný kryt
- 2 Držák
- 3 Průhled
- 4 Horní ventilační otvor
- 5 Boční ventilační otvory
- 6 Nádoba na pečení
- 7 Míchací lopatka
- 8 Pečící komora
- 9 Ovládací panel

## PŘÍSLUŠENSTVÍ

- 10 Odměrka
- 11 Dávkovací kelímek
- 12 Háček na vytažování míchací lopatky

## OVLÁDACÍ PANEĽ

13 Displej LED – zobrazuje informace o daném programu, době zbývající do konce programu a stupně propečení kůrky.

Na displeji se objeví označení „1P“ a zazní zvukový signál. Číslice „1“ znamená, že jako výchozí je nastaven první program, neboli „Basic“. „P“ znamená základní nastavení úrovně propečení kůrky a odpovídá střednímu propečení. Může se vyskytovat také označení „H“ – silné propečení nebo „L“ – slabé propečení. Po několika sekundách se informace na displeji změní na „3:00“ a zobrazí dobu trvání programu. V průběhu programu se na displeji zobrazí informace o průběhu pečení. Časový interval uváděný na displeji se bude zkracovat až na hodnotu „0:00“.

- 14 Tlačítko START/STOP – zahajuje a ukončuje program.
- 15 Tlačítka pro nastavení času DELAY TIMER – nastavení časovače.
- 16 Tlačítko CRUST – nastavení požadovaného stupně propečení kůrky.
- 17 Tlačítko MENU – výběr programu.
- 18 Signalizace výběru provozního programu.

## Funkce přístroje

## FUNKCE BZUČÁKU

Bzučák se zapíná:

- Po zmáčknutí programovacích tlačítek.
- Během dlouhého míchání těsta, v době, kdy lze do těsta přidat složky – např. zrnka, ovoce, ořechy.
- Po skončení programu.

**UPOZORNĚNÍ:** Po stisknutí tlačítka START/STOP můžete vypnout zvuk. Pro tento účel stiskněte tlačítko CRUST. Na displeji se objeví „OFF“, což znamená, že zvuk je vypnutý. Pokud opět stisknete tlačítko CRUST, na displeji se objeví „ON“ a zazní dvojitý zvukový signál, což znamená, že zvuk je zapnutý.

## FUNKCE PAMĚTI

Při náhodném přerušení dodávky elektrického proudu v délce nepřekračující 5 minut, je fáze programu zaznamenána a přístroj může po obnovení dodávky pokračovat v provozu. To je možné výhradně v případech, že byl program přerušen před mícháním těsta. V opačném případě je nezbytné celý proces zahájit znovu od začátku.

## BEZPEČNOSTNÍ FUNKCE

Je-li po předchozím použití přístroje teplota přístroje pro nový program příliš vysoká (přes 40°C), po opětovném zmáčknutí tlačítka START/STOP se na displeji objeví zkratka H:HH a současně zazní zvukový signál. V tomto případě přidrže tlačítko START/STOP do doby, kdy zkratka H:HH z displeje zmizí a objeví se na něm základní nastavení. Poté vyjměte nádobu na pečení a vyčkejte dokud přístroj nevychladne.

Program BAKE ONLY může být použit kdykoli, dokonce i tehdy je-li přístroj zahřátý.

## Funkce a obsluha zařízení

(Obr. B)

## 1 Vložte nádobu na pečení do přístroje.

Nádoba na pečení je pokrytá nepřilnavou vrstvou. Umístěte nádobu přesně ve středu základny, uvnitř přístroje. Lehkým zmáčknutím středu nádoby dojde k zablokování pružin držících nádobu na pravé a levé straně komory. Při vytažování zatáhněte energicky nádobu za držák k přenášení nádoby směrem nahoru.

**UPOZORNĚNÍ** Po skončení pečení je držák horký. Použijte kuchyňské čňapky.

## 2 Vložte míchací lopatku.

Umístěte míchací lopatku nasunutím lopatky na trn v nádobě na pečení.

## 3 Přidejte suroviny.

Suroviny do nádoby přidávejte v pořadí uvedeném v příslušném receptu. Vzorové recepty jsou uvedeny v další části návodu.

## 4 Zavřete víko.

5 Vložte zástrčku napájecího kabelu do elektrické zásuvky.

## 6 Zvolte požadovaný program tlačítkem MENU.

## ● Basic (základní)

K přípravě bílého, pšeničného a žitného pečiva. Jedná se o nejčastěji používaný program.

## ● Rapid (rychlý)

K rychlé přípravě bílého, pšeničného a žitného pečiva.

## ● Sweet (sladké pečivo)

K přípravě sladkého těsta s kváskem.

## ● French (francouzské těsto)

K přípravě zvláště lehkého bílého pečiva.

## ● Yeast free (pečivo bez droždí)

K výrobě a přípravě chlebových bochánků o hmotnosti do 750 g.

## ● Whole wheat (celozrnné pečivo)

K přípravě celozrnného pečiva.

## ● Dough (těsto)

K přípravě těsta.

## ● Bake only (propečení kůrky)

K propečení chleba a těsta.

### ⑦ Zvolte požadovaný stupeň propečení kůrky.

**Tlačítko CRUST** slouží k nastavování požadovaného stupně propečení kůrky. P MED (STŘEDNÍ), H DARK (TMAVÉ), L LIGHT (LEHKÉ). Na displeji LCD se objeví písmena „P“, „H“ nebo „L“.

### ⑧ V případě potřeby nastavte dobu zapnutí programu tlačítkem DELAY TIMER.

- Přístroj umožňuje odložit zahájení každého vybraného programu.
- Mimo vlastní dobu pečení, která je nastavená automaticky ke každému zvolenému programu, lze také zadat přesnou hodinu, kdy bude daný program spuštěn. Toto nastavení lze měnit tlačítky + a -, které mění nastavenou dobu po 10 minutách.
- Nejdelší možné odložení startu činí 13 hodin.
- Při použití funkce odloženého startu nelze používat suroviny s krátkou trvanlivostí, jako je mléko, ovoce, jogurt, cibule, vajíčka apod.

### ⑨ Zmáčknete tlačítko START/STOP.

**UPOZORNĚNÍ:** Po stisknutí tlačítka START/STOP můžete vypnout zvuk. Pro tento účel stiskněte tlačítko CRUST. Na displeji se objeví „OFF“, což znamená, že zvuk je vypnutý. Pokud opět stisknete tlačítko CRUST, na displeji se objeví „ON“ a zazní dvojitý zvukový signál, což znamená, že zvuk je zapnutý.

Tlačítko START/STOP slouží také k zastavení programu v kterékoliv době. Pro zastavení zmáčknete a přidržte po dobu asi 3 sekund tlačítko START/STOP do doby, kdy zazní zvukový signál. Na displeji se objeví nejprve pozice zvoleného programu. Chcete-li použít jiný program, zvolte jej tlačítkem MENU.

### ⑩ Míchání a hnětení těsta.

Domácí pekárna chléb automaticky míchá a hněte těsto do doby, kdy těsto dosáhne požadovanou konzistenci.

**Během míchání a hnětení těsta musí být víko přístroje uzavřené. V průběhu této fáze lze ještě přidávat menší množství vody nebo jiných surovin.**

### ⑪ Kynutí těsta.

Po posledním cyklu míchání se přístroj ohřívá na teplotu optimální pro kynutí těsta.

**Po dobu kynutí víko uzavřete a neotevírejte je až do ukončení pečení chleba. Snímky pouze ukazují fázi kynutí těsta.**

Během fáze kynutí těsta, pečení a ohřívání se lopatka neotáčí, pracuje pouze topné těleso.

### ⑫ Pečení.

Domácí pekárna nastaví automaticky délku a teplotu pečení. Je-li chléb příliš světlý v závěru programu, použijte program BAKE ONLY, pro silnější propečení kůrky chleba. V tomto případě zmáčknete tlačítko START/STOP a přidržte je asi 3 sekundy (do doby, kdy zazní zvukový signál). Poté zmáčknete tlačítko BAKE ONLY. Po dosažení požadované úrovně propečení kůrky pečení zastavte přidržením po dobu 3 sekund tlačítka START/STOP (do doby zaznění zvukového signálu).

**Po dobu pečení těsta uzavřete víko a neotevírejte je až do ukončení pečení chleba. Snímky pouze ukazují fázi pečení těsta.**

### ⑬ Ohřívání.

Po skončení pečení se zapne bzučák, který signalizuje, že chléb může být z pekárny vyjmut. Ihned je současně zahájen hodinový cyklus ohřívání.

### ⑭ Ukončení programu.

Po ukončení programu vyjměte zástrčku napájecího kabelu ze zásuvky elektrické sítě.

### ⑮ Vyjměte nádobu na pečení pomocí kuchyňských chňapek a otočte ji.

### ⑯ Nevypadne-li chléb okamžitě z nádoby, zatřeste nádobu jemně několikrát, dokud chléb nevypadne.

**UPOZORNĚNÍ:** Zůstane-li míchací lopatka uvnitř chleba, lze chléb mírně naříznout a lopatku vytáhnout ven. Můžete také použít háček na vytahování míchací lopatky.

### Ohřívání přístroj z důvodu kynutí těsta.

Ohřívání se zapíná pouze v případě, je-li pokojová teplota nižší než 25°C. Je-li pokojová teplota vyšší než 25°C, složky mají odpovídající teplotu a ohřívání není nutné.

## Čištění a údržba

- Před prvním použitím přístroje důkladně umyj nádobu na pečení a míchací lopatku jemným mycím přípravkem (nádobu na pečení nelze ponořovat do vody).
- Před prvním použitím se doporučuje promazat novou nádobu na pečení a míchací lopatku tukem odolným působení vysokých teplot, poté je ohřát v troubě po dobu asi 10 minut. Po vychladnutí odstraňte papírovým ručníkem tuk z nádoby. Takto bude chráněna vrstva proti připalování těsta. Tuto činnost lze vždy po nějaké době opakovat.
- Vyčkejte dokud přístroj zcela nevystydně a teprve poté jej čistěte a uschovejte. Před dalším hnětením a pečením, přístroj musí vychladnout asi během půl hodiny.
- Před čištěním odpojte přístroj z elektrické sítě a vyčkejte dokud nevychladne. K mytí použijte mírný mytí přípravek. Není dovoleno použití chemických přípravků, benzínu, přípravků na čištění trub nebo všech jiných přípravků, které mohou poškrábat nebo poškodit povrch přístroje.
- Odstraňuje všechny suroviny a drošky z víka, krytu a komory vlhkým ručníkem. **Neponořujte přístroj ve vodě, nenalévejte vodu do pečicí komory!**

- Pro usnadnění čištění sundejte kryt, umístěte jej svise a poté jej lze zatáhněte směrem nahoru.
- Nádobu na pečení přetřete zevnitř vlhkou utěrkou. Vnitřek nádoby lze mýt s použitím přípravků na mytí nádobí. Nádobu neponořujte do vody.
- Lopatku na míchání a pohánění trm čistěte ihned po použití. Zůstane-li lopatka na míchání v nádobě, bude ji možno později odsud vyjmout. V tomto případě naplňte nádobu teplou vodou a ponechte po dobu 30 minut. Poté lopatky vyjměte.
- Nádoba je pokrytá vrstvou proti připalování. Nepoužívejte kovové předměty, které by ji mohly poškodit. Barva povlaku se bude během používání přístroje postupně měnit. Jedná se o běžný jev. Tato změna žádným způsobem nemění vlastnosti povlaku.
- Před uschování přístroje se ujistěte, že přístroj zcela vychladl a je suchý. Přístroj nutno přechovávat s uzavřeným víkem.

## OTÁZKY A ODPOVĚDI K PŘÍSTROJI

Problém	Příčina	Řešení
Z pečicí komory nebo z ventilačních otvorů vychází dým.	Ingredience se přilepily k pečicí komoře nebo k vnější části pečicí nádoby.	Odpojte přístroj z elektrické sítě a vyčistěte vnější část pečicí nádoby nebo pečicí komoru.
Chléb klesá ve středu a je vespod vlhký.	Chléb byl ponechán příliš dlouho v nádobě po upečení a ohřátí.	Vyjměte chléb z pečicí nádoby před ukončením funkce ohřívání.
Chléb je obtížné vyjmout z nádoby.	Dolní část bochánku se přilepila k míchací lopatce.	Před dalším pečením vyčistěte míchací lopatku a hřídel. V případě nutnosti naplňte nádobu teplou vodou a ponechte po dobu 30 minut. Bude tak možné snadným způsobem vyjmout a vyčistit míchací lopatky.
Složky nebyly vymíchána nebo chléb se dobře neupekl.	Chybné nastavení programu.	Ověřte vybrané menu a jiná nastavení.
	Zmáčknete tlačítko START/STOP v průběhu provozu přístroje.	Nepoužívejte stejné suroviny a začněte celý postup znovu.
	V průběhu provozu přístroje bylo několikrát zvednuto víko.	Víko lze otevírat výhradně, je-li na displeji zobrazena doba delší než 1:30. Ujistěte se, že víko bylo řádně uzavřeno.
	Dlouhé přerušení dodávky proudu v průběhu provozu přístroje.	Nepoužívejte stejné suroviny a začněte celý postup znovu.
Otáčení míchacích lopatek je zablokováno.	Ověřte, zda míchací lopatky nebyly zablokovány obilkami apod. Vyjměte pečicí nádobu a ověřte, zda díly pohonu se otáčejí. V opačném případě je přístroj nutno předat k opravě.	
Přístroj se zapíná. Zapíná se zvukový signál. Na displeji se objeví zpráva H:HH.	Přístroj po předchozím pečení ne vychladl.	Zmáčknete a přidržíte tlačítko START/STOP dokud se na displeji neobjeví běžný kód programu. Odpojte přístroj z elektrické sítě. Vyjměte pečicí nádobu a vyčkejte dokud nevystydně a nedosáhne pokojové teploty. Poté přístroj připojte k elektrické síti a opětovně zapněte.
Přístroj se nezapíná. Přístroj vydává zvukový signál. Na displeji se objeví zpráva „LLL“.	Chyba programu nebo chyba elektronická.	Spusťte test přístroje. Zmáčknete a přidržíte tlačítko menu, přístroj vypne ze sítě a poté opětovně připojte. Tlačítko uvolněte. Proběhne test přístroje. Opětovně odpojte přístroj z elektrické sítě. Na displeji se musí objevit kód běžného programu „1P“. V opačném případě je přístroj nutno předat k opravě.
Na displeji se objeví zpráva „EEE“.	Chyba programu nebo chyba elektronická.	Postupujte dle výše uvedeného popisu.
Po opětovném zapnutí přístroje se na displeji objeví zpráva „000“.	Přístroj byl vypnut odpojení ze sítě v průběhu fáze ohřívání. Základní program „P1“ nebyl nastaven.	Přístroj je nutno vždy zastavit pomocí tlačítka START/STOP. Resetování přístroje: zmáčknete a přidržíte po dobu 10 sekund tlačítko START/STOP, dokud se na displeji neobjeví symbol „P“ s číslem programu.

## KLASICKÉ RECEPTY

Přístroj je vhodný zvláště k přípravě <b>hotevých chlebových směsí</b> , které lze zakoupit v obchodech.	<b>BÍLÝ CHLĚB</b>		<b>CHLĚB NA PODMÁSLÍ</b>		
	<u>Složení:</u> Voda nebo mléko Margarín nebo máslo Sůl Cukr Mouka polohrubá světlá Suché droždí	300 ml 1 ½ polévkové lžíce 1 lžička 1 polévková lžíce 540 g 1 lžička	<u>Složení:</u> Podmáslí Margarín nebo máslo Sůl Cukr Mouka polohrubá světlá Suché droždí	300 ml 1 ½ polévkové lžíce 1 lžička 2 polévkové lžíce 540 g 1 lžička	
	Program: BASIC		Program: BASIC nebo FRENCH		
<b>TĚSTO S OŘECHY A ROZINKAMI</b>		<b>SLUNEČNICOVÝ CHLĚB</b>		<b>CHLĚB ZE SEDMI OBIILNIN</b>	
<u>Složení:</u> Voda nebo mléko Margarín nebo máslo Sůl Cukr Mouka polohrubá světlá Suché droždí Rozinky Podrcené ořechy	350 ml 1 ½ polévkové lžíce 1 lžička 2 polévkové lžíce 540 g 1 lžička 100 g 3 polévkové lžíce	<u>Složení:</u> Voda Máslo Mouka polohrubá světlá Slunečnicová semena Sůl Cukr Suché droždí	350 ml 1 polévková lžíce 540 g 5 polévkových lžic 1 lžička 1 polévková lžíce 1 lžička	<u>Složení:</u> Voda nebo mléko Margarín nebo máslo Sůl Cukr Mouka polohrubá světlá Celozrná pšeničná mouka Vločky ze 7 obilnin Suché droždí	300 ml 1 ½ polévkové lžíce 1 lžička 2 ½ polévkové lžíce 240 g 240 g 60 g 1 lžička
Program: BASIC Rozinky a ořechy lze přidávat po zaznění prvního zvukového signálu nebo po 1 cyklu míchání těsta.		Program: BASIC Doporučení: slunečnicová semena lze zastoupit semeny dýně. Pražení semen na pánvi způsobí, že získají intenzivnější chuť.		Program: WHOLE WHEAT Před použitím celých zrn zrna namočte.	
<b>CIBULOVÝ CHLĚB</b>		<b>CELOZRNÝ CHLĚB</b>		<b>TĚSTO S ČOKOLÁDOU A OŘECHY</b>	
<u>Složení:</u> Voda nebo mléko Margarín nebo máslo Sůl Cukr Velká, nakrájená cibule Mouka polohrubá světlá Suché droždí	250 ml 1 polévková lžíce 1 lžička 2 polévkové lžíce 1 ks 540 g 1 lžička	<u>Složení:</u> Voda nebo mléko Margarín nebo máslo Vajíčka Sůl Cukr Mouka polohrubá světlá Celozrná pšeničná mouka Suché droždí	300 ml 1 ½ polévkové lžíce 1 ks 1 lžička 2 lžičky 360 g 180 g 1 lžička	<u>Složení:</u> Voda Čokoládo-ořechový krém Sůl Cukr moučka Mouka hladká světlá Mouka konzumní Suché droždí	275 ml 90 ml 1 ½ lžičky 1 ½ lžičky 300 g 150 g ½ lžičky
Program: BASIC Tento chléb upečte okamžitě.		Program: WHOLE WHEAT Upozornění: S odložením startu „DELAY TIMER“ nutno místo vajec nutno přidat více vody.		Program: FRENCH	
<b>CHLĚB S OŘECHY, MANDELEMI A MEDEM</b>		<b>FRANCOUZSKÉ BAGETY</b>		<b>TĚSTO NA PIZZU</b>	
<u>Složení:</u> Voda Máslo Sůl Cukr Nakrájené ořechy Nakrájené mandle Med Mouka polohrubá světlá Suché droždí	300 ml 1 ½ polévkové lžíce 1 lžička 1 lžička 1 lžíce 1 lžíce 1 lžíce 540 g 1 lžička	<u>Složení:</u> Voda Med Sůl Cukr Mouka polohrubá světlá Suché droždí	300 ml 1 polévková lžíce 1 lžička 1 lžička 540 g 1 lžička	<u>Složení:</u> Voda Sůl Olej z oliv Mouka hladká světlá Cukr Suché droždí	300 ml ¾ lžičky 1 polévková lžíce 450 g 2 lžičky 1 lžička
Program: BASIC		Program: DOUGH Po uhnětení rozdělte hotové těsto na 2-4 části, vytvarujte dlouhé bochánky a odstavte na 30-40 minut. Těsto šikmo nařizněte a vložte do trouby.		Program: DOUGH Po uhnětení těsto rozválejte, vytvarujte na kulatý tvar a odstavte na 10 minut. Rozetřete omáčku a naložte suroviny. Pečte v troubě 20 minut.	

V tabulkách najdete příklady receptů a orientační množství ingrediencí. Nepovažujte tyto informace za kuchařskou knihu. Jednejte podle vlastního gusta a kulinárních pravidel popsanych v odborné literatuře a příručkách.

## KDY JE VHODNÉ RECEPT UPRAVIT?

Problém	Pravděpodobná příčina	Řešení (popis níže)
Chléb kyne příliš rychle.	Příliš mnoho droždí, příliš velké množství mouky, nedostatečné množství soli.	a/b
Chléb vůbec nekyne nebo jen málo.	- Absence nebo nedostatečné množství droždí.	a/b
	- Staré nebo nečerstvé droždí.	e
	- Příliš horký roztok.	c
	- Došlo ke kontaktu droždí s roztokem.	d
	- Nevhodný druh mouky nebo stará mouka.	e
	- Příliš mnoho nebo příliš málo tekutin.	a/b/g
Těsto kyne příliš a překypuje z nádoby.	- Je-li voda je příliš měkká, droždí silněji fermentuje.	f
	- Příliš mnoho mléka způsobuje fermentaci droždí.	c
Chléb uprostřed klesá.	- Množství těsta je větší než objem nádoby a chléb klesá.	a/f
	- Fermentace je příliš krátká nebo příliš rychlá vzhledem k nadměrné teplotě vody lub komory pečení nebo nadměrné vlhkosti.	c/h/i
	- Chybí sůl nebo nedostatečné množství cukru.	a/b
	- Příliš mnoho tekutin.	h
Chléb je těžký, hrudkovatý.	- Příliš mnoho mouky nebo příliš málo tekutin.	a/b/g
	- Příliš málo droždí nebo cukru.	a/b
	- Příliš mnoho ovoce, celozrnné mouky nebo jiné složky.	b
	- Stará nebo nečerstvá mouka.	e
Chléb není uprostřed upečen.	- Příliš mnoho nebo příliš málo tekutin.	a/b/g
	- Přílišná vlhkost.	h
	- Recept s vlhkými surovinami, např. jogurtem.	g
Zvrásněná struktura chleba nebo příliš mnoho otvorů ve chlebě.	- Příliš velké množství vody.	g
	- Chybí sůl.	b
	- Vysoká vlhkost, příliš horká voda.	h/i
	- Příliš mnoho tekutin.	c
Neupečený, houbovitý povrch.	- Objem chleba je příliš velký oproti nádobě.	a/f
	- Příliš mnoho mouky, zejména v případě světlého chleba.	f
	- Příliš mnoho droždí nebo příliš málo soli.	a/b
	- Příliš mnoho cukru.	a/b
	- Jiné sladké složky kromě cukru.	b
Krajíce chleba jsou nerovné nebo jsou uprostřed hrudky.	- Chléb se dostatečně nezchladil (pára se nestačila uvolnit).	j
Na chlebové kůrce je mouka.	- Po míchání těsta zůstala na bocích přístroje mouka.	g/i

### Řešení výše uvedených problémů

- Odměřujte přesně složení.
- Přizpůsobte množství ingrediencí a ověřte, zda byly přidány všechny složky.
- Přidejte jinou tekutinu nebo ji ponechte vychladnout při pokojové teplotě. Suroviny přidávejte v pořadí uvedeném v příslušném receptu. Uprostřed naspané mouky udělejte důlek a nasypete do něj rozdrobené nebo suché droždí. **Zabraňte, aby se droždí přišlo do přímého kontaktu s tekutinou.**
- Používejte výhradně čerstvé a řádně přechovávané suroviny.
- Snižte celkové množství složek, nepřidávejte více mouky než je uvedeno v receptu. Snížte množství složek o 1/3.
- Snižte množství přidané tekutiny. Jsou-li používány suroviny obsahující vodu, snižte adekvátně množství přidávaných tekutin.
- V případě velmi vlhkého počasí, přidejte o 1-2 polévkové lžice vody méně.

- h) V případě teplého počasí nepoužívejte odložený start. Používejte vychlazené tekutiny.
- i) Ihned po upečení vyjměte chléb z nádoby a ponechte vychladnout po dobu alespoň 15 minut krájením.
- j) Snižte množství droždí nebo všech složek o ¼.

## Poznámky týkající se receptů

### 1. Složení

- S ohledem na skutečnost, že každá surovina se určitým způsobem podílí na úspěchu pečení chleba, jejich správně odměřování je stejně důležité, co pořadí přidávání.
- Nejdůležitějšími složkami jsou voda, mouka, sůl, cukr a droždí (lze je použít suché nebo čerstvé); tyto mají největší vliv na úspěšnou přípravu těsta nebo chleba. Používejte vždy příslušné množství složek v odpovídajících poměrech.
- Musí-li být těsto připraveno ihned, používejte suroviny s pokojovou teplotou. V případě nastavení odloženého startu, doporučujeme používání vychlazených složek, aby droždí nezačalo kynout předčasně.
- Margarín, máslo a mléko ovlivňují výslednou chuť chleba.
- Množství cukru lze snížit o 20%, aby kůrka byla jemná a tenčí, bez vlivu na průběh pečení. Aby kůrka byla jemná a měkčí, lze cukr nahradit medem.
- Lepek obsažený v mouce během míchání těsta, zajišťuje požadovanou strukturu chleba. Ideální směs mouky se skládá ze 40% celozrnné mouky a 60% mouky bílé.
- Chcete-li přidat do chleba zrna obilnin, ponechte je přes noc ve vodě. Snižte množství mouky a vody (maximálně o 1/5).
- Kvásek je nezbytný při použití žitné mouky. Obsahuje mléko a octové bakterie, které působí, že chléb je lehčí a lépe fermentuje. Kvásek lze připravit samostatně, je to však časově náročné. Z tohoto důvodu je v uvedených receptech používán koncentrát kvásku v prášku. Je nabízen v 15 g balení (na 1 kg mouky). Doporučujeme dodržování uvedených receptů (1/2, 3/4 nebo 1 balení). Bude-li použito méně kvásku než je uvedeno v receptu, chléb se bude drobit.
- Má-li práškový kvásek jinou koncentraci (100 g balení na 1 kg mouky), množství mouky nutno snížit o 80 g na 1 kg mouky.
- Můžete také použít tekutý kvásek. Dodržujte množství uváděná na obalu. Vyplňte odměrku tekutým kváskem a doplňte jinými tekutými složkami v příslušném množství dle předpisu.
- Pšeničný kvásek je nejčastěji prodáván v suché formě. Zlepšuje zpracovatelnost těsta, jeho svěžest a chuť. Je také jemnější než žitný kvásek.
- K pečení chleba s kváskem lze použít program BASIC nebo WHOLE WHEAT.
- Kvásek lze nahradit enzymy (ferment) pro pečení. Rozdíl bude postřehnutelný pouze v chuti. Enzymy jsou vhodné k použití v domácích pekárnách.
- Do těsta lze přidávat pšeničné otruby, aby byl chléb lehčí

a bohatší na výživné látky. Pro tento účel přidejte jednu polévkovou lžici na 500 g mouky a zvýšte množství vody o ½ polévkové lžice.

- Pšeničný lepek je přírodní doplňkem získávaným z bilkoviny obsažené v pšenici. Díky němu je chléb lehčí a má větší objem. Chléb méně často klesne a je stravitelnější. Jeho přednosti jsou zjevné zejména při pečení celozrnného chleba nebo jiného pečiva z mouky mleté v domácnosti.
- Černým sladkem používaným v některých předpisech je ječný, celopražený slad. Díky němu lze získat tmavší kůrku chleba a tmavší chléb (např. hnědý chléb). Lze použít také žitný slad, který není tak tmavý. Oba produkty lze zakoupit v prodejních se zdravou výživou.
- Čistý, práškový lecitin je přírodním emulgátorem, který zlepšuje objem chleba, působí, že chléb je jemný a světlejší a pečivo je déle čerstvé.

### 2. Úprava počtu složek

Je-li potřeba zvýšit nebo snížit počet složek, ujistěte se, že poměry dle originální receptu jsou zachovány. Pro získání uspokojivého efektu, doporučujeme se držet níže uvedených pokynů týkajících se upravování počtu složek:

- **Tekutiny / mouka:** těsto musí být jemné (ale ne příliš) a snadno opracovatelné. Těsto nesmí být vláknité. Z těsta musí být možno vytvarovat kouli. Není to možné v případě hustých těst u žitného nebo celozrnného chleba. Těsto je nutno ověřit pět minut po první etapě míchání. Je-li příliš vlhké, přidejte trochu mouky, dokud nezíská požadovanou konzistenci. Je-li příliš suché, přidejte po lžičce vodu za stálého míchání.
- **Nahrazování tekutin** V případě použití složek obsahujících tekutiny (např. tvaroh, jogurt apod.), lze přidávané množství tekutin snížit. Při přidávání vajec, je nejprve rozklepněte do odměrky a vyplňte ji ostatními tekutinami pro kontrolu množství složek. Těsto připravované ve vyšších nadmořských výškách (nad 750 metrů), kyne rychleji. V tomto případě můžete snížit množství droždí o ¼ do ½ lžičky pro poměrné zpomalení kynutí těsta. Totéž se týká lokalit s výjimečně měkkou vodou.

### 3. Přidávání a odměřování složek a množství

- Nalévejte vždy nejprve tekutiny a teprve potom v závěru přidejte droždí. Aby nedošlo k příliš rychlému kynutí droždí (zejména během odloženého startu), zabraňte kontaktu tekutin s droždím.
- Při odměřování složek používejte vždy stejné měřé jednotku, to znamená odměřujte složky připojenou odměrkou nebo kuchyňskými lžicemi, jsou-li v receptech uváděny polévkové lžice nebo čajové lžičky.
- Složky uváděné v gramech odměřujte přesně.
- Chcete-li složky odměřovat v milimetrech, používejte k tomuto účelu připojenou měrku, která má stupnici rozdělenou od 30 do 300 ml.
- Přidávání ovoce, ořechů nebo obilovin. Složky lze přidávat u jednotlivých programů po zaznění zvukového signálu. Jsou-li složky přidány příliš brzy, budou v průběhu míchání těsta pomlety.



#### 4. Efekty pečení

- Efekty pečení závisí na konkrétních podmínkách (tvrdost vody, vlhkost vzduchu, nadmořská výška, konzistence složek apod.). Z tohoto důvodu by recepty měly sloužit spíše jako vztahný bod, který lze odpovídajícím způsobem přizpůsobit daným podmínkám. V případě prvních nezdarů se nenechte odradit. Zjistěte příčinu neúspěchu a zkuste postup znova se na menším množství.
- Není-li chléb řádně propečen, lze jej ponechat v přístroji a použít program pro propečení kůrky.
- Doporučujeme také upéct zkušební bochánek před použitím funkce odloženého startu, používané v pečení v noci, aby bylo možno v případě potřeby provést nezbytné změny.

#### Ekologicky vhodná likvidace

Obalový materiál jednoduše neodhoďte. Obaly a balicí prostředky elektrospotřebičů ZELMER jsou recyklovatelné, a zásadně by měly být vráceny k novému zhodnocení. Obal z kartonu lze odevzdat do sběren starého papíru. Pytlík z polyetylénu (PE, PE-HD, PE-LD) odevzdejte do sběren PE k opětovnému zužitkování.



Po ukončení životnosti spotřebič zlikvidujte prostřednictvím k tomu určených recyklačních středisek. Pokud má být spotřebič definitivně vyřazen z provozu, doporučuje se po odpojení napájecího přívodu od elektrické sítě jeho odříznutí, přístroj tak bude nepoužitelný. Informujte se laskavě u Vaší obecní správy o recyklačním středisku, ke kterému příslušíte.

Toto elektrozařízení nepatří do komunálního odpadu. Spotřebitel přispívá na ekologickou likvidaci výrobku. ZELMER CENTRAL EUROPE s.r.o. je zapojena do kolektivního systému ekologické likvidace elektrozařízení u firmy Elektrowin a.s. Více na [www.elektrowin.cz](http://www.elektrowin.cz).

**Veškeré opravy svěřte odborníkům v servisních střediscích. Záruční i pozáruční opravy osobně doručené nebo zaslané poštou provádí servisní střediska ZELMER – viz. SEZNAM ZÁRUČNÍCH OPRAVEN.**

*Dovozce/výrobce nezodpovídá za případné škody způsobené použitím zařízení v rozporu s jeho určením nebo chybnou obsluhou.*

*Dovozce/výrobce si vyhrazuje právo výrobek kdykoli, bez předchozího oznámení, upravovat za účelem přizpůsobení výrobku právním předpisům, normám, směrnícím nebo z konstrukčních, obchodních, estetických nebo jiných důvodů.*

Blahoželáme Vám k výberu nášho zariadenia a vítame Vás medzi používateľmi výrobkov Zelmer.

Ak chcete získať najlepšie výsledky, odporúčame Vám používať len originálne príslušenstvo firmy Zelmer. Príslušenstvo bolo navrhnuté špeciálne pre tento výrobok.

Prosíme, pozorne si prečítajte tento návod na obsluhu. Mimoriadnu pozornosť venujte bezpečnostným pokynom. Návod si uchovajte, aby ste si ho mohli prečítať aj počas neskoršieho používania výrobku.

### Bezpečnostné pokyny

- Pred začatím používania zariadenia sa zoznámte s obsahom celého návodu na obsluhu.
- Zariadenie je určené na domáce použitie. V prípade použitia na účely gastronomického biznisu sa záručné podmienky menia.
- Zariadenie vždy pripájajte do zásuvky elektrickej siete (iba striedavého prúdu) vybavenej ochranným kolikom s napätím zodpovedajúcim uvedenému na výrobnom štítku zariadenia.
- Zariadenie vždy umiestňujte na vodorovnom, rovnom povrchu, aby nespadlo počas miesenia hustého cesta. Je to mimoriadne dôležité v prípade používania nastaviteľných funkcií a ak je zariadenie ponechané bez dohľadu. V prípade mimoriadne hladkých povrchov zariadenie umiestnite na tenkú gumovú podložku.
- Počas prevádzky zariadenia ho umiestnite vo vzdialenosti minimálne 10 cm od iných predmetov.
- Zariadenie sa nesmie umiestňovať na alebo v blízkosti plynového, elektrického sporáka alebo horúcej rúry.
- Buďte mimoriadne opatrní počas prenášania zariadenia, najmä ak sa vo vnútri nachádzajú horúce látky.
- Nádoba na pečenie sa nesmie vyberať počas prevádzky zariadenia.
- Nepoužívajte väčšie množstvo ingrediencií ako je uvedené v recepte. V opačnom prípade sa chlieb nerovnomerne upečie alebo cesto unikne von. Dodržiavajte pokyny uvedené v tomto návode na obsluhu.
- Do zariadenia nekladajte alobal ani iné materiály, pretože môžu zapríčiniť požiar alebo skrat.
- Neprikrývajte zariadenie uterákom ani inými látkami počas prevádzky. Teplo a para sa musia dostať von zo zariadenia. V prípade pokrytia zariadenia horľavými látkami, styku so závesmi a pod. existuje riziko požiaru.
- Pred nastavením zariadenia na pečenie určitého druhu chleba napr. v noci, najprv vyskúšajte daný recept v čase, keď môžete zariadenie pozorovať a môžete sa uistiť, že jednotlivé zložky sú pripravené v primeranom pomere, cesto nie je príliš husté alebo riedke, a množstvo hmoty nie je príliš veľké a cesto sa nevylijeva.
- **Pri výberaní zo zariadenia nádoby na pečenie spolu s upečeným chlebom používajte špeciálne rukavice alebo látku zabezpečujúcu proti popáleniu, pretože nádoba a chlieb sú veľmi horúce.**
- Odpojte zariadenie zo sieťovej zásuvky, ak ho nepoužívate a pred začatím čistenia.
- Odpojte zariadenie zo sieťovej zásuvky pred približovaním sa k častiam, ktoré sa počas prevádzky pohybujú.

- Nevytahujte zástrčku zo sieťovej zásuvky ťahaním za kábel.
- Napájací kábel nesmie visieť cez hranu stola alebo pracovnej dosky ani sa dotýkať horúceho povrchu.
- Zariadenie sa nesmie zapínať, ak sú napájací kábel alebo teleso viditeľným spôsobom poškodené.

**Ak sa neodpojitelný elektrický kábel poškodí, musí ho vymeniť výrobca alebo špecializovaný opravárenský podnik alebo vy kvalifikovaná osoba, aby ste predišli nebezpečenstvu.**

**Zariadenie môžu opravovať iba preškolení zamestnanci. Nesprávne vykonaná oprava môže byť príčinou vážneho ohrozenia pre používateľa. V prípade poruchy odporúčame, aby ste sa obrátili na špecializovaný servis.**

- Nedotýkajte sa horúcich povrchov zariadenia. Používajte kuchynské rukavice. Po ukončení pečenia zariadenie je veľmi horúce.
- Pred demontážou a čistením nechajte zariadenie vychladnúť. Teleso zariadenia je tepelne izolované. Kovové časti zariadenia sa počas prevádzky zahrievajú.
- Neumývajte pod tečúcou vodou, neponárajte zariadenie ani napájací kábel do vody.
- Na umývanie telesa sa nesmú používať agresívne čistiace prostriedky ako napr. emulzie, mliečka, pasty a pod. Tieto prostriedky môžu okrem iného zotrieť informačné grafické prvky, ako napr.: označenia, výstražné značky a pod.
- Kovové prvky sa nesmú umývať v umývačkách riadu. Agresívne čistiace prostriedky, ktoré sa v týchto zariadeniach používajú, spôsobia, že tieto prvky tmavnú. Umývajte ich ručne, používajte tradičné tekuté čistiace prostriedky na umývanie riadu.
- Používanie príslušenstva iného ako odporúčané výrobcom môže poškodiť zariadenie.
- Deti vo veku viac ako osem rokov, osoby s ohraničenými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi ako aj osoby, ktoré nemajú dostatočné skúsenosti alebo nie sú dostatočne oboznámené s používaním tohto zariadenia, môžu vykonávať prácu so zariadením pod dohľadom alebo po dôkladnom oboznámení sa s možnými rizikami a pravidlami bezpečnosti pri práci so zariadením. Zabráňte deťom, aby sa hrali so spotrebičom. Spotrebič môžu čistiť alebo konzervovať iba deti vo veku viac ako osem rokov a iba v prítomnosti zodpovednej osoby.
- Prístroj nie je určený na prácu s použitím vonkajších časových vypínačov alebo samostatného systému diaľkovej regulácie.

**Uistite sa, že ste pochopili hore uvedené poznámky.**

### Technické údaje

Technické parametre sú uvedené na výrobnom štítku výrobku. Domáca pekáreň je zariadenie I. triedy vybavené napájacím káblom s ochranným vodičom a zástrčkou s ochranným kontaktom.

Zariadenie vyhovuje požiadavkám platných noriem.

Zariadenie vyhovuje požiadavkám smerníc:

- Nízkonapäťové elektrické zariadenie (LVDD) – 2006/95/EC.
- Elektromagnetická kompatibilita (EMC) – 2004/108/EC.

Výrobok je označený označením CE na výrobnom štítku.

## Konštrukcia zariadenia

(Obr. A)

### PRVKY ZARIADENIA

- 1 Odnímateľný kryt
- 2 Držiak
- 3 Okienko
- 4 Horný vetrací otvor
- 5 Bočné vetracie otvory
- 6 Pečiaca nádoba
- 7 Hnetáč
- 8 Pečiaca komora
- 9 Ovládací panel

### PRÍSLUŠENSTVO

- 10 Lyžica na odmeriavanie
- 11 Odmerka
- 12 Háčik slúžiaci pre výber miešajúcej lopatky

### OVĽADACÍ PANEL

**13 LED displej** – zobrazuje informácie týkajúce sa nastaveného programu, času, ktorý ostáva do konca programu, a stupňa opečenia kôrky.

Na displeji sa zobrazí symbol „1P“ a počujete zvukový signál. Číslica „1“ znamená, že prednastavený je prvý program, teda „Basic“.

„P“ znamená základné nastavenie stupňa opečenia kôrky, teda stredný stupeň. Môže byť tiež zobrazené označenie „H“ – tmavá kôrka alebo „L“ – svetlá kôrka. Po niekoľkých sekundách informácia na displeji sa zmení na „3:00“, bude ukazovať zakódovaný čas trvania programu. Počas trvania programu na displeji budú zobrazené informácie týkajúce sa priebehu procesu pečenia. Čas zobrazovaný na displeji sa bude postupne znižovať, až kým nedosiahne hodnotu „0:00“.

- 14 Tlačidlo ŠTART/STOP – začína a končí program.
- 15 Tlačidlá časovača DELAY TIMER – nastavenie hodín.
- 16 Tlačidlo CRUST – nastavenie požadovaného stupňa opečenia kôrky.
- 17 Tlačidlo MENU – voľba programu.
- 18 Signalizátor nastaveného programu prevádzky.

## Funkcie zariadenia

### FUNKCIA BZUČIAKA

Bzučiak sa zapína:

- Po stlačení programovacích tlačidiel.
- Počas druhého procesu miesenia cesta, aby bolo možné určiť moment, v ktorom je možné do cesta pridať zložky, ako napr. zná, ovocie, orechy.
- Po ukončení programu.

**POZOR:** Po stlačení tlačidla START/STOP môžete vypnúť hlas. Stlačte tlačidlo CRUST, na displeji sa zobrazí „OFF“. Znamená to, že zvuk je vypnutý. Ak opätovne

stlačíte tlačidlo CRUST, na displeji sa zobrazí „ON“ a budete počuť dvojitý zvukový signál. Znamená to, že zvuk je zapnutý.

### FUNKCIA PAMÄTE

V prípade krátkoho výpadku prúdu, ktorý neprekračuje 5 minút, položka programu sa ukladá do pamäte a zariadenie môže pokračovať v programe po odstránení poruchy. Je to možné iba v prípade, že program bol zastavený pred fázou miesenia cesta. V inom prípade je nevyhnutné začať celý proces od začiatku.

### BEZPEČNOSTNÉ FUNKCIE

Ak po predchádzajúcom použití je teplota zariadenia príliš vysoká (viac ako 40°C) pre nový program, po opätovnom stlačení tlačidla ŠTART/STOP sa na displeji zobrazí správa H:HH a počujete zvukový signál. V takom prípade pridržte tlačidlo ŠTART/STOP do momentu, až kým správa H:HH zmizne z displeja a zobrazí sa na ňom základné nastavenie. Potom vyberte pečiacu nádobu a počkajte, až kým zariadenie nevychladne.

Program BAKE ONLY sa môže začať v každom momente aj keď je zariadenie rozohriate.

## Fungovanie a obsluha zariadenia

(Obr. B)

### 1 Vložte pečiacu nádobu.

Pečiaca nádoba je povrchovo upravená neprílnavou vrstvou. Umiestnite nádobu presne v strede podstavca vo vnútri zariadenia. Jemné stlačenie strednej časti nádoby zapríčini zapadnutie pružín, ktoré pridržujú nádobu na pravej a ľavej strane komory. Pre vybratie nádoby rozhodným pohybom potiahnite smerom hore držiak na prenášanie nádoby.

**POZOR!** Po ukončení procesu pečenia je držiak horúci. Treba používať kuchynskú rukavicu.

### 2 Vložte hnetáč.

Naložte hnetáč: otvor v hnetáči nasuňte na čap v pečiacej nádobe.

### 3 Pridajte zložky.

Zložky vkladajte do nádoby v súlade s poradím uvedeným v príslušnom recepte. Ukázkové recepty sú uvedené v ďalšej časti návodu.

### 4 Zatvor pokrievku.

5 Vložte zástrčku napájacieho kábla do sieťovej zásuvky.

### 6 Požadovaný program zvolte tlačidlom MENU.

- **Basic (základný)**  
Na prípravu bieleho, pšeničného a ražného pečiva. Je to najčastejšie používaný program.
- **Rapid (rýchly)**  
Na rýchlu prípravu bieleho, pšeničného a ražného pečiva.
- **Sweet (sladké pečivo)**  
Na prípravu sladkého kysnutého cesta.
- **French (francúzske cesto)**  
Na prípravu mimoriadne ľahkého bieleho pečiva.

### ● Yeast free (pečivo bez droždia)

Na miesenie a prípravu bochníkov s hmotnosťou do 750 g.

### ● Whole wheat (celozrnné pečivo)

Na prípravu celozrnného pečiva.

### ● Dough (cesto)

Na prípravu cesta.

### ● Bake only (opečenie kôrky)

Opečenie kôrky chleba a cesta.

### ⑦ Zvoľte požadovaný stupeň opečenia.

Tlačidlo CRUST slúži na nastavenie požadovaného stupňa opečenia kôrky: P MED (STREDNÁ), H DARK (TMAVÁ), L LIGHT (SVETLÁ). Na LCD displeji sa zobrazia príslušné písmená: „P“, „H“ alebo „L“.

### ⑧ V prípade potreby nastavte čas začatia programu pomocou tlačidla DELAY TIMER.

- Môžete odložiť začatie každého z programov.
- Okrem času trvania pečenia, ktorý je zakódovaný automaticky podľa nastaveného programu, je možné tiež nastaviť presnú hodinu, o ktorej sa začne príprava výrobku. Toto nastavenie môžete meniť pomocou tlačidiel + a -, ktoré menia nastavený čas o 10 minút.
- Najdlhšie možné nastavenie času je 13 hodín.
- Počas používania funkcie časovača nepoužívajte ingrediencie, ktoré sa ľahko kazia, ako napr. mlieko, ovocie, jogurt, cibuľa, vajcia a pod.

### ⑨ Stlačte tlačidlo ŠTART/STOP.

**POZOR:** Po stlačení tlačidla START/STOP môžete vypnúť hlas. Stlačte tlačidlo CRUST, na displeji sa zobrazí „OFF“. Znamená to, že zvuk je vypnutý. Ak opätovne stlačíte tlačidlo CRUST, na displeji sa zobrazí „ON“ a budete počuť dvojitý zvukový signál. Znamená to, že zvuk je zapnutý.

Tlačidlo ŠTART/STOP slúži tiež na zastavenie programu v ľubovoľnom momente. Za týmto účelom stlačte a pridržte cca. 3 sek. tlačidlo ŠTART/STOP, až kým nepočujete zvukový signál. Na displeji sa zobrazí začiatočná položka nastaveného programu. Ak chcete použiť iný program, zvoľte ho pomocou tlačidla MENU.

### ⑩ Miesenie a hnetenie cesta.

Domáca pekáreň chleba automaticky miesi a hnetie cesto, až kým nedosiahne požadovanú konzistenciu.

**POZOR:** Počas fázy miesenia a hnetenia cesta musí byť kryt zariadenia zatvorený. Počas tejto fázy je ešte možné pridávať malé množstvá vody, tekutín alebo iných zložiek.

### ⑪ Vyksnutie cesta.

Po poslednom cykle miesenia sa zariadenie zohrieva na teplotu optimálnu pre kysnutie cesta.

**POZOR:** Počas fázy kysnutia cesta zatvorte kryt a neotvárajte ho až kým proces pečenia chleba nebude ukončený. Cieľom fotografií je iba ukázať fázu kysnutia cesta.

Počas fázy kysnutia cesta, pečenia a ohrievania sa lopatka neobracia, pracuje len vyhrievacie teleso.

### ⑫ Pečenie.

Domáca pekáreň automaticky nastaví čas a teplotu pečenia. Ak je chlieb na konci programu pečenia príliš svetlý, použite program BAKE ONLY, aby ste silnejšie opiekli kôrku. Za týmto účelom stlačte a pridržte cca. 3 sek. tlačidlo ŠTART/STOP (až kým nepočujete zvukový signál). Potom stlačte tlačidlo BAKE ONLY. Ak dosiahnete požadovanú úroveň opečenia, zastavte proces: pridržte po cca. 3 sekundy stlačené tlačidlo ŠTART/STOP (až kým nepočujete zvukový signál).

**POZOR:** Počas fázy pečenia cesta zatvorte kryt a neotvárajte ho až kým proces pečenia chleba nebude ukončený. Cieľom fotografií je iba ukázať fázu pečenia.

### ⑬ Zohrievanie.

Po ukončení procesu pečenia sa zapne bzučiak, ktorý signalizuje, že môžete vybrať chlieb zo zariadenia. Súčasne sa zapne hodinový proces udržiavania teploty.

### ⑭ Ukončenie fáz programu.

Po ukončení programu vytiahnite zástrčku napájacieho kábla zo sieťovej zásuvky.

### ⑮ Pomocou kuchynskej rukavice vyberte pečiacu nádobu a obráťte ju.

### ⑯ Ak chlieb nechce vypadnúť z nádoby, niekoľkokrát jemne potraste nádobou, až kým chlieb nevypadne.

**POZOR:** Ak hnetáč ostane vo vnútri chleba, môžete opatrne rozrezať bochník a vybrať hnetáč von. Môžete taktiež použiť háčik pre výber miešajúcej lopatky.

### Zohrievanie zariadenia pre vykysnutie cesta.

Zohrievanie sa zapína iba v prípade, ak izbová teplota je nižšia ako 25°C. Ak je izbová teplota vyššia ako 25°C, zložky majú požadovanú teplotu a nevyžadujú si zohrievanie.

### Čistenie a údržba

- Pred prvým použitím zariadenia dôkladne umyte pečiacu nádobu a hnetáč, za týmto účelom používajte jemný umývací prostriedok (pečiacia nádoba sa nesmie ponárať do vody).
- Pred prvým použitím sa odporúča natrieť pečiacu nádobu a hnetáč tukom odolným voči vysokej teplote a potom ich cca. 10 min. zohrievať v rúre. Po vychladnutí odstráňte tuk z nádoby pomocou papierovej utierky. Vďaka tomu bude chránený nepriľnavý povrch. Tento úkon môžete pravidelne opakovať.
- Pred čistením alebo uchovávaním zariadenia ho nechajte vychladnúť. Pred ďalším hnetením a pečením musí zariadenie chladnúť cca. pol hodiny.
- Pred čistením odpojte zariadenie od elektrickej siete a počkajte, až kým nevychladne. Na umývanie používajte jemné čistiace prostriedky. Nesmú sa používať chemické čistiace prostriedky, benzín, prostriedky na čistenie rúr ani akékoľvek prostriedky, ktoré môžu poškriabať alebo poškodiť povrchovú vrstvu zariadenia.

- Odstraňujte všetky zložky z krytu, telesa a pečiaciej komory zariadenia pomocou vlhkej utierky. **Zariadenie sa nesmie ponárať do vody, ani sa voda nesmie vlievať do pečiaciej komory!**
- Pre zjednodušenie čistenia môžete sňať kryt: umiestnite ho do zvislej polohy a potom potiahnite hore.
- Pečiaciu komoru treba utrieť zvonka vlhkou handričkou. Vnútro nádoby môžete umývať s použitím prostriedku na umývanie riadu. Nádobu neponárajte do vody.
- Hnetač a hnací čap čistíte hneď po použití. Ak hnetače necháte v nádobe, neskôr bude ťažké ich stadiaľ vybrať.

V takom prípade naplňte nádobu teplou vodou a nechajte 30 minút. Potom vyberte hnetače.

- Nádoba je povrchovo upravená nepríľnavou vrstvou. Nesmú sa používať kovové predmety, ktoré by ju mohli poškrabať. Farba vrstvy sa bude počas používania zariadenia meniť. Je to normálna situácia. Táto zmena nijakým spôsobom nemení vlastnosti vrstvy.
- Pred uchovávaním zariadenia sa uistite, že zariadenie úplne vychladlo a je suché. Zariadenie uchovávajte so zatvoreným krytom.

## OTÁZKY A ODPOVEDE TÝKAJÚCE SA ZARIADENIA

Problém	Príčina	Riešenie
Z pečiaciej komory alebo z vetracích otvorov uniká dym.	Zložky sa prilepili k pečiaciej komore alebo k vonkajšej časti pečiaciej nádoby.	Odpojte zariadenie od elektrickej siete a vyčistíte vonkajšiu časť pečiaciej nádoby alebo pečiaciu komoru.
Chlieb klesá v strede a je zospodu vlhký.	Chlieb bol príliš dlho ponechaný v nádobe po upečení a zohrievaní.	Vyberte chlieb z pečiaciej nádoby pred ukončením funkcie zohrievania.
Chlieb sa ťažko vyberá z nádoby.	Spodná strana bochníka sa prilepila k hnetaču.	Pred ďalším pečením vyčistite hnetač a hriadeľ. V prípade potreby naplňte nádobu teplou vodou a nechajte 30 minút. Umožní to jednoducho vybrať a vyčistiť hnetače.
Zložky neboli vymiešané alebo chlieb sa dobre neupiekol.	Nevhodné nastavenie programu.	Preverte zvolené menu a ostatné nastavenia.
	Bolo stlačené tlačidlo ŠTART/STOP počas prevádzky zariadenia.	Nepoužívajte rovnaké zložky a začnite celý postup od začiatku.
	Počas prevádzky zariadenia bol niekoľkokrát zdvihnutý kryt.	Kryt môžete otvárať iba v prípade, ak čas zobrazený na displeji je dlhší ako 1:30. Uistite sa, že kryt bol dobre uzatvorený.
	Dlhý výpadok prúdu počas prevádzky zariadenia.	Nepoužívajte rovnaké zložky a začnite celý postup od začiatku.
	Pohyb hnetačov je znemožnený.	Skontrolujte, či hnetače sa nezasekli semenkami, a pod. Vytiahnite pečiaciu nádobu a overte, či hnacie prvky rotujú. V opačnom prípade zariadenie odovzdajte do servisu.
Zariadenie sa nezapína. Zapína sa zvukový signál. Na displeji sa zobrazuje správa H:HH.	Zariadenie nevychladlo po predchádzajúcom pečení.	Stlačte a pridržte tlačidlo ŠTART/STOP, až kým sa na displeji nezobrazí obyčajný kód programu. Odpojte zariadenie z elektrickej siete. Vyberte pečiaciu nádobu a počkajte, až kým nevychladne a nedosiahne izbovú teplotu. Potom pripojte zariadenie do elektrickej siete a opäť zapnite.
Zariadenie sa nezapína. Zariadenie vydáva zvukový signál. Na displeji sa zobrazuje správa „LLL“.	Chyba programu alebo elektronická chyba.	Začnite test zariadenia. S týmto cieľom stlačte a pridržte tlačidlo menu, pri tom odpojte zariadenie od elektrickej siete a potom opäť ho pripojte. Uvoľnite tlačidlo. Začne sa test zariadenia. Opäť odpojte zariadenie z elektrickej siete. Na displeji by sa mal zobrazíť kód bežného programu „1P“. V opačnom prípade zariadenie treba odovzdať do servisu.
Na displeji sa zobrazuje správa „EEE“.	Chyba programu alebo elektronická chyba.	Postupujte podľa hore uvedených pokynov.
Po opätovnom zapnutí zariadenia sa na displeji zobrazuje správa „000“.	Zariadenie bolo vypnuté odpojením z napájacej siete počas trvania fázy zohrievania. Základný program „P1“ nebol nastavený.	Treba vždy zastavovať zariadenie s použitím tlačidla ŠTART/STOP. Resetovanie zariadenia Stlačte a pridržte 10 sekúnd tlačidlo ŠTART/STOP, až kým sa na displeji nezobrazí symbol „P“ spolu s číslom programu.

## KLASICKÉ RECEPTY

Zariadenie je mimoriadne vhodné na používanie <b>hotových chlebových zmesí</b> , ktoré sú dostupné v obchodoch.	<b>BIELY CHLIEB</b>		<b>CMAROVÝ CHLIEB</b>		
	<u>Zloženie:</u> Voda alebo mlieko Margarín alebo maslo Soľ Cukor Múka typu 550 Suché drożdžie	300 ml 1 ½ PL 1 lyžička 1 PL 540 g 1 lyžička	<u>Zloženie:</u> Cmar Margarín alebo maslo Soľ Cukor Múka typu 550 Suché drożdžie	300 ml 1 ½ PL 1 lyžička 2 PL 540 g 1 lyžička	
	Program: BASIC		Program: BASIC alebo FRENCH		
<b>KOLÁČ S ORECHMI A HROZIENKAMI</b>		<b>SLNEČNICOVÝ CHLIEB</b>		<b>CHLIEB ZO SIEDMICH ZŔN</b>	
<u>Zloženie:</u> Voda alebo mlieko Margarín alebo maslo Soľ Cukor Múka typu 500 Suché drożdžie Hrozienska Rozdrobené orechy	350 ml 1 ½ PL 1 lyžička 2 PL 540 g 1 lyžička 100 g 3 PL	<u>Zloženie:</u> Voda Maslo Múka typu 550 Slnečnicové semenka Soľ Cukor Suché drożdžie	350 ml 1 PL 540 g 5 PL  1 lyžička 1 PL 1 lyžička	<u>Zloženie:</u> Voda alebo mlieko Margarín alebo maslo Soľ Cukor Múka typu 550 Pšeničná celozrnná múka Vločky zo 7 druhov zŕn Suché drożdžie	300 ml 1 ½ PL 1 lyžička 2 ½ PL 240 g 240 g 60 g 1 lyžička
Program: BASIC Hrozienska a orechy môžete pridávať až keď počujete prvý zvukový signál alebo po 1. cykle miesenia cesta.		Program: BASIC Odporúčanie: semenka slnečnice môžete nahradiť tekvicovými jadierkami. Praženie semienok a jadierok na panvici im pridá intenzívnejšiu chuť.		Program: WHOLE WHEAT V prípade používania celých zŕn ich treba predtým namočiť.	
<b>CIBULOVÝ CHLIEB</b>		<b>CELOZRNÝ CHLIEB</b>		<b>KOLÁČ S ČOKOLÁDOU A ORECHMI</b>	
<u>Zloženie:</u> Voda alebo mlieko Margarín alebo maslo Soľ Cukor Veľká posekaná cibuľa Múka typu 550 Suché drożdžie	250 ml 1 PL 1 lyžička 2 PL 1 ks. 540 g 1 lyžička	<u>Zloženie:</u> Voda alebo mlieko Margarín alebo maslo Vajcia Soľ Cukor Múka typu 550 Pšen. celozrnná múka Suché drożdžie	300 ml 1½ PL 1 ks. 1 lyžička 2 lyžičky 360 g 180 g 1 lyžička	<u>Zloženie:</u> Voda Čokoládovo-orechová hmota Soľ Práškový cukor Múka typu 500 Obyčajná múka Suché drożdžie	275 ml  90 ml 1½ lyžičky 1½ lyžičky 300 g 150 g ½ lyžičky
Program: BASIC Tento chlieb treba ihneď upiecť.		Program: WHOLE WHEAT Pozor: Pri používaní programu „DELAY TIMER“ namiesto vajec použite viac vody.		Program: FRENCH	
<b>CHLIEB S ORECHMI, MANDĽAMI A MEDOM</b>		<b>FRANCÚZSKÉ BAGETY</b>		<b>CESTO NA PIZZU</b>	
<u>Zloženie:</u> Voda Maslo Soľ Cukor Pokrájané orechy Pokrájané mandle Med Múka typu 550 Suché drożdžie	300 ml 1 ½ PL 1 lyžička 1 lyžička 1 lyžica 1 lyžica 1 lyžica 540 g 1 lyžička	<u>Zloženie:</u> Voda Med Soľ Cukor Múka typu 550 Suché drożdžie	300 ml 1 PL 1 lyžička 1 lyžička 540 g 1 lyžička	<u>Zloženie:</u> Voda Soľ Olivový olej Múka typu 500 Cukor Suché drożdžie	300 ml ¾ lyžičky 1 PL 450 g 2 lyžičky 1 lyžička
Program: BASIC		Program: DOUGH Po procese hnetenia cesta ho rozdeľte na 2 – 4 časti, urobte dlhé bochníky a nechajte 30 – 40 minút. Narežte cesto šikmo a vložte do rúry na pečenie.		Program: DOUGH Po procese hnetenia cesta ho rozvalkajte, urobte okrúhlu placku a nechajte 10 minút. Natrite omáčkou a rozložte prísady. Pečte v rúre na pečenie 20 minút.	

V tabuľkách sa nachádzajú vzorové predpisy a orientačné množstvá potrebných zložiek. Nepovažujte tieto zápisy za kuchársku knižku. Postupujte podľa individuálnej chuti a kuchárskych zásad, ktoré sú opísané v odbornej literatúre a kuchárskych sprievodoch.

## KEDY UPRAVIŤ RECEPTY

Problém	Pravdepodobná príčina	Riešenie (opis uvedený nižšie)
Chlieb rastie príliš rýchlo.	- Príliš veľa droždia, príliš veľa múky, nedostatočné množstvo soli.	a/b
Chlieb nerastie vôbec alebo rastie nedostatočne.	- Nedostatok alebo príliš málo droždia.	a/b
	- Staré alebo nekvalitné droždie.	e
	- Príliš horúca tekutina.	c
	- Došlo k styku droždia s tekutinou.	d
	- Nevhodný druh múky alebo stará múka.	e
	- Príliš veľké alebo príliš malé množstvo tekutiny.	a/b/g
Cesto príliš silne rastie a vylieva sa z nádoby.	- Ak je voda príliš mäkká, droždie sa silnejšie kvasí.	f
	- Príliš veľa mlieka zapríčiňuje kvasenie droždia.	c
Chlieb klesá v strede.	- Množstvo cesta je väčšie od objemu nádoby a chlieb klesá.	a/f
	- Kvasenie je príliš krátke alebo príliš rýchle kvôli príliš vysokej teplote vody alebo pečiaciej komory alebo kvôli príliš veľkej vlhkosti.	c/h/i
	- Nedostatok soli alebo nedostatočné množstvo cukru.	a/b
Chlieb je ťažký, má hrudky.	- Príliš veľa tekutín.	h
	- Príliš veľa múky alebo príliš málo tekutiny.	a/b/g
	- Nedostatok droždia alebo cukru.	a/b
	- Príliš veľa ovocia, celozrnej múky alebo inej zložky.	b
Chlieb nie je v strede upečený.	- Stará alebo nekvalitná múka.	e
	- Príliš veľké alebo príliš malé množstvo tekutiny.	a/b/g
	- Príliš veľká vlhkosť.	h
Drsná štruktúra chleba alebo príliš veľa pórov v chlebe.	- Recept s použitím vlhkých zložiek, napr. jogurtu.	g
	- Príliš veľké množstvo tekutiny.	g
	- Chýba soľ.	b
	- Veľká vlhkosť, príliš horúca voda.	h/i
Neupečený, pórovitý povrch.	- Príliš veľa tekutín.	c
	- Objem chleba je príliš veľký v porovnaní s nádobou.	a/f
	- Príliš veľa múky, najmä v prípade svetlého chleba.	f
	- Príliš veľa droždia alebo príliš málo soli.	a/b
	- Príliš veľa cukru.	a/b
Krajce chleba sú nerovné alebo v strede sú hrudky.	- Iné sladké zložky okrem cukru.	b
	- Chlieb sa neschladiť dostatočne (para nestihla ujsť).	j
Na kôrke chleba sa nachádza múka.	- Po miesení cesta na bokoch zariadenia ostala múka.	g/i

### Riešenia pre hore uvedené problémy

- Treba presne odmeriavať jednotlivé zložky.
- Treba upraviť množstvo zložiek a overiť, či boli všetky zložky pridané.
- Treba pridať inú tekutinu alebo ju nechať vychladnúť pri izbovej teplote. Zložky pridávajúte v súlade s poradím uvedeným v príslušnom recepte. V strede nasypanej múky urobte prehĺbenie a vsypte doňho rozdrobené alebo suché droždie. **Droždie nesmie mať priamy styk s tekutinou.**

- Treba používať iba čerstvé a náležite uchovávané zložky.
- Treba zmenšiť celkové množstvo zložiek, nepridávať viac múky ako je to uvedené v recepte. Treba zmenšiť množstvo zložiek o 1/3.
- Treba zmenšiť množstvo pridávanej tekutiny. Ak používate zložky obsahujúce vodu, treba v takom prípade primerane zmenšiť množstvo tekutiny.
- V prípade veľmi vlhkého počasia pridajte o 1-2 polievkové lyžice menej vody.

- h) V prípade teplého počasia nepoužívajte funkciu časovača. Treba používať chladné tekutiny.
- i) Hneď po upečení treba vybrať chlieb z nádoby a nechať ho vychladnúť minimálne 15 minút pred krájaním.
- j) Treba zmenšiť množstvo droždia alebo všetkých zložiek o ¼.

## Poznámky týkajúce sa receptov

### 1. Zložky

- Keďže každá zložka odohráva určitú úlohu v úspešnom procese pečenia chleba, ich správne odmeriavanie je rovnako dôležité ako poradie pridávania.
- Najdôležitejšie zložky ako tekutina, múka, soľ, cukor alebo droždie (môžete používať suché alebo čerstvé droždie) majú vplyv na úspech pri príprave cesta a chleba. Vždy treba používať primerané množstvá zložiek vo vhodnom pomere.
- Treba používať vlašné zložky v prípade, že cesto musí byť pripravené ihneď. V prípade nastavenia programu s funkciou časovača sa odporúča používanie chladných zložiek, aby droždie nezačalo rásť príliš skoro.
- Margarín, maslo a mlieko majú vplyv na chuť chleba.
- Množstvo cukru môžete zmenšiť o 20%, aby bola kôrka jemnejšia a tenšia, čo neovplyvní výsledok pečenia. Aby bola kôrka jemnejšia a mäkkšia, cukor môžete nahradiť medom.
- Lepok vznikajúci v múke počas miesenia cesta zabezpečuje primeranú štruktúru chleba. Ideálna zmes sa skladá z 40% celozrnej múky a z 60% bielej múky.
- Ak chcete pridať do chleba aj obilninové zrná, nechajte ich na noc vo vode. Znížte množstvo múky a tekutiny (maximálne o 1/5 menej).
- Zákvas je nevyhnutný pri používaní ražnej múky. Tento obsahuje mlieko a octové baktérie, vďaka ktorým je chlieb ľahší a dôkladne kvasí. Zákvas môžete pripraviť sami, avšak je to časovo náročné. Kvôli tomu v nižšie uvedených receptoch je použitý práškový koncentrát zákvasu. Je dostupný v 15-gramových baleniach (na 1 kg múky). Odporúčame dodržiavanie nižšie uvedených receptov (1/2, 3/4 alebo 1 balenie). Ak pridáte menej zákvasu ako je uvedené v recepte, chlieb sa bude drobiť.
- Ak práškový zákvas má inú koncentráciu (100-gramové balenie na 1 kg múky) množstvo múky treba zmenšiť o 80 g na 1 kg múky.
- Môžete tiež používať tekutý zákvas. Treba dodržiavať množstvá uvedené na obale. Vyplňte odmerku tekutým zákvasom a doplňte inými tekutými zložkami vo vhodných množstvách, podľa receptu.
- Pšeničný zákvas sa častejšie predáva v suchej forme. Zlepšuje spracovateľnosť cesta, čerstvosť a chuť. Je aj jemnejší ako ražný zákvas.
- Na pečenie chleba so zákvasom používajte program BA-SIC alebo WHOLE WHEAT.
- Zákvas môžete nahradiť fermentom na pečenie. Rozdiel bude iba v chuti. Ferment je možné používať v domácej pekárni.

- Do cesta je možné pridať pšeničné otruby, aby bol chlieb ľahší a bohatší na výživné látky. S týmito cieľom treba pridať jednu polievkovú lyžicu otrúb na 500 g múky a zväčšiť množstvo tekutiny o ½ polievkovej lyžice.
- Pšeničný lepok je prírodná prísada získavaná z bielkovín obsiahnutých v pšenici. Vďaka nemu je chlieb ľahší a má väčší objem. Chlieb zriedkavejšie klesá a sa ľahšie trávi. Jeho výhody sú mimoriadne viditeľné pri pečení celozrnného chleba alebo iného pečiva z múky mletej doma.
- Čierny slad používaný v niektorých receptoch je jačmenný tmavý pražený slad. Vďaka nemu môžete získať tmavšiu kôrku chleba a tmavšiu dužinu (napr. hnedý chlieb). Môžete tiež používať ražný slad, avšak nie je on už taký tmavý. Obidva výrobky sú dostupné v obchodoch so zdravou výživou.
- Čistý práškový lecitín je prírodný emulgátor, ktorý zlepšuje objem chleba, vďaka nemu dužina je jemnejšia a svetlejšia, pečivo ostáva dlhšie čerstvé.

### 2. Prispôbenie množstva zložiek

Ak je potrebné zväčšenie alebo zmenšenie množstva zložiek, treba sa uistiť, že pomery pôvodného receptu budú zachované. Pre dosiahnutie uspokojivého výsledku odporúčame dodržiavanie nižšie uvedených zásad týkajúcich sa modifikácie množstva zložiek.

- **Tekutiny / múka:** cesto by malo byť jemné (ale nie príliš) a dať sa jednoducho miesiť. Cesto nesmie byť vláknité. Z cesta sa musí dať jednoducho vyrobiť guľa. Nie je to možné pri hustých cestách v prípade ražného alebo celozrnného chleba. Cesto treba skontrolovať päť minút po prvej etape miesenia. Ak je príliš vlhké, treba pridať trochu múky, až kým nezíska vhodnú konzistenciu. Ak je príliš suché, treba pridať po lyžici vody počas procesu miesenia.
- **Nahradzovanie tekutín:** V prípade používania zložiek, ktoré obsahujú tekutiny (napr. tvaroh, jogurt a pod.), treba zmenšiť množstvo pridávanej tekutiny. V prípade pridávania vajec, treba ich rozbiť do odmerky a vyplniť ju ostatnými tekutinami, vďaka čomu budete mať kontrolu nad množstvom zložiek. Cesto pripravované v mieste nachádzajúcom sa vo veľkej nadmorskej výške (viac ako 750 metrov), bude rásť rýchlejšie. Môžete vtedy znížiť množstvo droždia od ¼ do ½ lyžičky, aby ste proporcionálne zmenšili rast cesta. To isté platí v prípade miest, do ktorých sa dodáva mimoriadne mäkká voda.
- **Pridávanie a odmeriavanie zložiek a množstiev**
- **Vždy treba najprv vliať tekutinu, a až nakoniec pridať droždie.** Aby ste sa vyhli príliš rýchlemu rastu droždia (najmä v prípade použitia funkcie časovača), nesmie dôjsť k styku tekutín s droždím.
- **Pri odmeriavaní množstva zložiek vždy používajte rovnaké merné jednotky,** to znamená odmeriavajte zložky pripojenou lyžicou na odmeriavanie alebo lyžicami používanými v domácnosti, ak recepty uvádzajú množstvá v polievkových lyžiciach alebo čajových lyžičkách.
- Treba presne odmeriavať zložky uvádzané v gramoch.
- Ak chcete odmerať zložky v mililitroch, môžete na tento účel použiť pripojenú odmerku, ktorá má mierku od 30 do 300 ml.



- Pridávanie ovocia, zeleniny alebo obilia. Zložky v prípade jednotlivých programov môžete pridávať v momente, ak zaznie zvukový signál. Ak zložky pridáte príliš skoro, budú zomleté počas procesu miesenia cesta.

#### 4. Výsledky pečenia

- Výsledky pečenia závisia od podmienok (tvrdosť vody, vlhkosť vzduchu, výška, konzistencia zložiek a pod.). Z tohto dôvodu recepty by mali byť iba vztážnými bodmi, ktoré môžete primerane upraviť podľa daných podmienok. Nevzdávajte sa v prípade neúspešných pokusov pečenia. V takom prípade treba nájsť príčinu neúspechu a pokúsiť sa ešte raz pri pozmenenom pomere.
- Ak kôrka chleba nie je dostatočne opečená, môžete ho nechať v zariadení a použiť program na opečenie kôrky.
- Odporúča sa tiež upiecť skúšobný bochník pred nastavením funkcie časovača používanej pri pečení v noci, aby ste mohli v prípade potreby zaviesť nevyhnutné zmeny.

### Ekologicky vhodná likvidácia

Obalový materiál nevyhadzujte. Obaly a baliace prostriedky elektrospotrebičov ZELMER sú recyklovateľné a zásadne by mali byť vrátené na nové zhodnotenie. Kartónový obal odovzdajte do zberne starého papiera. Vrecká z polyetylénu (PE, PE-HD, PE-LD) odovzdajte do zberne PE na opätovné zužitkovanie.

Po ukončení životnosti spotrebič zlikvidujte prostredníctvom na to určených recyklačných stredísk. Ak má byť prístroj definitívne vyradený z prevádzky, doporučuje sa po odpojení prívodnej šnúry od elektrickej siete jej odstránenie (odrezanie), prístroj tak bude nepoužiteľný.



Informujte sa láskavo na Vašej obecnej správe, ku ktorému recyklačnému stredisku patríte.

Tento elektrospotrebič nepatrí do komunálneho odpadu. Spotrebiteľ prispieva na ekologickú likvidáciu výrobku. ZELMER SLOVAKIA spol. s.r.o. je zapojená do systému ekologickej likvidácie elektrospotrebičov u firmy ENVIDOM – združenie výrobcov. Viac na [www.envidom.sk](http://www.envidom.sk).

**Opravy spotrebičov si uplatnite u odborníkov v servisných strediskách. Záručné a pozáručné opravy doručené osobne alebo zaslané poštou prevádzajú servisné strediská firmy ZELMER – vid' ZOZNAM ZÁRUČNÝCH SERVISOV.**

*Dovozca/výrobca nenesie zodpovednosť za prípadné škody vzniknuté použitím zariadenia v rozpore s jeho určením alebo nesprávnou obsluhou.*

*Dovozca/výrobca si vyhradzuje právo výrobok kedykoľvek upravovať bez predchádzajúceho oznámenia za účelom prispôsobenia právnym predpisom, normám, smerniciam alebo z konštrukčných, obchodných, dizajnových alebo iných dôvodov.*

Gratulálunk a készülék kiválasztásához és üdvözljük a Zelmer termékek felhasználói között.

A legjobb hatás elérése érdekében javasoljuk, hogy használjon eredeti Zelmer tartozékokat. Kifejezetten ehhez a termékhez lettek kifejlesztve.

Kérjük figyelmesen olvassák el az alábbi használati utasítást. Különös figyelmet kell szentelni a biztonsági előírásoknak. A használati utasítást kérjük megőrizni, hogy a készülék későbbi használata során is rendelkezésre álljon.

## Biztonsági utasítások

- A készülék használata előtt alaposan olvassa el az összes használati utasítást.
- A készülék háztartásbéli használatra készült. A készülék vendéglátóiparban való használata esetén, a garancia feltételei változnak.
- A készüléket mindig csak az földelő csappal ellátott (váltóáramú) áramhálózati konnektorhoz csatlakoztassa, amelynek a hálózati feszültsége megegyezik a típuscímké adataival.
- A készüléket mindig sík, eggyező felületre helyezze, ne hogy leessen a sűrűbb tészta gyúrása közben. Ez különösen fontos, amikor a beállított funkciókat használja vagy amikor a készüléket felügyelet nélkül hagyja. Rendkívül sima felület esetén, a készüléket egy vékony, gumis alátétre helyezze.
- Egyéb tárgyaktól legalább 10 cm-es távolságra helyezze a készüléket.
- A készüléket soha ne helyezze gáz- vagy elektromos tűzhelyre, forró sütőre vagy mellé.
- Különös figyelmet fordítson a készülék áthelyezése közben, különben, ha forró folyadék található benne.
- Soha ne távolítsa el a sütőformát a készülék működése közben.
- Ne lépje túl a receptben megadott mennyiséget. Különben a kenyér nem kel jól vagy a tészta kifolyik. Kövesse a használati utasítás előírásait.
- Soha ne tegyen alufóliát vagy más fémes tárgyat a készülékbe, ez rövidzárlatot okozhat és tűzveszélyes.
- Működés közben soha ne takarja le a készüléket törölközővel vagy egyéb anyaggal. A melegnek és gőznek szabadon kell távoznia. Tűz keltkezhet, ha a készüléket gyúlékony anyaggal takarja le vagy azzal, pl. függönnyel érintkezésbe kerül.
- Ha be akarja állítani a készüléket az adott kenyérfajta sütésére, pl. éjszakára, először próbálja ki az adott receptet olyan időben, amelyen belül a készülék felügyelet alatt maradhat, először ellenőrizze is, hogy az alkotóelemeket a megfelelő mennyiségekben adta-e, a tészta nem túl sűrű vagy túl laza, a tészta mennyisége megfelelő-e és nem folyik ki a gépből.
- **A kenyérsütés befejezése után, a sütőforma kivételkor mindig használjon edényfógo kesztyűt vagy hőálló ruhát, mert a sütőforma és a kenyér forró.**
- A hálózati villás csatlakozót húzza ki a konnektorból, ha a készülék használaton kívül van, valamint a tisztítása előtt is.
- Áramtalanítsa a készüléket, amennyiben hozzá akar érni a használat közben mozgó alkatrészeihez.

- Ne húzza ki a villás csatlakozót a vezetéknel fogva a konnektorból.
- A hálózati kábel ne függjön az asztallap szélén, és ne érjen a forró felülethez.
- A készüléket ne kapcsolja be, ha a hálózati kábel sérült, vagy az elektromotor külső borítása szemmel láthatólag sérült.

**Ha a tápkábel sérült, a cserét a készülék gyártójának vagy a szakértőnek ajánljuk megbízni a veszedelem kikerülése céljából.**

**A készülék javítását kizárólag csak arra kiképzett szakember végezheti. A helytelenül elvégzett javítás a használó számára komoly veszélyt jelenthet. Meghibásodás esetén forduljon a szakszervizhez.**

- Soha ne érjen hozzá a készülék forró felületeihez. Edényfógo kesztyűt használjon. A készülék működése közben felforrósodik.
- Hagyja lehűlni a készüléket, mielőtt az alkatrészeit kivenné, valamint a készülék tisztítása előtt is. A készülék hőálló burkolattal van ellátva. A készülék fémalkatrészei működés közben felforrósodnak.
- Soha ne mossa a készüléket a folyóvízben, soha se merítse a készüléket valamint a hálózati kábelt vízbe.
- A külső burkolat tisztításához ne használjon agresszív detergenseket, mint emulzió, tisztítótéj, kenőcs stb. Többek között leltüntethetik a tájékoztató írásjeleket.
- A készülék fémalkatrészek nem alkalmasak a mosógépben való tisztításra. A benne használt agresszív tisztítószerek a fémalkatrészek sötétedését okozhatják. A fémalkatrészeket mindig kézzel mossa, a hagyományos mosószerek használatával.
- Csak a gyártó által ajánlott tartozékokat használjon, különben kárt tehet a készülékben.
- Nyolc év feletti gyermekek, pszichikai, érzékszervi vagy értelmi képességeikben korlátozott személyek, valamint azok, akik nem rendelkeznek kellő tapasztalattal és ismerettel, a berendezést kizárólag felügyelettel, vagy a lehetséges veszélyek és a használat módjának előzetes ismertetése után használhatják azt. Nem szabad megengedni, hogy a gyermekek játszanak a berendezéssel. Nyolc év feletti gyermekek, megfelelő felügyelet mellett, tisztíthatják és karbantarthatják a berendezést.
- A készülék működtetéséhez nem szabad külső időzítő kapcsolót vagy külön távvezérlő rendszert csatlakoztatni.

**Ellenőrizze a fenti utasításokat betartását.**

## Műszaki adatok

A műszaki paramétereket a termék névleges adattáblája tartalmazza.

A kenyérsütő az I. osztályba tartozik, védőrérrrel és biztonsági dugóval felszerelt hálózati kábellel rendelkezik.

A készülék az érvényes szabványoknak megfelel.

A készülék az alábbi irányelveknek megfelelő:

- Kisfeszültségű elektromos berendezések (LVD) – 2006/95/EC.
  - Elektromágneses kompatibilitás (EMC) – 2004/108/EC.
- A készülék a névleges adattáblázaton CE jelzéssel van ellátva.

## A készülék szerkezeti felépítése (A. ábra)

### A KÉSZÜLÉK RÉSZEI

- 1 A levehető fedél
- 2 Fogantyú
- 3 Nézőablak
- 4 A felső szellőzőrés
- 5 Az oldalszellőzőrések
- 6 Sütőforma
- 7 Dagasztó
- 8 Sütőtér
- 9 Kezelőpult

### TARTOZÉKOK

- 10 Mérőkanál
- 11 Mérőpohár
- 12 A keverőlapát kiemelését szolgáló kampó

### KEZELŐPULT

**13 A LED kijelző** – a kiválasztott programra, a még fennmaradó üzemelési időre, valamint kenyér piritási fokára vonatkozó adatokat kijelzesse.

A kijelzőn az „1P” jelenik meg, valamint a hangjelzés hallatszik. Az „1” azt mutatja, hogy az automatikusan kiválasztott program az 1-es, azaz a „Basic”. A „P” betű a piritási fok alapbeállítását jelenti, amely a közepes piritási fokra vonatkozik. Emellett előfordulhat a „H” betű is – sötét piritás vagy az „L” betű – világos piritás. Néhány másodperc elteltével a kijelző a „3:00”-ra beáll, ami a beállított programidőt jelent. Az üzemelés közben a kijelzőn a sütési folyamatra vonatkozó információk jelennek meg. A kijelzőn megjelenő idő fokozatosan lecsökken, amíg a „0:00” értéket nem éri el.

**14 A START/STOP kapcsoló** – az üzemelés elindítása és befejezése.

**15 A DELAY TIMER időbeállító gomb** – az óra beállítása.

**16 A CRUST gomb** – az kívánt piritási fok beállítása.

**17 A MENU gomb** – a program kiválasztása.

**18 A kiválasztott üzemprogram jelzője.**

## A készülék funkciói

### HANGJELZŐ FUNKCIÓ

A hangjelző hallatszik az alábbi esetekben:

- A programozó gombok megnyomásakor.
- A tésztagasztásnak második folyamata közben, mutatva, hogy hozzá lehet adni a tészta olyan alkotóelemeiket mint mag, gyümölcs, dió.
- A program befejezése után.

**VIGYÁZAT:** A hangjelzés a START/STOP megnyomása után kikapcsolható. E célból nyomja meg a CRUST gombot, ekkor a kijelzőn megjelenik az „OFF” jelzés, mely a hang kikapcsolását jelzi. Ha újra megnyomja

a CRUST gombot, a kijelzőn megjelenik az „ON” jelzés és két hangjelzés lesz hallható, ami a hang aktiválását jelzi.

### MEMÓRIA FUNKCIÓ

A program kb. 5 percig terjedő áramkimaradás esetén vizszakapcsoláskor ugyanezen a helyen folytathatja a sütést. Ez nem vonatkozik azonban olyan esetre, amikor a program leállítása a tésztagasztás folyamata előtt történt. Többi esetben a sütés folyamatát újra kell kezdeni.

### BIZTONSÁGI FUNKCIÓK

Ha a korábbi használat után a készülék hőmérséklete az új programnak túl magas (40°C fölé), a START/STOP kapcsoló ismételt megnyomása után a kijelzőn a H:HH jelenik meg és a hangjelző hallatszik. Ebben az esetben nyomja meg a START/STOP kapcsolót, amíg a H:HH el nem tűnik a kijelzőről és az alapjelzés meg nem jelenik. Utána vegye ki a sütőformát és várja meg a készülék lehűléséig.

A BAKE ONLY programot minden pillanatban lehet indítani, akkor is, ha a készülék felforrósodott.

## A készülék működése és kezelése (B. ábra)

### 1 Helyezze be a sütőformát.

A sütőforma tapadás gátló bevonattal van ellátva. Helyezze be a sütőformát a készülék belsejébe, az alapzata közepén. A sütőforma belsejének enyhe megnyomása a rugók elzárását okozza, amelyek a sütőformát fogják a sütőtér jobb- és baloldalán. A sütőforma kivételének céljából erősen húzza fel a sütőforma fogóját.

**FIGYELEM** A sütésfolyamat befejezése után a fogó forró. Az edényfogó kesztyű használata ajánlatos.

### 2 Helyezze be a dagasztót.

Nyomja be a dagasztót a sütőformában található hajtótengelyre.

### 3 Adja az alkotóelemeket.

Az alkotóelemeket mindig a megadott sorrendben adja a sütőformába. A példa recepteket a használati utasítás további része tartalmazza.

### 4 Zárja le a felelet.

5 Dugja be a csatlakozó dugóját az áramhálózati konnektorba.

6 Válassza ki a kívánt programot a MENU gomb segítségével.

#### ● Basic (normál)

Fehér, búza- és rozskenyér készítéséhez. Ez a leggyakrabban használt program.

#### ● Rapid (gyors)

A fehér, búza- és rozskenyér gyors készítéséhez.

#### ● Sweet (édes péksütemény)

Édes, kovással készített tésztákhoz.

#### ● French (francia tészta)

Különösen könnyű, fehér péksütemények készítéséhez.

## ● Yeast free (élesztőtmentes péksütemény)

A 750 g-on aluli súlyú kenyércipók készítéséhez.

## ● Whole wheat (rozskenyér)

Rozskenyerek készítéséhez.

## ● Dough (tészta)

Tészta készítéséhez.

## ● Bake only (pirítás)

Kenyer és tészta pirításához.

### ⑦ Válassza ki a kívánt pirítási fokot.

A **CRUST** gomb segítségével a pirítás kívánt fokát lehet beállítani: P MED (KÖZEPES), H DARK (SÖTÉT), L LIGHT (VILÁGOS). Az LCD kijelzőn a megfelelő „P”, „H” vagy „L” betű jelenik meg.

### ⑧ Szükség esetén állítsa be a program indítási idejét a DELAY TIMER gomb segítségével.

- Valamennyi program indulását késleltetni lehet.
- A sütésfolyamat idején kívül, amely automatikusan be van állítva, a kiválasztott programnak megfelelően, be lehet állítani a pontos órát, amikor a termék készülése kezdődjön. Ezt a beállítást változtatni lehet a + és a – gombokkal, amelyek 10 percnként változtatják a beállított időt.
- A leghosszabb beállítható időtartam 13 óra.
- Az időbeállító funkció használata közben nem szabad használni könnyen romlandó alkotóelemeket, mint tej, gyümölcs, joghurt, hagyma, tojás, stb.

### ⑨ Nyomja be a START/STOP kapcsolót.

**VIGYÁZAT: A hangjelzés a START/STOP megnyomása után kikapcsolható. E célból nyomja meg a CRUST gombot, ekkor a kijelzőn megjelenik az „OFF” jelzés, mely a hang kikapcsolását jelzi. Ha újra megnyomja a CRUST gombot, a kijelzőn megjelenik az „ON” jelzés és két hangjelzés lesz hallható, ami a hang aktiválását jelzi.**

A START/STOP kapcsoló segítségével minden pillanatban leállíthatja az üzemelést. Ebből a célból nyomja le a START/STOP kapcsolót és tartsa rajta az ujját kb. 3 másodpercig, amíg a hangjelző nem hallatszik. A kijelzőn a kiválasztott program eredeti száma jelenik meg. Ha egy másik programot kíván használni, válassza ki a MENU gomb megnyomásával.

### ⑩ Tésztadagasztás.

A kenyérsütő gép automatikusan dagasztja a tésztát, amíg a megfelelő textúrát el nem éri.

**FIGYELEM: A tészta keverési és gyúrási szakaszában a készülék fedelének zárva kell lennie. Ebben a szakaszban még kis mennyiségű víz, folyadék vagy más alkotóelemek adhatók hozzá.**

### ⑪ Kelesztés.

A dagasztás utolsó szakaszának befejezése után a készülék felmelegedik, a kenyérsütésnek optimális hőmérséklet eléréséig.

**FIGYELEM: A tészta kelési szakaszában csukja be a fedelet és azt ne nyissa fel egészen a kenyérsütés befejezéséig. A képek kizárólag csak a tésztakelesztés szakaszának a bemutatására szolgálnak.**

A tészta növekedése, a sütés, valamint a melegítés során a lapátok nem forognak, csak a sütő működik.

### ⑫ Sütés.

A kenyérsütő gép automatikusan beállítja a sütés idejét és hőmérsékletét. Ha a program befejezésekor a kenyér túl világos, használja a BAKE ONLY programot, a kenyér pirításához. Ebből a célból nyomja meg a START/STOP kapcsolót és tartsa az ujjával kb. 3 másodpercen belül (a hangjelző megszólalásáig). Utána nyomja be a BAKE ONLY gombot. Amikor a pirítás kívánt fokát eléri, állítsa le a folyamatot, a START/STOP kapcsoló 3 másodperces megnyomásával (a hangjelző megszólalásáig).

**FIGYELEM: A tészta sütési szakaszában csukja be a fedelet és azt ne nyissa fel egészen a kenyérsütés befejezéséig. A képek kizárólag csak a tészta sütési szakaszának a bemutatására szolgálnak.**

### ⑬ Melegen tartás.

A sütésfolyamat befejezése után a hangjelző hallatszik, ami azt jelenti, hogy a kenyeret ki lehet venni a készülékből. A készülék automatikusan egy óráig tartó melegen tartó üzemmódba kapcsol.

### ⑭ A program ciklusainak befejezése.

A program befejezése után húzza ki a csatlakozót az áramhálózati konnektorból.

### ⑮ Vegye ki a sütőformát edényfogó kesztyű segítségével és fordítsa fel.

### ⑯ Ha a kenyér nem jön ki a sütőformából, addig enyhén rázogassa, amíg ki nem jön a kenyér a sütőformából.

**FIGYELEM: Ha a dagasztó bennmaradt a kenyérben, fel lehet vágni a cipőt és kivenni belőle a dagasztót. Használhatja a kampót is a keverőlapát kiemeléséhez.**

### Felmelegítés a kelesztés céljából.

A készülék csak abban az esetben kapcsol melegen tartó üzemmódba, ha a szobahőmérséklet 25°C alatti. Ha a szobahőmérséklet 25°C fölötti, az alkotóelemek hőmérséklete megfelelő és nem kell felmelegíteni ezeket.

### Tisztítás és karbantartás

- A készülék üzembehelyezése előtt alaposan mossa ki a sütőformát és a dagasztót, enyhe detergens használatával (a sütőformát vízbe ne merítse).
- Első használat előtt kikenheti az új sütőformát és a dagasztót hőálló zsírral és 10 percen belül felmelegítheti hagyományos sütőben. A sütőforma lehűlése után távolítsa a zsírt puha papírtörölközővel. Ezen művelet következtében övjük a tapadás gátló bevonatot. A művelet időnként ismételni lehet.
- Tisztítás és tárolás előtt hagyja a készüléket lehűlni. A következő dagasztás és sütés előtt hagyja a készüléket lehűlni kb. félórán belül.

- Tisztítás előtt mindig húzza ki a csatlakozót az áramhá-  
lózati konnektorból és hagyja a készüléket lehűlni. A ké-  
szülék tisztításához enyhe detergenset használjon. Soha  
ne használjon kémiai tisztítószeret, benzint, sütőtisztí-  
tószeret vagy többi tisztítószer, amelyek károsíthatják  
vagy károsíthatják a készülék bevonatát.
- Távolítsa el mindenféle alkotóelemeket és ételmara-  
dékokat a fedélről, a burkolatról és a sütőtérből nedves  
törölközővel. Soha ne merítse a készüléket vízbe, se ne  
öntsen bele vizet a sütőtérbe!
- Tisztítás könnyítése érdekében le lehet venni a fedelet,  
először függőlegesen állítva ezt, utána felhúzni.
- A sütőforma külső részét nedves kendővel meg kell töröl-

ni. A sütőforma belsejét ki lehet mosni mosogatószerrel.  
A sütőformát soha ne merítse vízbe.

- Minden használat után azonnal tisztítsa meg a da-  
gasztót és a hajtótengelyt. Amennyiben a hajtótengely  
bennmarad a sütőformában, később csak nehezen le-  
het belőle kivenni. Ilyen esetben töltsen fel a sütőformát  
vízzel és hagyja 30 percre. Utána vegye ki a dagasztót.
- A sütőforma tapadás gátló bevonattal van ellátva. Ne  
használjon fémes tárgyakat, amelyek ennek karcosítását  
okozhatják. A bevonat színe a készülék használatával  
együtt változik. Ez a helyzet teljesen normális. A színvál-  
tozás a bevonat jellegének változását nem jelenti.
- Tárolás előtt ellenőrizze, hogy a készülék teljesen lehűlt  
és száraz. A készülék becsukott fedelével tárolandó.

## A KÉSZÜLÉKRE VONATKOZÓ KÉRDÉSEK ÉS VÁLASZOK

Probléma	Ok	Megoldás
Füst jön ki a sütőtérből vagy a szellőzőrésekből.	Az alkotóelemek a sütőtérhez vagy a sütőforma külső részéhez ragadtak.	Áramtalanítsa a készüléket és a sütőforma külső részét vagy a sütőtérrel tisztítsa ki.
A kenyér közepe beesik, és az alja nedves.	A kenyér, sütés és felmelegedés után, túl sokáig maradt a sütőformában.	Vegye ki kenyeret a sütőformából a felmelegítő funkció befejezése előtt.
A kenyér nehezen jön ki a sütőformából.	A cipő alja a dagasztóhoz ragadt.	A következő sütés előtt tisztítsa meg a dagasztót és a hajtótengelyt. Szükség esetén töltsen fel a sütőformát meleg vízzel és hagyja 30 percre. Utána könnyen kiveheti és megtisztíthatja a dagasztót.
Az alkotóelemek nem eléggé keveredtek össze vagy a kenyér nem megfelelően sült ki.	Nem megfelelő programot állított be.	Ellenőrizze a kiválasztott menüt és a többi beállítását is.
	Működés közben megnyomták a START/STOP kapcsolót.	Újra kezdje el a sütésfolyamatot, ugyanazokat az alkotóelemeket ne használja.
	Működés közben néhányszor levették a fedelet.	A fedelet csak akkor lehet levenni, ha a kijelzőn megjelenő idő 1:30-nél magasabb. Ellenőrizze, hogy a fedél helyesen van-e becsukva.
	A készülék működése közben hosszan tartó áramkimaradás történt.	Újra kezdje el a sütésfolyamatot, ugyanazokat az alkotóelemeket ne használja.
A dagasztók nem mozdulnak.		Ellenőrizze, hogy a magvak stb. nem okozzák-e a dagasztók gátolását. Vegye ki a sütőformát és ellenőrizze, hogy a hajtótengely mozdul-e. Ha nem, szervizhez kell fordulni.
A készülék nem kapcsolható be. Hangjelző hallatszik. A kijelzőn a H:HH jelenik meg.	A készülék nem hűlt le az előző sütésfolyamat után.	Nyomja meg a START/STOP kapcsolót és addig tartsa, amíg a kijelzőn az alap programszám meg nem jelenik. Áramtalanítsa a készüléket. Vegye ki a sütőformát és hagyja lehűlni a szobahőmérsékletig. Utána csatlakoztassa a készüléket az áramhálózathoz és kapcsolja be újra.
A készülék nem kapcsolható be. Hangjelző hallatszik. A kijelzőn az „LLL” jelenik meg.	Programhiba vagy elektronikus hiba.	Vizsgálja meg a készüléket. Áramtalanítsa a készüléket a menu gomb megnyomásával és megtartásával, utána újra csatlakoztassa a készüléket az áramhálózathoz. Engedje a gombot. A készülék megvizsgálja magát. Újra csatlakoztassa a készüléket az áramhálózathoz. A kijelzőn az alaprogramra vonatkozó „1P” szám jelenik meg. Ha nem, szervizhez kell fordulni.
A kijelzőn az „EEE” jelenik meg.	Programhiba vagy elektronikus hiba.	Kövesse a fenti előírást.
A készülék ismételt bekapcsolása után a kijelzőn a „000” jelenik meg.	A felmelegítő folyamat közben a készülék áramtalanítása történt. A „P1” alaprogramra nem állított be.	Mindig állítsa le a készüléket a START/STOP kapcsoló segítségével. A készülék törlése: Nyomja meg és 10 másodpercig tartsa a START/STOP kapcsolót addig, amíg a kijelzőn a „P” a programszámmal együtt meg nem jelenik.

## KLASSZIKUS RECEPTEK

A készülék különösen alkalmas a boltban kapható, kész kenyérkeverékek használatára.	<b>FEHÉR KENYÉR</b>		<b>ÍRÓS KENYÉR</b>		
	<u>Alkotóelemek:</u> Víz vagy tej Margarin vagy vaj Só Cukor 550 típusú liszt Szárított élesztő	300 ml 1 ½ evőkanál 1 teáskanál 1 evőkanál 540 g 1 teáskanál	<u>Alkotóelemek:</u> Író Margarin vagy vaj Só Cukor 550 típusú liszt Szárított élesztő	300 ml 1 ½ evőkanál 1 teáskanál 2 evőkanál 540 g 1 teáskanál	
Program: BASIC		Program: BASIC vagy FRENCH			
<b>DIÓS-MAZSOLÁS SÜTEMÉNY</b>		<b>NAPRAFORGÓS KENYÉR</b>		<b>HÉT GABONAMAG KENYÉR</b>	
<u>Alkotóelemek:</u> Víz vagy tej Margarin vagy vaj Só Cukor 500 típusú liszt Szárított élesztő Mazsola Darabokra vágott dió	350 ml 1 ½ evőkanál 1 teáskanál 2 evőkanál 540 g 1 teáskanál 100 g 3 evőkanál	<u>Alkotóelemek:</u> Víz Vaj 550 típusú liszt Napraforgó magvai Só Cukor Szárított élesztő	350 ml 1 evőkanál 540 g 5 evőkanál 1 teáskanál 1 evőkanál 1 teáskanál	<u>Alkotóelemek:</u> Víz vagy tej Margarin vagy vaj Só Cukor 550 típusú liszt Korpás búzaliszt 7 féle gabonapehely Szárított élesztő	300 ml 1 ½ evőkanál 1 teáskanál 2 ½ evőkanál 240 g 240 g 60 g 1 teáskanál
Program: BASIC Az első hangjelző megszólalása után vagy a dagasztás első szakaszának befejezése után hozzá lehet adni mazsolat és diót.		Program: BASIC Javaslat: napraforgó magvai helyett tők magvait lehet használni. A magvak íze intenzívebb lesz, ha először sütőserpenyőben pírítja őket.		Program: WHOLE WHEAT Egész magvak használata esetén először be kell nedvesíteni őket.	
<b>HAGMÁS KENYÉR</b>		<b>ROZSKENYÉR</b>		<b>DIÓS-CSOKOLÁDÉS SÜTEMÉNY</b>	
<u>Alkotóelemek:</u> Víz vagy tej Margarin vagy vaj Só Cukor Apróra vágott hagyma 550 típusú liszt Szárított élesztő	250 ml 1 evőkanál 1 teáskanál 2 evőkanál 1 nagy darab 540 g 1 teáskanál	<u>Alkotóelemek:</u> Víz vagy tej Margarin vagy vaj Tojás Só Cukor 550 típusú liszt Korpás búzaliszt Szárított élesztő	300 ml 1½ evőkanál 1 db 1 teáskanál 2 teáskanál 360 g 180 g 1 teáskanál	<u>Alkotóelemek:</u> Víz Diós-csokoládés krém Só Porcukor 500 típusú liszt Alapliszt Szárított élesztő	275 ml 90 ml 1½ teáskanál 1½ teáskanál 300 g 150 g ½ teáskanál
Program: BASIC Olyanfajta kenyeret azonnal ki kell sütni.		Program: WHOLE WHEAT Figyelem: A „DELAY TIMER” program használata esetén, tojás helyett több vizet kell hozzáadni.		Program: FRENCH	
<b>DIÓS-MANDULÁS-MÉZES KENYÉR</b>		<b>FRANCIA BAGUETTE</b>		<b>PIZZATÉSZTA</b>	
<u>Alkotóelemek:</u> Víz Vaj Só Cukor Darabokra vágott dió Darabokra vágott mandula Méz 500 típusú liszt Szárított élesztő	300 ml 1 ½ evőkanál 1 teáskanál 1 teáskanál 1 evőkanál 1 evőkanál 540 g 1 teáskanál	<u>Alkotóelemek:</u> Víz Méz Só Cukor 550 típusú liszt Szárított élesztő	300 ml 1 evőkanál 1 teáskanál 1 teáskanál 540 g 1 teáskanál	<u>Alkotóelemek:</u> Víz Só Olívaolaj 500 típusú liszt Cukor Szárított élesztő	300 ml ¾ teáskanál 1 evőkanál 450 g 2 teáskanál 1 teáskanál
Program: BASIC		Program: DOUGH Dagasztás után ossza a tésztát 2-4 részre, mindegyiket formázza meg hosszú cipő alakúra és 30-40 percere hagyja. Ferdén rovatkolja a tésztát és tegye be a hagyományos sütőbe.		Program: DOUGH Dagasztás után nyújtsa ki a tésztát kóralakra és hagyja 10 percere. Szórjon rá szószt és hozzávalókat a pizza alapjára. 20 percig süsse hagyományos sütőben.	

A táblázatokban mintareceptek, valamint az egyes hozzávalók becsült mennyisége található. Ezeket a receptek ne tekintse szakácskönyvnek. Főzzön a saját ízlése szerint, valamint a szakácskönyvekben és más szakácskönyvekben leírtaknak megfelelően.

## MIKOR LEHET A RECEPTEKEN VÁLTOZTATNI

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás (magyarázat lent található)
A kenyér túl gyorsan kel.	- Túl sok az élesztő, túl sok a liszt, nincs elég só.	a/b
A kenyér nem kel vagy nem kel meg eléggé.	- Nincs benne élesztő vagy nincs elég az élesztő.	a/b
	- Lejárt vagy nem friss élesztő.	e
	- A folyadék túl forró.	c
	- Az élesztő és a folyadék érintkezett egymással.	d
	- Nem megfelelő típusú vagy lejárt lisztet használt.	e
	- Túl sok vagy túl kevés a folyadék.	a/b/g
	- Nem elég a cukor.	a/b
A tészta túl gyorsan kel és kifolyik a a sütőformából.	- Ha a víz túl lágy, az élesztő erősebben erjed.	f
	- Ha túl sok a tej, az élesztő erjed.	c
A kenyér közepe beesik.	- A tészta mennyisége a sütőforma befogadóképességénél nagyobb és a kenyér beesik.	a/f
	- Az élesztő erjedése túl rövid vagy túl gyors, mivel a víznek vagy a sütőformának hőmérséklete túl magas vagy túl nagy a nedvesség.	c/h/i
	- Nincs benne só vagy nincs elég a cukor.	a/b
	- Túl sok a folyadék.	h
A kenyér vastag, csomós.	- Túl sok a liszt vagy nincs elég a folyadék.	a/b/g
	- Nincs elég élesztő vagy cukor.	a/b
	- Túl sok a gyümölcs, a korpás liszt vagy többi alkotóelem.	b
	- Lejárt vagy nem friss liszt.	e
A kenyér belseje nem sült meg eléggé.	- Túl sok vagy nincs elég a folyadék.	a/b/g
	- Túl nagy a nedvesség.	h
	- A recept nedves alkotóelemeknek, pl. joghurt használatát ajánlja.	g
A kenyér textúrája lyukacsos, vagy túl sok lyuk van a kenyérben.	- Túl sok a víz.	g
	- Nincs benne só.	b
	- Nagy a nedvesség, túl forró a víz.	h/i
	- Túl sok a folyadék.	c
Kevésbé megsült, szivacsos felület.	- A kenyér mennyisége túl nagy a sütőformához képest.	a/f
	- Túl sok a liszt, különösen a világos kenyér esetén.	f
	- Túl sok az élesztő, nincs elég só.	a/b
	- Túl sok a cukor.	a/b
	- Cukron kívül más édesítőszer.	b
Egyenetlenek a kenyérszeletek, csomók találhatóak bennük.	- A kenyér nem hűlt le megfelelően (a gőz nem távozott el belőle).	j
A kenyér héján liszt található meg.	- Dagasztás után a készülék szélén megmaradt a liszt.	g/i

## A fenti problémák megoldásai

- a) Pontosán mérje ki az alkotóelemeket.
- b) Állítsa össze az alkotóelemeket és ellenőrizze, hogy valamennyiüket adta-e hozzá.
- c) Másfajta folyadékot adjon hozzá vagy hagyja lehűlni a szobahőmérsékletig. Az alkotóelemeket mindig a receptben megadott sorrendben adja a sütőformába. A liszt középebe csináljon egy mélyedést és oda öntse bele az apróra vágott vagy száraz élesztőt. Ne engedje, hogy az élesztő és a folyadék közvetlenül érintkezzen egymással.
- d) Kizárólag csak friss és helyesen tárolt alkotóelemeket használjon.
- e) Csökkentse az alkotóelemek összes mennyiségét, a receptben ajánlott liszt mennyiségét használja. Az alkotóelemek mennyiségét 1/3-ával csökkentse le.
- f) Csökkentse le a hozzáadott folyadék mennyiségét. Amennyiben a vizet tartalmazó alkotóelemeket használja, le kell csökkenteni a folyadék mennyiségét.
- g) Nagyon nedves idő esetén csökkentse le a víz mennyiségét 1-2 evőkanállal.
- h) Meleg időben ne használja az időbeállító funkciót. Lehűlt folyadékok használata ajánlatos.
- i) Sütésfolyamat befejezése után azonnal vegye ki a kenyéret a sütőformából és hagyja lehűlni szeletelés előtt legalább 15 percre.
- j) Csökkentse le az élesztőnek vagy az összes alkotóelemeknek mennyiségét 1/4-ével.

## A receptekre vonatkozó megjegyzések

### 1. Alkotóelemek

- Mivel mindegyik alkotóelem bizonyos szerepet játszik a kenyérsütés sikeres folyamatában, kivételesen fontos a pontos kimerésük valamint a hozzáadási sorrendjük is.
- A legfontosabb alkotóelemek, mint folyadék, liszt, só, cukor vagy élesztő (száraz vagy friss élesztőt lehet használni) a tészta és a kenyér sikeres készítését folyásolják be. Az alkotóelemeket mindig a megfelelő mennyiségben és a megfelelő arányban használja.
- Felmelegített alkotóelemeket használjon, amennyiben a tésztát azonnal akarja készíteni. Az időbeállítási program használata közben lehűlt alkotóelemek használat ajánlatos, úgy, hogy az élesztő ne kezdjen erjedni túl korán.
- Margarin, vaj és tej befolyásolják a kenyér ízét.
- Cukor mennyiségét le lehet csökkenteni 20%-kal, hogy a kenyér héja vékonyabb és finomabb legyen, ez nem folyásolja a sütési folyamat eredményét. A vékonyabb és finomabb kenyérhéj elérésének céljából cukor helyett mézet használjon.
- Dagasztás közben a lisztben glutén fejlődik, ami a kenyérnek a megfelelő textúrát biztosítja. Az ideális lisztkeverék a korpás liszt 40%-ából és a fehér liszt 60%-ából áll.
- Amennyiben gabona magvait kívánja hozzáadni a kenyérbe, hagyja őket benedvesedni éjszakára. Csökkentse le a liszt és a folyadék mennyiségét (maximálisan 1/5-ével).

- A rozsliszt használata esetén erjesztő használata ajánlatos. Az erjesztő tejet valamint ecetbaktériumokat tartalmaz, amelyek könnyebbé teszik a kenyéret és ennek részletes erjedését okozzák. Az erjesztőt házi recept szerint is lehet készíteni, de ez a folyamat időfogyasztást jelent. Ezért is a lenti receptekben erjesztőpor szerepel. Az erjesztőpor boltban kapható, 15 g-os tasakokban (1 kg lisztre). A receptben ajánlott erjesztő mennyiségét használja (1/2, 3/4 vagy 1 tasakot). Amennyiben az erjesztőt kisebb mennyiségben adja hozzá, a kenyér morzsálódni fog.
- Amennyiben az erjesztőpor más sűrűségű (100 g-os tasak 1 kg lisztre), a liszt mennyiségét le kell csökkenteni 80 g-mal 1 kg lisztre.
- Folyékony erjesztőt is lehet használni. A tasakon ajánlott mennyiségeket használja. Öntse bele az erjesztőt a mérőpohárba, utána öntse bele a többi folyékony alkotóelemet a megfelelő mennyiségekben, a recept szerint.
- A búzaerjesztőt inkább száraz formájában árusítják. A tészta rugalmasságát, frissességét és ízet javítja. A rozserjesztőnél enyhébb.
- Az erjesztő használatával kenyérsütéshez a BASIC vagy a WHOLE WHEAT programot használja.
- Az erjesztő helyett a sütési enzimet is lehet használni. A különbséget csak az ízben lehet érezni. A sütési enzim a kenyérsütő gépben való használatra alkalmas.
- A tészta bűzakorpát is lehet hozzáadni, hogy a kenyér könnyebb és a tápanyagokban gazdagabb legyen. Eből a célból adjon hozzá egy evőkanál bűzakorpát 500 g lisztre és növelje a folyadékot 1/2 evőkanállal.
- A glutén egy természetes alkotóelem, amely a búza fehérjéből fejlődik. Ennek köszönhetően a kenyér könnyebb és a mennyisége nagyobb. Ritkábban összeesik és emésztésnek jó. Az előnyeit akkor lehet látni, amikor rozskenyéret vagy más péksüteményt sütünk az otthon örölt liszt használatával.
- A fekete malátá, amelyet néhány recept javasol, a sötét-pirított árpamalátá. Ennek köszönhetően a kenyér héja és a belseje sötétebb (pl. barnakenyér). A rozsmalátát is lehet használni, de ez már nem olyan sötét. Mind a két termék a természetes élelmiszert árusító boltokban kapható.
- A tiszta lecitinpor egy természetes emulgeálószer, amely a kenyér mennyiségét folyásolja, a kenyér belsejét finomabbá és világosabbá teszi, hosszabbítja a kenyér frissességét.

### 2. Az alkotóelemek mennyiségének összeállítása

Amennyiben az alkotóelemek mennyiségének növelése vagy csökkentése ajánlatos, ellenőrizze az eredeti receptben szereplő arányok betartását. A jó eredmény elérése céljából a lenti előírásokat kövesse, amelyek az alkotóelemek mennyiségének módosítására vonatkoznak.

- **Folyadékok / liszt** a tésztaék vékonyak kell lennie (de nem túsgosan) valamint olyannak, hogy könnyen lehessen dagasztani. A tésztaék nem kell szálasnak lennie. A tésztát könnyen kell formázni golyó alakúba. Ez lehetetlen sűrű tészták, rozskenyérek esetén. A dagasz-



tás első szakasza után 5 percre ellenőrizze a tésztát. Ha túl nedves, adjon hozzá egy kis lisztet, amíg a megfelelő konzisztenciát el nem érje. Ha túl száraz, dagasztás közben adjon hozzá egy-egy kanál vizet.

- **A folyadékok helyettesítése:** Folyadékok tartalmazó alkotóelemek használata esetén (pl. túró, joghurt, stb.), csökkentse a folyadék mennyiségét. Tojás használata esetén, tegye a tojást mérőpohárba és öntse fel folyadékkal, úgy, hogy ellenőrizze az alkotóelemek mennyiségét. Nagy magasságon készített tészta (750 m felett), gyorsabban kel meg. Olyan esetben le lehet csökkenteni az élesztő mennyiségét 1/4-1/2 teáskanállal, úgy, hogy a tészta kelés arányosan csökkenjen. Ugyanez azokra a helyekre vonatkozik, ahol a csapvíz különösen lágy.

### 3. Az alkotóelemek hozzáadása és kimérése

- Mindig a folyadékokat öntse bele először a sütőformába, majd a végén adja hozzá az élesztőt. Az élesztő túlságosan gyors megkeletésének elkerülése céljából (főleg, ha az időbeállító funkciót használja), ne engedje, hogy az élesztő és a folyadék közvetlenül érintkezzen egymással.
- Az alkotóelemek kiméréséhez mindig ugyanazokat a mértékegységeket kövesse, ez azt jelenti, hogy az alkotóelemeket vagy a mellékelt mérőkanállal vagy az otthon használt evő- és teáskanálakkal mérje, a receptek előírásainak megfelelően.
- Pontosan mérje a grammban adott alkotóelemeket.
- Amennyiben milliterben akarja mérni az alkotóelemeket, a mellékelt mérőpoharat használja, amely 30-300 ml-es mércével van ellátva.
- Gyümölcs, dió, vagy gabonapehely hozzáadása. Az alkotóelemeket akkor lehet hozzáadni, az adott programok esetén, ha a hangjelző hallatszik. Amennyiben túl korán adja hozzá az alkotóelemeket, dagasztás közben a dagasztó megőrli őket.

### 4. A sütés eredményei

- A sütés eredménye a külső feltételektől függ (a víz keménységétől, a levegő nedvességétől, a magasságtól, az alkotóelemek konzisztenciájától, stb.). Ezért a recepteket inkább példaként kell használni, és változtatni őket az adott feltételeknek megfelelően. Az ne vegye el a kedvét, ha a sütés nem sikerül. Keresse ennek az okát és próbáljon újra, az alkotóelemek mennyiségét változtatva.
- Ha a kenyér nem eléggé pirított, hagyja a készülékben és a „pirítás” programra állítsa be.
- Ha be akarja állítani a készüléket éjszakára az időbeállító funkció segítségével, először próbálja ki ezt a funkciót napközben, hogy szükség esetén végrehajthasson változtatásokat.

A karton csomagolást javasoljuk leadni a hulladékgyűjtő helyre.

A polietilén (PE) zsákokat dobja műanyag gyűjtő konténerbe. A hálózatból való kikapcsolás után a használt készüléket szétszerelni, a műanyag alkatrészeket leadni másodlagos nyersanyag felvásárló helyen.

A fém alkatrészeket leadni a MÉH-be.



**Nem dobható ki háztartási hulladékkal együtt !!!**

*Az Importőr/gyártó nem vállal magára felelősséget a készülék nem rendeltetésszerű használatából vagy a használati utasításban foglaltaktól eltérő felhasználásából eredő esetleges károkért.*

*Az Importőr/gyártó fenntartja magának a jogot a termék bármikori, előzetes bejelentés nélküli megváltoztatására, annak az érvényes jogszabályokhoz, szabványokhoz, irányelvekhez való igazítására, vagy a konstrukciós, kereskedelmi, esztétikai és egyéb okokból történő módosítására.*

Vă felicităm pentru că ați ales aparatul nostru și vă urăm bun venit în rândul utilizatorilor de produse ale firmei Zelmer.

Pentru a obține cele mai bune rezultate vă recomandăm să folosiți doar accesoriile originale fabricate de firma Zelmer. Accesoriile au fost proiectate special pentru acest produs.

Vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni. O atenție deosebită trebuie acordată indicațiilor privind siguranța folosirii aparatului. Vă sfătuim să păstrați instrucțiunile de utilizare, pentru a le putea folosi și mai târziu, în cursul utilizării ulterioare a aparatului.

### Indicații privind siguranța

- Înainte de a începe utilizarea aparatului, luați la cunoștință întregul conținut al instrucțiunilor de utilizare.
- Aparatul este destinat numai utilizării casnice. În cazul utilizării sale în activitatea gastronomică, condițiile garanției se modifică.
- Conectați întotdeauna aparatul la priza rețelei electrice (numai de curent alternativ) prevăzută cu contact de protecție, la o tensiunea corespunzătoare celei înscrise pe eticheta cu specificații tehnice a produsului.
- Așezați întotdeauna produsul pe o suprafață plată, uniformă, pentru ca acesta să nu cadă în timpul frământării aluatului. Acest lucru este deosebit de important în cazul utilizării funcțiilor setate sau dacă aparatul este lăsat să funcționeze fără supraveghere. În cazul suprafețelor deosebit de alunecoase, amplasați sub aparat un material subțire, cauciucat.
- În timpul funcționării sale, așezați aparatul la o distanță de cel puțin 10 cm de alte obiecte.
- Nu amplasați aparatul în apropierea aragazului cu gaz, a celui electric sau a cuptorului fierbinte.
- Fiți deosebit de atent(ă) atunci când deplasați aparatul, mai ales când în interiorul său se află substanțe fierbinți.
- Este interzisă scoaterea vasului din aparatul de copt în timp ce acesta funcționează.
- Nu utilizați o cantitate mai mare de ingrediente decât cea specificată în rețete. În caz contrar, pâinea se va coace neuniform sau aluatul dă pe dinafară. Respectați recomandările acestor instrucțiuni de utilizare.
- Nu introduceți în aparat folii de aluminiu și nici alte materiale, pentru că acestea pot provoca incendii sau scurtcircuite.
- Nu acoperiți aparatul cu vreun prosop sau orice alte materiale în timpul funcționării sale. Căldura și aburul trebuie să poată fi eliminate din aparat. În cazul în care aparatul este acoperit cu materiale ușor inflamabile, în cazul contactului cu perdelele există riscul de incendiu.
- Înainte de a folosi aparatul pentru coacerea unui anumit tip de pâine pe timpul nopții, încercați mai întâi rețeta într-o perioadă a zilei când puteți observa funcționarea aparatului, vă puteți asigura că ingredientele au fost adăugate în proporțiile adecvate, că aluatul nu este prea compact sau prea moale, că nu există o cantitate prea mare de aluat sau că acesta nu dă pe dinafară.
- Atunci când scoateți vasul pentru copt din aparat, împreună cu pâinea coaptă, folosiți mănuși speciale sau o bu-

cată de material care să vă protejeze împotriva arsurilor, pentru că vasul și pâinea sunt foarte fierbinți.

- Debransați aparatul de la priza rețelei electrice atunci când nu este folosit sau înainte de a începe curățarea sa.
- Debransați aparatul de la priza rețelei electrice atunci când vă apropiați de componentele care se află în mișcare în timpul utilizării sale.
- Nu scoateți ștecărul din priza rețelei electrice trăgând de cablul de alimentare.
- Cablul de alimentare nu trebuie să atârne pe marginea mesei sau a blatului, nici să atingă suprafețele fierbinți.
- Nu puneți în funcțiune aparatul dacă cablul de alimentare este deteriorat sau carcasa este în mod vizibil deteriorată.

***Dacă cablul de alimentare al mașinii se va defecta, va trebui să fie înlocuit cu un cablu nou la producător sau la un punct de servis specializat sau de către personal calificat pentru a evita situații periculoase.***

***Reparațiile pot fi efectuate numai de către personalul calificat. Reparațiile efectuate în mod necorespunzător pot reprezenta un serios pericol pentru utilizator. În cazul în care apar defecțiuni, vă sfătuim să vă adresați unui punct de servis specializat.***

- Nu atingeți suprafețele fierbinți ale aparatului. Folosiți mănuși de bucătărie. După ce s-a încheiat procesul de coacere, aparatul este foarte fierbinte.
- Lăsați aparatul să se răcească înainte de demontarea și curățarea sa. Aparatul este prevăzută cu o carcasă termozolotoare. Componentele metalice ale aparatului se înfierbântă în timpul funcționării aparatului.
- Nu spălați aparatul sub jet de apă, nu scufundați aparatul sau cablul de alimentare în apă.
- Pentru spălarea carcasei, nu folosiți detergenți agresivi sub formă de emulsie, lichid, pastă etc. Acestea pot, printre altele, să ștergă simbolurile grafice înscrise pe carcasă, precum: marcajele, semnele de avertizare.
- Nu spălați componentele metalice în mașina de spălat. Substanțele de curățare agresive folosite în aceste mașini provoacă înnegrirea componentelor amintite. Spălați-le manual, folosind detergenți pentru vase obișnuiți.
- Folosirea altor accesorii decât cele recomandate de producător pot provoca deteriorarea aparatului.
- Copiii care au depășit vârsta de opt ani, persoanele cu capacități psihice, senzoriale sau mentale limitate cât și persoanele fără experiență și competențe relevante pot utiliza acest dispozitiv numai sub supraveghere sau după ce le-au fost explicate pericolele utilizării greșite și după ce au fost instruite cu privire la utilizarea în siguranță a echipamentelor. Nu lăsați copiii să se joace cu dispozitivul. Se permite ca dispozitivul să fie curățat și întreținut de către copii care au depășit vârsta de opt ani, cu condiția că aceștia vor fi supravegheați.
- Dispozitivul nu este conceput pentru a funcționa cu comutator de timp externi sau cu un sistem separat de control de la distanță.

***Asigurați-vă că ați înțeles bine aceste instrucțiuni.***

## Date tehnice

Parametrii tehnici sunt înscrși pe eticheta cu specificații tehnice a produsului.

Aparatul de copt pâinea este un aparat din clasa I, prevăzut cu înveliș de protecție și ștecăr ci contact de protecție.

Aparatul îndeplinește cerințele normelor în vigoare.

Aparatul este în conformitate cu cerințele directivelor:

- Aparat electric de joasă tensiune (LVD) – 2006/95/EC.
- Compatibilitate electromagnetă (EMC) – 2004/108/EC.

Produsul are înscris însemnul CE pe eticheta cu specificații tehnice.

## Structura aparatului

(Desen A)

### ELEMENTELE APARATULUI

- 1 Capac mobil
- 2 Mâner
- 3 Fereastră
- 4 Fantă de ventilare în partea superioară
- 5 Fante de ventilare laterale
- 6 Vas pentru copt
- 7 Lopățică pentru amestecare
- 8 Compartiment pentru coacere
- 9 Tablou de comandă

### ACCESORII

- 10 Linguriță pentru măsurare
- 11 Vas pentru măsurare
- 12 Cărligul pentru îndepărtarea malaxorului pentru aluat

### TABLOU DE COMANDĂ

**13 Display LED** – afișează informații privitoare la programul ales, timpul rămas până la încheierea programului și gradul de rumenire a pâinii.

Pe display apare afișajul „1P” și se aude un semnal sonor. Cifra „1” semnalează că a fost ales ca program obișnuit primul program, adică „Basic”. „P” indică fixarea de bază a nivelului de rumenire care merge până la nivelul mediu de rumenire. Poate să apară de asemenea și simbolul „H” – rumenire puternică sau „L” – rumenire slabă. După câteva secunde, informația de pe display se schimbă la „3:00”, indicând durata codată a programului. Cât se derulează programul, pe display vor fi afișate indicații privind evoluția procesului de coacere. Timpul afișat pe display se va micșora în mod progresiv, până va ajunge la valoarea „0:00”.

- 14 Buton START/STOP – pornește și încheie programul.
- 15 Buton pentru programarea timpului DELAY TIMER – setarea ceasului.
- 16 Buton CRUST – reglarea nivelului dorit de rumenire.
- 17 Buton MENU – alegerea programului.
- 18 Semnalizator al programului de funcționare ales.

## Funcțiile aparatului

### FUNCȚIA SEMNALIZATOR ACUSTIC

Semnalizatorul acustic se declanșează:

- După apăsarea butoanelor pentru programare.
- În timpul celui de-al doilea proces de amestecare a aluatului, pentru a semnala momentul în care se pot adăuga la aluat ingrediente precum semințe, fructe, nucii.
- După încheierea programului.

**ATENȚIE:** După ce apăsați butonul START/STOP, aveți posibilitatea de a opri sonorul. Pentru a face acest lucru apăsați butonul CRUST, pe display va apărea cuvântul „OFF”, ceea ce înseamnă că sonorul a fost oprit. Dacă apăsați din nou butonul CRUST, pe display va apărea cuvântul „ON” și veți auzi de două ori un semnal acustic, ceea ce înseamnă că sonorul a fost activat.

### FUNCȚIA MEMORIE

În cazul unei scurte întreruperi în alimentarea cu energie electrică, cu durata de până la 5 minute, setarea programului este reținută și aparatul poate continua să lucreze după rezolvarea avariei. Este posibilă oprirea dacă programul a fost întrerupt înainte de faza de frământare a aluatului. În acest caz este necesară începerea întregului proces de la început.

### FUNCȚIA DE SIGURANȚĂ

Dacă, în urma utilizării anterioare a aparatului, temperatura sa este prea mare (peste 40°C) pentru noul program, după apăsarea din nou a butonului START/STOP, pe display apare afișat simbolul H:HH și este emis un semnal sonor. În acest caz mențineți apăsat butonul START/STOP până în momentul în care, în care simbolul H:HH dispăre de pe ecran și apare afișat pe el setarea de bază. Pe urmă, luați vasul pentru coacere și așteptați până aparatul se răcește.

Programul BAKE ONLY poate să înceapă în orice moment, chiar și atunci când aparatul este încălzit.

## Funcționarea și utilizarea aparatului (Desen B)

### 1 Introduceți vasul pentru coacere.

Vasul pentru coacere este acoperit cu un strat care împiedică lipirea produsului. Așezați în mod corespunzător vasul în milocul suportului, în interiorul aparatului. O apăsare ușoară pe mijlocul vasului determină blocarea arcurilor care susțin vasul pe partea dreaptă și pe partea stângă a compartimentului. Pentru a scoate vasul, trageți hotărât în sus de mânerul pentru deplasarea vasului.

**ATENȚIE** După încheierea procesului de coacere, mânerul este fierbinte.

### 2 Introduceți lopățica pentru amestecare.

Așezați lopățica pentru amestecare fixând orificiul din lopățică în profilul din vasul pentru coacere.

### 3 Adăugați ingredientele.

Așezați ingredientele în vas în ordinea indicată în rețeta respectivă. Exemple de rețete sunt oferite în continuare, în instrucțiuni.

### 4 Închideți capacul.

⑤ Introduceți ștecărul cablului de alimentare în priza rețelei electrice.

⑥ Alegeți programul dorit cu ajutorul butonului MENU.

● **Basic (de bază)**

Pentru prepararea pâinii albe, de grâu și secară. Este programul cel mai des utilizat.

● **Rapid (rapid)**

Pentru prepararea rapidă a pâinii albe, de grâu și secară.

● **Sweet (dulciuri)**

Pentru pregătirea aluatului dulce cu drojdie.

● **French (aluat franțuzesc)**

Pentru prepararea în special a pâinii albe ușoare.

● **Yeast free (aluat fără drojdie)**

Pentru prepararea și pregătirea porțiilor de pâine cu greutatea de până la 750 g.

● **Whole wheat (pâine integrală)**

Pentru prepararea pâinii integrale.

● **Dough (aluat)**

Pentru prepararea aluatului.

● **Bake only (rumenire)**

Pentru rumenirea pâinii și a prăjiturilor.

⑦ Alegeți nivelul dorit de rumenire.

**Butonul CRUST** servește la setarea nivelului dorit de rumenire: P MED (MEDIU), H DARK(BRUN), L LIGHT (UȘOR). Pe display-ul LCD vor fi afișate literele corespunzătoare „P”, „H” sau „L”.

⑧ Dacă este necesar, setați timpul de începere a programului cu ajutorul butonului DELAY TIMER.

● Este posibilă întârzierea începerii oricăruia dintre programe.

● În afară de timpul de coacere, care este automat codat, în acord cu programul ales, este posibilă de asemenea stabilirea unei exacte la care începe pregătirea produsului. Această setare poate fi schimbată cu ajutorul butoanelor + și -, care schimbă timpul stabilit cu câte 10 minute.

● Cel mai mare interval de timp care poate fi setat este de 13 ore.

● În timpul folosirii funcției de programare a timpului, nu este permisă folosirea unor ingrediente ușor alterabile, precum laptele, iaurtul, fructele, ceapa, ouăle etc.

⑨ Apăsați butonul START/STOP.

**ATENȚIE:** După ce apăsați butonul START/STOP, aveți posibilitatea de a opri sonorul. Pentru a face acest lucru apăsați butonul CRUST, pe display va apărea cuvântul „OFF”, ceea ce înseamnă că sonorul a fost oprit. Dacă apăsați din nou butonul CRUST, pe display va apărea cuvântul „ON” și veți auzi de două ori un semnal acustic, ceea ce înseamnă că sonorul a fost activat.

Butonul START/STOP servește de asemenea la oprirea programului în orice moment. Pentru aceasta, apăsați și mențineți apăsat butonul START/STOP circa 3 secunde, până în momentul în care se aude un semnal sonor. Pe display apare afișată poziția de început a programului ales. Dacă doriți să folosiți un alt program, alegeți-l cu ajutorul programului MENU.

⑩ Amestecarea și frământarea aluatului.

Aparatul de copt pâinea amestecă și frământă în mod automat aluatul, până în momentul în care acesta atinge consistența dorită.

**ATENȚIE:** În timpul fazei de amestecare și de frământare a aluatului, capacul aparatului trebuie să fie închis. În această fază mai puteți încă adăuga o cantitate mică de apă, lichid sau ingrediente.

⑪ Lăsarea aluatului să crească.

După ultimul ciclu de amestecare, aparatul se încălzește până la temperatura optimă pentru creșterea aluatului.

**ATENȚIE:** În timpul fazei de creștere a aluatului, închideți capacul și nu-l deschideți până nu se încheie coacerea pâinii. Fotografiile urmăresc doar să prezinte fazele creșterii aluatului.

În timpul fazei de creștere al aluatului, coacere și încălzire, lopata nu se rotește, lucrează doar dispozitivul de încălzire.

⑫ Coacerea.

Aparatul de copt pâinea setează în mod automat timpul și temperatura de coacere. Dacă pâinea este prea puțin rumenită, la sfârșitul programului, folosiți programul BAKE ONLY, pentru a o rumeni mai puternic. Pentru aceasta, apăsați butonul START/STOP și mențineți-l apăsat circa 3 secunde (până în momentul când se aude un semnal sonor). Pe urmă apăsați butonul BAKE ONLY. Când este atins nivelul dorit de rumenire, opriți procesul menținând apăsat circa 3 secunde butonul START/STOP (până în momentul în care se aude un semnal sonor).

**ATENȚIE:** În timpul fazei de coacere a aluatului, închideți capacul și nu-l deschideți până la încheierea coacerii pâinii. Fotografiile urmăresc doar să prezinte fazele coacerii pâinii.

⑬ Înfierbântarea.

După încheierea programului, se activează semnalizatorul sonor, care semnalizează dacă pâinea a fost luată din aparat. Imediat reîncepe programul de încălzire de o oră.

⑭ Încheierea fazelor programului.

După încheierea programului, scoateți ștecărul cablului de alimentare din priza electric.

⑮ Luați vasul din aparatul de copt pâinea, folosind mânusi de bucătărie, și răsturnați-l.

⑯ Dacă pâinea nu iese de la bun început din vas, scuturați-l ușor până cade pâinea.

**ATENȚIE:** Dacă lopățica pentru amestecare a rămas în interiorul pâinii, puteți tăia acolo pâinea și să scoateți lopățica. Puteți folosi, de asemenea, cârligul pentru îndepărtarea malaxorului pentru aluat.

**Încălzirea aparatului pentru creșterea pâinii.**

Încălzirea aparatului se pornește numai atunci când temperatura din cameră scade sub 25°C. Dacă temperatura ambientală este mai mare de 25°C, ingredientele au deja temperatura adecvată și nu este necesară încălzirea.

## Curățarea și păstrarea

- Înainte de prima utilizare a aparatului, spălați bine vasul pentru copt și lopățica pentru amestecare, folosind un detergent ușor (nu este permisă cufundarea vasului în apă).
- Înainte de prima utilizare a aparatului, se recomandă să ungeți vasul nou pentru copt și a lopățica pentru amestecare cu o grăsime rezistentă la temperaturi înalte, pe urmă să le infierbântați în aparatul de copt circa 10 minute. După răcirea lor, ștergeți grăsimea din vasul de copt cu un șervețel de hârtie. Prin această operațiune, va fi protejat stratul ce împiedică prinderea aluatului de vas. Operațiunea aceasta poate fi repetată la anumite intervale de timp.
- Așteptați până aparatul se răcește înainte de a-l curăța și de a-l depozita. Înainte de următorul proces de frământare și de coacere, aparatul trebuie să se răcească circa jumătate de oră.
- Înainte de a curăța aparatul, debransați-l de la rețeaua electrică și așteptați până se răcește. Pentru spălare folosiți un detergent ușor. Nu este voie să folosiți substanțe chimice de curățare, benzină, substanțe de curățare a cuptoarelor sau orice ale mijloace, substanțe care pot zgâria sau deteriora stratul protector al aparatului.
- Îndepărtați toate resturile de ingrediente și firimiturile din

capac, carcasa și compartimentul aparatului de copt cu un prosop ușor umezit. **Nu este permisă cufundarea aparatului în apă, nici turnarea apei în compartimentul aparatului de copt!**

- Pentru a face curățarea mai ușoară, puteți scoate capacul, ridicându-l în poziție verticală și, pe urmă, trăgându-l în sus.
- Vasul pentru copt trebuie șters cu o cârpă ușor umezită. Interiorul vasului poate fi spălat folosind un detergent pentru vase. Nu cufundați vasul în apă.
- Lopățica pentru amestecare și bătătorul trebuie curățate imediat după utilizare. Dacă lopățica rămâne în vas, va fi mai greu mai apoi să fie scoasă. În acest caz, umpleți vasul cu apă caldă și lăsați-l așa timp de 30 de minute. Pe urmă scoateți lopățica.
- Vasul este acoperit cu un strat protector, împotriva lipirii produselor. Nu este permisă folosirea unor obiecte metalice, care l-ar putea zgâria. Culoarea stratului se va schimba odată cu folosirea aparatului. Aceasta e o situație normală. Această schimbare de culoare nu modifică proprietățile stratului protector.
- Înainte de a depozita aparatul, asigurați-vă că s-a răcit complet și este uscat. Aparatul trebuie depozitat cu capacul închis.

## ÎNTREBĂRI ȘI RĂSPUNSURI PRIVITOARE LA APARAT

Problemă	Cauză	Rezolvare
Din compartimentul de coacere sau prin orificiile de ventilare iese fum.	Ingredientele s-au lipit de compartimentul de coacere sau de suprafața exterioră a vasului pentru copt.	Deconectați aparatul de la rețeaua electrică și curățați suprafața exterioră a vasului de copt și a compartimentului pentru coacere.
Pâinea se lasă pe mijloc și este umedă pe suprafața de jos.	Pâinea a stat prea mult în vas după ce a fost coaptă și încălzită.	Scoateți pâinea din vasul de copt după ce s-a încheiat funcția de încălzire.
Pâinea iese greu din vasul de copt.	Partea de jos a pâinii s-a prins de lopățica de amestecare.	Înainte de următoarea coacere a pâinii, curățați lopățica de amestecare și axul. Dacă este necesar, umpleți vasul cu apă caldă și lăsați 30 de minute. Asta permite ca, foarte simplu, să scoateți și să curățați lopata pentru amestecare.
Ingredientele nu au fost bine amestecate și pâinea nu s-a copt bine.	Setarea necorespunzătoare a programului.	Verificați meniul ales și alte setări.
	A fost apăsat START/STOP în timpul funcționării aparatului.	Nu folosiți din nou aceleași ingrediente și reluați procesul de la capăt.
	A fost deschis capacul de mai multe ori în timpul procesului de coacere.	Puteți ridica capacul numai atunci când timpul indicat pe display depășește 1:30. Trebuie să vă asigurați că a fost bine închis capacul.
	O pană de curent mai lungă în timpul funcționării aparatului.	Nu folosiți din nou aceleași ingrediente și reluați procesul de la capăt.
	Rotirea lopățelei de amestecare a fost blocată.	Verificați dacă lopățica de amestecare nu a fost blocată de semințe etc. Scoateți vasul din aparatul de copt și verificați dacă elementele de propulsie se rotesc. Dacă nu se rotesc, trebuie să duceți aparatul la un punct de servis.
Aparatul nu pornește. Se aude un semnal sonor. Pe display apare afișat H:HH.	Aparatul nu s-a răcit după ultimul proces de coacere.	Apăsați și țineți apăsat butonul START/STOP, până când pe display apare codul normal de program. Deconectați aparatul de la rețeaua electrică. Scoateți vasul din aparatul de copt și așteptați până se răcește, ajunge la temperatura mediului ambiental. Pe urmă conectați aparatul la rețeaua electrică și puneți-l din nou în funcțiune.

Problemă	Cauză	Rezolvare
Aparatul nu pornește. Se aude un semnal sonor. Pe display apare afișat „LLL”.	Eroare în program sau eroare electronică.	Începeți testul aparatului. Pentru aceasta, apăsați și mențineți apăsat butonul menu, debransați aparatul de la rețeaua electrică, pe urmă conectați-l din nou. Nu mai apăsați butonul. Va începe testul aparatului. Pe urmă, debransați din nou aparatul de la rețeaua electrică. Pe display va apărea codul programului normal „1P”. În caz contrar, duceți aparatul la un punct de servis.
Pe display apare afișat „EEE”.	Eroare în program sau eroare electronică.	Trebuie să procedați ca în indicația de mai înainte.
După pornirea următoare a aparatului, pe display apare afișat „000”.	Aparatul a fost închis prin deconectarea de la rețeaua electrică în timpul fazei de încălzire. Programul de bază „P1” nu a fost setat.	Trebuie întotdeauna să opriți aparatul apăsând butonul START/STOP. Resetați aparatul: apăsați și mențineți apăsat circa 10 secunde butonul START/STOP, până pe display apare afișat simbolul „P” împreună cu numărul programului.

## REȚETE CLASICE

Aparatul poate fi foarte bine folosit pentru prepararea aluaturilor pentru pâine disponibile în magazine.		<b>PÂINE ALBĂ</b>		<b>PÂINE CU LAPTE BĂTUT</b>		
		<u>Ingrediente:</u> Apă sau lapte Margarină sau unt Sare Zahăr Făină de tip 550 Drojdie uscată		300 ml 1 ½ lingură mare 1 linguriță 1 lingură mare 540 g 1 linguriță	<u>Ingrediente:</u> Lapte bătut Margarină sau unt Sare Zahăr Făină de tip 550 Drojdie uscată	300 ml 1 ½ lingură mare 1 linguriță 2 linguri mari 540 g 1 linguriță
		Program: BASIC		Program: BASIC sau FRENCH		
<b>PRĂJITURĂ CU STAFIDE ȘI NUCI</b>		<b>PAINE CU SEMINȚE DE FLOAREA-SOARELUI</b>		<b>PAINE CU ȘAPTE CEREALE</b>		
<u>Ingrediente:</u> Apă sau lapte Margarină sau unt Sare Zahăr Făină de tip 500 Drojdie uscată Stafide Nuci pisate	350 ml 1 ½ lingură mare 1 linguriță 2 linguri mari 540 g 1 linguriță 100 g 3 linguri mari	<u>Ingrediente:</u> Apă Unt Făină de tip 550 Semințe de floarea-soarelui Sare Zahăr Drojdie uscată	350 ml 1 lingură mare 540 g 5 linguri mari 1 linguriță 1 lingură mare 1 linguriță	<u>Ingrediente:</u> Apă sau lapte Margarină sau unt Sare Zahăr Făină de tip 550 Făină de grâu integrală Fulgi de șapte cereale Drojdie uscată	300 ml 1 ½ lingură mare 1 linguriță 2 ½ linguri mari 240 g 240 g 60 g 1 linguriță	
Program: BASIC Stafidele și miezul de nucă pot fi adăugate după ce auziți primul semnal sonor sau după primul ciclu de amestecare a aluatului.		Program: BASIC Recomandare: semințele de floarea-soarelui pot fi înlocuite cu semințe de dovleac. Prăjirea miezului de semințe în tigaie face ca acestea să aibă un gust mai intens.		Program: WHOLE WHEAT În cazul în care se folosesc boabe întregi, acestea trebuie umezite în prealabil.		
<b>PAINE CU CEAPĂ</b>		<b>PAINE INTEGRALĂ</b>		<b>PRĂJITURĂ CU CIOCOLATĂ ȘI NUCI</b>		
<u>Ingrediente:</u> Apă sau lapte Margarină sau unt Sare Zahăr O ceapă mare tăiată Făină de tip 550 Drojdie uscată	250 ml 1 lingură mare 1 linguriță 2 linguri mari 1 buc. 540 g 1 linguriță	<u>Ingrediente:</u> Apă sau lapte Margarină sau unt Ouă Sare Zahăr Făină de tip 550 Făină de grâu integrală Drojdie uscată	300 ml 1 ½ lingură mare 1 buc. 1 linguriță 2 lingurițe 360 g 180 g 1 linguriță	<u>Ingrediente:</u> Apă Cremă de ciocolată și nuci Sare Zahăr pudră Făină de tip 500 Făină obișnuită Drojdie uscată	275 ml 90 ml 1 ½ linguriță 1 ½ linguriță 300 g 150 g ½ lingurițe	
Program: BASIC Această pâine trebuie coaptă imediat.		Program: WHOLE WHEAT Atenție: Dacă se folosește programul „DELAY TIMER,” în loc de ouă trebuie să folosiți apă rece.		Program: FRENCH		

PAINE CU NUCI, MIGDALE ȘI MIERE		BAGHETĂ FRANȚUZESCĂ		BLAT PENTRU PIZZA	
<u>Ingrediente:</u> Apă Unt Sare Zahăr Nuci pisate Migdale pisate Miere Făină de tip 550 Drojdie uscată	300 ml 1 ½ lingură mare 1 linguriță 1 linguriță 1 lingură 1 lingură 1 lingură 540 g 1 linguriță	<u>Ingrediente:</u> Apă Miere Sare Zahăr Făină de tip 550 Drojdie uscată	300 ml 1 lingură mare 1 linguriță 1 linguriță 540 g 1 linguriță	<u>Ingrediente:</u> Apă Sare Ulei de măsline Făină de tip 500 Zahăr Drojdie uscată	300 ml ¾ linguriță 1 lingură mare 450 g 2 lingurițe 1 linguriță
Program: BASIC		Program: DOUGH După prepararea aluatului, împărțiți-l în 2-4 părți, formați baghete și lăsați-le 30-40 minute. Crestați-le oblic și introduceți-le în aparatul de copt pâinea.		Program: DOUGH După prepararea aluatului întindeți-l, dați-i o formă aproximativ rotundă și lăsați-l să stea zece minute. Ungeți cu sos și adăugați ingredientele necesare. Coaceți în aparatul de copt timp de 20 de minute	

În tabele se găsesc exemple de rețete și cantitatea orientativă a ingredientelor. Aceste indicații nu trebuie tratate ca fiind o carte de bucate. Procedați în conformitate cu rețetele din cărțile de bucate sau în funcție de preferințele Dumneavoastră.

## CÂND FACEȚI MODIFICĂRI ÎN REȚETE

Problemă	Cauza posibilă	Rzolvare (prezentarea în continuare)
Aluatul crește prea repede.	- Prea multă drojdie, prea multă făină, insuficientă sare.	a/b
Pâinea nu crește deloc sau insuficient.	- Lipsește drojdia sau e prea puțină	a/b
	- Drojdia e veche sau nu suficient de proaspătă	e
	- Lichidul adăugat – prea fierbinte.	c
	- Drojdia intră în contact cu lichidul.	d
	- Făina nu e cea adecvată sau nu e veche.	e
	- O cantitatea prea mare sau prea mică de lichid.	a/b/g
Aluatul crește prea mult, dă pe dinafară.	- Dacă apa are o duritate prea mică, drojdia fermentează prea mult.	f
	- O cantitate prea mare de lapte cauzează fermentarea drojdiei.	c
Pâinea se lasă pe mijloc.	- Cantitatea de aluat este prea mare pentru capacitatea vasului și dă pe dinafara marginilor acestuia.	a/f
	- Fementarea s-a făcut prea repede sau prea puțin, din cauza temperaturii ridicate a apei sau a temperaturii prea ridicate din compartimentul de coacere sau din umidității excesive.	c/h/i
	- Lipsa sării sau zahărul în cantitate insuficientă.	a/b
Pâinea e grea, grunțuroasă.	- Prea mult lichid.	h
	- Prea multă făină și prea puțin lichid.	a/b/g
	- Prea puțină drojdie sau zahăr.	a/b
	- Prea multe fructe, o cantitate prea mare de făină integrală sau de alt ingredient.	b
Pâinea nu e coaptă în mijloc.	- Făină veche sau nu destul de proaspătă.	e
	- O cantitate prea mare sau prea mică de lichid.	a/b/g
	- Umiditate excesivă.	h
Pâine crăpată, cu prea multe găuri.	- Rețetă cu ingrediente ce conțin apă, de pildă iaurt.	g
	- O cantitate prea mare de apă.	g
	- Lipsa sării.	b
	- Umiditate mare, apă prea fierbinte.	h/i
	- Prea mult lichid.	c

Problemă	Cauza posibilă	Rzolvare (prezentarea în continuare)
Pâine necoaptă, ca un „burete”.	- Volumul pâinii este prea mare în raport cu capacitatea vasului.	a/f
	- Prea multă făină, mai ales în cazul pâinii alebe.	f
	- Prea multă făină sau prea puțină sare.	a/b
	- Prea mult zahăr.	a/b
	- Alte ingrediente dulci în afară de zahăr.	b
Feliile de pâine sunt neuniforme, cu boțuri.	- Pâinea nu s-a răcit suficient, aburul nu a fost eliminat.	j
Făină pe coaja pâinii.	- După amestecarea aluatului, a rămas făină pe marginile vasului.	g/i

## Rezolvarea problemelor prezentate mai înainte

- Trebuie să măsoarați atent ingredientele.
- Trebuie să verificați cantitatea de ingrediente și să vă asigurați că au fost puse toate ingredientele necesare.
- Trebuie să adăugați un alt lichid sau să-l lăsați pe acesta să se răcească, la temperatura camerei. Ingredientele trebuie adăugate în ordinea prezentată în rețeta respectivă. În mijlocul făinii faceți o adâncitură și presărați acolo drojdia mărunțită sau uscată. Nu trebuie să lăsați ca drojdia să intre în contact direct cu lichidul.
- Trebuie să folosiți numai ingrediente proaspete, care au fost deposite în mod corespunzător.
- Trebuie să micșorați întreaga cantitate de ingrediente, să nu puneți mai multă făină decât se indică în rețetă. Trebuie să micșorați cantitatea de ingrediente cu o treime.
- Trebuie să micșorați cantitatea de lichid care se adaugă. Dacă se folosesc ingrediente ce conțin apă, atunci trebuie să micșorați în mod adecvat cantitatea de apă.
- În cazul în care vremea este foarte umedă, cantitatea de apă adăugată trebuie să fie ceva mai mică (cu una, două lingurițe).
- Dacă vremea este foarte caldă, nu folosiți funcția de programare a timpului. Trebuie să folosiți lichide reci.
- Imediat după ce s-a copt, trebuie să scoateți pâinea din vas și să o lăsați să se răcească cel puțin 15 minute, înainte de a o tăia.
- Trebuie să micșorați cantitatea de drojdie sau a tuturor ingredientelor cu ¼.

## Observații privitoare la rețete

### 1. Ingrediente

- Înând cont de faptul că fiecare ingredient joacă un anumit rol în procesul de coacere adecvată a pâinii, măsurarea sa corespunzătoare este la fel de importantă ca ordinea în care ingredientele sunt puse.
- Cele mai importante ingrediente precum lichidul, făina, sarea, zahărul sau drojdia (puteți folosi drojdie proaspătă sau uscată) influențează prepararea cu succes a aluatului sau a pâinii. Trebuie folosite cantitățile corespunzătoare de ingrediente, în proporțiile corespunzătoare.
- Trebuie să folosiți ingrediente ușor încălzite dacă pâinea va fi preparată imediat. Dacă se folosește programul cu

funcția de programare a timpului, trebuie să folosiți ingrediente reci, pentru ca drojdia să nu înceapă să crească prea repede.

- Margarina, untul și laptele influențează gustul pâinii.
- Puteți micșora cantitatea de zahăr cu 20%, pentru ca coaja să fie delicată și mai subțire, ceea ce nu influențează calitatea procesului de coacere. Pentru a se obține o coajă mai delicată, mai subțire, zahărul poate fi înlocuit cu miere.
- În timpul frământării aluatului, glutenul conținut în făină asigură structura corespunzătoare a pâinii. Amestecul ideal de făină se compune din 40% făină integrală și 60% făină albă.
- Dacă doriți să adăugați la pâine boabe de cereale, lăsați-le o noapte în apă. Micșorați cantitatea de făină și lichid (cu maximum o cincime mai puțin).
- Drojdia naturală este absolut necesară când se folosește făină de seară. Conține lapte și bacterii de oțet care fermentează corespunzător și fac pâinea mai ușoară. Puteți prepara singuri drojdia, dar ia timp. De aceea, rețetele date s-au referit la concentrat praf de drojdie naturală. Este disponibil în pachetele de 15 g (pentru un kilogram de făină). Recomandăm respectarea rețetelor de mai jos (½, ¾ sau 1 pachet). Dacă se adaugă o cantitate prea mică decât cea dată în rețetă, pâinea se va sfărâma ușor. Dacă preparatul praf are o altă concentrație (pachet de 100 la 1 kg de făină), trebuie să micșorați cantitatea de făină în mod corespunzător, cu 80g la 1 kg de făină.
- Puteți folosi de asemenea drojdie lichidă. Trebuie să respectați cantitatea indicată pe ambalaj. Umpleți măsura cu drojdie lichidă și umpleți cu alte ingrediente lichide, în cantitățile corespunzătoare, în conformitate cu rețetele.
- Drojdia de grâu este cel mai adesea vândută în formă uscată. Influențează calitatea aluatului, prospețimea sa și gustul. Este de asemenea mai ușoară decât cea de seară.
- Pentru coacerea pâinii cu drojdie naturală pot fi folosite programele BASIC lub WHOLE WHEAT.
- Drojdia naturală poate fi înlocuită cu ferment pentru copt. Diferența se va simți numai la gust. Fermentul de potriveste utilizării în aparatul de copt pâinea.
- La aluat se pot adăuga tărate de cereale, pentru ca pâinea să fie mai bogată în substanțe nutritive și mai ușoară. Pentru aceasta, trebuie să adăugați o lingură mare de



tărăte la 500 g de făină și să măriți cantitatea de lichid cu o jumătate de lingură mare.

- Glutenul de cereale este un adaos natural obținut din amidonul conținut în cereale. Datorită lui, pâinea este mai ușoară și are un volum mai mare. Pâinea mai rar se „lasă” și este mai ușor digerabilă. Calitățile sale sunt mai ușor de observat atunci când se coace pâine din făină integrală sau din făină măcinată în casă.
- Malțul negru folosit în unele rețete este malț de orz prăjit. Datorită lui, se poate obține o coajă a pâinii și un miez mai închise la culoare (în cazul pâinii negre). Poate fi folosit și un alt tip de malț, de seară, dar acesta nu mai este atât de închis la culoare. Ambele produse sunt disponibile în magazinele cu produse alimentare ecologice.
- Lecitina pură, praf este un emulgator natural care mărește volumul pâinii, face ca miezul să fie mai alb, mai delicat; contribuie la păstrarea prospețimii pâinii cât mai mult timp.

## 2. Folosirea unei cantități adecvate de lichide

Dacă este necesară micșorarea sau mărirea cantității de ingrediente, trebuie să vă asigurați că proporțiile rețetelor originale au fost păstrate. Pentru a obține rezultatul dorit, vă recomandăm să folosiți următoarele reguli pentru modificarea cantității de ingrediente:

- **Lichide / făină:** aluatul trebuie să fie delicat (dar nu prea mult), ușor de preparat. Aluatul nu trebuie să fie greu de întins. Trebuie să se poată modela ușor. Nu este posibil acest lucru în cazul pâinii aluatului consistent pentru pâinea de seară sau integrală. Aluatul trebuie verificat după primele cinci minute din prima etapă de maestecare. Dacă este prea moale, trebuie să mai adăugați puțină făină, să ajungă la consistența adecvată. Dacă este prea uscat, trebuie să adăugați puțină apă, câte o liguriță, în timpul procesului de amestecare.
- **Încuirea lichidelor:** În cazul folosirii unor ingrediente care conțin lichide (brânză de vaci, iaurt etc.), se va micșora cantitatea de lichis adăugată. În cazul în care se adaugă ouă, ele trebuie bine bătute în măsură și la ele trebuie să se adauge celelalte lichide, pentru a putea controla cantitatea de ingrediente.

Aluatul preparat la mare înălțime (mai mult de 750 de metri), va crește mai repede. Puteți atunci micșora cantitatea de drojdie cu o pătrime, cu jumătate de linguriță, pentru a scădea în mod proporțional creșterea aluatului. La fel se procedează atunci când se folosește o apă cu o durtate extrem de mică.

## 3. Adăugarea și măsurarea cantității de ingrediente

- **Trebuie întotdeauna să turnați mai întâi lichidul și abia după aceea, la sfârșit, să puneți drojdia.** Pentru a evita creșterea prea rapidă a drojdiei (mai ales atunci când se folosește funcția de programare a timpului), nu nu lăsați ca drojdia să intre în contact cu lichidele.
- **Atunci când măsurați ingredientele, trebuie să folosiți întotdeauna aceleași unități de măsură,** adică să măsurați ingredientele cu lingura din dotarea aparatului sau cu cele folosite în casă, dacă rețetele indică măsurile în linguri mari sau lingurițe.
- Trebuie să măsurați adecvat ingredientele date în grame.

- Când doriți să măsurați ingredientele în mililitri, puteți folosi măsura din dotarea aparatului, care are o scală de la 30 la 300 ml.
- Adăugarea fructelor, a nucilor sau a cerealelor. Ingredientele pot fi adăugate în cazul anumitor programe în momentul în care se aude semnalul sonor. Dacă ingredientele sunt adăugate prea devreme, vor fi măruntite în timpul amestecării aluatului.

## 4. Rezultatele coacerii

- Rezultatele coacerii depind de condițiile generale (durtatea apei, umiditate, înălțime, consistența ingredientelor etc.). Din acest motiv, rețetele trebuie folosite mai curând ca punct de plecare, urmând să fie adaptate la condițiile particulare.
- Nu trebuie să vă descurajați în cazul unei încercări nereușite de a coace pâine și alte produse. Trebuie să găsiți cauza rezultatului nesatisfăcător și să încercați din nou, schimbând proporțiile ingredientelor.
- Dacă pâinea nu este destul de rumenă, puteți să o lăsați în aparat și să folosiți programul de rumenire.
- Se recomandă de asemenea să coaceți o pâine de probă, folosind funcția de programare a timpului ce se folosește pentru coacerea în timpul nopții, pentru a putea, dacă este nevoie, să faceți modificările necesare.

## Ecologia – ai grijă de mediul înconjurător

Fiecare consumator poate contribui la protecția mediului înconjurător. Acest lucru nu este nici dificil, nici scump. În acest scop: cutia de carton duceți-o la maculatură, pungile din polietilen (PE) aruncați-le în container pentru plastic.



Aparatul folosit duceți-l la punctul de colectare corespunzător deoarece componentele periculoase care se găsesc în aparat pot fi periculoase pentru mediul înconjurător.

**Nu aruncați aparatul împreună cu gunoiul menajer!!!**

*Importatorul/producătorul nu răspunde de eventualele defecțiuni apărute ca urmare a utilizării aparatului în neconformitate cu destinația sa sau ca urmare a întreținerii sale necorespunzătoare.*

*Importatorul/producătorul își rezervă dreptul de a modifica produsul în orice moment – fără o informare prealabilă – în scopul adaptării la prevederile legale, la norme și directive sau din motive ce țin de construcție, de vânzare, de aspectul estetic ș.a.*

Поздравляем Вас с выбором нашего устройства и приветствуем среди пользователей товарами Zelmer.

Для достижения наилучших результатов мы рекомендуем использовать только оригинальные аксессуары Zelmer. Они спроектированы специально для этого продукта.

Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с настоящей инструкцией по эксплуатации. Особое внимание необходимо обратить на правила техники безопасности. Пожалуйста, сохраните эту инструкцию для последующего использования.

### Указания по технике безопасности

- Прежде чем пользоваться хлебопечкой, внимательно прочитайте настоящую инструкцию по эксплуатации.
- Хлебопечка предназначена исключительно для домашнего пользования. В случае использования хлебопечки в профессиональном гастрономическом бизнесе условия гарантии изменяются.
- Подключайте хлебопечку только к сети переменного тока с заземлением. Убедитесь в том, что напряжение, указанное на приборе, соответствует напряжению электросети.
- Ставьте хлебопечку всегда только на стабильную, ровную и плоскую поверхность, чтобы хлебопечка не перевернулась во время замеса крутого теста. Это особенно важно в случае использования запрограммированных режимов работы или если прибор остается без присмотра. В случае установки прибора на особенно гладких поверхностях нужно подложить под прибор тонкую резиновую подкладку.
- Во время работы устанавливайте хлебопечку на расстоянии как минимум 10 см от других предметов.
- Не располагайте прибор вблизи горячих газовых или электрических нагревательных приборов, а также рядом с духовками.
- Соблюдайте особую осторожность при перемещении хлебопечки, особенно, если внутри находятся горячие ингредиенты.
- Запрещается извлекать форму для выпечки во время работы хлебопечки.
- Не следует добавлять ингредиенты в слишком большом количестве, чтобы не нарушить процесс подъема теста. Важно тщательно отмерять количество ингредиентов и добавлять их в хлебопечку по порядку, указанному в инструкции к хлебопечке.
- Не помещайте внутрь прибора алюминиевую фольгу или другие материалы, которые могут вызвать пожар или короткое замыкание.
- Никогда не накрывайте работающую хлебопечку полотенцем или другими тканями, поскольку это может привести к аккумуляции тепла внутри нее. Во избежание пожара не пользуйтесь хлебопечкой рядом с легковоспламеняющимися предметами, например, шторами.
- Прежде чем запрограммировать хлебопечку на выпечку данного вида хлеба с отсрочкой, например, на ночь,

сначала нужно проверить данный рецепт и устройство и убедиться, что ингредиенты подобраны в соответствующих пропорциях, тесто не слишком жидкое и не слишком крутое, а его количество соответствует объему формы для выпечки и «не выливается» из нее.

- **Будьте осторожны. Во избежание ожогов, вынимая из хлебопечки форму для выпечки с испеченным хлебом, обязательно пользуйтесь кухонными перчатками или прихватками, поскольку и хлеб, и форма очень горячие.**
- Всегда отсоединяйте прибор от сети если Вы им не пользуетесь или перед очисткой.
- Никогда не дотрагивайтесь до движущихся частей во время работы прибора. В этом случае всегда предварительно отсоединяйте прибор от сети.
- Не вынимайте вилку из розетки, вытягивая ее за провод.
- Следите за тем, чтобы питающий провод не свисал со стола или столешницы и не соприкасался с горячей поверхностью. Не допускайте до перегибов провода.
- Не включайте прибор, если питающий подсоединительный провод или корпус имеют видимые повреждения.

**Если будет поврежден неотделяемый кабель питания, то его должен заменить производитель или специализированная ремонтная мастерская либо квалифицированное лицо во избежание возникновения опасности.**

**Ремонт прибора могут выполнять только квалифицированные специалисты. Неправильно выполненный ремонт может создать серьезную угрозу для пользователя. В случае появления неполадок рекомендуем обратиться в специализированный сервисный пункт.**

- Не прикасайтесь к горячим поверхностям. Пользуйтесь кухонными прихватками. Прибор сильно нагревается в процессе выпечки.
- Перед очисткой и демонтажом дайте хлебопечке остыть. Хлебопечка имеет термозолированный корпус. Металлические элементы нагреваются во время работы.
- Не погружайте прибор в воду или другие жидкости и не мойте под струей воды.
- Не рекомендуется использовать для мытья нагревательного блока агрессивные детергенты в виде молока, пасты, эмульсии и т.п., которые могут поцарапать очищаемую поверхность и стереть надписи: графические символы, деления, предупреждающие знаки и т.п.
- Не мойте металлические элементы в посудомоечных машинах. Агрессивные моющие средства, которые используются для мытья в этих бытовых устройствах, вызывают потемнение в/у элементов. Рекомендуем мыть их вручную с использованием традиционных жидкостей для мытья посуды.
- Во избежание телесных повреждений и повреждения прибора не используйте принадлежности, не рекомендованные изготовителем.

- Дети старше 8 лет, люди с ограниченными психическими, физическими и интеллектуальными способностями, а также не имеющие соответствующего опыта и знаний могут пользоваться прибором только под присмотром взрослых или после ознакомления с указаниями по безопасной эксплуатации. Не позволяйте детям играть с прибором. Дети старше 8 лет могут производить очистку пылесоса только под присмотром взрослых.
- Устройство не предназначено для работы с использованием внешних выключателей-таймеров или отдельной системы дистанционного управления.

**Убедитесь, что Вам понятны все вышеприведенные указания.**

## Техническая характеристика

Технические параметры указаны на заводском щитке прибора.

Хлебопечка имеет I класс изоляции. Питающий электропровод и вилка имеют заземление.

Хлебопечка отвечает требованиям действующих норм.

Прибор отвечает требованиям директив:

- Директива по низковольтному оборудованию (LVD) – 2006/95/EC
- Директива по электромагнитной совместимости (EMC) – 2004/108/EC.

Прибор маркирован знаком соответствия CE.

## Устройство хлебопечки (Рис. А)

### ЭЛЕМЕНТЫ ХЛЕБОПЕЧКИ

- 1 Съёмная крышка
- 2 Ручка
- 3 Смотровое окошко
- 4 Верхнее вентиляционное отверстие
- 5 Боковые вентиляционные отверстия
- 6 Форма для выпечки
- 7 Лопать-тестомес
- 8 Рабочая камера
- 9 Панель управления

### АКСЕССУАРЫ

- 10 Мерная ложка
- 11 Мерный стаканчик
- 12 Крючок для вынимания мешающей лопатки

### ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

**13 Дисплей LED** – высвечивает информацию о выбранной программе, оставшемся до конца программы времени и степени обжарки корочки.

На дисплее появится символ «1P» и раздастся звуковой сигнал. Цифра «1» показывает, что по умолчанию выбрана первая программа, т.е. «Basic». «P» обозначает

основную настройку степени обжарки корочки и обозначает среднюю степень обжарки. Может также появиться символ «H» – сильное обжаривание или «L» – слабое обжаривание. Через несколько секунд информация на дисплее изменится на «3:00», показывая закодированную продолжительность программы. В ходе выполнения программы на дисплее будет отображаться информация на тему процесса выпечки. Отображенное на дисплее время выпечки будет постепенно уменьшаться, пока не дойдет до значения «0:00».

**14 Кнопка START/STOP** – начинает и заканчивает программу.

**15 Кнопки програматора времени DELAY TIMER** – таймер отсрочки.

**16 Кнопка CRUST** – регулирование степени обжарки корочки.

**17 Кнопка MENU** – выбор программы.

**18 Сигнализатор выбранного режима работы.**

## Функции хлебопечки

### ФУНКЦИЯ ЗВУКОВОГО СИГНАЛА

Звуковой сигнал включается:

- При нажатии на программирующие кнопки.
- Во время повторного замеса теста, чтобы определить момент, в котором в тесто можно добавить такие ингредиенты, как фрукты, орехи, смесь злаков.
- После окончания программы.

**ВНИМАНИЕ:** После нажатия на кнопку **START/STOP** можно выключить звук. Для этого нажмите на кнопку **CRUST**, на дисплее появится «OFF», это значит, что звук выключен. В случае повторного нажатия на кнопку **CRUST**, на дисплее появится «ON» и прозвучит двукратный звуковой сигнал, который значит, что звук включён.

### ФУНКЦИЯ ПАМЯТИ

В случае кратковременного прекращения подачи электричества (до 5 минут) хлебопечка сохраняет в памяти установленную программу и с восстановлением электропитания может продолжать ее выполнение с того момента, в котором программа была прервана. Это возможно только в том случае, если программа была прервана прежде, чем началась фаза замеса теста. В других случаях весь процесс нужно начать сначала.

### ФУНКЦИИ ЗАЩИТЫ

Если после предыдущей выпечки температура хлебопечки слишком высокая (выше 40°C) для новой выпечки, то при нажатии на кнопку **START/STOP** на дисплее появится сообщение «H:HH» и раздастся звуковой сигнал. В этом случае нужно придержать кнопку **START/STOP** до момента, пока с дисплея не исчезнет сообщение «H:HH» и появится основная настройка. Затем следует извлечь форму для выпечки и подождать, пока хлебопечка остынет.

Программа **BAKE ONLY** может быть начата в любой момент, даже если хлебопечка разогрета.

## Принцип действия и обслуживание (Рис. В)

### ① Установка формы для выпечки.

Форма для выпечки покрыта антипригарным покрытием. Вставьте форму внутрь хлебопечки точно посередине. Легкое нажатие по центру формы заблокирует пружины, придерживающие форму с левой и с правой стороны рабочей камеры. Чтобы извлечь форму, нужно решительным движением потянуть за ручку формы вверх.

**ВНИМАНИЕ:** В процессе выпечки хлеба ручка формы нагревается. Необходимо пользоваться кухонными прихватками.

### ② Установка лопасти-тестомеса.

Установите лопасть-тестомес в форму для выпечки, надевая ее на приводной стержень.

### ③ Закладка ингредиентов.

Предельно важно закладывать ингредиенты строго в последовательности, указанной в рецепте. Примерные рецепты приводятся далее в инструкции.

### ④ Закройте крышку.

### ⑤ Вложите вилку сетевого провода в розетку.

### ⑥ С помощью кнопки MENU выберите нужную программу.

#### ● Basic (классический хлеб)

Для выпечки белого пшеничного и ржаного хлеба. Это наиболее часто используемая программа.

#### ● Rapid (быстрая выпечка)

Для быстрой выпечки белого пшеничного и ржаного хлеба.

#### ● Sweet (сладкая выпечка)

Для выпечки сладкого теста на закваске.

#### ● French (французский батон)

Для выпечки особенно пушистого белого хлеба.

#### ● Yeast free (бездрожжевое тесто)

Для замеса и выпечки буханок хлеба весом 750 г.

#### ● Whole wheat (хлеб из обойной муки)

Для выпечки хлеба из обойной муки.

#### ● Dough (тесто для пирогов и тортов)

Для выпечки пирогов и тортов.

#### ● Bake only (обжарка корочки)

Для поджаривания корочки хлеба и пирогов.

### ⑦ Выберите желаемую степень обжарки корочки.

Кнопка CRUST предназначена для выбора степени обжарки корочки: «P» - MED (СРЕДНЯЯ), «Н» - DARK (ТЕМНАЯ), «L» - LIGHT (СВЕТЛАЯ). На дисплее LCD появятся соответственно буквы: «P», «Н» или «L».

### ⑧ В случае необходимости установите время отсрочки начала программы с помощью кнопки DELAY TIMER.

Начало каждой программы можно отсрочить на определенное время.

Наряду с продолжительностью выпечки, которая автоматически закодирована в данной программе, можно также установить точное время отсрочки в приготовлении продукта. Время можно изменять при помощи кнопок «+» или «-», которые изменяют время с интервалом в 10 минут.

Максимальная отсрочка в приготовлении составляет 13 часов.

Не используйте функцию отсроченного запуска программы, если рецепт предусматривает применение скоропортящихся продуктов – молока, фруктов, йогурта, лука, яиц и т.п.

### ⑨ Нажмите на кнопку START/STOP.

**ВНИМАНИЕ:** После нажатия на кнопку СТАРТ/СТОП можно выключить звук. Для этого нажмите на кнопку CRUST, на дисплее появится «OFF», это значит, что звук выключен. В случае повторного нажатия на кнопку CRUST, на дисплее появится «ON» и прозвучит двукратный звуковой сигнал, который значит, что звук включён.

С помощью кнопки START/STOP можно также в любой момент остановить программу. Для этого нужно нажать и придержать кнопку START/STOP ок. 3 секунд, до момента, пока не раздастся звуковой сигнал. На дисплее появится исходная позиция выбранной программы. Если Вы хотите использовать другую программу, выбирайте ее при помощи кнопки MENU.

### ⑩ Перемешивание и замес теста.

Хлебопечка автоматически перемешивает ингредиенты и замесит тесто до момента, в котором оно достигнет нужную консистенцию.

**ВНИМАНИЕ:** В фазе перемешивания и замеса теста крышка хлебопечки должна быть закрыта. В этой фазе выпечки можно еще добавлять небольшое количество воды, муки и других ингредиентов.

### ⑪ Подъем теста.

Закончив последний цикл замеса хлебопечка нагревается до температуры, оптимальной для подъема теста.

**ВНИМАНИЕ:** В фазе подъема теста крышка должна быть закрыта. Ни в коем случае не открывайте ее до окончания выпечки хлеба. Фотографии представлены только с целью иллюстрации фазы подъема теста.

Во время фазы роста теста, выпечки и разогревания лопасть не вращается, работает только грелка.

### ⑫ Выпечка.

Хлебопечка автоматически выбирает продолжительность и температуру выпекания. Если корочка хлеба получилась недостаточно поджаренной, чтобы сильнее поджарить корочку хлеба в конце выпечки нужно установить программу BAKE ONLY. Для этого нажмите на кнопку START/STOP и придержите ок. 3 секунд (до момента, когда раздастся звуковой сигнал). Затем нажмите на

кнопку BAKE ONLY. Когда корочка хлеба достаточно подрумянится, прервите процесс, снова нажимая на кнопку START/STOP (и придерживая ее ок. 3 секунд до момента, когда раздастся звуковой сигнал).

**ВНИМАНИЕ:** В фазе выпечки крышка должна быть закрыта. Ни в коем случае не открывайте ее до окончания выпечки хлеба. Фотографии представлены только с целью иллюстрации фазы выпечки.

### 13 Подогрев.

По окончании процесса выпечки включается звуковой сигнал, который сигнализирует, что хлеб можно вынуть из хлебопечки. Если Вы не сразу вынете хлеб из формы, начнется одночасовая процесс поддержания хлеба в теплом состоянии.

### 14 Окончание программы.

По окончании программы выньте вилку сетевого провода из розетки.

15 Извлеките форму для выпечки (обязательно принося кухонные прихватки) и переверните.

16 Если хлеб сразу не выходит, потрясите форму несколько раз так, чтобы хлеб выпал.

**ВНИМАНИЕ:** Если лопасть-тестомес останется внутри хлеба, можно аккуратно надрезать хлеб и вынуть лопасть. Вы можете также использовать крючок для вынимания мешающей лопатки.

### Предварительный подогрев для подъема теста.

Подогрев включается только в том случае, если температура воздуха в помещении ниже 25°C. Если температура воздуха в помещении выше 25°C, ингредиенты уже имеют соответствующую температуру и не требуют дополнительного подогрева.

## Очистка и консервация

- Перед первым включением хлебопечки необходимо тщательно промыть форму для выпечки и лопасть-тестомес в воде с добавлением жидкости для мытья посуды (запрещается погружать форму для выпечки в воду).
- Перед первым включением рекомендуем смазать новую форму для выпечки и лопасть-тестомес жиром, стойким к высоким температурам и прогреть в духовке в течение ок. 10 минут для защиты антипригарного покрытия. Данную процедуру необходимо периодически повторять.
- Перед очисткой или перед тем как убрать хлебопечку дайте ей полностью остыть. Перед каждым очередным процессом замеса и выпечки хлебопечка должна остывать в течение получаса.
- Перед очисткой отключите хлебопечку от сети и дайте ей полностью остыть. Для мытья используйте только жидкие моющие средства. Не рекомендуется использовать агрессивные детергенты, бензин, средства для мытья духовок и другие средства, которые

могут поцарапать или повредить очищаемую поверхность.

- Чтобы удалить остатки ингредиентов и крошки с крышки, корпуса и рабочей камеры, протрите эти элементы бумажными кухонными полотенцами. **Не погружайте хлебопечку в воду и не наливайте воду в рабочую камеру!**
- Для облегчения очистки хлебопечки можно снять крышку. Для этого нужно поставить крышку вертикально, а затем потянуть вверх.
- Наружные стенки формы для выпечки протрите влажной тряпочкой. Внутри промойте водой с добавлением жидкости для мытья посуды. Запрещается погружать форму для выпечки в воду.
- Лопасть-тестомес и приводной стержень необходимо очищать немедленно после использования. Если лопасть останется в форме, ее трудно будет оттуда вынуть. В таком случае необходимо наполнить форму теплой водой и оставить на 30 минут - дать лопасти отмокнуть. После чего вы сможете ее вынуть.
- Форма для выпечки покрыта антипригарным покрытием. Запрещается использовать металлические приспособления, которые могут повредить антипригарное покрытие. Не стоит волноваться, если антипригарное покрытие потемнело или внешне изменилось со временем. Это может быть вызвано воздействием пара, влажности, пищевых продуктов, кислот и смеси ингредиентов, а не износом или дефектами устройства. Эти изменения не опасны и не влияют на работу устройства.
- Перед тем, как поместить хлебопечку на хранение, убедитесь, что устройство полностью остыло и вытрите его насухо. Храните хлебопечку с закрытой крышкой.

## ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ НА ТЕМУ ЭКСПЛУАТАЦИИ ХЛЕБОПЕЧКИ

ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ
Из рабочей камеры или из вентиляционных отверстий появляется дым.	В процессе закладки ингредиенты приклеились к стенкам рабочей камеры или к наружной поверхности формы для выпечки.	Нужно отсоединить хлебопечку от питающей сети и очистить наружную поверхность формы для выпечки или рабочую камеру.
Плохо перемешаны ингредиенты или хлеб испекся плохо.	Неправильный выбор программы.	Проверьте выбранное меню и другие настройки.
	Во время работы хлебопечки нажата кнопка START/STOP.	Выбросите ингредиенты и начните процесс выпечки сначала с использованием свежих ингредиентов.
	В процессе выпечки несколько раз была открыта крышка.	Крышку можно открывать только в том случае, если таймер показывает время более 1:30. Следует убедиться, что крышка установлена правильно и плотно закрыта.
	Большой перерыв в поставке электроэнергии во время работы хлебопечки.	Выбросите ингредиенты и начните процесс выпечки с начала с использованием свежих ингредиентов.
	Блокада лопасти-тестомеса.	Нужно убедиться, что лопасть-тестомес не заблокирована какими-либо ингредиентами: зернами злаков, сухофруктами и т.п. Извлеките форму для выпечки из рабочей камеры и проверьте вращение элементов привода. В противном случае хлебопечку нужно отдать в ремонт.
Хлеб внутри опадает и снизу остается влажным.	Хлеб слишком долго оставался в форме после выпечки и поддержки в теплом состоянии.	Нужно вынуть хлеб из хлебопечки прежде, чем закончится фаза поддержания хлеба в теплом состоянии.
Хлеб плохо вынимается из формы.	Лопать-тестомес припекается к хлебу.	Перед очередной выпечкой нужно очистить лопасть и приводной стержень. В случае необходимости налейте в форму теплую воду и оставьте на 30 минут, чтобы лопасть отмокла. Таким простым способом Вы можете вынуть и очистить лопасть-тестомес.
Хлебопечка не включается. Раздается звуковой сигнал. На диспле появляется сообщение: «Н.НН».	Хлебопечка не остыла после предыдущей выпечки.	Нужно нажать и придержать кнопку START/STOP до тех пор, пока на диспле не появится нормальный код программы. Отсоедините прибор от питающей сети. Извлеките форму для выпечки и дайте ей остыть до комнатной температуры. Затем подсоедините к сети и снова включите.
Хлебопечка не включается. Раздается звуковой сигнал. На диспле появляется сообщение: «LLL».	Ошибка программы или электроники.	Нужно протестировать прибор. Для этого, нажимая и придерживая кнопку MENU, отсоедините хлебопечку от питающей сети, а затем снова подсоедините. Отпустите кнопку. Будет произведен тест прибора. Снова отсоедините хлебопечку от питающей сети. На дисплее должен появиться код программы: «1P». В противном случае хлебопечку нужно отдать в ремонт.
На диспле появляется сообщение: «EEE».	Ошибка программы или электроники.	Нужно протестировать прибор, как это описано выше.
При повторном включении хлебопечки появляется сообщение: «000».	Произошло отключение прибора от питающей сети во время фазы нагрева. Не выбрана основная программа: «P1».	Нужно всегда выключать прибор с помощью кнопки START/STOP. Сброс настроек прибора: нажмите и придержите 10 секунд кнопку START/STOP до тех пор, пока на дисплее не появится символ: «P» с номером программы.

## КЛАССИЧЕСКИЕ РЕЦЕПТЫ

<p>В хлебопечке можно выпекать хлеб из <b>готовых смесей для хлебопечки</b>, доступных в магазинах.</p>	<b>БЕЛЫЙ ХЛЕБ</b>		<b>ХЛЕБ НА ПАХТЕ</b>		
	<p><u>Ингредиенты:</u> Вода или молоко Мargarин или масло Соль Сахар Мука тип 550 Сухие дрожжи</p>	<p>300 мл 1 ½ ст. ложки 1 ч. ложка 1 ст. ложка 540 г 1 ч. ложка</p>	<p><u>Ингредиенты:</u> Пaxта Margarин или масло Соль Сахар Мука тип 550 Сухие дрожжи</p>	<p>300 мл 1 ½ ст. ложки 1 ч. ложка 2 ст. ложки 540 г 1 ч. ложка</p>	
	Программа: BASIC		Программа: BASIC или FRENCH		
<b>ПИРОГ С ИЗЮМОМ И ОРЕХАМИ</b>		<b>ХЛЕБ С СЕМЕНАМИ ОДСОЛНЕЧНИКА</b>		<b>ХЛЕБ „СЕМЬ ЗЛАКОВ»</b>	
<p><u>Ингредиенты:</u> Вода или молоко Margarин или масло Соль Сахар Мука тип 500 Сухие дрожжи Изюм Измельченные орехи</p>	<p>350 мл 1 ½ ст. ложки 1 ч. ложка 2 ст. ложки 540 г 1 ч. ложка 100 г 3 ст. ложки</p>	<p><u>Ингредиенты:</u> Вода Масло Мука тип 550 Семена подсолнечника Соль Сахар Сухие дрожжи</p>	<p>350 мл 1 ст. ложка 540 г 5 ст. ложек 1 ч. ложка 1 ст. ложка 1 ч. ложка</p>	<p><u>Ингредиенты:</u> Вода или молоко Margarин или масло Соль Сахар Мука тип 550 Пшеничная мука обойная Смесь 7 злаков Сухие дрожжи</p>	<p>300 мл 1 ½ ст. ложки 1 ч. ложка 2 ½ ст. ложки 240 г 240 г 60 г 1 ч. ложка</p>
Программа: BASIC Изюм и орехи можно добавлять после того, как раздастся первый звуковой сигнал или после первого цикла замеса теста.		Программа: BASIC Полезный совет: семена подсолнечника можно заменить тыквенными семечками. Семена можно слегка поджарить для интенсивности запаха и вкуса.		Программа: WHOLE WHEAT В случае если будут использоваться целые зерна, их нужно предварительно намочить.	
<b>ХЛЕБ ЛУКОВЫЙ</b>		<b>ХЛЕБ ИЗ ОБОЙНОЙ МУКИ</b>		<b>ПИРОГ С ШОКОЛАДОМ И ОРЕХАМИ</b>	
<p><u>Ингредиенты:</u> Вода или молоко Margarин или масло Соль Сахар Крупная, измельченная луковича Мука тип 550 Сухие дрожжи</p>	<p>250 мл 1 ст. ложка 1 ч. ложка 2 ст. ложки 1 шт. 540 г 1 ч. ложка</p>	<p><u>Ингредиенты:</u> Вода или молоко Margarин или масло Яйца Соль Сахар Мука тип 550 Пшеничная мука обойная Сухие дрожжи</p>	<p>300 мл 1 ½ ст. ложки 1 шт. 1 ч. ложка 2 ч. ложки 360 г 180 г 1 ч. ложка</p>	<p><u>Ингредиенты:</u> Вода Крем шоколадно-ореховый Соль Сахарная пудра Мука тип 500 Мука обычная Сухие дрожжи</p>	<p>275 мл 90 мл 1 ½ ч. ложки 1 ½ ч. ложки 300 г 150 г ½ ч. ложки</p>
Программа: BASIC Этот хлеб нужно выпекать сразу – без отсрочки		Программа: WHOLE WHEAT Полезный совет: выпекая хлеб с отсрочкой (DELAY TIMER), вместо яиц нужно добавить больше воды.		Программа: FRENCH	
<b>ХЛЕБ С МЕДОМ, МИНДАЛЕМ И ОРЕХАМИ</b>		<b>ФРАНЦУЗСКИЙ БАТОН</b>		<b>ТЕСТО ДЛЯ ПИЦЦЫ</b>	
<p><u>Ингредиенты:</u> Вода Масло Соль Сахар Измельченные орехи Измельченный миндаль Мед Мука тип 550 Сухие дрожжи</p>	<p>300 мл 1 ½ ст. ложки 1 ч. ложка 1 ч. ложка 1 ст. ложка 1 ст. ложка 1 ст. ложка 540 г 1 ч. ложка</p>	<p><u>Ингредиенты:</u> Вода Мед Соль Сахар Мука тип 550 Сухие дрожжи</p>	<p>300 мл 1 ст. ложка 1 ч. ложка 1 ч. ложка 540 г 1 ч. ложка</p>	<p><u>Ингредиенты:</u> Вода Соль Оливковое масло Мука тип 500 Сахар Сухие дрожжи</p>	<p>300 мл ¾ ч. ложки 1 ст. ложка 450 г 2 ч. ложки 1 ч. ложка</p>
Программа: BASIC		Программа: DOUGH Приготовленное тесто разделите на 2-4 части, сформируйте длинные батоны и отложите на 30-40 минут. Сделайте сверху несколько диагональных надрезов и поместите в печь.		Программа: DOUGH Приготовленное тесто раскатайте в круглую лепешку и отложите на 10 минут. Смажьте соусом и добавьте ингредиенты. Время выпекания – 20 минут.	

В таблицах находятся примерные рецепты, а также ориентировочные количества ингредиентов. Не следует относиться к этим записям как к кулинарной книге. Поступайте согласно индивидуальным предпочтениям и кулинарным правилам, которые описаны в специальной литературе и пособиях.

## ПРАКТИЧЕСКИЕ СОВЕТЫ

ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ (описание ниже)
Тесто поднимается слишком быстро.	- Слишком много дрожжей, слишком много муки, недостаточное количество соли.	a/b
Тесто плохо поднимается или совсем не поднимается.	- В тесто добавили слишком мало дрожжей или совсем не добавили.	a/b
	- В тесто добавили старые или несвежие дрожжи.	e
	- Добавлена слишком горячая жидкость.	c
	- Дрожжи вступили в контакт с водой до начала процесса перемешивания ингредиентов.	d
	- Выбран не тот сорт муки или несвежая мука.	e
	- В тесто добавили слишком большое или недостаточное количество жидкости.	a/b/g
	- В тесто добавили недостаточное количество сахара.	a/b
Внутри хлеба образуется полость.	- Количество теста превышает объем формы для выпечки и хлеб опадает во время выпечки.	a/f
	- Дрожжи ферментируют слишком быстро в связи с сильным разогревом рабочей камеры или слишком высокой температурой добавляемой воды, или в связи с чрезмерной влажностью.	c/h/i
	- В тесто не добавили соль или недостаточное количество сахара.	a/b
	- В тесто добавили слишком много жидкости.	h
Тесто слишком поднимается и «выливается» из формы.	- Если вода слишком мягкая, то дрожжи начинают быстрее ферментировать.	f
	- Слишком большое количество молока иногда заставляет тесто подниматься слишком высоко.	c
Хлеб слишком тяжелый, комковатый.	- Слишком много муки или слишком мало жидкости.	a/b/g
	- Добавлено слишком мало дрожжей или сахара.	a/b
	- Добавлено слишком много фруктов, обойной муки или других ингредиентов.	b
	- Выбрана старая или несвежая мука.	e
Хлеб не пропекся внутри.	- В тесто добавили слишком много или слишком мало жидкости.	a/b/g
	- Слишком высокая влажность.	h
	- Рецепт содержит влажные ингредиенты, напр. йогурт.	g
Неплотная текстура, чрезмерная пористость.	- Добавлено слишком большое количество воды.	g
	- В тесто не добавили соли.	b
	- Высокая влажность, добавлена слишком горячая вода.	h/i
	- Добавлено слишком большое количество жидкости.	c
Непропеченная, пористая корочка.	- Количество теста превышает объем формы для выпечки.	a/f
	- В тесто добавили слишком много муки, особенно в случае белого хлеба.	f
	- В тесто добавили слишком много дрожжей или слишком мало соли.	a/b
	- Добавлено слишком много сахара.	a/b
	- Добавлены другие сладкие ингредиенты, кроме сахара.	b
Хлеб неровно нарезается или имеет внутри комковатую структуру.	- Хлеб не достаточно остыл (не успела испариться влага).	j
На корочке хлеба осталась мука.	- Во время замеса теста мука прилипла к стенкам формы.	g/i



## Решение приведенных выше проблем:

- a) Чтобы выпечка удалась, рекомендуется тщательно отмерять ингредиенты.
- b) Необходимо соответственно подобрать количество ингредиентов и убедиться, что добавлены все ингредиенты.
- c) Рекомендуется добавить в тесто другую жидкость или оставить ее для охлаждения при комнатной температуре. Соблюдайте порядок добавления ингредиентов в соответствии с рецептом. В середине муки сделайте вмятину и засыпьте в нее сухие или измельченные дрожжи. **Следите за тем, чтобы дрожжи не вступили в контакт с жидкостью.**
- d) Необходимо использовать только свежие и правильно хранящиеся ингредиенты.
- e) Необходимо уменьшить общее количество ингредиентов. Не добавляйте муки больше, чем предусматривает рецепт. Необходимо уменьшить количество ингредиентов на ¼.
- f) Необходимо уменьшить количество жидкости, указанное в рецепте. Если используемые ингредиенты содержат воду, то в этом случае необходимо соответственно уменьшить количество добавляемой в тесто жидкости.
- g) При очень влажной погоде добавьте в тесто на 1-2 ст. ложки меньше воды.
- h) При теплой погоде не пользуйтесь режимом отсрочки выпечки. Не добавляйте в тесто холодную жидкость.
- i) Вынимайте тесто из формы сразу же после выпечки и дайте ему остыться 15 минут перед нарезкой.
- j) Необходимо уменьшить количество дрожжей или общее количество ингредиентов на ¼.

## Рекомендации по улучшению качества выпечки

### 1. Ингредиенты

- Ввиду того, что каждый ингредиент играет определенную роль в процессе выпечки хлеба, очень важно закладывать ингредиенты в форму для выпечки в порядке, предусмотренном рецептом, и тщательно отмерять.
- Основные ингредиенты, такие как жидкость, мука, соль, сахар и дрожжи (можно использовать как сухие, так и свежие дрожжи) влияют на удачную выпечку хлеба или пирогов. Необходимо всегда закладывать соответствующее количество ингредиентов в соответствующей пропорции.
- Если тесто будет выпекаться без отсрочки, все ингредиенты должны иметь комнатную температуру. В случае выпечки с отсрочкой рекомендуется использовать холодные ингредиенты, чтобы дрожжи не начали преждевременно ферментировать.
- Маргарин, масло и молоко влияют на вкус хлеба.
- Можно уменьшить количество сахара на 20%, чтобы корочка хлеба была тоньше и мягче. Это не повлияет на результат выпечки. Чтобы корочка была

тоньше и мягче также можно вместо сахара использовать мед.

- Глютен, содержащийся в муке, обеспечивает соответствующую стабильность теста в процессе перемешивания. Идеальная смесь муки должна состоять в 40% из обойной муки и в 60% из белой пшеничной муки.
- Если Вы хотите добавить в тесто зерна злаков, то их следует предварительно намочить в воде (на ночь). В этом случае нужно также уменьшить количество жидкости и муки (макс. на 1/5 меньше).
- Ржаной хлеб нужно выпекать только на закваске, которая содержит молоко и уксуснокислые бактерии, благодаря которым дрожжи быстрее ферментируют, а хлеб становится более пышным. Закваску можно приготовить самостоятельно, однако это отнимает много времени. Поэтому в приведенных рецептах используется сухой концентрат закваски, доступный в упаковках по 15 г (на 1 кг муки). Рекомендуем соблюдать рецептуру (½, ¼ или 1 упаковка). Если в тесто будет добавлено меньше закваски, чем указано в рецептуре, хлеб будет крошиться.
- Если сухая закваска имеет другую грамматику (упаковка 100 г на 1 кг муки), то количество муки необходимо уменьшить на 80 г на 1 кг муки.
- Можно использовать жидкую закваску в количестве, указанном на упаковках. Залейте в муку жидкую закваску и добавьте другие жидкие ингредиенты в соответствии с рецептом.
- Пшеничная закваска чаще продается в сухой форме. Пшеничная закваска улучшает вкус и продлевает свежесть хлеба. Она мягче, чем ржаная закваска.
- Для выпечки хлеба на закваске можно использовать программу BASIC или WHOLE WHEAT.
- Закваску можно заменить ферментом для выпечки, пригодным для использования в хлебопечках. Разница будет заметна только во вкусе.
- Чтобы хлеб был пушистее и содержал больше питательных веществ, в тесто можно добавить пшеничные отруби. Для этого нужно отмерить одну столовую ложку отрубей на 500 г муки и увеличить количество жидкости на ½ ст. ложки.
- Глютен - особый белок, содержащийся в пшенице и придающий хлебу из пшеничной муки его особые свойства - эластичность и пышность. Хлеб реже опадает и легче переваривается в организме. Достоинства глютена особенно заметны при выпечке хлеба из обойной муки или другого хлеба из муки, изготовленной в домашних условиях.
- Темный солод, используемый в некоторых рецептах, это ячменный темнообжаренный солод. Благодаря ему можно получить более темную корочку и темный мякиш хлеба (напр., коричневый хлеб). Можно также использовать ржаной солод, но он не такой темный. Оба продукта доступны в магазинах с экологической пищей.
- Чистый порошковый лецитин обладает свойствами натурального эмульгатора, который увеличивает объем хлеба, делает мякиш более мягким и светлым, замедляет очерствение хлеба.

## 2. Количество ингредиентов

При увеличении или уменьшении количества ингредиентов необходимо убедиться, что соблюдаются пропорции изначального рецепта. Чтобы выпечка удалась, рекомендуем соблюдать приведенные ниже правила модификации количества ингредиентов:

- **Жидкость / мука:** тесто должно быть мягким (но не слишком) и легко замешиваться. Тесто не должно быть волокнистым, чтобы из него легко можно было сформировать шар. Это невозможно в случае замеса густого теста для ржаного хлеба или хлеба из неочищенной муки. Проверьте правильность дозировки через 10 минут после начала замеса: если тесто покажется Вам клейким, постепенно досыпьте муку (по 1 столовой ложке). Если тесто сухое или слишком плотное, добавьте воду маленькими порциями (по чайной ложке).
- **Замена жидкостей:** Если Вы хотите добавить в тесто влажные ингредиенты (напр. творог, йогурт и т.п.), необходимо соответственно уменьшить количество добавляемой жидкости. Если добавляете яйца – разбейте их в мерный стакан и долейте остальные жидкости, чтобы видно было количество добавляемых ингредиентов. В местностях, расположенных выше 750 м над уровнем моря, тесто подходит быстрее, чем обычно. Следовательно, при выпекании на больших высотах необходимо проверить правильность рецептов. Можно уменьшить количество дрожжей на 1/4 - 1/2 ч. ложки, чтобы пропорционально избежать чрезмерного подъема теста. То же касается использования исключительно мягкой воды.

## 3. Рекомендации по дозировке

- В хлебопечку ингредиенты надо закладывать **обязательно в следующем порядке: сначала жидкости, потом муку, потом специи и в самом конце дрожжи.** Дрожжи не должны соприкасаться с жидкостью, налитой в форму, до тех пор, пока не начнется перемешивание ингредиентов (особенно в случае использования режима отсрочки выпечки).
- При отмеривании ингредиентов всегда пользуйтесь теми же самыми мерками, т. е. используйте мерный стакан и мерную ложку которыми укомплектована хлебопечка, или ложками, которыми пользуетесь дома (столовыми и чайными), если это предусмотрено рецептом.
- Тщательно отмеряйте количество ингредиентов, указанное в граммах.
- Для измерения ингредиентов в миллилитрах можно воспользоваться мерным стаканом, которым укомплектована хлебопечка, с градуировкой от 30 до 300 мл.
- Фрукты, орехи или зерна злаков можно добавлять в тесто (в некоторых программах) после того, как раздастся звуковой сигнал. Если данные ингредиенты будут добавлены в тесто раньше, они будут просто измельчены в процессе перемешивания теста.

## 4. Конечный результат

- Успех выпечки зависит от многих условий (жесткости воды, влажности воздуха, высоты над уровнем моря, консистенции ингредиентов и т.п.). Поэтому рецепты можно и нужно модифицировать в соответствии с окружающими условиями. Не расстраивайтесь, если первая выпечка не удалась. Нужно найти причину неудачи и попробовать еще раз, изменив пропорции.
- Если хлеб испекся недостаточно румяным, можно оставить его в форме и включить программу обжарки корочки.
- Прежде чем включить режим отсрочки выпечки, рекомендуем испечь пробную буханку, чтобы в случае необходимости внести изменения в рецепт.

## Экология – забота о окружающей среде

Каждый пользователь может внести свой вклад в охрану окружающей среды. Это не требует особых усилий.

С этой целью:

- Картонные упаковки сдавайте в макулатуру.
- Полиэтиленовые мешки (PE) выбрасывайте в контейнер, предназначенный для пластика.
- Непригодный прибор отдайте в соответствующий пункт по утилизации, т.к. содержащиеся в приборе вредные компоненты могут создавать угрозу для окружающей среды.



**Не выбрасывайте прибор вместе с коммунальными отходами!!!**

*Импортер/изготовитель не несет ответственности за возможный ущерб, причиненный в результате использования прибора не по назначению или неправильного обращения с ним.*

*Импортер/изготовитель сохраняет за собой право на модификацию прибора в любой момент без предварительного уведомления, с целью приведения в соответствие с нормами закона, стандартами, директивами или из конструктивных, коммерческих, эстетических и других соображений.*

Поздравяваме Ви за избора и добре дошли сред потребителите на продукти Zelmer.

За постигане на най-добри резултати Ви препоръчваме да използвате само оригинални аксесоари от фирмата Zelmer. Те са проектирани специално за тези продукти.

Моля прочетете внимателно тази инструкция за употреба. Особено внимание обърнете на препоръките за безопасност. Моля запазете инструкцията за употреба, за да можете да я ползвате и по време на по-нататъшното използване на уреда.

### Препоръки за безопасност

- Преди да започнете да използвате уреда, запознайте се със съдържанието на цялата инструкция за употреба.
- Уредът е предназначен само за домашно използване. В случай че се използва в заведение за хранене, гаранционните условия се променят.
- Винаги включвайте уреда в контакт на електрическата мрежа (само с променлив ток) със заземяване и с напрежение съгласно даденото на информационната табелка на уреда.
- Винаги слагайте уреда на плоска, равна повърхност, за да не падне по време на месене на гъсто тесто. Това е особено важно в случай на прилагане на програмираните функции и ако уредът е оставен без наблюдение. При особено гладки повърхности поставете уреда върху тънка гумена подложка.
- По време на работа на уреда той трябва да се намира на разстояние поне 10 см от другите предмети.
- Не поставяйте уреда върху или близо до газоз или електрически котлон или гореща фурна.
- Бъдете особено внимателни по време на пренасяне на уреда, особено ако вътре има горещи вещества.
- Не бива да изваждате съда за печене по време на работа на уреда.
- Не слагайте по-голямо количество съставки, отколкото е дадено в рецептата. В противен случай хлябът ще се изпече неравномерно или тестото ще изтече навън. Спазвайте препоръките на тази инструкция за употреба.
- Не слагайте в уреда алуминиево фолио или други материали, тъй като те могат да предизвикат пожар или късо съединение.
- Не покривайте уреда с кърпа или други материали по време на работа. Топлината и парата трябва да могат да излизат от уреда. Ако покриете уреда с лесно запалими материали, при контакт с пердетата и др. има опасност от пожар.
- Преди да настроите уреда за печене на даден вид хляб напр. през нощта, първо изпробвайте дадената рецепта по време, когато можете да наблюдавате уреда, като се убедите, че съставките са в подходящо съотношение, тестото не е прекалено гъсто или рядко, а количеството на тестото не е прекалено голямо и то не изтича.
- По време на изваждане от уреда на съда за печене заедно с изпечения хляб използвайте за тази цел специални ръкавици или кърпа за предпазване от изгаряне, тъй като съдът и хлябът са много горещи.

- Изключвайте уреда от електрически контакт, когато не го използвате или преди да започнете почистването му.
- Изключете уреда от електрически контакт, преди да се приближите към частите, които се движат по време на използване.
- Не изваждайте щепсела от електрически контакт с дърпане за кабела.
- Захранващият кабел не бива да виси над ръба на масата или плота или да се допира до горещи повърхности.
- Не включвайте уреда, ако захранващият кабел е повреден или забележите повреда на корпуса.

**Ако неотключаемият захранващ кабел се повреди, той следва да е заменен при производителя, в специализирано ремонтно предприятие или от квалифицирано лице, за да се избегне опасност.**

**Уредът може да бъде поправян само от обучени специалисти. Неправилно извършените поправки могат да причинят сериозна опасност за потребителя. В случай на неизправност Ви съветваме да се обърнете към специализиран сервиз.**

- Не докосвайте горещите повърхности на уреда. Ползвайте кухненски ръкавици. След приключване на процеса на печене уредът е много горещ.
- Оставете уреда да изстине преди разглобяване и почистване. Уредът има термоизолационен корпус. Металните части на уреда се нагреват по време на работа.
- Не мийте под течаща вода и не потапяйте уреда и захранващия кабел във вода.
- За миене на корпуса не използвайте прекалено силни миещи препарати - емулсии, млека, пасти и др. Те могат да отстранят нанесените информационни символи като напр.: обозначения, предупредителни знаци и др.
- Не мийте металните части в съдомиялна машина. Прекалено силните почистващи препарати, използвани в тези уреди, предизвикват потъмняване на металните части. Мийте ги ръчно, с обикновен препарат за миене на съдове.
- Използването на принадлежности, различни от препоръчаните от производителя на уреда, може да доведе до повреда на уреда.
- Деца над осемгодишна възраст, лица с ограничени умствени, сетивни или физически способности и лица без опит и нужните знания могат да използват уреда само под надзора или след по-рано обяснение на възможните рискове и опасности и инструкция за безопасна употреба на уреда. Не позволявайте на деца да си играят с уреда. Деца над осемгодишна възраст могат да почистват или извършват действия по поддръжка на устройството само под надзор.
- Устройството не е предназначено за работа с употреба на външни временни изключватели или на отделна система за дистанционна регулация.

**Уверете се, че сте разбрали горепосочените упътвания.**

## Технически данни

Техническите параметри са дадени на информационната табелка на уреда.

Хлебопекарната е уред от клас I, със захранващ кабел с предпазно жило и щепсел с предпазен контакт.

Уредът отговаря на изискванията на действащите стандарти.

Уредът отговаря на изискванията на директивите:

- Нисковолтови съоръжения (LVD) – 2006/95/EC.
- Електромагнитна съвместимост (EMC) – 2004/108/EC.

Уредът е обозначен със знак CE на информационната табелка.

## Устройство на уреда

(Рис. А)

### ЕЛЕМЕНТИ НА УРЕДА

- 1 Свалящ се капак
- 2 Дръжка
- 3 Прозорче
- 4 Горен вентилационен отвор
- 5 Странични вентилационни отвори
- 6 Съд за печене
- 7 Бъркалка
- 8 Камера за печене
- 9 Контролен панел

### ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

- 10 Мерителна лъжица
- 11 Мерителен съд
- 12 Кука за изваждане на смесващата лопатка

### КОНТРОЛЕН ПАНЕЛ

**13 LED дисплей** – изписва информация за избраната програма, времето, останало до края на програмата, и степента на препичане на хляба.

На дисплея ще се появи надпис „1P“ и ще чуете звук сигнал. Цифрата „1“ означава, че избрана по подразбиране е първата програма, т.е. „Basic“. „P“ означава основна настройка на нивото на препичане, което се отнася за средно препичане. Може да се срещне и обозначението „Н“ – силно препичане или „L“ – слабо препичане. След няколко секунди информацията на дисплея се променя на „3:00“, като показва кодираното времетраене на програмата. Докато трае програмата на дисплея, ще се вижда информация за напредването на процеса на печене. Времето, което се вижда на дисплея, постепенно ще намалява, докато не достигне стойността „0:00“.

**14 Бутон START/STOP** – започва и завършва програмата.

**15 Бутони на програматора на времето DELAY TIMER** – настройка на часовника.

**16 Бутон CRUST** – настройка на желаната степен на препичане.

**17 Бутон MENU** – избор на програмата.

**18 Сигнализатор на избраната програма на работа.**

## Функции на уреда

### ФУНКЦИЯ ЗВУКОВ СИГНАЛ

Звуковият сигнал се включва:

- След натискане на бутоните за програмиране.
- По време на втория процес на бъркане на тестото за определяне на момента, в който към тестото могат да се добавят съставки като напр. зърна, плодове, ядки.
- След приключване на програмата.

**ВНИМАНИЕ:** След натискане на копчето **START/STOP** има възможност за изключване на звука. За тази цел натиснете копчето **CRUST**, върху дисплея ще се появи „OFF“, което означава, че звукът е изключен. Ако повторно натиснете копчето **CRUST**, върху дисплея ще се появи „ON“ и ще чуете двукратен звуков сигнал, което означава, че звукът е активиран.

### ФУНКЦИЯ ПАМЕТ

В случай на кратко прекъсване на електричеството, което трае до 5 минути, положението на програмата се запаметява и уредът може да продължи работа след отстраняване на аварията. Това е възможно само ако програмата е прекъсната преди фазата на разбъркване на тестото. В противен случай целият процес трябва да започне отново.

### ФУНКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Ако след предидно използване на уреда температурата му е прекалено висока (над 40°C) за новата програма, след повторно натискане на бутона **START/STOP** на дисплея ще се появи съобщение H:HH и ще се чуе звуков сигнал. В такъв случай задръжте бутона **START/STOP**, докато съобщението H:HH не изчезне от дисплея и на него не се появи основната настройка. След това свалете съда за печене и изчакайте уредът да изстине.

Програмата **BAKE ONLY** може да започне във всеки момент, дори когато уредът е нагорещен.

## Работа и употреба на уреда

(Рис. В)

### 1 Сложете съда за печене.

Съдът за печене е покрит с незалепващо покритие. Сложете съда точно в средата на основата, вътре в уреда. Леко натискане в средата на съда води до блокиране на пружините, прикрепващи съда от дясната и от лявата страна на камерата. За да извадите съда, дръпнете с енергично движение за дръжката за пренасяне на съда нагоре.

**ВНИМАНИЕ!** След приключване на процеса на печене дръжката е гореща. Използвайте кухненска ръкавица.

### 2 Сложете бъркалката.

Поставете бъркалката така, че отворът в бъркалката да попадна върху вала в съда за печене.

### ③ Добавете съставките.

Слагайте съставките в съда по реда, определен в съответната рецепта. Примерни рецепти са дадени в по-нататъшната част на инструкцията.

### ④ Затворете капака.

⑤ Пъхнете щепсела на захранващия кабел в електрическия контакт.

### ⑥ Изберете желаната програма с помощта на бутона MENU.

#### ● Basic (основна)

За приготвяне на бял, пшеничен и ръжен хляб. Това е най-често използваната програма.

#### ● Rapid (бърза)

За бързо приготвяне на бял, пшеничен и ръжен хляб.

#### ● Sweet (сладкиш)

За приготвяне на сладко квасено тесто.

#### ● French (френско тесто)

За приготвяне на особено лек, бял хляб.

#### ● Yeast free (хляб без мая)

За месене и приготвяне на хляб с тегло до 750 г.

#### ● Whole wheat (пълнозърнест хляб)

За приготвяне на пълнозърнест хляб.

#### ● Dough (тесто)

За приготвяне на тесто.

#### ● Bake only (препичане)

За препичане на хляб и сладкиши.

### ⑦ Изберете желаната степен на препичане.

Бутонът CRUST служи за настройка на желаната степен на препичане: P MED (СРЕДНО), H DARK (СИЛНО), L LIGHT (ЛЕКО). На LCD дисплея ще се появят съответно буквите „P“, „H“ или „L“.

### ⑧ Ако е необходимо, настройте времето на започване на програмата с помощта на бутона DELAY TIMER.

● Има възможност за забавяне на започването на всяка от програмите.

● Освен времетраенето на печенето, което е автоматично кодирано според избраната програма, възможно е също въвеждане на точен час, в който да започне приготвянето на продукта. Тази настройка може да се променя с помощта на бутоните + и -, които променят настроеното време с 10 минути.

● Най-дългата възможна настройка на времето е 13 часа.

● При ползване на функцията програматор на времето не бива да се слагат бързо развалящи се съставки като мляко, плодове, кисело мляко, лук, яйца и др.

### ⑨ Натиснете бутона START/STOP.

**ВНИМАНИЕ:** След натискане на копчето START/STOP има възможност за изключване на звука. За тази цел натиснете копчето CRUST, върху дисплея ще се появи „OFF“, което означава, че звукът е изключен. Ако повторно натиснете копчето CRUST, върху дисплея ще се появи „ON“ и ще

чете двукратен звук сигнал, което означава, че звукът е активиран.

Бутонът START/STOP служи също за прекъсване на програмата във всеки момент. За тази цел натиснете и задръжте за около 3 секунди бутона START/STOP, докато не чуете звук сигнал. На дисплея ще се появи началното положение на избраната програма. Ако искате да ползвате друга програма, изберете я с помощта на бутона MENU.

### ⑩ Бъркане и месене на тесто.

Уредът за печене на хляб автоматично бърка и меси тестото, докато то не придобие подходяща консистенция.

**ВНИМАНИЕ:** По време на фазата на бъркане и месене на тестото капакът на уреда трябва да бъде затворен. По време на тази фаза могат все още да се добавят малки количества вода, течност или други съставки.

### ⑪ Втасване на тестото.

След последния цикъл бъркане уредът се нагрява до температура, оптимална за втасване на тестото.

**ВНИМАНИЕ:** По време на фазата на бухване на тестото затворете капака и не го отваряйте до приключването на изпичането на хляба. Снимките имат за цел само да представят фазата на бухване на тестото.

Във фазата на растеж на тестото, на печене и на стопляне лопатката не се върти, работи само грейката.

### ⑫ Печене.

Уредът за печене на хляб автоматично настройва времето и температурата на печене. Ако хлябът е прекалено светъл към края на програмата, използвайте програмата BAKE ONLY за по-силно препичане на хляба. За тази цел натиснете бутона START/STOP и го задръжте за около 3 секунди (докато не чуете звук сигнал). След това натиснете бутона BAKE ONLY. Когато желаната степен на препичане бъде достигната, спрете процеса, като задръжте за около 3 секунди бутона START/STOP (докато не чуете звук сигнал).

**ВНИМАНИЕ:** По време на фазата на печене на тестото затворете капака и не го отваряйте до приключването на изпичането на хляба. Снимките имат за цел само да представят фазата на печене.

### ⑬ Подгряване.

След приключване на процеса на печене се включва звук сигнал, който сигнализира, че хлябът може да се извади от уреда. Същевременно започва едночасов процес на подгряване.

### ⑭ Приключване на фазите на програмата.

След приключване на програмата извадете щепсела на захранващия кабел от електрическия контакт.

⑮ Извадете съда за печене с помощта на кухненска ръкавица и го обърнете.

16 Ако хлябът не се извади веднага от съда, внимателно тръснете няколко пъти съда, докато хлябът не излезе.

**ВНИМАНИЕ:** Ако бъркалката остане вътре в хляба, можете леко да го разрежете и да извадите бъркалката наеън. Можете също така да използвате кука за изваждане на смесващата лопатка.

### Загриване на уреда, за да втаса тестото.

Загриването се включва само когато стайната температура е под 25°C. Ако стайната температура е по-висока от 25°C, съставките имат вече подходяща температура и нямат нужда от подгриване.

### Почистване и поддръжка

- Преди първото използване на уреда измийте внимателно съда за печене и бъркалката с помощта на слаб миещ препарат (не бива да потапяте съда за печене във вода).
- Преди първото използване се препоръчва новият съд за печене и бъркалката да се намажат с мазнина, устойчива на висока температура, а след това да се нагреят във фурната за около 10 минути. След изстиването им отстранете мазнината от съда с помощта на хартиена кърпа. Благодарение на това ще се предпази покритието, което предотвратява залепването на тестото. Това действие може да се повтаря от време на време.
- Изчакайте уредът да изстине преди почистване или

прибиране. Преди поредния процес на месене и печене уредът трябва да изстине за около половин час.

- Преди почистване изключете уреда от електричеството и изчакайте да изстине. За миене използвайте слаб миещ препарат. Не бива да използвате химически почистващи препарати, бензин, средства за почистване на фурни или всички други средства, които могат да надраскат или повредят повърхността на уреда.
- Отстранявайте всички съставки и трохи от капака, корпуса и камерата за печене с помощта на влажна кърпа. **Не бива да потапяте уреда във вода или да наливате вода в камерата за печене!**
- За улесняване на почистването можете да свалите капака, като го вдигнете вертикално, а след това го дръпнете нагоре.
- Съдът за печене трябва да се изтрие отвън с влажна кърпа. Върщността на съда може да се мие с препарат за миене на съдове. Не потапяйте съда във вода.
- Почиствайте бъркалката и задвижващия вал веднага след използване. Ако бъркалките останат в съда, ще бъде трудно да се извадят по-късно. В такъв случай напълнете съда с топла вода и го оставете за 30 минути. След това извадете бъркалките.
- Съдът е покрит с незалепващо покритие. Не бива да се използват метални предмети, които могат да го надраскат. Цветът на покритието ще се променя с течение на времето на използване на уреда. Това е нормална ситуация. Тази промяна по никакъв начин не променя свойствата на покритието.
- Преди прибиране на уреда се убедете, че уредът е изцяло изстинал и е сух. Уредът трябва да се съхранява със затворен капак.

### ВЪПРОСИ И ОТГОВОРИ ЗА УРЕДА

Проблем	Причина	Решение
От камерата за печене или от вентилационните отвори излиза дим.	Съставките са се залепили към камерата за печене или към външните части на съда за печене.	Изключете уреда от електричеството и почистете външната част на съда за печене или камерата за печене.
Хлябът хлътва в средата и е влажен отдолу.	Хлябът е оставен прекалено дълго в съда след печене и подгриване.	Извадете хляба от съда за печене преди приключване на функцията подгриване.
Хлябът трудно се изважда от съда.	Долната част на хляба се е залепила към бъркалката.	Преди следващото печене почистете бъркалката и вала. Ако е нужно, напълнете съда с топла вода и го оставете за 30 минути. Това дава възможност по лесен начин да се извадят и почистят бъркалките.
Съставките не са разбъркани или хлябът не се е изпекъл добре.	Неподходяща настройка на програмата.	Проверете избраното меню и другите настройки.
	Натиснат е бутонът START/STOP по време на работата на уреда.	Недейте да ползвате същите съставки и започнете целия процес отново.
	По време на работа на уреда капакът е вдиган няколко пъти.	Капакът може да се отваря само ако времето на дисплея е повече от 1:30. Уверете се, че капакът е правилно затворен.
	Продължително прекъсване в захранването с електричество по време на работа на уреда.	Недейте да ползвате същите съставки и започнете целия процес отново.
	Въртенето на бъркалките е блокирано.	Проверете дали бъркалките не са блокирани от зърна и др. Извадете съда за печене и проверете дали задвижващите елементи се въртят. В противен случай уредът трябва да се занесе в сервис.

Проблем	Причина	Решение
Уредът не се включва. Включва се звук сигнал. На дисплея се появява съобщение H:HN.	Уредът не е изстинал след предишния процес на печене.	Натиснете и задръжте бутона START/STOP, докато на дисплея не се появи нормалният код на програмата. Изключете уреда от електричеството. Извадете съда за печене и изчакайте да изстине и да достигне стайна температура. След това свържете уреда към електричеството и отново го включете.
Уредът не се включва. Уредът издава звук сигнал. На дисплея се появява съобщение „LLL”.	Грешка на програмата или електронна грешка.	Започнете тест на уреда. За тази цел с натискане и задръжане на бутона меню изключете уреда от електрическата мрежа, а след това отново го включете. Пуснете бутона. Ще бъде направен тест на уреда. Отново изключете уреда от електричеството. На дисплея трябва да се появи кодът на нормалната програма „P”. В противен случай уредът трябва да се занесе в сервис.
На дисплея се появява съобщение „EEE”.	Грешка на програмата или електронна грешка.	Постъпете съгласно описанието по-горе.
След повторно включване на уреда на дисплея се появява съобщение „000”.	Уредът е изключен от захранващата мрежа по време на траене на фазата на нагряване. Основната програма „P1” не е настроена.	Винаги спирайте уреда с помощта на бутона START/STOP. Ресетване на уреда: Натиснете и задръжте за 10 секунди бутона START/STOP, докато на дисплея се появи символът „P” заедно с номера на програмата.

## КЛАСИЧЕСКИ РЕЦЕПТИ

		БЯЛ ХЛЯБ	ХЛЯБ С МЪТЕНИЦА
Уредът е особено подходящ за използване на <b>готови смеси за хляб</b> , които се продават в магазините.		<b>Съставки:</b> Вода или мляко 300 мл Маргарин или масло 1½ супени лъжици Сол 1 лъжичка Захар 1 супена лъжица Брашно тип 550 540 г Суха мая 1 лъжичка	<b>Съставки:</b> Мътеница 300 мл Маргарин или масло 1½ супени лъжици Сол 1 лъжичка Захар 2 супени лъжици Брашно тип 550 540 г Суха мая 1 лъжичка
		Програма: BASIC	Програма: BASIC или FRENCH
СЛАДКИШ С ЯДКИ И СТАФИДИ		ХЛЯБ СЪС СЛЪНЧОГЛЕДОВИ СЕМКИ	ХЛЯБ – СЕДЕМ ЗЪРНА
<b>Съставки:</b> Вода или мляко 350 мл Маргарин или масло 1½ супени лъжици Сол 1 лъжичка Захар 2 супени лъжици Брашно тип 500 540 г Суха мая 1 лъжичка Стафиди 100 г Начукани ядки 3 супени лъжици	<b>Съставки:</b> Вода 350 мл Масло 1 супена лъжица Брашно тип 550 540 г Слънчогледови семки 5 супени лъжици Сол 1 лъжичка Захар 1 супена лъжица Суха мая 1 лъжичка	<b>Съставки:</b> Вода или мляко 300 мл Маргарин или масло 1½ супени лъжици Сол 1 лъжичка Захар 2½ супени лъжици Брашно тип 550 240 г Пълнозърнесто пшенично брашно 240 г Ядки от 7 зърна 60 г Суха мая 1 лъжичка	
Програма: BASIC Стафидите и орехите могат да се добавят, след като се чуе първият звук сигнал или след 1 цикъл бъркане на тестото.		Програма: BASIC Съвет: слънчогледовите семки могат да се заменят с тиквени. Ако семките се изпържат в тиган, те ще придобият по-интензивен вкус.	Програма: WHOLE WHEAT Ако се използват цели зърна, те трябва предварително да се накинат.
ЛУЧЕН ХЛЯБ		ПЪЛНОЗЪРНЕСТ ХЛЯБ	СЛАДКИШ С ШОКОЛАД И ЯДКИ
<b>Съставки:</b> Вода или мляко 250 мл Маргарин или масло 1 супена лъжица Сол 1 лъжичка Захар 2 супени лъжици Голям, нарязан лук 1 бр. Брашно тип 550 540 г Суха мая 1 лъжичка	<b>Съставки:</b> Вода или мляко 300 мл Маргарин или масло 1½ супени лъжици Яйца 1 бр. Сол 1 лъжичка Захар 2 лъжички Брашно тип 550 360 г Пълнозърнесто пшенично брашно 180 г Суха мая 1 лъжичка	<b>Съставки:</b> Вода 275 мл Шоколадов крем с ядки 90 мл Сол 1½ лъжички Пудра захар 1½ лъжички Брашно тип 500 300 г Обикновено брашно 150 г Суха мая ½ лъжичка	
Програма: BASIC Този хляб трябва да се изпече веднага.		Програма: WHOLE WHEAT Внимание: При използване на програма „DELAY TIMER” вместо яйца трябва да се добави повече вода.	Програма: FRENCH

ХЛЯБ С ОРЕХИ, БАДЕМИ И МЕД		ФРАНЗЕЛИ		ТЕСТО ЗА ПИЦА	
Съставки:		Съставки:		Съставки:	
Вода	300 мл	Вода	300 мл	Вода	300 мл
Масло	1½ супени лъжици	Мед	1 супена лъжица	Сол	¼ лъжичка
Сол	1 лъжичка	Сол	1 лъжичка	Зехтин	1 супена лъжица
Захар	1 лъжичка	Захар	1 лъжичка	Брашно тип 500	450 г
Нарязани орехи	1 лъжица	Брашно тип 550	540 г	Захар	2 лъжички
Нарязани бадеми	1 лъжица	Суша мая	1 лъжичка	Суша мая	1 лъжичка
Мед	1 лъжица				
Брашно тип 550	540 г				
Суша мая	1 лъжичка				
Програма: BASIC		Програма: DOUGH След процеса на месене на тестото разделете готовото тесто на 2-4 части, направете дълги хлебчета и ги оставете за 30-40 минути. Леко нарежете тестото напрядко и го сложете във фурната.		Програма: DOUGH След процеса на месене на тестото го разточете с точилка в кръгла форма и го оставете за 10 минути. Намажете го със сос и сложете гарнитура. Печете във фурна 20 минути.	

В таблиците се намират примерни рецепти и ориентировъчни количества на съставките. Не се отнасяйте като тези записи като към готварската книга. Постъпвайте според индивидуалните си предпочитания и кулинарните правила, описани в професионалната литература и в пособията.

## КОГА ДА КОРИГИРАМЕ РЕЦЕПТИТЕ

Проблем	Правдоподобна причина	Решение (описание по-долу)
Хлябът бухва прекалено бързо.	- Прекалено много мая, прекалено много брашно, недостатъчно количество сол.	a/b
Хлябът не бухва изобщо или бухва недостатъчно.	- Няма мая или маята е прекалено малко.	a/b
	- Стара или некачествена мая.	e
	- Прекалено гореща течност.	c
	- Стигнало се е до контакт на маята с течност.	d
	- Неподходящ вид брашно или старо брашно.	e
	- Прекалено голямо или прекалено малко количество течност.	a/b/g
Тестото прекалено силно бухва и излиза от съда.	- Прекалено малко захар.	a/b
	- Ако водата е прекалено мека, маята ферментира по-силно. - Прекалено многото мляко води до ферментация на маята.	f c
Хлябът хлътва в средата.	- Количеството тесто е по-голямо от вместимостта на съда и хлябът хлътва.	a/f
	- Ферментацията е прекалено кратка или прекалено бърза поради прекалено високата температура на водата или камерата за печене, или прекалено голямата влажност.	c/h/i
	- Липса на сол или недостатъчно количество захар.	a/b
	- Прекалено много течност.	h
Хлябът е тежък, на грудки.	- Прекалено много брашно или прекалено малко течност.	a/b/g
	- Прекалено малко мая или захар.	a/b
	- Прекалено много плодове, пълнозърнесто брашно или друга съставка.	b
	- Старо или некачествено брашно.	e
Хлябът не е изпечен в средата.	- Прекалено голямо или прекалено малко количество течност.	a/b/g
	- Прекалено голяма влажност.	h
	- Рецепт с влажни съставки, напр. кисело мляко.	g
Неизпечена, гъбеста повърхност.	- Обемът на хляба е прекалено голям спрямо съда.	a/f
	- Прекалено много брашно, особено при светлия хляб.	f
	- Прекалено много мая или прекалено малко сол.	a/b
	- Прекалено много захар.	a/b
	- Други сладки съставки освен захар.	b



Проблем	Правдоподобна причина	Решение (описание по-долу)
Неравна структура на хляба или прекалено много отвори в хляба.	- Прекалено голямо количество вода.	g
	- Липса на сол.	b
	- Голяма влажност, прекалено гореща вода.	h/i
	- Прекалено много течност.	c
Филиите хляб са неравни или вътре има грудки.	- Хлябът не е достатъчно охладен (парата не е успяла да се отдели).	j
На кората на хляба има брашно.	- След разбъркването на тестото на страничните стени на уреда е останало брашно.	g/i

## Решения на горепосочените проблеми

- Съставките трябва да се измерят точно.
- Количеството на съставките трябва да бъде подходящо, проверете дали са добавени всички съставки.
- Трябва да се добави друга течност или да се остави да изстине при стайна температура. Слагайте съставките по реда, определен в съответната рецепта. В средата на сипаното брашно направете дупка и сипете в нея раздробената или суха мая. **Не бива да се допуска маята да влезе в непосредствен контакт с течността.**
- Използвайте само пресни и подходящо съхранявани съставки.
- Трябва да се намали общото количество съставки, да не се добавя повече брашно, отколкото е дадено в рецептата. Трябва да се намали количеството съставки с 1/4.
- Трябва да се намали количеството добавена течност. Ако се използват съставки, съдържащи вода, тогава трябва да се намали съответно количеството на течността.
- При много влажно време добавете с 1-2 супени лъжици по-малко вода.
- При много топло време не ползвайте функцията на програматора на времето. Добавяйте хладни течности.
- Веднага след изпичане хлябът трябва да се извади от съда и да се остави да изстине в продължение на поне 15 минути преди рязане.
- Трябва да се намали количеството мая или всички съставки с 1/4.

## Забележки относно рецептите

### 1. Съставки

- Предвид факта, че всяка съставка има определена роля в успешния процес на печене на хляба, тяхното правилно измерване е също толкова важно, колкото и редът на добавянето им.
- Най-важните съставки като течност, брашно, сол, захар или мая (може да се използва суха или прясна мая) имат влияние за успешно приготвяне на тестото и хляба. Винаги добавяйте съответните количества съставки в подходящи пропорции.
- Добавяйте хладки съставки, ако тестото трябва да бъде приготвено веднага. Ако настройвате програма-

та с функцията на програматора на времето, препоръчва се използването на хладни съставки, за да не започне маята да действа прекалено рано.

- Мargarинът, маслото и млякото влияят върху вкуса на хляба.
- Количеството захар може да се намали с 20%, така кората ще бъде по-фина и тънка, което няма да има влияние върху резултата от печенето. За да бъде кората по-фина и мека, захарта може да се замести с мед.
- Глутенът, образуващ се в брашното по време на месенето на тестото, прави структурата на хляба подходяща. Идеалната смес брашно се състои от 40% пълнозърнесто брашно и 60% бяло брашно.
- Ако искате да добавите към хляба зърна от житни растения, наиснете ги за през нощта във вода. Намалете количеството брашно и течност (максимално с 1/5 по-малко).
- Закваската е необходима при използването на ръжено брашно. Тя съдържа мляко и оцетни бактерии, които правят хляба по-лек и предизвикват по-силна ферментация. Можете да си приготвите закваската сами, това обаче изисква време. Поради тази причина в рецептите се използва концентрат на закваската на прах. Той се продава в 15-грамови опаковки (за 1 кг брашно). Препоръчва се спазването на дадените рецепти (1/2, 3/4 или 1 опаковка). Ако е добавена по-малко закваска отколкото е дадено в рецептата, хлябът ще бъде ронлив.
- Ако закваската на прах има друга концентрация (100-грамова опаковка за 1 кг брашно), количеството брашно трябва да се намали с 80 г на 1 кг брашно.
- Може да се използва и течна закваска. Спазвайте количествата, дадени на опаковката. Напълнете мярката с течна закваска и добавете другите течни съставки в съответните количества според рецептата.
- Пшеничната закваска по-често се продава суха. Тя поправя пластичността на тестото, то е по-дълго прясно и вкусно. Тя е и с по-мекото действие от ръжената закваска.
- За печене на хляб със закваска може да се използва програмата BASIC или WHOLE WHEAT.
- Закваската може да се замести с фермент за печене. Разликата ще бъде само във вкуса. Ферментът е подходящ за използване в домашната хлебопекарна.

- Към тестото могат да се добавят пшенични трици, за да бъде хлябът по-лек и по-богат на хранителни вещества. За тази цел трябва да се добави една супена лъжица трици на 500 г брашно и да се увеличи количеството течност с ½ супена лъжица.
- Пшеничният глутен е естествено вещество, получавано от белтъчините, съдържащи се в пшеницата. Благодарение на него хлябът е по-лек и има по-голям обем. Хлябът по-рядко се сплесква и е по-лек за храносмилане. Неговите предимства са особено видими при печене на пълнозърнест хляб или друг хляб от домашно смляно брашно.
- Черният малц, използван в някои рецепти, представлява тъмен изпечен ечемичен малц. Благодарение на него може да се получи по-тъмна коричка на хляба и по-тъмна среда (напр. кафяв хляб). Може да се използва и ръжен малц, но той не е толкова тъмен. И двата продукта се намират в магазините за здравословна храна.
- Чистият лецитин на прах е натурален емулгатор, който подобрява обема на хляба и прави средата по-мека и по-светла, а хлябът остава пресен по-дълго време.

## 2. Коририране на количеството съставки

Ако е необходимо увеличаване или намаляване на количеството на съставките, уверете се, че пропорциите на оригиналната рецепта ще бъдат запазени. За да получите задоволителен ефект, препоръчва се да се спазват дадените по-долу правила, отнасящи се за модифицирането на количеството на съставките:

- **Течности / брашно:** тестото трябва да бъде меко (но не прекалено) и лесно за месене. Тестото не бива да бъде на влакна. От тестото трябва да може лесно да се направи топка. Това не е възможно при гъстите теста за ръжен или пълнозърнест хляб. Тестото трябва да се провери пет минути след първия етап на месене. Ако е прекалено влажно, трябва да се добави малко брашно, докато не придобие подходяща консистенция. Ако е прекалено сухо, добавете по една лъжица вода по време на процеса на месене.
  - **Заместване на течностите:** При използване на съставки, съдържащи в своя състав течности (напр. извара, кисело мляко и др.), добавяното количество течност трябва да бъде намалено. При добавяне на яйца счупете ги в мерителния съд и го допълнете с останалите течности, за да контролирате количеството съставки. Тестото, приготвяно на място, което се намира на голяма височина (над 750 метра), ще втаса по-бързо. В такъв случай можете да намалите количеството мая от ¼ до ½ лъжичка, за да намалите пропорционално втасването на тестото. Това се отнася и за местата, които се снабдяват с особено мека вода.
- ## 3. Добавяне и измерване на съставките и количествата
- **Винаги първо налейте течност, а едва накрая добавете мая.** За да избегнете прекалено бързото втасване на маята (особено по време на използване

на функцията на програматора на времето), не бива да допускате да се стигне до контакт на течностите с маята.

- **При измерване на съставките винаги прилагайте едни и същи мерни единици,** т.е. измервайте съставките с приложената мерителна лъжица или лъжиците, използвани въкъщи, ако рецептите изискват измерване в супени лъжици или в чаени лъжички.
- Измерете точно съставките, дадени в грамове.
- Ако искате да измерите съставките в милилитри, за тази цел можете да използвате приложения мерителен съд, който има скала от 30 до 300 мл.
- Добавяне на плодове, орехи или зърна. Тези съставки могат да се добавят за отделните програми в момента, когато се чуе звуковият сигнал. Ако съставките се добавят прекалено рано, те ще се смелят по време на процеса на месене на тестото.

## 4. Ефекти на печенето

- Ефектите на печенето зависят от условията (твърдостта на водата, влажността на въздуха, височината, консистенцията на съставките и др.). Поради тази причина рецептите трябва да служат по-скоро за справка и трябва съответно да се пригледят към дадените условия. Не се отказвайте в случай на неуспешни опити за печене. В такъв случай потърсете причината за неуспеха и опитайте отново при променени пропорции.
- Ако хлябът не е достатъчно препечен, оставете го в уреда и ползвайте програмата за препичане.
- Препоръчва се и да изпробвате печенето на хляб, преди да настроите функцията на програматора на времето, използвана за печене през нощта, за да може в случай на нужда да направите необходимите промени.

## Екология – грижа за околната среда

Всеки ползвател може да допринесе за опазването на околната среда. Това не е трудно, нито скъпо. За да го постигнете: изхвърлете картонената опаковка в контейнер за рециклиране на хартиени отпадъци; полиетиленовите пликове изхвърлете в контейнер за пластмаса.



Когато стане непригоден, занесете уреда в подходящ център за унищожаване, защото съдържа опасни елементи, които могат да навредят на околната среда.

### Не изхвърляйте в кофи за битови отпадъци!!!

*Вносителят/производителят не отговаря за евентуални повреди, предизвикани от използване на уреда по начин, несъответстващ на неговото предназначение, или неправилната му употреба.*

*Вносителят/производителят си запазва правото да модифицира уреда във всеки момент, без предварително уведомление, с цел изпълнение на правните разпоредби, стандарти, директиви или по конструктивни, търговски, естетически и други причини.*

Вітаємо Вас із вибором нашого пристрою та ласкаво просимо до спільноти користувачів товарами Zelmer.

Для того, щоб отримати найкращі результати, ми рекомендуємо використовувати тільки оригінальні аксесуари компанії Zelmer. Вони спроектовані спеціально для цього продукту.

Просимо уважно прочитати цю інструкцію з користування. Особливу увагу треба звернути на вказівки з безпеки. Інструкцію просимо зберегти, щоб при необхідності скористатися нею під час користування у майбутньому.

### Вказівки з питань безпеки

- Перед початком користування, ознайомтесь з повним змістом інструкції з обслуговування.
- Обладнання призначене виключно для домашнього використання. У разі його використання для цілей бізнесу загального харчування, умови гарантії змінюються.
- Обладнання завжди підключаєте до розетки електромережі (тільки перемінного струму), оснащеної захисним штифтом, з напругою, що відповідає вказаному на щитку значенню напруги.
- Завжди встановлюйте обладнання на плоскій, рівній поверхні для попередження падіння під час замішування тіста. Це особливо важливо у випадку застосування встановлених функцій та якщо обладнання залишено без нагляду. У випадку винятково гладких поверхонь, обладнання помістіть на тонкій, гумовій підкладці.
- Під час праці обладнання, помістіть його на відстані не менш 10 см від інших предметів.
- Не встановлюйте обладнання на або поблизу газової, електричної плити або гарячої духовки.
- Зверніть особливу увагу під час переносу обладнання, особливо якщо усередині знаходяться гарячі речовини.
- Забороняється виніматися ємність для випічки під час роботи обладнання.
- Не застосовуйте більшу кількість компонентів, ніж як вказано у рецептурі. У протилежному разі, хліб нерівно випечеться або тісто вийде назовні. Дотримуйтесь рекомендацій цієї інструкції з обслуговування.
- Не покладайте в машинку алюмінієву плівку чи інші матеріали, тому, що вони можуть привести до виникнення пожежі або короткого замикання.
- Не прикривайте обладнання рушником, чи іншими матеріалами під час праці. Тепло і пара повинні мати можливість свобідного виходу з обладнання. У разі прикриття обладнання легкозаймистими матеріалами, контакту зі шторами та ін., є ризик виникнення пожежі.
- Перед встановленням обладнання для випічки даного виду хліба, напр. протягом ночі, зпочатку викупуйте дану рецептуру коли можете спостерігати за обладнанням, упевнюючись, що компоненти підібрані у відповідних пропорціях, тісто не є надто густим або рідким, а кількість маси не є надто велика і тісто не виходить назовні.
- Під час виймання з обладнання ємності для випічки разом з випеченим хлібом, вживайте з цією метою спеціальні рукавиці або тканину для захисту від опіків, тому що ємність і хліб дуже гарячі.

- Відключіть обладнання від розетки електромережі, якщо не користуєтесь ним або перед початком очищення.
- Відключіть обладнання від розетки електромережі перед наближенням до частин, що рухаються під час користування.
- Не витягайте вилку з розетки електромережі, тримаючи за провід.
- Кабель живлення не може звисати над краєм столу або робочої поверхні, а також не може доторкатися до гарячих поверхонь.
- Не запускайте обладнання, якщо живильний провід або корпус пошкоджені.

**Якщо буде пошкоджений невід'єднувальний кабель живлення, то його повинен замінити виробник або спеціалізована ремонтна майстерня чи кваліфікована особа з метою уникнення виникнення небезпеки.**

**Ремонт обладнання може виконуватися тільки підготовленим персоналом. Неправильно проведений ремонт може привести до виникнення серйозної небезпеки для користувача. У разі виявлення дефектів, треба звернутися до спеціалізованого сервісного центру.**

- Не доторкайтесь до гарячих поверхонь обладнання. Користуйтеся кухонними рукавицями. Після закінчення процесу випічки обладнання дуже гаряче.
- Залишіть обладнання для охолодження перед його демонтажем і очищенням. Обладнання оснащене термоізоляційним корпусом. Металеві частини обладнання нагріваються під час праці.
- Не мийте під проточною водою, не занурюйте обладнання і живильний кабель у воду.
- Для миття корпусу не використовувати агресивні миючі засоби у вигляді емульсії, молочка, пасти та ін. Вони можуть між ін. усунути нанесені інформаційні графічні символи, тобто: позначення, попереджувальні знаки та ін.
- Не мийте металеві частини у посудомийних машинах. Агресивні миючі засоби, що застосовуються для очищення цих приладів, приводять до потемніння з застосуванням традиційних засобів для миття посуду.
- Вживання аксесуарів, що не рекомендуються виробником може привести до пошкодження обладнання.
- Діти старше 8 років, особи з обмеженими психічними, сенсорними або ментальними можливостями, а також особи, що не мають відповідного досвіду та знань, можуть використовувати прилад виключно під наглядом або після попереднього пояснення можливих загроз та інструктажу з безпечного використання приладу. Не можна дозволяти дітям гратись із приладом. Дозволяється очистка приладу та виконання дій по зберіганню дітьми старше 8 років за умови відповідного нагляду.
- Пристрій не призначений для роботи з використанням зовнішніх вимикачів-таймерів або окремої системи дистанційного управління.

**Необхідно упевнитися, що вищенаведені вказівки є зрозумілими.**

## Технічні дані

Технічні параметри вказані на щитку продукту.

Машинка для випічки хліба є обладнанням класу I, оснащеним приєднувальним кабелем з захисною жилкою та вилкою з захисним контактом.

Обладнання виконує вимоги діючих стандартів.

Прилад відповідає вимогам директив:

- Електрообладнання низької напруги (LVD)  
– 2006/95/EC.
- Електромагнітна сумісність (EMC) – 2004/108/EC.

Продукт позначен знаком CE на щитку.

## Складові частини обладнання (Рис. А)

### ЧАСТИНИ ОБЛАДНАННЯ

- 1 Кришка, що знімається
- 2 Ручка
- 3 Віконце
- 4 Верхній вентиляційний отвір
- 5 Бічні вентиляційні отвори
- 6 Ємність для випічки
- 7 Змішувальна лопатка
- 8 Камера випічки
- 9 Панель управління

### АКСЕСУАРИ

- 10 Ложка для вимірювання
- 11 Ємність для вимірювання
- 12 Гачок для виймання перемішувальної лопатки

### ПАНЕЛЬ УПРАВЛІННЯ

**13 LED-дисплей** – висвітлює інформацію про вибрану програму, час, який залишився до кінця програми та ступінь обжарення хліба.

На дисплеї з'явиться позначення „1P” і пролунає звуковий сигнал. Цифра „1” позначає, що первинно вибрана перша програма, тобто „Basic”. „P” позначає основне встановлення рівня обжарення, що відноситься до середнього обжарення. Може з'являтися також позначення „H” – сильне обжарення або „L” – слабе обжарення. Через декілька секунд інформація на дисплеї зміниться на „:3:00”, вказуючи закодований час продовження програми. Під час програми на дисплеї буде з'являтися інформація щодо етапу процесу випічки. Час видний на дисплеї буде поступово зменшуватися до досягнення значення „0:00”.

- 14 Кнопка START/STOP – починає і закінчує програму.
- 15 Кнопки програматора часу DELAY TIMER – встановлення годинника.
- 16 Кнопка CRUST – встановлення потрібної ступені обжарення.
- 17 Кнопка MENU – вибір програми.
- 18 Сигналізатор вибраної програми праці.

## Функції обладнання

### ФУНКЦІЯ ЗУМЕРА

Зумер включається:

- Після натиснення встановлювальних кнопок.
- Під час другого процесу замішування тіста, щоб визначити момент, у якому до тіста можна додати компоненти, напр. зерна, фрукти, горіхи.
- Після закінчення програми.

**УВАГА:** Після натискання на кнопку START/STOP можна вимкнути звук. Для цього натисніть на кнопку CRUST, на дисплеї з'явиться «OFF», це означає, що звук вимкнений. У випадку повторного натискання на кнопку CRUST, на дисплеї з'явиться «ON» та пролунає двократний звуковий сигнал, котрий означає, що звук ввімкнений.

### ФУНКЦІЯ ПАМ'ЯТІ

У випадку короткої перерви у електропостачанні, що складає до 5 хвилин, положення програми запам'ятовується й обладнання може продовжувати роботу після усунування аварії. Це можливо виключно, якщо програма була припинена перед фазою змішування тіста. В іншому випадку необхідно запускати змеш процес з самого початку.

### ФУНКЦІЯ БЕЗПЕКИ

Якщо після попереднього користування обладнанням його температура надто висока (більше 40°C) для нової програми, після повторного натиснення кнопки START/STOP на дисплеї з'явиться повідомлення H:HN і пролунає звуковий сигнал. У такому випадку притримайте кнопку START/STOP до моменту, коли повідомлення H:HN зникне з дисплею і з'явиться на ньому основне налаштування. Далі вийміть ємність для випічки і зачекайте до охолодження обладнання.

Програма BAKE ONLY може бути запущена у будь-який момент, навіть якщо обладнання розігріте.

## Дія та обслуговування обладнання (Рис. В)

### 1 Установіть ємність для випічки.

Ємність для випічки покрита покриттям, що захищає від прилипання. Помістіть ємність старанно посередині основи, усередині обладнання. Легке натиснення середини ємності приведе до блокування пружин, що притримують ємність з правого і лівого боку камери. Для виймання ємності, рішучим рухом потягніть уверх за ручку для переносу ємності.

**УВАГА** Після закінчення процесу випічки ручка залишається ще гарячою. Потрібно скористатися кухонними рукавцями.

### 2 Установіть змішувальну лопатку.

Встановіть змішувальну лопатку, накладаючи отвір у змішувальній лопатці на стрижень в ємності для випічки.

### ③ Додайте компоненти.

Компоненти вкладайте у ємність за черговістю, визначеною у відповідній рецептурі. Прикладові рецептури додані у подальшій частині інструкції.

### ④ Закрити кришку.

⑤ Уставте вилку приєднувального проводу до розетки електромережі.

⑥ Виберіть потрібну програму за допомогою кнопки MENU.

#### ● Basic (основний)

Для приготування білого, пшеничного та житнього хліба. Це найкраще вживана програма.

#### ● Rapid (швидкий)

Для швидкого приготування білого, пшеничного та житнього хліба.

#### ● Sweet (солодкий хліб)

Для приготування солодкого тіста на заквасці.

#### ● French (шарове тісто)

Для приготування особливо легкого білого хліба.

#### ● Yeast free (хліб без дрожжі)

Для змішування і приготування буханців хліба вагою до 750 г.

#### ● Whole wheat (чорний хліб)

Для приготування чорного хліба.

#### ● Dough (тісто)

Для приготування тіста.

#### ● Bake only (обжарення)

Для обжарення хліба і тіста.

### ⑦ Виберіть потрібну ступінь обжарення.

Кнопка CRUST служить для встановлення потрібної ступені обжарення: P MED (СЕРЕДНЄ), H DARK (ТЕМНЕ), L LIGHT (ЛЕГКЕ). На LCD-дисплеї з'являться відповідно літери „P”, „H” або „L”.

⑧ За необхідністю, установіть час запуску програми за допомогою кнопки DELAY TIMER.

● Можлива затримка запуску кожної з програм.

● Поза часом продовження випічки, що автоматично закодований згідно з вибраною програмою, можливе також впровадження докладної години, о котрій буде почато приготування продукту. Це настроювання можна змінювати за допомогою кнопок + та -, що змінюють встановлений час на 10 хвилин.

● Найдовше можливе настроювання часу складає 13 годин.

● Під час користування функцією програматора часу не вживайте компоненти, що швидко псуються, тобто молоко, фрукти, йогурт, цибуля, яйця та ін.

⑨ Натисніть кнопку START/STOP.

**УВАГА:** Після натискання на кнопку СТАРТ/СТОП можна вимкнути звук. Для цього натисніть на кнопку CRUST, на дисплеї з'явиться «OFF», це означає, що звук вимкнений. У випадку повторного на-

**тискання на кнопку CRUST, на дисплеї з'явиться «ON» та пролунає двократний звуковий сигнал, котрий означає, що звук ввімкнений.**

Кнопка START/STOP служить також для припинення програми у будь-який момент. З цією метою натисніть і притримайте протягом близько 3 секунд кнопку START/STOP, до моменту, коли пролунає звуковий сигнал. На дисплеї з'явиться початкове положення вибраної програми. Якщо хочете застосувати іншу програму, виберіть її за допомогою кнопки MENU.

⑩ Змішування і вироблення тіста.

Обладнання для випічки хліба автоматично змішує і виробляє тісто до моменту отримання відповідної консистенції.

⑪ Залишення тіста для збільшення ним об'єму.

Після останнього циклу змішування, обладнання нагрівається до температури, оптимальної для збільшення об'єму тіста.

**УВАГА:** Під час фази змішування і вироблення тіста кришка обладнання повинна бути закритою. Під час цієї фази можна ще додавати невелику кількість води, рідини або інших компонентів.

Під час фази росту тіста, запікання та підігрівання лопать не обертається, працює лише грілка.

⑫ Випічка.

Обладнання для випічки хліба автоматично встановлює час і температуру випічки. Якщо хліб надто ясний в кінці програми застосуйте програму BAKE ONLY, для сильнішого обжарення хліба. З цією метою натисніть кнопку START/STOP і притримайте її протягом близько 3 секунд (до моменту, коли пролунає звуковий сигнал). Далі натисніть кнопку BAKE ONLY. У разі досягнення бажаного рівня обжарення, припиніть процес, притримуючи протягом близько 3 секунд кнопку START/STOP (до моменту, коли пролунає звуковий сигнал).

**УВАГА:** Під час фази збільшення об'єму тіста закрийте кришку і не відкривайте її до закінчення випічки хліба. Знімки мають тільки вказувати фази збільшення об'єму тіста.

⑬ Підігрівання.

Після закінчення процесу обжарення включається зумер, що сигналізує, що хліб може бути винятий з обладнання. негайно одночасно починається одноденний процес підігрівання.

**УВАГА:** Під час фази випічки тіста закрийте кришку і не відкривайте її до закінчення випічки хліба. Знімки мають тільки вказувати фази випічки.

⑭ Закінчення фаз програми.

Після закінчення програми вийміть вилку приєднувального кабелю з розетки електромережі.

⑮ Вийміть ємність для випічки користуючись кухонними рукавицями і переверніть її.

16 Якщо хліб не виходить відразу з ємності декілька раз делікатно встряхніть ємністю до випадання хліба.

**УВАГА:** Якщо змішувальна лопатка залишиться усередині хліба, можна легко нарізати буханець і вштанути лопатку назовні. Ви можете також використати гачок для виймання перемішувальної лопатки.

**Нагрівання обладнання з метою збільшення об'єму тіста.**

Нагрівання включається тільки у випадку, якщо кімнатна температура складає менше 25°C. Якщо кімнатна температура складає більше 25°C, компоненти мають вже відповідну температуру і не вимагають підігрівання.

### Очищення і консервація

- Перед першим користуванням старанно вимийте ємність для випічки і змішувальну лопатку із застосуванням делікатного миючого засобу (не занурюйте ємність для випічки у воду).
- Перед першим користуванням, рекомендується змазати нову ємність для випічки та змішувальну лопатку жиром, стійким до високої температури, а потім нагріти їх у духовці протягом бл. 10 хвилин. Після охолодження усуньте жир з ємності за допомогою паперового рушника. Завдяки цій процедурі уникнете пошкодження покриття, що захищає від прилипання тіста. Цю дію можна повторити один раз від часу до часу.
- Перед початком очищування або покладанням у місце зберігання, зачекайте до охолодження обладнан-

ня. Перед наступним процесом вироблення і випічки, обладнання повинно охолоджуватися протягом бл. півгодини.

- Перед очищенням відключіть обладнання від електромережі і зачекайте до охолодження. Для миття вживайте м'який миючий засіб. Забороняється вживати хімічні миючі засоби, бензин, засоби для чищення духовок або будь-які інші засоби, що можуть привести до утворення подряпин або знищити покриття обладнання.
- Усувайте всі компоненти та крихітки з кришки, корпусу і камери випічки за допомогою зволоженого рушника. **Не занурюйте обладнання у воду і не вливайте воду у камеру випічки!**
- Для полегшення очищення можна зняти кришку, встановлюючи її вертикально, а потім потягаючи уверх.
- Ємність для випічки потрібно протерти зовні зволоженою ганчіркою. Середину ємності можна мити при використанні засоби для миття посуду. Не занурюйте ємність у воду.
- Змішувальну лопатку та стрижень приводу очищувати негайно після користування. Якщо змішувальні лопатки залишаться у ємності, пізніше важко буде їх звідти витягнути. У такому випадку наповніть ємність теплою водою і залишіть на 30 хвилин. Далі вийміть лопатки.
- Ємність має покриття, що не прилипає. Забороняється вживати металеві предмети, що можуть привести до утворення подряпин. Колір покриття буде змінюватися в ході користування обладнанням. Це нормальна ситуація. Ця зміна у жоден спосіб не змінює властивості покриття.
- Перед покладанням обладнання у місце зберігання упевніться, що воно сухе і повністю охолоджене. Обладнання зберігати з закритою кришкою.

### ЗАПИТАННЯ ТА ВІДПОВІДІ ЩОДО ОБЛАДНАННЯ

Проблема	Причина	Рішення
З камери випічки або з вентиляційних отворів виходить дим.	Компоненти приклеїлися до камери випічки або до зовнішньої частини ємності для випічки.	Відключіть обладнання від електромережі і очистіть зовнішню частину ємності для випічки або камеру випічки.
Хліб опадає посередині і вологий на споді.	Хліб надто довго залишався у ємності після випічки і підігрівання.	Вийміть хліб з ємності для випічки перед закінченням функції підігрівання.
Хліб важко вийняти з ємності.	Слід буханця приклеївся до змішувальної лопатки.	Перед наступною випічкою очистіть змішувальну лопатку і вал. За необхідністю, наповніть ємність теплою водою і залишіть на 30 хвилин. Це дозволить простим способом вийняти і очистити змішувальні лопатки.
Компоненти не були змішані належним чином або хліб невипечений.	Невідповідне встановлення програми.	Перевірте вибране меню та інші налаштування.
	Натиснута кнопка START/STOP під час праці обладнання.	Не використовуйте ці самі компоненти і запустіть весь процес з самого початку.
	Під час праці обладнання декілька раз була піднята кришка.	Кришку можна відкривати виключно тоді, якщо час на дисплеї складає більш як 1:30. Необхідно упевнитися, що кришка була закрита належним чином.
	Довга перерва у електропостачанні під час праці обладнання.	Не використовуйте ці самі компоненти і запустіть весь процес з самого початку.
	Кругообертання змішувальних лопаток заблоковане.	Перевірте, чи змішувальні лопатки не були заблоковані зернами та ін. Витягніть ємність для випічки і перевірте, чи привідні елементи обертаються. У противному разі обладнання потрібно здати у сервісний центр для проведення ремонту.

Проблема	Причина	Рішення
Обладнання не включається. Включається звуковий сигнал. На дисплеї з'явилося повідомлення Н.НН.	Обладнання не було охолоджено після попереднього процесу випічки.	Натисніть і притримайте кнопку START/STOP, поки на дисплеї не появиться нормальний код програми. Відключіть обладнання від електромережі. Вийміть ємність для випічки і зачекайте до охолодження до моменту досягнення кімнатної температури. Далі підключіть обладнання до електромережі і включіть повторно.
Обладнання не включається. Включається звуковий сигнал. На дисплеї з'являється повідомлення „LLL”.	Помилка програми або електронна помилка.	Запустіть тестування обладнання з цією метою натискаючи і тримаючи кнопку меню відключіть обладнання від електромережі, а потім повторно підключіть його. Звільніть кнопку. Буде проведено тестування обладнання. Повторно відключіть обладнання від електромережі. На дисплеї повинен з'явитися код нормальної програми „1P”. У противному разі обладнання потрібно здати у сервісний центр для проведення ремонту.
На дисплеї з'являється повідомлення „EEE”.	Помилка програми або електронна помилка.	Потрібно поступати згідно з вищевказаним описом.
Після повторного включення обладнання, на дисплеї з'являється повідомлення „000”.	Обладнання було вимкнено шляхом відключення від мережі живлення під час фази нагрівання. Основна програма „P1” не була встановлена.	Припиняйте обладнання за допомогою кнопки START/STOP. Перезапуск обладнання: Натисніть і притримайте протягом 10 секунд кнопку START/STOP, поки на дисплеї не появиться символ «P» разом з номером програми.

## ТРАДИЦІЙНІ РЕЦЕПТУРИ

		БІЛИЙ ХЛІБ		ХЛІБ НА МАСЛЯНЦІ	
Обладнання придатне особливо для застосування <b>готових хлібних сумішей</b> , доступних у магазинах.		<b>Компоненти:</b> Вода або молоко Маргарин або масло Сіль Цукор Мука типу 550 Сухі дріжджі		<b>Компоненти:</b> Маслянка Маргарин або масло Сіль Цукор Мука типу 550 Сухі дріжджі	
		300 мл 1 ½ столової ложки 1 ложка 1 столова ложка 540 г 1 ложка		300 мл 1 ½ столової ложки 1 ложка 2 столові ложки 540 г 1 ложка	
		Програма: BASIC		Програма: BASIC або FRENCH	
ТІСТО З ГОРІХАМИ ТА ІЗЮМОМ		СОНЯШНИКОВИЙ ХЛІБ		ХЛІБ З СЕМИ ЗЕРЕН	
<b>Компоненти:</b> Вода або молоко Маргарин або масло  Сіль Цукор Мука типу 500 Сухі дріжджі Ізюм Роздрібнені горіхи	350 мл 1 ½ столової ложки 1 ложка 2 столові ложки 540 г 1 ложка 100 г 3 столові ложки	<b>Компоненти:</b> Вода Масло Мука типу 550 Насіння соняшника Сіль Цукор Сухі дріжджі	350 мл 1 столова ложка 540 г  5 столових ложечок 1 ложка 1 столова ложка 1 ложка	<b>Компоненти:</b> Вода або молоко Маргарин або масло  Сіль Цукор Мука типу 550 Пшенична чорна мука Пластівці з 7 зерен Сухі дріжджі	300 мл 1 ½ столової ложки 1 ложка 2 ½ столової ложки 240 г 240 г 60 г 1 ложка
Програма: BASIC Ізюм і горіхи можна додавати якщо почуєте перший звуковий сигнал або після 1 циклу змішування тіста.		Програма: BASIC Порада: насіння соняшника можна замінити насінням діни. Обжарювання насіння на сковороді надає їм більш інтенсивний смак.		Програма: WHOLE WHEAT У випадку застосування цілих зерен потрібно їх раніше замочити.	
ЦИБУЛЬНИЙ ХЛІБ		ЧОРНИЙ ХЛІБ		ТІСТО З ШОКОЛАДОМ І ГОРІХАМИ	
<b>Компоненти:</b> Вода або молоко Маргарин або масло Сіль Цукор Велика, порізана цибуля Мука типу 550 Сухі дріжджі	250 мл 1 столова ложка 1 ложечка 2 столові ложки  1 шт. 540 г 1 ложечка	<b>Компоненти:</b> Вода або молоко Маргарин або масло Яйця Сіль Цукор Мука типу 550 Пшенична чорна мука Сухі дріжджі	300 мл 1 ½ столової ложки 1 шт. 1 ложечка 2 ложечки 360 г 180 г 1 ложечка	<b>Компоненти:</b> Вода Шоколадно – горіховий крем Сіль Цукрова пудра Мука типу 500 Мука звичайна Сухі дріжджі	275 мл  90 мл 1 ½ ложечки 1 ½ ложечки 300 г 150 г ½ ложечки
Програма: BASIC Цей хліб потрібно випекти відразу.		Програма: WHOLE WHEAT Увага: Застосовуючи програму „DELAY TIMER”, замість яєць потрібно додати більше води.		Програма: FRENCH	

ХЛІБ З ГОРІХАМИ, МИГДАЛЯМИ ТА МЕДОМ		ФРАНЗУЗЬКІ БУЛКИ		ТІСТО НА ПІЦЦУ	
<b>Компоненти:</b> Вода Масло Сіль Цукор Порізані горіхи Порізані мигдали Мед Мука типу 550 Сухі дріжджі	300 мл 1 ½ столової ложки 1 ложечка 1 ложечка 1 ложка 1 ложка 1 ложка 540 г 1 ложечка	<b>Компоненти:</b> Вода Мед Сіль Цукор Мука типу 550 Сухі дріжджі	300 мл 1 столова ложка 1 ложечка 1 ложечка 540 г 1 ложечка	<b>Компоненти:</b> Вода Сіль Олія з маслин Мука типу 500 Цукор Сухі дріжджі	300 мл ¼ ложечки 1 столова ложка 450 г 2 ложечки 1 ложечка
Програма: BASIC		Програма: DOUGH Після процесу вироблення тіста поділіть готове на 2-4 частини, формуйте довгі бухніці і залишіть на 30-40 хвилин. Косо наріжте тісто і вставте у духовку.		Програма: DOUGH Після процесу вироблення тіста розкачайте його, формуйте круглу форму і залишіть на 10 хвилин. Розведіть соус і накладіть добавки. Випікайте у духовці ротягом 20 хвилин.	

У таблицях знаходяться приклади рецептів та орієнтовні кількості складників. Не слід відноситися до цих записів як до кулінарної книжки. Поступайте відповідно до індивідуальних уподобань і кулінарних правил, котрі описані в спеціальній літературі та порадиниках.

## КОЛИ ПРОВЕСТИ КОРЕКТУВАННЯ У РЕЦЕПТУРАХ

Проблема	Можлива причина	Рішення (опис нижче)
Хліб росте надто швидко.	- Надто багато дріжджів, надто багато муки, недостатня кількість солі.	a/b
Хліб не росте зовсім або недостатньо.	- Відсутність або надто мало дріжджів.	a/b
	- Старі або несвіжі дріжджі.	e
	- Надто гаряча рідина.	c
	- Наявний контакт дріжджів з рідиною.	d
	- Невідповідний вид муки або несвіжа мука.	e
	- Надмір або надто мала кількість рідини.	a/b/g
Тісто інтенсивно росте і виливається з ємності.	- Надто мало цукру.	a/b
	- У випадку надто м'якої води, дріжджі швидше бродять.	f
Хліб опадає посередині.	- Надмір молока приводить до ферментації дріжджів.	c
	- Кількість тіста більша, ніж об'єм ємності і хліб опадає.	a/f
	- Ферментація надто коротка або надто швидко з погляду на надмірну температуру води або камери випічки, чи надмірну вологість.	c/h/i
	- Відсутність солі або недостатня кількість цукру.	a/b
Хліб тяжкий, грудкуватий.	- Надто багато рідини.	h
	- Надмір муки або надто мала кількість рідини.	a/b/g
	- Надто мало дріжджів або цукру.	a/b
Хліб невипечений усередині.	- Надмір фруктів, чорної муки або іншого компонента.	b
	- Стара або несвіжа мука.	e
	- Надмір або надто мала кількість рідини.	a/b/g
Шероховата структура хліба або надто багато фруктів у хлібі.	- Надто висока вологість.	h
	- Рецепт з воложеними компонентами, напр. йогуртом.	h
	- Надто велика кількість води.	h
Шероховата структура хліба або надто багато фруктів у хлібі.	- Відсутність солі	b
	- Висока вологість, надто гаряча вода.	h/i
	- Надто багато рідини.	c



Проблема	Можлива причина	Рішення (опис нижче)
Невилечена, губчаста поверхня.	- Об'єм хліба надто великий у відношенні до ємності.	a/f
	- Надмір муки, особливо у випадку білого хліба.	F
	- Надмір дріжджів або надто мала кількість солі.	a/b
	- Надто багато цукру.	a/b
	- Інші солодкі компоненти, крім цукру.	B
Шматки хліба нерівні або всередині грудки.	- Хліб недостатньо охолоджений (пара не встигла вийти).	j
На шкірці хліба наявна мука.	- Після вироблення тіста по боках обладнання залишилася мука.	g/i

## Вирішення вищевказаних проблем

- Потрібно старанно відмірювати компоненти.
- Потрібно підібрати кількість компонентів і перевірити, чи всі компоненти були додані.
- Потрібно додати іншу рідину або залишити її для охолодження при кімнатній температурі. Компоненти кладайте у ємність за черговістю, визначеною у відповідній рецептурі. Посередині висипаної муки зробити заглиблення і всипати роздрібнені або сухі дріжджі. **Не допускати, щоб дріжджі мали безпосередній контакт з рідиною.**
- Потрібно застосовувати виключно свіжі компоненти, що відповідно зберігаються.
- Потрібно зменшити повну кількість компонентів, не додавати більше муки, ніж це вказано у рецептурі. Потрібно зменшити кількість компонентів на 1/4.
- Потрібно зменшити кількість доданої рідини. Якщо вживаються продукти, що містять воду, потрібно тоді зменшити належним чином кількість рідини.
- В умовах дуже вологої погоди, додати на 1-2 столові ложки менше води.
- В умовах теплої погоди, не застосовуйте функцію програматора часу. Потрібно вживати холодні рідини.
- Негайно після випічки потрібно вийняти хліб з ємності і залишити його до охолодження протягом не менш 15 хвилин перед порізанням.
- Потрібно зменшити кількість дріжджів або усіх компонентів на 1/4.

## Примітки щодо рецептур

### 1. Компоненти

- Ураховуючи факт, що кожен компонент відіграє визначену роль в успішному процесі випічки хліба, їх правильне відмірювання також важливе, як і черговість їх додавання.
- Найважливіші компоненти, тобто рідина, мука, сіль, цукор чи дріжджі (можна застосовувати сухі або свіжі дріжджі) впливають на успіх у приготуванні тіста і хліба. Потрібно завжди застосовувати відповідну кількість компонентів у відповідних пропорціях.
- Застосовуйте літні компоненти, якщо тісто потрібно приготувати відразу. У випадку встановлення програ-

ми з функцією програматора часу, рекомендується вживати холодні компоненти, щоб дріжджі не почали збільшувати об'єм надто рано.

- Маргарин, масло і молоко впливають на смак хліба.
- Кількість цукру можна зменшити на 20%, щоб шкірка була більш делікатною і тонкою, що вплине на результат випічки. Щоб шкірка була більш делікатною і м'якою, цукор можна замінити медом.
- Глютен, що виробляється у муці під час змішування тіста забезпечує відповідну структуру хліба. Ідеальна суміш муки складається з 40% з чорної муки і 60% з білої муки.
- Якщо хочете додати до хліба насіння зернових, залишіть їх на всю ніч у воді. Зменшіть кількість муки і рідини (не більш, як на 1/5 менше).
- Закваска необхідна при застосуванні житньої муки. Вона містить молоко і оцтові бактерії, завдяки яким хліб стає легким і старанно ферментує. Закваску можна приготувати самостійно, але це трудомістке заняття. Тому у нижчевказаних рецептурах був застосований концентрат закваски у вигляді порошку. Він доступний у 15-грамових упаковуваннях (на 1 кг муки). Рекомендуємо дотримуватися нижчевказаних рецептур (1/2, 3/4 або 1 упаковування). Якщо було давано менше закваски, ніж це вказано у рецептурі, хліб буде кришитися.
- Якщо суха закваска має іншу концентрацію (100-грамове упаковування на 1 кг муки), кількість муки потрібно зменшити на 80г на 1 кг муки.
- Можна застосовувати також рідку закваску. Потрібно дотримуватися вказівок щодо кількості на упакованні. Наповніть мірку рідкою закваскою і поповніть іншими рідкими компонентами у відповідній кількості, згідно з рецептурою.
- Пшенична закваска частіше продається у сухій формі. Вона поліпшує податливість тіста, його свіжість і смак. Вона також м'якше, ніж житня закваска.
- Для випічки хліба на заквасці можна застосовувати програму BASIC або WHOLE WHEAT.
- Закваску можна замінити ферментом для випічки. Різняця буде помітна тільки за смаком. Фермент підходить для застосування у машинці для випічки хліба.
- До тіста можна додавати пшеничні висівки, щоб хліб став легким і багатшим, тобто містив більше харчових

цінностей. З цією метою потрібно додати одну столову ложку висівок на 500 г муки і збільшити кількість рідини на  $\frac{1}{2}$  столової ложки.

- Пшеничний глютен це натуральна добавка, що отримується з білка, що міститься у пшениці. Завдяки ньому хліб стає легшим і збільшує свій об'єм. Хліб рідше опадає і стає кориснішим для травлення. Його переваги особливо видні під час випічки чорного хліба або інших хлібобулочних виробів з муки, меленої в домашніх умовах.
- Чорний солод, що застосовується у деяких рецептурах це ячмінний солод темножарений. Завдяки ньому можна отримати темнішу шкірку хліба і темнішу м'якоть (напр. коричневий хліб). Можна застосовувати також житній солод, але він не є вже так темним. Обидва продукти доступні у магазинах зі здоровими харчами.
- Чистий сухий лецитин є натуральним емульгатором, що поліпшує об'єм хліба, завдяки ньому м'якоть є більш делікатною і світлою, а хліб зберігає свіжість протягом довгого часу.

## 2. Підбір кількості компонентів

За необхідністю зменшити або збільшити кількість компонентів, потрібно упевнитися, що пропорції оригінальної рецептури будуть збережені. Для досягнення задовільного ефекту, рекомендуємо дотримуватися нижчезказаних правил, що стосуються модифікації кількості компонентів:

- **Рідина / мука:** тісто повинно бути делікатним (але не занадто) і повинно легко вироблятися. Тісто не повинно бути воложистим. З тіста легко виробляється куля. Це неможливо у випадку густого тіста при приготуванні житнього або повнозернистого хліба. Тісто потрібно перевірити через п'ять хвилин після першого етапу змішування. Якщо воно надто вологе, потрібно додати дещо муки, до отримання відповідної консистенції. Якщо воно надто сухе, потрібно додати по ложці води під час процесу змішування.
- **Заміна рідини:** У випадку застосування компонентів, що містять у своєму складі рідину (напр. сир, йогурт та ін.), кількість рідини, що додається потрібно зменшити. У випадку додання яєць, потрібно їх вбити у мірку і заповнити іншою рідиною, щоб мати контроль над кількістю компонентів. Тісто, що виробляється у місці, що знаходиться на великій висоті (вище 750 метрів), буде рости швидше. Тоді можна зменшити кількість дріжджів від  $\frac{1}{4}$  до  $\frac{1}{2}$  ложечки, але пропорційно зменшити ріст тіста. Це саме стосується місць, до яких постачається винятково м'яка вода.

## 3. Додавання і відмірювання компонентів та кількості

- Потрібно зпочатку влити рідину, а щойно в кінці додати дріжджі. Для попередження надто швидкого росту дріжджів (особливо під час вживання функції програматора часу), не допускайте контакту рідини з дріжджами.
- Під час відмірювання компонентів потрібно завжди застосовувати ці самі одиниці вимірюван-

ня, тобто відмірювати компоненти доданою ложкою для відмірювання або ложками, що вживаються у домашніх умовах, якщо рецептурою передбачене вимірювання у столових ложках або у чайних ложках.

- Потрібно старанно відмірювати компоненти, вказані у грамах.
- Для відмірювання компонентів у мілілітрах, з цією метою можна використати додану мірку зі шкалою від 30 до 300 мл.
- Додавання фруктів, горіхів або зерен. Компоненти можна додати у випадку окремих програм у момент, якщо почуєте звуковий сигнал. У разі надто вчасного додання компонентів, вони будуть змелені під час процесу змішування тіста.

## 4. Ефекти випічки

- Ефекти випічки залежать від умов (твердості води, вологості повітря, висоти, консистенції компонентів та ін.). Тому рецептури повинні служити як віднесення, що можна відповідно підібрати до даних умов. Не треба знеохочуватися у разі невдалої проби випічки. Тоді треба знайти причину невдачі і поспробувати ще раз, змінюючи пропорції.
- Якщо хліб недостатньо обжарений, залишіть його в машинці для випічки і застосуйте програму обжарення.
- Рекомендується також випекти пробний буханець перед встановленням функції програматора часу, що застосовується для випічки протягом ночі, щоб завдяки тому за необхідністю ввести необхідні зміни.

## Екологія – давайте дбати про навколишнє середовище

Кожна людина може зробити свій внесок у справу охорони природи. Це зовсім не складно і не потребує витрат. Для цього слід: здати картонну упаковку у пункт прийому макулатури, а поліетиленові пакети викинути у контейнер для пластмаси.



Зношений пристрій слід віддати у відповідний пункт прийому, адже його конструктивні елементи можуть бути небезпечними для навколишнього середовища.

**Не викидайте пристрій разом з побутовими відходами!!!**

## Транспортування і зберігання

- Транспортування виробу може здійснюватись усіма видами транспорту відповідно до вимог та правил які діють на конкретному виді транспорту.
- Під час перевезення повинна бути усунена можливість переміщення виробів всередині транспортного засобу.
- Під час транспортування залізницею перевезення повинно здійснюватися у критих вагонах або контейнерах дрібними чи повагонними відправками.
- Під час транспортування виробів на плоских піддонах вимоги до транспортування повинні відповідати ГОСТ 26663, або ГОСТ 19848 – в разі застосування ящиків піддонів.
- Способи і засоби кріплення, схеми розміщення упкованих виробів (кількість ярусів, рядів) у транспортних засобах зазначені на упаковці.
- Вироби повинні зберігатися у опалювальних складських приміщеннях при температурі +5°C – +40°C. Умови зберігання повинні відповідати – 1(Л) ГОСТ 15150.
- Умови складування виробів зазначені у технічних умовах.

*Імпортер/виробник не відповідає за можливі збитки, що виникли внаслідок використання обладнання не за його призначенням або його неналежного обслуговування.*

*Імпортер/виробник застерігає собі право модифікувати виріб у будь-який момент, без попереднього повідомлення, для пристосування до правових положень, стандартів, директив або у зв'язку з конструкційними, торговельними, естетичними та іншими причинами.*

Sveikinami Jus pasirinkus mūsų prietaisą ir džiaugiamės, kad tapote Zelmer produktų naudotoju.

Siekiant geriausių darbo rezultatų, rekomenduojame naudoti tik originalias Zelmer firmos detales. Jos sukurtos būtent šiam prietaisui.

Prašome atidžiai perskaityti šią aptarnavimo instrukciją. Ypačingą dėmesį reikia skirti nurodymams susijusiems su darbo saugumu. Vartojimo instrukciją prašome išsaugoti, kad galėtumėt ją pasinaudoti taip pat vėlesnio naudojimo metu.

## Saugumo instrukcijos

- Prieš pradėdami naudotis įrenginiu, perskaitykite visą jo naudojimo instrukciją.
- Prietaisas yra skirtas buitiniam naudojimui. Jeigu jis yra naudojamas maisto pramonės versle, keičiasi garantijos sąlygos.
- Įrenginys gali būti jungiamas tiktai į kintamosios srovės tinklo lizdą su apsauginiu žiedeliu, kurio įtampa atitinka nurodytą prietaiso ženklavimo plokštelėje.
- Prietaisą visomet statykite ant plokščio ir lygaus paviršiaus taip, kad jis nenukristų tirštos tešlos minkymo metu. Tai yra ypač svarbu, kuomet naudojate užprogramuotas funkcijas arba jeigu prietaisas yra paliktas be priežiūros. Labai glotnių paviršių atveju prietaisą statykite ant plono guminio padėklo.
- Prietaiso darbo metu laikykite jį mažiausiai 10 cm atstumu nuo kitų daiktų.
- Nestatykite prietaiso ant arba arti dujinės ar elektrinės viryklės arba karštos orkaitės.
- Būkite ypač atsargūs, pemešdami prietaisą, ypač jeigu jo viduje yra karštos medžiagos.
- Prietaiso darbo metu draudžiama ištraukti kepimo formą.
- Nenaudokite didesnio ingredientų kiekio, nei yra nurodyta recepte, nes duona iškeps nelygiai arba tešla išsilies į išorę. Laikykites šios naudojimo instrukcijos nurodymų.
- Į prietaisą nedėkite aliuminio folijos arba kitokių medžiagų, kadangi jos gali sukelti gaisrą arba trumpą jungimą.
- Prietaiso darbo metu neuždenkite jo rankšluosčiu arba kitokiomis medžiagomis. Šiluma ir garai turi laisvai išeiti iš prietaiso. Jeigu prietaisas yra uždengtas degiomis medžiagomis, liečia užuolaidas ir pan., kyla gaisro pavojus.
- Prieš programuodami prietaisą nurodytai duonos rūšiai kepti per naktį, pirmiausiai išbandykite receptą tuo laiku, kuomet galite stebėti prietaiso darbą ir įsitikinti, kad visi ingredientai yra parinti atitinkamomis proporcijomis, tešla nėra nei per tiršta, nei per skysta, o jos kiekis nėra per didelis ir tešla neišsilieja.
- **Išimdami iš prietaiso kepimo formą su iškepta duona, naudokite specialias pirštines arba audeklą, kuris saugotų nuo nudegimų, kadangi kepimo forma ir duona yra labai karšti.**
- Kuomet prietaiso nenaudojate bei prieš jo valymą, išjunkite jį iš elektros tinklo.
- Išjunkite prietaisą iš elektros tinklo, prieš liedsdami judančias eksploatacijos metu dalis.

- Netraukite kištuko iš lizdo, tempdami už laido.
- Elektros laidas negali kabėti ant stalo ar darbo paviršiaus krašto bei liesti karštą paviršių.
- Neįjunkite prietaiso, jeigu yra pažeistas elektros laidas ar matosi, kad yra pažeistas prietaiso korpusas.

**Jeigu neatjungiamas elektros maitinimo laidas yra sugadintas, saugumo sumetimais jį pakeisti gali tik gamintojas, specializuotas servisas arba kvalifikuotas asmuo.**

**Prietaiso remontą gali atlikti tik apmokytas personalas. Netinkamai atlikti taisymo darbai gali kelti pavojų naudotojui. Atsiradus gedimams, kreipkitės į specializuotą firmos servisą.**

- Nelieskite karštų prietaiso paviršių. Mūvėkite virtuves pirštines. Baigus kepti, įrenginys yra labai karštas.
- Prieš prietaiso demontavimą ir valymą palikite jį atvėsti. Įrenginys turi termoizoliacinį korpusą. Metalinės detalės įkaista darbo metu.
- Prietaiso ir laido neplaukite po tekančiu vandeniu bei nerkite jų vandenyje.
- Korpuso valymui nenaudokite emulsijų, pienelių, pastų ir pan. pavaldai agresyvių valiklių. Jie gali panaikinti ant korpuso esančius grafinius simbolius: padalas, ženklinius, išpėjamuosius ženklus ir pan.
- Metalinių dalių neplaukite indų ploviklėse. Dėl jose naudojamų agresyvių valiklių aukščiau minėtos dalys gali patamsėti. Metalines dalis plaukite rankomis, naudodami tradicinius indų ploviklius.
- Kitų nei gamintojo nurodyti priedų naudojimas gali sugadinti prietaisą.
- Vaikai virš aštuonerių metų, asmenys su ribotais psichiniais, protiniais ar mąstymo sugebėjimais, o taip pat asmenys, neturintys atitinkamos patirties ir žinių, gali naudotis įrengimais tik kitų asmenų priežiūroje, arba po ankstesnių paaiškinimų apie galimus pavojus ir išklaušius instrukciją dėl saugaus įrengimo naudojimosi. Negalima leisti vaikams žaisti su įrengimu. Galima leisti vaikams, virš aštuonerių metų, įrengimą valyti arba vykdyti konservavimo darbus su sąlyga, kad bus suaugusiųjų priežiūroje.
- Įranga nėra skirta darbiui su išoriniais laiko išjungikliais arba atskira nuotolinio reguliavimo sistema.

**Įsitinkinkite, kad gerai supratote aukščiau pateiktus nurodymus.**

## Techniniai duomenys

Techniniai parametrai yra nurodyti prietaiso ženklavimo plokštelėje.

Duonkepė yra I klasės prietaisu, turinčiu žemintą elektros maitinimo laidą su žemintu kištuku.

Įrenginys atitinka galiojančių normų reikalavimus.

Prietaisas atitinka šių direktyvų reikalavimus:

- Žemos įtampos elektros prietaisai (LVD) – 2006/95/EC.
  - Elektromagnetinis suderinamumas (EMC) – 2004/108/EC.
- Gaminys yra pažymėtas CE ženklu, kuris pavaizduotas prietaiso ženklavimo plokštelėje.

## ĮRENGINIO ELEMENTAI

- 1 Nuimamas dangtelis
- 2 Rankena
- 3 Langelis
- 4 Viršutinė ventiliacijos anga
- 5 Šoninės ventiliacijos angos
- 6 Kepimo forma
- 7 Maišymo mentelė
- 8 Kepimo kamera
- 9 Valdymo panelis

## PRIEDAI

- 10 Šaukštas matavimui
- 11 Matavimo talpa
- 12 Kabliukas maišymo sparneliams išimti

## VALDYMO PANELIS

**13 LED displejus** – jame matoma informacija apie pasirinktą programą, laiką, likusį iki programos pabaigos, bei duonos skrudimo laipsnis.

Displėjyje pasirodo simbolis „1P“ ir suskambės garso signalas. Skaičius „1“ reiškia pasirinktą programą „Basic“. „P“ reiškia pasirinktą pagrindinį skrudimo laipsnį. Gali būti irgi „H“ - labai skrudintas, arba „L“ - silpnai skrudintas. Po kelias sekundės displejuje rodoma informacija pasikeis į „3:00“ – užfiksuotas programos trukmės laikas. Programos darbo metu displejuje matysite informaciją apie kepimo proceso eigą. Laikas, kuris yra rodomas displejuje, laipsniškai mažės iki „0:00“.

- 14 **START/STOP mygtukas** – pradeda ir baigia programą.
- 15 **Laikmačio TIMER mygtukas** – laikrodžio nustatymas.
- 16 **CRUST mygtukas** – skrudinimo laipsnio nustatymas.
- 17 **MENU mygtukas** – programos pasirinkimas.
- 18 **Pasirinktos darbo programos signalizatorius.**

## Įrenginio funkcijos

## GARSINIO SIGNALO FUNKCIJA

Garsinis signalas įsijungia:

- Paspaudus programavimo mygtukus.
- Per antro tešlos minkymo programose NORMAL, WHOLEWHEAT, SWEET, kad parodytų momentą, kai į tešlą reikia pridėti tokius komponentus kaip, pvz., grūdai, vaisiai, riešutai.
- Pasibaigus programai.

**DĖMESIO: Paspaudus START/STOP mygtuką galima išjungti garsą. Tam reikia paspausti CRUST mygtuką, tuomet ekranelyje pasirodys „OFF“, kuris reiškia, jog garsas yra išjungtas. Jeigu pakartotinai paspausite CRUST mygtuką, ekranelyje pasirodys „ON“ ir išgirsite dvigubą garso signalą, kuris reiškia, kad garsas yra įjungtas.**

## ATMINTIES FUNKCIJA

Jeigu trumpam, iki 5 min nutrūksta elektros tiekimas, programos padėtis yra įsimenama ir po avarijos pašalinimo prietaisas gali toliau dirbti. Tai yra galima tik tuomet, jeigu programa buvo sustabdyta prieš tešlos minkymo fazę. Kitu atveju visą procesą reikia pradėti iš pradžių.

## SAUGUMO FUNKCIJA

Jeigu po ankstesnio prietaiso naudojimo jo temperatūra yra per aukšta (virš 40°C) naujai programai pradėti, vėl paspaudus mygtuką START/STOP, displejuje pasirodys informacija H:HH ir pasigirs garsinis signalas. Tokiu atveju palaikykite paspaustą mygtuką START/STOP iki tokio momento, kuomet informacija H:HH displejuje išnyks ir jame pasirodys pagrindiniai nustatymai. Tada išimkite kepimo formą ir palaukite, kol prietaisas atvės.

ProgramaBAKE gali būti pradėta kiekvienu momentu, net ir tuomet, kuomet prietaisas yra įkaitęs.

## Įrenginio veikimas ir aptarnavimas (B pav.)

## 1 Įdėkite kepimo formą.

Kepimo forma yra padengta specialiu, pridėgti neleidžiančiu sluoksniu. Formą įrenginio viduje įdėkite tiksliai pagrindo viduryje. Silpnas formos spūstelėjimas užblokuos formą prilaikančias spyruokles kairėje ir dešinėje kepimo kameros pusėje. Norėdami išimti kepimo formą, stipriai patraukite formos rankeną į viršų.

**DĖMESIO: Kepimui pasibaigus, rankena yra karšta. Mūvėkite virtuvines pirštines.**

## 2 Įdėkite maišymo mentelę.

Įmontuokite maišymo mentelę, jos angą uždėdami ant ašies kepimo formoje.

## 3 Įdėkite ingredientus

Ingredientus įdėkite į formą atitinkamame recepte nurodyta tvarka. Pavyzdiniai receptai pateikti toliau.

## 4 Uždarykite dangtelį

## 5 Elektros laido kištuką įjunkite į elektros tinklą.

## 6 Spausdami MENU mygtuką, pasirinkite programas.

## ● BASIC (PAGRINDINĖ)

Baltai, kvietinei ir ruginei duonai kepi. Dažniausiai naudojama programa.

## ● RAPID (GREITA)

Greitam baltai, kvietinei ir ruginei duonai kepi

## ● SWEET (SALDUS PYRAGAS)

Saldiems pyragams ant raugo kepi.

## ● FRENCH (PRANCŪZIŠKAS PYRAGAS)

Labai lengvai baltai duonai kepi.

## ● YEAST FREE (duona be mielių)

Duonos kepalukams iki 750 g minkyti ir kepi.

## ● WHOLEWHEAT (RUPI DUONA)

Rupiai duonai kepi.

## ● DOUGH (TEŠLA)

Tešlai paruošti.

## ● BAKE ONLY (SKRUDINIMAS)

Duonos ir pyrago skrudinimui.

### ⑦ Pasirinkite norimą skrudimo laipsnį.

**CRUST mygtukas** skirtas norimam paskrudimo laipsniui nustatyti: P MED (vidutinis), H DARK (stiprus), L LIGHT (silpnas) Displėjuje pasirodys atitinkamai raidės "P", "H" arba "L".

### ⑧ DELAY TIMER mygtuku nustatykite programos pradžią.

- Naudojant programatoriaus funkciją, galima nustatyti vėlesnę programos pradžią.
- Be kepimo laiko, kuris yra automatiškai užkoduotas, galima irgi įvesti tikslią produkto paruošimo laiko pradžią. Nustatymai galima pakeisti mygtukais + bei -, kurie keičia nustatytą laiką 10 min.
- Maksimalus nustatomas laikas yra 13 val.
- Naudojant programatoriaus funkciją, negalima naudoti lengvai gendančių ingredientų, tokių kaip pienas, vaisiai, jogurtas, svogūnai, kiaušiniai ir pan.

### ⑨ Paspauskite START/STOP mygtuką.

**DĖMESIO: Paspaudus START/STOP mygtuką galima išjungti garsą. Tam reikia paspausti CRUST mygtuką, tuomet ekrane pasirodys „OFF“, kuris reiškia, jog garsas yra išjungtas. Jeigu pakartotinai paspausite CRUST mygtuką, ekrane pasirodys „ON“ ir išgirsite dvigubą garso signalą, kuris reiškia, kad garsas yra įjungtas.**

START/STOP mygtukas yra taip pat skirtas programos sulaukymui bet kuriuo metu. Tuo tikslu START/STOP mygtuką paspauskite ir laikykite per maždaug 3 sekundes, kol išgirsite garsinį signalą. Displėjuje pasirodys pasirinktos programos pradinė padėtis. Jeigu norite panaudoti kitą programą, pasirinkite ją MENU mygtuku.

### ⑩ Tešlos maišymas ir minkymas.

Duonkepė automatiškai maišo ir minko tešlą, kol ši pasiekia atitinkamą konsistenciją.

**DĖMESIO: Tešlos maišymo ir minkymo fazės metu prietaiso dangtelis turi būti uždarytas. Šios fazės metu dar galima pridėti nedidelį vandens, skysčio ar kitų ingredientų kiekį.**

### ⑪ Tešlos kilimas.

Po paskutinio maišymo ciklo prietaisas išyla iki optimalios tešlos kilimui temperatūros.

**DĖMESIO: Tešlos kilimo fazės metu uždarykite prietaiso dangtelį ir neatidarykite jo iki duonos kepimo pabaigos. Nuotraukos tik iliustruoja kilimo fazes.**

Pyrago kylimo, kepimo ir kaitinimo metu mentė nesisuka, veikia tik šildyklė.

### ⑫ Kepimas.

Duonkepė automatiškai nustato kepimo laiką ir temperatūrą. Jeigu duona yra per šviesi programai baigiantis, panaudokite BAKE ONLY programą tam, kad duona labiau paskrustų. Tuo tikslu paspauskite START/STOP mygtuką ir palaikykite per maždaug 3 sekundes (iki garsinio signalo). Tuomet pa-

spauskite mygtuką BAKE ONLY. Kuomet pasieksite norimą paskrudimo laipsnį, sulaukykite procesą, per maždaug 3 sekundes prilaikydami START/STOP mygtuką (iki garsinio signalo).

**DĖMESIO: Kepimo fazės metu uždarykite prietaiso dangtelį ir neatidarykite jo iki duonos kepimo pabaigos. Nuotraukos tik iliustruoja kepimo fazes.**

### ⑬ Pašildymas.

Pasibaigus kepimo procesui, įsijungia garsinis signalas, kuris rodo, kad duona gali būti išimta iš prietaiso. Nedelsiant prasidės vienos valandos pašildymo procesas.

### ⑭ Programos fazių pabaiga.

Programai pasibaigus, ištraukite elektros laido kištuką iš elektros tinklo.

### ⑮ Mūvėdami virtuvines pirštines, ištraukite kepimo formą ir ją apverskite.

### ⑯ Jeigu negalite duonos iškart išimti iš kepimo formos, keletą kartų ją atsargiai pakratykite, kol duona iškris.

**DĖMESIO: Jeigu maišymo mentelė liks duonos viduje, galima atsargiai perpjauti kepalą ir ištraukti mentelę. Galite taipogi panaudoti kabliuką maišymo sparneliams išimti.**

### Šildymas tešlos kilimui.

Šildymas yra įjungiamas tik tuo atveju, jeigu kambario temperatūra yra žemesnė nei 25°C. Jeigu kambario temperatūra yra didesnė nei 25°C, ingredientai jau turi atitinkamą temperatūrą ir jų nereikia šildyti.

### Valymas ir priežiūra

- Prieš pirmą prietaiso naudojimą kruopščiai išplaukite kepimo formą ir maišymo mentelę, naudodami švelnius detergentus (kepimo formos negalima merkti vandenyje).
- Prieš pirmą naudojimą patartina naują kepimo formą ir maišymo mentelę patepti aukšta temperatūrai atspariais riebalais, o po to 10 minučių pakaitinti jas duonkepėje. Atvėsinus popieriniu rankšluosčiu išvalyti riebalus iš kepimo formos. Toku būdu apsaugosite nuo pridėjimo saugantį sluoksnį. Tą procedūrą galima laikas nuo laiko pakartoti.
- Prieš valymą ir prietaiso padėjimą palaukite, kol jis atvės. Prieš naują minkymo ir kepimo procesą prietaisas turi vėsti apie pusę valandos.
- Prieš valymą išjunkite prietaisą iš elektros tinklo ir palaukite, kol jis atvės. Plovimui naudokite švelnius valiklius. Draudžiama naudoti cheminius valiklius, benzina, priemones orkaitėms valyti bei visas kitas priemones, kurios gali subraižyti ar sugadinti prietaiso apsauginį sluoksnį.
- Nuo prietaiso dangtelio, korpuso bei kepimo kameros drėgnu rankšluosčiu išvalykite visus ingredientus bei trupinius.
- **Draudžiama prietaisą merkti į vandenį ar į kepimo kamerą pilti vandenį!**
- Norėdami palengvinti valymą, dangtelį galite nuimti, pastatydami jį statmenai, o po to patraukdami į viršų.

- Kepimo formą iš išorės reikia valyti drėgnu skudurėliu. Formos vidų galima plauti, naudojant indų ploviklį. Kepimo formos nemerkite į vandenį.
- Maišymo mentelę bei ją sukančiąją ašį valykite iš karto po prietaiso naudojimo. Jeigu maišymo mentelės liks kepimo formoje, jas bus sunku iš ten ištraukti. Tokiu atveju į formą įpilkite šilto vandens ir palikite 30 minučių. Tuomet išimkite menteles.
- Kepimo forma yra padengta ją nuo pridegimo saugančiu sluoksniu. Draudžiama naudoti metalinius daiktus, kurie galėtų jį subraižyti. Sluoksniu spalva keisis prietaiso eksploatacijos metu. Tai yra normalu. Tokie pokyčiai jokiu būdu nekeičia sluoksniu savybių.
- Prieš padėdami prietaisą, įsitinkinkite, kad jis visiškai atvėso ir yra sausas. Prietaisą laikykite, uždengę dangtelį.

## KLAUSIMAI IR ATSAKYMAI DĖL ĮRENGINIO

Problema	Priežastis	Sprendimas
Iš kepimo kameros arba iš ventiliacinių angų veržiasi dūmai.	Ingredientai prilipo prie kepimo kameros arba prie kepimo formos išorinės dalis.	Išjunkite įrenginį iš elektros tinklo ir nuvalykite išorinę kepimo formos dalį ar kepimo kamerą
Duona sukritusi viduje ir drėgna apačioje.	Po iškepimo ir pašildymo duona buvo per ilgai palikta kepimo formoje	Išimkite duoną iš kepimo formos prieš pašildymo funkcijos pabaigą.
Duoną yra sunku išimti iš kepimo formos.	Kepalo apačia prisiklijavo prie maišymo mentelės.	Prieš kitą kepimą išvalykite maišymo mentelę ir veleną. Jeigu reikia, pripilkite į formą šilto vandens ir palikite 30 minučių. Tai leis lengvai išimti ir išvalyti maišymo menteles.
Ingredientai nesusimaišė arba duona gerai neiškepė.	Netinkamas programos nustatymas	Patikrinkite parinktą programą ir kitus nustatymus.
	Įrenginiui dirbant, buvo paspaustas mygtukas START/STOP	Nenaudokite tų pačių ingredientų ir pradėkite visą procesą iš naujo.
	Įrenginiui dirbant, kelis kartus buvo atidarytas dangtelis.	Dangtelį galima atidaryti tik, jeigu laikas displėjuje viršija 1:30
	Įrenginiui dirbant, buvo ilgai pertrauka elektros energijos tiekime.	Įsitinkinkite, kad dangtelis yra tinkamai uždarytas.
Užblokuota maišymo mentelių rotacija.	Nenaudokite tų pačių ingredientų ir pradėkite visą procesą iš naujo.	
Įrengimas neįsijungia. Pasigirsta garsinis signalas. Displėjuje pasirodo "H:HH" simbolis.	Prietaisas neatvėso po paskutinio kepimo proceso.	Paspauskite ir palaikykite START/STOP mygtuką, kol displėjuje pasirodys normalus programos kodas. Išjunkite prietaisą iš elektros tinklo. Išimkite kepimo formą ir palaukite, kol atvės ji iki kambario temperatūros. Tuomet įjunkite prietaisą į elektros tinklą ir įjunkite įrenginį.
Displėjuje pasirodo užrašas "LLL".	Programos arba elektronikos klaida.	Pradėkite prietaiso testą. Tuo tikslu paspausdami ir prilaikydami MENU mygtuką, išjunkite prietaisą iš elektros tinklo, o tada vėl jį įjunkite. Paleiskite mygtuką. Bus pravestas prietaiso testas. Vėl išjunkite prietaisą iš elektros tinklo. Displėjuje turi pasirodyti normalus programos kodas "1P". Priešingu atveju prietaisą atiduokite į servisą.
Displėjuje pasirodo užrašas "EEE".	Programos arba elektronikos klaida.	Žiūr. aukščiau.
Įjungus pakartotinai įrenginį displėjuje pasirodo užrašas "000".	Įrenginys buvo išjungtas kaitinimo metu. Programa "P1" nebuvo nustatyta.	Visada išjunkite įrenginį naudojant START/STOP mygtuką. Įrenginio pakartotinis paleidimas: Spauskite apie 10 sek mygtuką START/STOP kol displėjuje nepasirodys "P" simbolius su programos numeriu.

## TRADICINIAI RECEPTAI

		BALTA DUONA		DUONA SU PASUKOMIS	
Prietaisui ypač tinka <b>gatavi duonos mišiniai</b> , kurių galima įsigyti parduotuvėse.		<b>Ingredientai:</b> Vanduo arba pienas	300 ml	<b>Ingredientai:</b> Pasukos	300 ml
		Margarinas arba sviestas	1 ½ šaukštelio	Margarinas arba sviestas	1 ½ šaukštelio
		Druska	1 šaukštelis	Druska	1 šaukštelis
		Cukrus	1 valgomas šaukštas	Cukrus	2 valgomi šaukštai
		550 tipo miltai	540 g	550 tipo miltai	540 g
		Sausos mielės	1 šaukštelis	Sausos mielės	1 šaukštelis
		BASIC programa		BASIC arba FRENCH programa	
PYRAGAS SU RIEŠUTAIS IR RAZINOMIS		SAULĖGRAŽŲ DUONA		SEPTYNIŲ GRŪDŲ DUONA	
<b>Ingredientai:</b> Vanduo arba pienas	350 ml	<b>Ingredientai:</b> Vanduo	350 ml	<b>Ingredientai:</b> Vanduo arba pienas	300 ml
Margarinas arba sviestas	1 ½ valgomo šaukšto	Sviestas	1 valgomas šaukštas	Margarinas arba sviestas	1 ½ valgomo šaukšto
Druska	1 šaukštelis	550 tipo miltai	540 g	Druska	1 šaukštelis
Cukrus	2 šaukšteliai	Saulėgražų sėklos	5 valgomų šaukštų	Cukrus	2 ½ valgomo šaukšto
500 tipo miltai	540 g	Druska	1 šaukštelis	550 tipo miltai	240 g
Sausos mielės	1 šaukštelis	Cukrus	1 valgomas šaukštas	Rupūs miltai	240g
Razinos	100 g	Sausos mielės	1 šaukštelis	7 grūdų dribsniai	60 g
Smulkinti riešutai	3 valgomi šaukštai			Sausos mielės	1 šaukštelis
BASIC programa. Razinas ir riešutus galima pridėti, išgirdus pirmąjį garsinį signalą arba po 1 tešlos maišymo ciklo.		BASIC programa Patarimas: Vietoj saulėgražų sėklų galite panaudoti moliūgų sėklas. Sėklų skrudinimas keptuvėje suteiks jam intensyvesnį aromatą.		WHOLE WHEAT programa. Jeigu naudojate nemaltus grūdus, juos pirmiausiai išmirkykite.	
SVOGŪNŲ DUONA		RUPI DUONA		PYRAGAS SU ŠOKOLADU IR RIEŠUTAIS	
<b>Ingredientai:</b> Vanduo arba pienas	250 ml	<b>Ingredientai:</b> Vanduo arba pienas	300 ml	<b>Ingredientai:</b> Vanduo	275 ml
Margarinas arba sviestas	1 valgomas šaukštas	Margarinas arba sviestas	1½ valgomo šaukšto	Šokolado-riešutų kremas	90 ml
Druska	1 šaukštelis	Kiaušinis	1 vnt.	Druska	1½ šaukštelio
Cukrus	1 šaukštelis	Druska	1 šaukštelis	Cukraus pudra	1½ šaukštelio
Didelis susmulkintas svogūnas	1 vnt.	Cukrus	2 šaukšteliai	500 tipo miltai	300 g
550 tipo miltai	540 g	550 tipo miltai	360 g	Paprasti miltai	150 g
Sausos mielės	1 šaukštelis	Rupūs miltai	180 g	Sausos mielės	½ šaukštelio
BASIC programa. Šia duona reikia iškart iškepti.		WHOLE WHEAT programa Pastaba: naudojant "DELAY TIMER" programa vietoj kiaušinių pridėkite daugiau vandens.		FRENCH programa.	



DUONA SU RIEŠUTAIS, MIGOLAIS IR MEDUMI		PRANCŪZIŠKOS BAGETĖS		TEŠLA PICAİ	
<b>Ingredientai:</b>		<b>Ingredientai:</b>		<b>Ingredientai:</b>	
Vanduo	300 ml	Vanduo	300 ml	Vanduo	300 ml
Sviestas	1½ valgomo šaukšto	Medus	1 valgomas šaukštas	Druska	¼ šaukštelio
Druska	1 šaukštelis	Druska	1 šaukštelis	Alyvuogių aliejus	1 valgomas šaukštas
Cukrus	1 šaukštelis	Cukrus	1 šaukštelis	500 tipo miltai	450 g
Susmulkinti riešutai	1 šaukštas	550 tipo miltai	540 g	Cukrus	2 šaukšteliai
Susmulkinti migdolai	1 šaukštas	Sausos mielės	1 šaukštelis	Sausos mielės	1 šaukštelis
Medus	1 šaukštas				
550 tipo miltai	540 g				
Sausos mielės	1 šaukštelis				
BASIC programa		DOUGH programa Po tešlos minkymo proceso padalinkite ją į 2-4 dalis, suformuokite ilgus kepalukus ir palikite 30-40 minučių. Keliose vietose skersai įpjaukite tešlą ir įstatykite į krosnį.		DOUGH programa Po tešlos minkymo proceso iškočiokite ją, suformuokite į apvalius papločius ir palikite 10 minučių. Patepkite padažu ir uždėkite priedus. Kepkite 20 minučių.	

Lentelėse pateikti pavyzdiniai receptai ir orientacinis ingredientų kiekis. Šių užrašų prašome nelaikyti kaip receptų knygos. Darykite pagal savo pomėgius ir kulinarines taisykles, kurias surasite profesionalioje literatūroje ir vadovuose.

## KADA RECEPTUS REIKIA KOREGUOTI

Problema	Galima priežastis	Sprendimas (aprašytas toliau)
Duona kyla per greitai.	Per didelis mielių kiekis, per didelis miltų kiekis, nepakankamas druskos kiekis.	a/b
Duona visai nekyla arba kyla nepakankamai.	Per mažai mielių.	a/b
	Senos arba nešviežios mielės.	e
	Per karštas skystis.	c
	Mielės lietėsi su skysčiu.	d
	Netinkama miltų rūšis arba nešviežūs miltai.	e
	Per didelis arba per mažas skysčio kiekis.	a/b/g
	Per mažas cukraus kiekis.	a/b
Tešla kyla per greitai ir išteka iš kepimo formos.	Vanduo yra per minkštas, mielės stipriau fermentuojasi.	f
	Per didelis pieno kiekis lemia mielių fermentavimąsi.	c
Duona sukrenta viduje.	Tešlos kiekis yra didesnis nei kepimo forma ir duona sukrenta.	a/f
	Fermentacija yra per trumpa arba per greita dėl per aukštos vandens ar kepimo kameros temperatūros arba dėl per didelės drėgmės.	c/h/i
	Trūksta druskos arba per mažas cukraus kiekis.	a/b
	Per didelis skysčio kiekis.	h
Duona yra sunki, grūdėta.	Per didelis miltų kiekis arba per mažai skysčio.	a/b/g
	Per mažai mielių arba cukraus.	a/b
	Per daug vaisių, rupių miltų ar kitų ingredientų.	b
	Seni arba nešviežūs miltai.	e
Duona neiškepusi viduje.	Per didelis arba per mažas skysčio kiekis.	a/b/g
	Per didelė drėgmė.	h
	Recepte yra nurodyti skysti priedai, pvz., jogurtas.	g
Duona yra šiurkšti arba su dideliu skylių kiekiu.	Trūksta druskos.	b
	Per didelė drėgmė, per karštas vanduo.	h/i
	Per daug skysčio.	c

Neiškepęs, į kepinę panašus paviršius.	Duonos apimtis yra per didelė, palyginus su kepimo formos apimtimis.	a/f
	Per daug miltų, ypač baltos duonos atveju.	f
	Per daug mielių arba per mažai druskos.	a/b
	Per daug cukraus.	a/b
	Kiti saldūs ingredientai, be cukraus.	b
Duonos rieškės yra nelygios arba viduje grūdėtos.	Duona pakankamai neatvėso (garai nespėjo išeiti).	j
Ant duonos plutelės yra miltų.	Sumaišius tešlą, prietaiso šonuose liko miltų.	g/i

## Aukščiau aprašytų problemų sprendimas

- Reikia gerai atmatuoti ingredientus.
- Reikia pritaikyti ingredientų kiekį ir patikrinti, ar visi ingredientai yra sudėti.
- Reikia įpilti kito skysčio arba palikti jį atvėsti kambario temperatūroje. Ingredientus reikia pilti pagal atitinkamame recepte nurodytą tvarką. Supiltų miltų viduryje reikia padaryti duobutę ir į ją supilti susmulkintas sausas mieles. **Negalima leisti, kad mielės tiesiogiai liestų skystį.**
- Reikia naudoti tik šviežius ir atitinkamai laikomus ingredientus.
- Reikia sumažinti visų ingredientų kiekį, nepridėti daugiau miltų nei nurodyta recepte. Ingredientų kiekį reikia sumažinti 1/3 dalimi.
- Reikia sumažinti įpildo skysčio kiekį. Jeigu naudojamuose ingredientuose yra vandens, tuomet reikia atitinkamai sumažinti skysčio kiekį.
- Labai drėgno oro atveju pridėti 1-2 valgomus šaukštus vandens mažiau.
- Šilto oro atveju nenaudoti laikmačio funkcijos. Reikia naudoti vėsius skysčius.
- Duoną išimti iš kepimo formos iškart po iškepimo, prieš ją pjaustant, palikti atvėsti mažiausiai 15 minučių.
- Reikia sumažinti mielių arba visų ingredientų kiekį 1/4 dalimi.

## Pastabos, liečiančios receptus

### 1. Ingredientai

- Kadangi kiekvienas ingredientas vaidina atitinkamą vaidmenį duonos kepimo procese, tinkamas jų atmatavimas yra taip pat svarbus, kaip ir jų pridėjimo tvarka.
- Svarbiausi ingredientai, tokie kaip skysčiai, miltai, druska, cukrus ar mielės (galima naudoti sausas arba šviežias) turi įtakos tešlos bei duonos paruošimo sėkmei. Visuomet reikia naudoti atitinkamą ingredientų kiekį atitinkamomis proporcijomis.
- Jeigu tešla turi būti paruošta nedelsiant, reikia naudoti vėsius ingredientus. Jeigu naudojate laikmačio programatoriaus funkciją, rekomenduojama naudoti šaltus ingredientus tam, kad mielės nepradėtų kilti per anksti.
- Margarinas, sviestas ir pienas turi įtakos duonos skoniu.
- Cukraus kiekį galima sumažinti 20% tam, kad plutelė būtų plonesnė ir minkštesnė. Tai neturi įtakos kepimo rezultatui. Norint, kad plutelė būtų plonesnė ir minkštesnė, cukrų galima pakeisti medumi.

- Glitimas, kuris išsiskiria tešlos maišymo metu, užtikrina atitinkamą duonos struktūrą. Idealus miltų mišinys susideda iš 40% rupių miltų ir 60% baltų miltų.
- Jeigu į duoną norite pridėti grūdų, palikite juos nakčiai vandenyje. Sumažinkite miltų ir vandens kiekį (maksimaliai 1/5 mažiau).
- Raugas yra būtinas, jeigu naudojate ruginius miltus. Jame yra pieno ir acto bakterijų, kurios lemia tai, kad duona yra lengvesnė ir geriau fermentuojasi. Raugą galima pagaminti patiems, tačiau tai užima daug laiko. Todėl toliau pateiktuose receptuose nurodytas raugas miltelių pavidalu. Jį galima nusipirkti 15 gramų pakuotėse (1 kg miltų). Rekomenduojama laikytis toliau esančiuose receptuose nurodytų santykių (1/2, 3/4 arba 1 pakuotė). Jeigu pridėsite mažiau raugo nei nurodyta recepte, duona birės.
- Jeigu raugo milteliai turi kitą koncentraciją (100 gramų pakuotė 1 kg miltų), miltų kiekį reikia sumažinti 80 g 1 kg miltų.
- Taip pat galima naudoti skystą raugą. Būtina laikytis ant pakuotės nurodyto santykio. Įpilkite skystą raugą į matavimo talpą ir užpildykite ją kitais skystais ingredientais nurodytomis recepte proporcijomis.
- Kvietinis raugas dažniau yra parduodamas sausas. Jis pagerina tešlos tąsumą, jos šviežumą ir skonį. Jis yra ne toks stiprus kaip ruginis raugas.
- Duonos ant raugo kepimui galima naudoti BASIC arba WHOLE WHEAT programas.
- Raugą pakeisti gali kepiniams skirtas fermentas. Skirtumas bus jaučiamas tik skonyje. Fermentas tinka naudoti duonkepėje.
- Į tešlą galima pridėti kvietinių sėlenų tam, kad duona būtų lengvesnė ir turėtų daugiau maistingųjų medžiagų. Tuo tikslu reikia pridėti vieną valgomą šaukštą sėlenų 500 g miltų ir 1/2 valgomą šaukštą padidinti skysčio kiekį.
- Kviečių glitimas – tai natūralus iš kviečių baltymo gaunamas priedas. Jo dėka duona yra lengvesnė ir turi didesnę apimtį. Duona rečiau sukrenta ir yra lengviau virškinama. Jo teigiamos savybės ypač matomos, kepančiam rupią duoną arba kitus duonos gaminius iš namuose maltų miltų.
- Tamsiusis salyklas, naudojamas kai kuriuose receptuose – tai tamsiai kepinčių miežių salyklas. Jo dėka galima gauti tamsesnę duonos plutelę bei tamsesnę duonos minkštimą (pvz., juodą duoną). Galima taip pat naudoti ruginį salyklą, tačiau jis nėra toks tamsus. Abu produktus galima gauti sveiko maisto parduotuvėse.

- Švarus, miltelių pavidalo lecitinas yra natūraliu emulgatoriumi, kuris pagerina duonos apimtį, lemia tai, kad duonos minkštumas yra lengvesnis ir šviesesnis, o duona ilgiau išlieka šviežia.

## 2. Ingredientų kiekio pritaikymas

Jeigu reikia padidinti arba sumažinti ingredientų kiekį, reikia įsitikinti, kad originalaus recepto proporcijos išliks nepakitusios. Geram efektui gauti rekomenduojame laikytis toliau pateiktų ingredientų modifikavimo taisyklių:

- **Skysčiai/miltai:** tešla turi būti minkšta (bet ne per daug) ir nesunkiai maišoma. Tešla negali turėti skaidulų. Iš jos turi būti lengva suformuoti kamuolį. Tai neįmanoma tirštos tešlos (rupios ar ruginės duonos) atveju. Tešlą reikia patikrinti, praėjus penkioms minutėms po pirmojo maišymo etapo. Jeigu ji yra per drėgna, pridėkite truputį miltų, kol ji pasiekia atitinkamą konsistenciją. Jeigu tešla yra per sausa, maišymo proceso metu pridėkite po šaukštą vandens.
- **Skysčių pakeitimas:** Jeigu naudojate ingredientus, kurių sudėtyje yra skysčio (pvz., varškę, jogurtą ir pan.), pridėdamo skysčio kiekis turi būti sumažintas. Jeigu pridedate kiaušinių, juos reikia įmušti į matavimo talpą ir po to ją užpildyti likusiais skysčiais tam, kad galėtumėte kontroliuoti ingredientų kiekį. Jeigu tešla yra ruošiamą vietoje, kuri yra labai aukštai (virš 750 metrų), ji kils greičiau. Tuomet galima  $\frac{1}{4}$  -  $\frac{1}{2}$  šaukštelio sumažinti mielių kiekį taip, kad atitinkamai sumažėtų tešlos kilimas. Tai liečia ir vietas, kuriose yra labai minkštas vanduo.

## 3. Ingredientų pridėjimas ir jų kiekio matavimas

- **Visuomet reikia pirmiausiai įpilti skysčius, o tik pabaigoje dėti mieles.** Norint išvengti per greito mielių augimo (ypač naudojant laikmačio programatoriaus funkciją), negalima leisti, kad mielės liestų skysčius.
- **Matuojant ingredientus, visuomet naudokite tuos pačius matavimo vienetus,** tai reiškia, kad reikia matuoti ingredientus pridėtu šaukštu arba šaukštais, naudojamais namuose, jeigu recepte nurodytas kiekis yra išreikštas valgomais šaukštais ar arbatiniais šaukšteliais.
- Reikia kruopščiai matuoti ingredientus, pateiktus gramais.
- Norint atmatuoti ingredientus mililitrais, galima panaudoti tam tikslui pridėtą matavimo talpą, kurios padalos yra nuo 30 iki 300 ml.
- Vaisių, riešutų ar grūdų pridėjimas. Šiuos ingredientus galima pridėti, pasirinkus atitinkamas programas tuo metu, kuomet pasigirsta garsinis signalas. Jeigu ingredientus pridėsite per anksti, jie tešlos maišymo metu bus sumalti.

## 4. Kepimo rezultatas

- Kepimo rezultatas priklauso nuo esamų sąlygų (vandens kietumo, oro drėgmės, aukščio, ingredientų konsistencijos ir t.t.). Todėl receptai yra tik rekomendacijomis, kurias galima pritaikyti prie esamų sąlygų. Po nepavykusio bandymo nenusiminkite. Tuomet reikia surasti nesėkmės priežasčių ir pabandyti dar kartą, pakeitus proporcijas.
- Jeigu duona nėra pakankamai paskrudusi, ją galima paklikti prietaise ir įjungti skrudinimo programą.

- Prieš laikmačio programatoriaus funkcijos nustatymą kepimui naktį rekomenduojama iškepti bandomąjį kepalą. Tuomet reikalui esant, galėsite padaryti atitinkamas pataisas.

## Ekologija – rūpinkimės aplinka

Kiekvienas vartotojas gali prisidėti prie aplinkos apsaugos. Tai nėra nei sunku, nei brangu. Tuo tikslu:

- Kartono pakuotę atiduokite į makulatūrą.
- Polietileno (PE) maišelius išmeskite į plastmasei skirtą konteinerį.
- Pasibaigus eksploatacijai, prietaisą atiduokite į atitinkamą surinkimo punktą, kadangi jame esantys elementai gali būti kenksmingi aplinkai.



**Prietaiso neišmeskite kartu su buitinėmis šiukšlėmis!!!**

Apšveicam, ka iegādājāties mūsu ierīci un laipni lūdzam Zelman lietotāju vidū.

Lai sasniegtu vislabākos rezultātus, jālieto tikai oriģināli Zelman aksesuāri. Tie tika izstrādāti speciāli šim produktam. Lūdzam rūpīgi salasīt mūsu lietošanas instrukciju. Sevišķi uzmanīgi ievērojiet drošības noteikumus. Lūdzam saglabāt lietošanas instrukciju, lai Jūs varētu to lietot arī vēlākās lietošanas laikā.

## Drošības norādījumi

- Pirms ierīces lietošanas iepazīstieties ar visu lietošanas instrukcijas saturu.
- Ierīce plānota lietošanai mājās apstākļos. Gadījumā, kad ierīce ir lietojama gastronomiska uzņēmuma vajadzībām, garantijas noteikumi pārmainās.
- Ierīci vienmēr pieslēdziet strāvas (tikai mainīgas strāvas) padevei ar strāvas drošinātāju, kādas spriegums atbilst tam norādītam datu plāksnītē.
- Vienmēr novietojiet ierīci uz plakanas, līdzenas virsmas, lai tā nenokristu mīcot biezu mīklu. Tas ir īpaši svarīgs ja lietojamas programmētas funkcijas un ja ierīce ir atstāta bez uzraudzības. Esot īpaši līdzenām virsmām, novietojiet ierīci uz plānas, gumijas paplāksnes.
- Ierīces darbošanās laikā, novietojiet to vismaz 10 cm attālumā no citiem priekšmetiem.
- Nenovietojiet ierīci uz vai tuvumā gāzes, elektriskās plīts vai karstas krāsns.
- Pievērsiet īpašu uzmanību pārvietojot ierīci, īpaši ja iekšā atrodas karstas vielas.
- Nedrīkst izņemt cepšanas konteineru ierīces darbošanās laikā.
- Nelietojiet vairāk sastāvdaļu nekā norādīts receptē. Pretējā gadījumā, maize nelīdzeni uzcepsies vai mīkla izliesies ārā. Ievērojiet šīs lietošanas instrukcijas noteikumus.
- Ierīcē neieleciet alumīnija foliju un citus materiālus, jo tie var izraisīt ugunsgrēku vai īsslēgumu.
- Neapklājiet ierīci ar dvieļi, arī ne ar citiem materiāliem darbošanās laikā. Siltumam un tvaikiem jāiziet no ierīces. Gadījumā kad ierīce ir aplāta ar uzliesmojošiem materiāliem, kad pieskaras aizkariem un līdzīgas, iznāk ugunsgrēka risks.
- Pirms ierīces uzstādīšanas attiecīga maizes tipa cepšanai piem. naktī, vispirms izmēģiniet attiecīgu recepti laikā, kad var vērot ierīci, pārliecinoties, ka sastāvdaļas ir izvēlētas atbildīgās porcijās, mīkla nav pārāk bieža vai reta, un masas daudzums nav pārāk liels un mīkla neizlejas.
- **Izņemot cepšanas konteineru no ierīces kopā ar uzceptu maizi lietojiet speciālus cimdus vai drošības audumus pret apdegumiem, jo konteiners un maize ir ļoti karsti.**
- Atvienojiet ierīci no elektrotīkla kontaktligzdas, kad to nelietojat un pirms tīrīšanas.
- Atvienojiet ierīci no elektrotīkla kontaktligzdas pirms tuvoies elementiem, kas kustas, lietošanas laikā.

- Neizņemiet kontaktdakšu no elektrotīkla kontaktligzdas velkot aiz vada.
- Barošanas vads nevar nokarāties pāri galdam vai galda augšpusē malai, arī ne pieskarties karstai virsmai.
- Nelietojiet ierīci, ja bojāts barošanas vads, vai apakšdaļai ir redzami bojājumi.

**Ja barošanas vads ir bojāts, lai izvairītos no bīstamām situācijām, tas jānomaina ražotājam, servisa pārstāvim vai kvalificētiem speciālistiem.**

**Ierīces remontu var veikt tikai kvalificēta apkope. Nepareizs remonts var izraisīt nopietnas briesmas lietotājam. Ja ierīcei ir kāds defekts kontaktējiet ar specializēto servisa punktu.**

- Nepieskarieties ierīces karstām virsmām. Lietojiet virtuves cimdus. Pēc pabeigtas cepšanas ierīce ir ļoti karsta.
- Atstājiet ierīci līdz tā ir atdzisusi pirms izjukšanas un tīrīšanas. Ierīce ir aprīkota ar termoizolējošu apvalku. Ierīces metāla daļas iesilst darbošanās laikā.
- Nemazgājiet zem tekoša ūdens un neiegrimsiet ierīci un barošanas vadu ūdenī.
- Apakšdaļas tīrīšanai nelietojiet nekādus agresīvus mazgāšanas līdzekļus kā emulsija, tīrīšanas pienašs, pasta un līdzīgas. Ar to jūs varat noplēt svarīgu informāciju, grafiskos simbolus kā: skalas, apzīmējumi, brīdinājuma zīmogi, un līdzīgas.
- Nemazgājiet metāla daļas trauku mazgājamajās mašīnās. Agresīvi līdzekļi, kas ir lietojami šajās ierīcēs izraisa iepriekšminētu daļu satumšanu. Mazgājiet tos ar rokām, lietojot tradicionālus trauku šķidrumus.
- Lietojot aksesuārus citus nekā ieteicis ražotājs var izraisīt ierīces bojāšanu.
- Bērniem no astoņu gadu vecuma, personām ar ierobežotām garīgām un fiziskām spējām, kā arī personām ar maņas orgānu traucējumiem, personām bez attiecīgas pieredzes un kompetences ierīces lietošanas jomā, ierīci atļauts izmantot tikai otras personas uzraudzībā vai arī pēc iepriekšējas iepazīšanās ar ierīces lietošanas instrukciju. Neļaujiet bērniem spēlēties ar ierīci. Bērniem no astoņu gadu vecuma ir atļauta ierīces tīrīšana un apkope pieaugušo personu uzraudzībā.
- Ierīce nav paredzēta darbam ar ārējiem laika izslēdzējiem vai atšķirīgu tālvadības regulācijas sistēmu.

**Jāpārliecinās, ka iepriekšminēti norādījumi ir saprotami.**

## Tehniskie dati

Tehniskie dati ir norādīti produkta datu plāksnītē.

Maizes cepšanas mašīna ir I klases ierīce, kam ir elektrības vads ar drošības vadiņu un kontaktdakša ar drošības kontaktu.

Ierīce atbilst spēkā esošo normu prasībām.

Ierīce atbilst direktīvu prasībām:

- Elektriska zemsprieguma ierīce (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromagnētiska saderība (EMC) – 2004/108/EC.

Produkts atzīmēts ar CE zīmi datu plāksnītē.

## IERĪCES ELEMENTI

- 1 Noņemams vāciņš
- 2 Ietvars
- 3 Lodziņš
- 4 Augšējā ventilācijas atvere
- 5 Malas ventilācijas atveres
- 6 Cepšanas konteiners
- 7 Maisīšanas lāpstīņa
- 8 Cepšanas kamera
- 9 Vadības panelis

## AKSESUĀRI

- 10 Mērīšanas karote
- 11 Mērīšanas konteiners
- 12 Āķis maisīšanas lāpstīņas izņemšanai

## VADĪBAS PANELIS

13 Rādītājs LCD – rāda informāciju par izvēlētu programmu, laiku līdz programmas beigām un maizes brūnināšanas līmeni.

Rādītājā parādīsies simbols „1 P” un atskanēs signāls. Skaitlis „1” rāda programmu, kas tika izvēlēta, taču simbols „3:25” rāda, ka noklusēti ir izvēlēti pirmā programma, tas ir „Basic”. „P” rāda brūnināšanas līmeņa pamata uzstādījumu, kas attiecas uz vidēju brūnināšanu. Var arī parādīties atzīme „H” – stiprā brūnināšana vai „L” – vājā brūnināšana. Pēc dažām sekundēm informācija rādītājā pārmainīsies uz „3:00”, norādot aizkodētu programmas laiku. Programmas laikā rādītājā būs redzami dati par cepšanas procesu. Laiks, kas ir redzams rādītājā pakāpeniski samazināsies, līdz tam, kad sasniegta vērtība „0:00”.

- 14 Poga START/STOP – sāk un beidz programmu.
- 15 Taimera pogas DELAY TIMER – pulksteņa uzstādīšana.
- 16 Poga CRUST – vēlamā brūnināšanas līmeņa uzstādīšana.
- 17 Poga MENU – programmas izvēlēšana.
- 18 Izvēlēta darbošanās programmas signalizators.

## Svilpes funkcija

## SVILPES FUNKCIJA

Svilpe ieslēdzas:

- Nospiežot programmēšanas pogas.
- Otrā mīklas maisīšanas procesa laikā, programmās, lai signalizētu, ka mīklai var pievienot sastāvdaļas, kā piem. sēklas, augļi, rieksti.
- Pēc programmas beigām.

**UZMANĪBU:** Pēc START/STOP pogas nospiešanas ir iespēja izslēgt skaņu. Ar šo mērķi nospiediet pogu CRUST, rādītājā parādīsies „OFF”, kas nozīmē, ka skaņa tika izslēgta. Ja vēleiz nospiedīsiet pogu CRUST,

rādītājā parādīsies „ON” un divas reizes atskanēs signāls, kas nozīmē, ka skaņa tika aktivizēta.

## ATMIŅAS FUNKCIJA

Elektroenerģijas padeves pārtraukuma gadījumā līdz 5 minūtēm, programmas pozīcija ir saglabāta un ierīce var turpināt darbu kad atceiše ir novērsta. Tas ir iespējams tikai ja programma tika apturēta pirms mīklas maisīšanas fāzes. Citā gadījumā nepieciešams sākt visu procesu no sākuma.

## DROŠĪBAS FUNKCIJAS

Ja pēc pēdējās ierīces lietošanas tās temperatūra ir pārāk augsta (virs 40°C), jaunai programmai, nospiežot pogu START/STOP rādītājā parādīsies paziņojums H:HH un atskanēs signāls. Tajā gadījumā pieturiet pogu START/STOP līdz momentam, kad paziņojums H:HH pazudīs rādītājā un parādīsies pamata uzstādījums. Pēc tam, izņemiet cepšanas konteineru un pagaidiet līdz ierīce atdzisusi.

Programmu BAKE ONLY var sākt jebkādā momentā, pat, ja ierīce ir iesildīta.

## Ierīces darbošanās un apkalpošana (Zīm. B)

## 1 Ielieciet cepšanas konteineru.

Cepšanas konteiners ir aplāts ar piedegumdrošu slāni. Novietojiet konteineru precīzi pamata vidū, ierīces iekšā. Maigi nospiediet konteineru vidū, lai aizbloķētu konteineru atsperes labajā un kreisajā kameras pusē. Lai izņemtu konteineru, pavelciet ar spēku aiz konteineru pārvietošanas ietvara.

**UZMANĪBU:** Pēc cepšanas pabeigšanas ietvars ir karsts. Jāizmanto virtuves cimds.

## 2 Ielieciet maisīšanas lāpstīņu.

Uzstādiēt maisīšanas lāpstīņu novietojot cepšanas konteineru vārpstu maisīšanas lāpstīņas atverē.

## 3 Pievienojiet sastāvdaļas.

Sastāvdaļas ielieciet konteinerā pēc kārtības no attiecīgas receptes. Piemērotas receptes ir norādītas tālāk instrukcijas daļā.

## 4 Aizveriet vāku.

5 Pieslēdziet elektrības vada kontaktdakšu kontaktligzdai.

## 6 Izvēliet vēlamo programmu ar pogu MENU.

- **Basic (pamata)**  
Baltās, kviešu, rudzu maizes sagatavošanai. Visbiežāk lietojama programma.
- **Rapid (ātrs)**  
Baltās, kviešu, rudzu maizes ātras sagatavošanai.
- **Sweet (saldā maize)**  
Piem. saldās mīklas sagatavošanai ar raugu.
- **French (franču mīkla)**  
Baltās īpaši maigas maizes sagatavošanai.
- **Yeast free (maize bez ieraugiem)**  
Maizes klaipu ar svaru 750 g izveidošanai un sagatavošanai.
- **Whole wheat (pilngraudu kviešu maize)**  
Pilngraudu kviešu maizes sagatavošanai.

## ● Dough (mīkla)

Mīklas sagatavošanai.

## ● Bake only (brūnināšana)

Maizes un mīklas brūnināšanai.

### ⑦ Izvēliet vēlamo brūnināšanas līmeni.

Poga CRUST vēlāmā brūnināšanas līmeņa uzstādīšanai: P MED (VIDĒJS), H DARK (TUMŠS), L LIGHT (LĒTS). Rādītājā LCD parādīsies atbilstoši burti „P”, „H” vai „L”.

### ⑧ Vajadzības gadījumā uzstādiēt programmas sākšanas laiku ar pogu DELAY TIME.

- Ir iespēja aizkavēt karu programmu.
- Izņemot cepšanas laiku, kas ir automātiski aizkods pēc izvēlētas programmas var arī ievadīt precīzu laiku, cikos sāks produkta sagatavošana. Šo uzstādījumu var mainīt ar pogām + un -, kas maina uzstādītu laiku pa 10 minūšu.
- Visilgākais iespējams uzstādījums ir 13 stundu.
- Lietojot taimera funkciju nedrīkst lietot ātrbojīgas sastāvdaļas kā piens, augli, jogurts, siņipi, olas un līdzīgas.

### ⑨ Nospiediet pogu START/STOP.

**UZMANĪBU:** Pēc START/STOP pogas nospiešanas ir iespēja izslēgt skaņu. Ar šo mērķi nospiediet pogu CRUST, rādītājā parādīsies „OFF”, kas nozīmē, ka skaņa tika izslēgta. Ja vēlreiz nospiedīsiet pogu CRUST, rādītājā parādīsies „ON” un divas reizes atskanēs signāls, kas nozīmē, ka skaņa tika aktivizēta.

Ar pogu START/STOP apturēsiet arī programmu jebkādā momentā. Ar šo mērķi nospiediet un pieturiet 3 sekundes pogu START/STOP, līdz momentam kad atskanēs signāls. Rādītājā parādīsies izvēlētas programmas izejas pozīcija. Ja gribat izmantot citu programmu, izvēliet to ar pogu MENU.

### ⑩ Mīklas maisīšana un mīcīšana.

Maizes cepšanas mašīna automātiski maisa un mīca mīklu līdz momentam, kad tā sasnies attiecīgu konsistenci.

**UZMANĪBU:** Mīklas maisīšanas un mīcīšanas fāzes laikā ierīces vākam jābūt aizvērtam. Šīs fāzes laikā var vēl pievienot nelielus ūdens, šķidruma vai citu sastāvdaļu daudzumus.

### ⑪ Mīklas atstāšana līdz augšanas procesam.

Pēc pēdējā maisīšanas cikla, ierīce iesilst līdz mīklas augšanas optimālai temperatūrai.

**UZMANĪBU:** Mīklas augšanas fāzes laikā aizveriet vāku un neatveriet to līdz maizes cepšanas beigām. Fotografijas tikai prezentē mīklas augšanas fāzi.

Mīklas pacelšanās, cepšanas un iesildīšanas laikā, lāpstiņa negriežas, darbojās tikai sildītājs.

### ⑫ Cepšana.

Maizes cepšanas mašīna automātiski uzstādīs cepšanas laiku un temperatūru. Ja maize ir pārāk gaiša programmas beigās, izmantojiet programmu BAKE ONLY, lai stiprāk sabrūninātu maizi. Ar šo mērķi nospiediet pogu START/STOP pieturot to apmēram 3 sekundes (līdz momentam kad atska-

nēs signāls). Pēc tam, nospiediet pogu BAKE ONLY. Kad sasniegsit vēlamo brūnināšanas līmeni apturiet procesu, pieturot apmēram 3 sekundes pogu START/STOP (līdz momentam kad atskanēs signāls).

**UZMANĪBU:** Mīklas cepšanas fāzes laikā aizveriet vāku un neatveriet to līdz maizes cepšanas beigām. Fotografijas tikai prezentē cepšanas fāzes.

### ⑬ Iesildīšana.

Pēc cepšanas ieslēdzas sviļpe, kas signalizē, ka maizi var izņemt no ierīces. Tūlīt vienlaicīgi sāk vienstundas iesildīšanas process.

### ⑭ Programmas fāžu pabeigšana.

Pēc programmas beigām, atvienojiet elektrības vada kontaktakšus no elektrotīkla kontakttīgšanas.

### ⑮ Izņemiet cepšanas konteineru lietojot virtuves cimdus un apvēršiet to.

### ⑯ Ja maize uz reizi neiziet no konteineru, dažreiz, maigi papuriniet konteineru līdz tam, kad maize izkritīs.

**UZMANĪBU:** Ja maisīšanas lāpstiņa paliks maizes iekšā, var maziēt iegriezti klaipu un izņemt lāpstiņu ārpusē. Āķi var arī izmantot maisīšanas lāpstiņas izņemšanai

### Ierīces iesildīšana, lai mīkla paceltos.

Iesildīšana ieslēdzas tad, kad istabas temperatūra ir zem 25°C. Ja istabas temperatūra ir augstāka nekā 25°C, sastāvdaļām ir piemērota temperatūra un tās nepieprasa iesildīšanu.

### Tīrīšana un konservācija

- Pirms pirmās ierīces lietošanas rūpīgi izmazgājiet cepšanas konteineru un maisīšanas lāpstiņu lietojot maigu tīrīšanas līdzekli (nedrīkst iegrīmt cepšanas konteineru ūdeni).
- Pirms pirmās lietošanas, ieteicams ietaukot cepšanas konteineru un maisīšanas lāpstiņu ar taukiem, kas izturīgi pret augstu temperatūru, un pēc tam iesildīt tos krāsni apmēram 10 minūšu. Pēc atdzīšanas atkratieties no taukiem konteinerā lietojot papīra dvieli. Ar to jūs saudzēsiet piedegumdrošu slāni. Šo darbību var atkārtot vienreiz uz kādu laiku.
- Pagaidiet līdz ierīce atdzīsis pirms tīrīšanas un saglabāšanas. Pirms nākamā mīcīšanas un cepšanas procesa, ierīcei jādzīst apmēram pusstundu.
- Pirms tīrīšanas atvienojiet ierīci no elektrotīkla un pagaidiet līdz tā atdzīsis. Mazgāšanai lietojiet maigu tīrīšanas līdzekli. Nedrīkst lietot ķīmiskus tīrīšanas līdzekļus, benzīnu, krāsns tīrīšanas līdzekļus vai citus līdzekļus, kas var ieskrābāt vai sabojāt ierīces ārpusi.
- Atkratieties no visām sastāvdaļām un drupatām no vāka, apvalka un cepšanas kameras ar mitru dvieli.  
**Nedrīkst iegrīmt ierīci ūdeni, arī ne ieliet ūdeni cepšanas kamerā!**
- Lai atvieglotu tīrīšanu var noņemt vāku uzstādot to vertikāli un pēc tam pavelkot uz augšu.

- Cepšanas konteiners jānoslauka no ārpusē ar mitru drānu. Konteintera iekšpusi var mazgāt lietojot trauku mazgāšanas līdzekli. Neiegrimisiet konteineru ūdenī.
- Maisīšanas lāpstiņu un dzenošo vārpstu tīriet tūlīt pēc lietošanas. Ja maisīšanas lāpstiņas paliks konteinerā, vēlāk būs grūti tos izņemt. Tajā gadījumā papildiet konteineru ar siltu ūdeni un atstājiet 30 minūšu laikam. Pēc tam, izņemiet lāpstiņas.
- Konteiners ir aplāts ar piedegumdrošu slāni. Nedrīkst lietot metāla priekšmetus, kas varētu to ieskrabāt. Slāņa krāsa mainīsies ierīces lietošanas procesā. Tā ir normāla situācija. Šī maiņa nekādā veidā nepārmaina slāņa īpašības.
- Pirms ierīces saglabāšanas pārliecinieties, ka ierīce ir pilnīgi atdzisusi un ir sausa. Ierīce jā saglabā ar aizvērtu vāku.

## JAUTĀJUMI UN ATBILDES PAR IERĪCI

Problēma	Iemesls	Risinājums
No cepšanas kameras vai ventilācijas atverēm iziet dūmi.	Sastāvdaļas pielipa cepšanas kamerai vai cepšanas konteintera ārpusē.	Atvienojiet ierīci no elektrotīkla un iztīriet cepšanas konteintera ārpusi vai cepšanas kameru.
Maize nolaižas vidū un ir mitra apakšā.	Maize tika atstāta pārāk ilgam laikam konteinerā pēc uzcepšanas un iesildīšanas.	Izņemiet maizi no konteintera pirms iesildīšanas funkcijas beigām.
Maizi grūti izņemt no konteintera.	Klaipa apakša nolipa maisīšanas lāpstiņai.	Pirms nākamās cepšanas iztīriet maisīšanas lāpstiņu un vārpstu. Vajadzības gadījumā papildiet konteineru ar siltu ūdeni un atstājiet 30 minūšu laikam. Tas ļauj viegli izņemt un iztīrīt maisīšanas lāpstiņas.
Sastāvdaļas nav izmaisītas vai maize nepareizi uzcepusies.	Nepareizs programmas uzstādījums.	Pārbaudiet izvēlētu menu un citus uzstādījumus.
	Nospiesta poga START/STOP ierīces darbošanās laikā.	Neizmantojiet tās pašas sastāvdaļas un sāciet visu procesu no sakuma.
	Darbošanās laikā vāks tika dažreiz pacelts.	Vāku drīkst atvērt tikai ja laiks rādītājā ir vairāk nekā 1:30 (attiecas tikai uz programmām 1,2,3,4). Jāpārliecinās, ka vāks tika pareizi aizvērts.
	Ilgs elektroenerģijas padeves pārtraukums ierīces darbošanās laikā.	Neizmantojiet tās pašas sastāvdaļas un sāciet visu procesu no sakuma.
	Maisīšanas lāpstiņu rotēšana ir aizbloķēta.	Pārbaudiet, ka sēklas un līdz. neaizbloķēja lāpstiņas. Izņemiet cepšanas konteineru un pārbaudiet vai dzenošie elementi griežas. Pretējā gadījumā, ierīce jāatdod servisa punktā.
Ierīce neieslēdzas. Atskanas signāls. Rādītājā parādās simbols H:HH.	Ierīce nav atdzisusi pēc pēdējā cepšanas procesa.	Nospiediet un pieturiet pogu START/STOP līdz rādītājā parādīsies normāls programmas kods. Atvienojiet ierīci no elektrotīkla. Izņemiet cepšanas konteineru un pagaidiet līdz tas atdzisusi un sasniegts istabas temperatūru. Pēc tam, pieslēdziet ierīci elektrotīklam un vēlreiz to ieslēdziet.
Ierīce neieslēdzas. Ierīce izdod signālu. Rādītājā parādās paziņojums „LLL”.	Programmas kļūda vai elektroniskā kļūda.	Sāciet ierīces pārbaudi. Ar šo mērķi, nospiežot un turot pogu menu atvienojiet ierīci no elektrotīkla, un pēc tam vēlreiz to pieslēdziet. Atlaidiet pogu. Tiks paveikta ierīces pārbaude. Vēlreiz atvienojiet ierīci no elektrotīkla. Rādītājā jāparādās normālas programmas kodam. Pretējā gadījumā, ierīce jāatdod servisa punktā.
Rādītājā parādās paziņojums “EEE”.	Programmas kļūda vai elektroniskā kļūda.	Jāveic pēc iepriekšminēta apraksta.
Pēc atkārtotas ierīces ieslēgšanas, rādītājā parādās paziņojums „000”.	Ierīce tika izslēgta pēc tās atvienošanas no elektrotīkla iesildīšanas fāzes laikā. Pamata programma „P1” netika uzstādīta.	Vienmēr jāaptur ierīce ar pogu START/STOP. Atkārtota ierīces ieslēgšana: Nospiediet un pieturiet 10 sekundes pogu START/STOP, līdz rādītājā parādīsies simbols „P” kopā ar programmas skaitli.

## KLASISKĀS RECEPTES

		BALTĀ MAIZE		MAIZE PANIŅĀS	
Ierīce ir īpaši paredzēta <b>gatavu maizes maisījumu</b> lietošanai, kas ir pieejamas veikalos.		<u>Sastāvdaļas:</u> Ūdens vai piens 300 ml Margarīns vai sviests 1 ½ karotes Sāls 1 karote Cukurs 1 ēdamkarote Milti tips 500 540 g Sausie ieraugi 1 karote		<u>Sastāvdaļas:</u> Paniņas 300 ml Margarīns vai sviests 1 ½ ēdamkarotes Sāls 1 karote Cukurs 2 ēdamkarotes Milti tips 500 540 g Sausie ieraugi 1 karote	
		Programma: BASIC		Programma: BASIC vai FRENCH	
MĪKLA AR RIEKSTIEM UN ROZĪNĒM		SAULGRIEZES MAIZE		7 GRAUDU MAIZE	
<u>Sastāvdaļas:</u> Ūdens vai piens 350 ml Margarīns vai sviests 1 ½ ēdamkarotes Sāls 1 karote Cukurs 2 ēdamkarotes Milti tips 500 540 g Sausie ieraugi 1 karote Rozīnes 100 g Sadrupināti rieksti 3 ēdamkarotes		<u>Sastāvdaļas:</u> Ūdens 350 ml Sviests 1 ēdamkarotes Milti tips 500 540 g Saulgriezies sēklas 5 ēdamkarotes Sāls 1 karote Cukurs 1 ēdamkarote Sausie ieraugi 1 karote		<u>Sastāvdaļas:</u> Ūdens vai piens 300 ml Margarīns vai sviests 1 ½ ēdamkarotes Sāls 1 karote Cukurs 2 ½ ēdamkarotes Milti tips 550 240 g Pilngraudu kviešu milti 240 g 7 graudu pārslas 60 g Sausie ieraugi 1 karote	
Programma: BASIC Rozīnes un riekstus var pievienot pēc pirmā signāla vai pēc pirmā mīklas maisīšanas cikla.		Programma BASIC Ieteikums: saulgriezies sēklas var aizstāt ar ķirbja sēklām. Cepot sēklas pannā, tām būs intensīvāka garša.		Programma: WHOLE WHEAT Ja lietojami veseli sēklas, tie vispirms jāsamitrina.	
SĪPOLU MAIZE		PILNGRAUDU KVIEŠU MAIZE		MĪKLA AR ŠOKOLĀDI UN RIEKSTIEM	
<u>Sastāvdaļas:</u> Ūdens vai piens 250 ml Margarīns vai sviests 1 ēdamkarote Sāls 1 karote Cukurs 2 ēdamkarotes Liels, sasmalcināts sīpols Milti tips 550 540 g Sausie ieraugi 1 karote		<u>Sastāvdaļas:</u> Maize vai piens 300 ml Margarīns vai sviests 1 ½ ēdamkarotes Olas 1 gab. Sāls 1 karote Cukurs 2 karotes Milti tips 550 360 g Pilngraudu kviešu milti 180 g Sausie ieraugi 1 karote		<u>Sastāvdaļas:</u> Ūdens 275 ml Šokolādes-riekstu krēms 90 ml Sāls 1 ½ karotes Pūdercukurs 1 ½ karotes Milti tips 500 300 g Parastie milti 150 g Sausie ieraugi ½ karotes	
Programma: BASIC To maizi jācep uz reizi.		Programma: WHOLE WHEAT Piezīme: Lietojot programmu „DELAY TIMER” olu vietā jāpievieno vairāk ūdens.		Programma: FRENCH	
MAIZE AR RIEKSTIEM, MANDELĒM UN MEDU		FRANČU BATONI		PICAS MĪKLA	
<u>Sastāvdaļas:</u> Ūdens 300 ml Sviests 1 ½ ēdamkarotes Sāls 1 karote Cukurs 1 karote Sagrieztie rieksti 1 ēdamkarote Sagrieztas mandeļes 1 ēdamkarote Medus 1 ēdamkarote Milti tips 500 540 g Sausie ieraugi 1 karote		<u>Sastāvdaļas:</u> Ūdens 300 ml Medus 1 ēdamkarote Sāls 1 karote Cukurs 1 karote Milti tips 500 540g Sausie ieraugi 1 karote		<u>Sastāvdaļas:</u> Ūdens 300 ml Sāls 3/4 karotes Olivēļa 1 ēdamkarotes Milti tips 500 450 g Cukurs 2 karotes Sausie ieraugi 1 karote	
Programma: BASIC		Programma: DOUGH Pēc mīklas veidošanas sadaliet to 2-4 daļās, izveidojiet garus klaipus un atstājiet 30-40 minūšu laikā. Diagonāli iegrieziet mīklu un atstājiet krāsni.		Programma: DOUGH Pēc mīklas veidošanas izrullējiet to, izveidojiet apaļu formu un atstājiet 10 minūšu laikā. Izdediet mērci un pievienojiet piedevus. Cepiet 20 minūšu laikā.	

Tabulās norādītas receptu piemēri un aptuveni sastāvdaļu daudzumi. Nevar aplūkot šos aprakstus kā kulināru grāmatu. Veiciet pēc savas gaumes un kulināriem norādījumiem no profesionālas literatūras un rokasgrāmatām.



## KAD PIELĀGOT RECEPTI

Problēma	Iespējams iemesls	Risinājums (apraksts zemāk)
Maize aug pārāk ātri.	- Pārāk daudz ieraugu, pārāk daudz miltu, nepietiekams sāls daudzums.	a/b
Maize pilnīgi neaug vai nepietiekamā veidā.	- Nav vai pārāk mazs ieraugu.	a/b
	- Veci vai nesvaigi ieraugi.	e
	- Pārāk karsts šķidrums.	c
	- Ieraugi nonāca saskarē ar šķidrumu.	d
	- Nepiemērots miltu tips vai nesvaigi milti.	e
	- Pārāk liels vai pārāk mazs šķidruma daudzums.	a/b/g
	- Pārāk mazs cukura.	a/b
Mikla pārāk stipri aug un izlejas no konteinerā.	- Ja ūdens ir pārāk miksts, ieraugi stiprāk raudzē.	f
	- Pārāk daudz piena noved līdz ieraugu raudzēšanai.	c
Maize nolaižas vidū.	- Miklas daudzums ir lielāks nekā konteinerā tilpums un maize nolaižas.	a/f
	- Raudzēšana ir pārāk īsa vai pārāk ātra, ūdens vai cepšanas kameras pārmērīgas temperatūras, vai mitruma dēļ.	c/h/i
	- Nav sāls vai nepietiekams cukura daudzums.	a/b
	- Pārāk daudz šķidruma.	h
Maize ir smaga, kunkujaina.	- Pārāk daudz miltu vai pārāk mazs šķidruma.	a/b/g
	- Pārāk mazs ieraugu vai cukura.	a/b
	- Pārāk daudz augļu, pilngraudu kviešu miltu vai citas sastāvdaļas.	b
	- Veci vai nesvaigi milti.	e
Maize nav uzcepta iekšā.	- Pārāk liels vai pārāk mazs šķidruma daudzums.	a/b/g
	- Pārāk liels mitrums.	h
	- Recepte ar mitrām sastāvdaļām, piem. jogurtu.	g
Raupja maizes struktūra, vai pārāk daudz atveru maizē.	- Pārāk daudz ūdens.	g
	- Nav sāls.	b
	- Liels mitrums, pārāk karsts ūdens.	h/i
	- Pārāk daudz šķidruma.	c
	- Maizes tilpums ir pārāk liels konteineram.	a/f
Neuzcepta, sūklvedīga virsma.	- Pārāk daudz miltu, īpaši esot gaišai maizei.	f
	- Pārāk daudz ieraugu vai pārāk mazs sāls.	a/b
	- Pārāk daudz cukura.	a/b
	- Citas saldās sastāvdaļas izņemot cukuru.	b
	- Maize nepietiekami atdzisusi (tvaiki nespēja iziet).	j
Maizes garozā atrodas milti.	- Pēc miklas maisīšanas, ierīces malās palika milti.	g/i

### Iepriekšminētu problēmu risinājumi

- Rūpīgi jāizmēra sastāvdaļas.
- Jāpielāgo sastāvdaļu daudzums un jāpārbauda, vai visas sastāvdaļas ir pievienotas.
- Jāpievieno cits šķidrums un jāatstāj tas līdz atdzisis istabas temperatūrā. Sastāvdaļas jāpievieno pēc kārtības no attiecīgās receptes. Miltu vidū jāizveido grāviņš un iebērt tajā sadrupinātus un sausus ieraugus. **Nepieļaujiet, lai ieraugi nonāktu tiešā saskarē ar šķidrumu.**
- Jālieto tikai svaigas un piemēroti saglabātas sastāvdaļas.
- Jāsamazina kopīgs sastāvdaļu daudzums, nepievienojiet vairāk miltu nekā norādīts receptē. Jāsamazina sastāvdaļu daudzums pa 14.
- Jāsamazina pievienota šķidruma daudzums. Ja lietojamās sastāvdaļas, kas satur ūdeni, tad piemēroti jāsamazina šķidruma daudzums.
- Ļoti mitra laika gadījumā, jāpievieno 1-2 ēdamkarotes mazāk ūdens.
- Silta laika gadījumā, nelietojiet taimera funkciju. Jālieto vēsi šķidrumi.

- i) Tūlīt pēc uzcepšanas jāizņem maize no konteina un jāatstāj tā līdz atdzisusi vismaz 15 minūšu laikā pirms griešanas.
- j) Jāsamazina ieraugu vai visu sastāvdaļu daudzums pa ¼.

## Piezīmes par receptēm

### 1. Sastāvdaļas

- Ņemot vērā to, ka katrai sastāvdaļai ir attiecīgs uzdevums sekmīgā maizes cepšanas procesā, to pareiza izmērīšana ir tā pat svarīga kā to pievienošanas kārtība.
- Vissvarīgākās sastāvdaļas, kā šķidrums, milti, sāls, cukurs vai ieraugi (var lietot sausus vai svaigus ieraugus) ietekmē panākumu miklas un maizes sagatavošanā. Jālieto piemēroti sastāvdaļu daudzumi, attiecīgās proporcijās.
- Jālieto vēsas sastāvdaļas, ja mīklai jābūt sagatavotai uz reizi. Uzstādot programmu ar taimera funkciju, ieteicams lietot vēsas sastāvdaļas, lai ieraugi nesāktu augt pārāk agri.
- Margarīns, sviests un piens ietekmē maizes garšu.
- Cukura daudzumu var samazināt par 20%, lai garoza būtu maigāka un plānāka, kas neietekmēs cepšanas rezultātu. Lai garoza būtu maigāka un mīkstāka, cukuru var aizstāt ar medu.
- Augu līme, kas ir ražots mīklas maisīšanas laikā nodrošina piemērotu maizes struktūru. Ideāls miltu maisījums sastāv no 40% pilngraudu kviešu miltu un 60% balto miltu.
- Ja gribat pievienot maizei graudu sēklas, atstājiet tos naktij ūdenī. Samaziniet miltu un šķidruma daudzumu (maksimāli pa 1/5 mazāk).
- Raugs ir nepieciešams lietojot rudzu miltus. Tie satur pienu un skābes baktērijas, kādu dēļ, maize ir lētāka un pamatīgi raudzē. Raugu var sagatavot pats, taču tas pieprasa laiku. Tādēļ šās receptēs lietojams pulvera rauga koncentrāts. Tas ir pieejams 15-gramu pakojumos (uz 1 kg miltu). Ieteicams ievērot šīs receptes (1/2, 3/4 vai 1 pakojums). Ja pievienots mazāk rauga nekā norādīts receptē, maize sadrups.
- Ja pulvera raugam ir cita koncentrācija (100 gramu pakojums uz 1 kg miltu) miltu daudzums jāsamazina par 80 g uz 1 kg miltu.
- Var lietot arī šķidruma raugu. Jāievēro daudzums, kas norādīts pakojumā. Piepildiet mērglāzi ar šķidruma raugu un pilnveidojiet ar citām sastāvdaļām piemērotos daudzumos, pēc receptes.
- Kviešu raugs ir biežāk pārdots sausā formā. Tas uzlabo mīklas apstrādājamību, tās svaigumu un garšu. Tas ir arī maigāks nekā rudzu raugs.
- Maizes cepšanai ar raugu var izmantot programmu BASIC vai WHOLE WHEAT.
- Raugu var aizstāt ar cepšanas fermentu. Atšķirība būs redzama tikai garšā. Ferments ir paredzēts lietošanai maizes cepšanas mašīnā.
- Mīklai var pievienot kviešu atsijas, lai maize būtu lētāka un barojošu elementu bagātāka. Ar šo mērķi jāpievieno

atsiju ēdamkarote uz 500 g miltu un jāpalielina šķidruma daudzums pa 1/2 ēdamkarotes.

- Kviešu glutens ir dabiskā piedeva, kas ir iegūta no kviešu olbaltuma. Tādēļ maize ir lētāka un tai ir lielāks apjoms. Maize retāk nolaižas un ir lētāka gremošanai. Tās priekšrocības ir īpaši redzamas pilngraudu kviešu maizes vai citas maizes no miltiem samaltiēm mājās cepšanā.
- Melnais iesals, kas lietojams kādās receptēs tas ir tumši cepts miežu iesals. Tādēļ var iegūt tumšāku maizes garoza un tumšāku mikstumu (piem. brūna maize). Var arī lietot rudzu iesalu, bet tas nav tādi tumšs. Abi produkti ir pieejami veikalos ar veselu pārtiku.
- Tirais, pulvera lecītīns ir dabiskais emulgators, kas uzlabo maizes apjomu, ar to mikstums ir maigāks un gaišāks, un maize saglabā svaigumu ilgāku laiku.

### 2. Sastāvdaļu daudzuma pielāgošana

Ja nepieciešams lielāks vai mazāks sastāvdaļu daudzums, jāpārliedzinās, ka oriģinālās receptes proporcijas ir saglabātas. Lai iegūtu patīkamu rezultātu, ieteicams ievērot šos ieteikumus par sastāvdaļu daudzuma modifikācijām.

- **Šķidrums/milti:** mīklai jābūt maigai (bet ne pārāk) un vieglai izveidošanai. Mīklai nav jābūt šķidrānai. Jābūt iespēja no mīklas viegli izveidot kamolu. Tas nav iespējams esot biežām mīklām, veidot rudzu vai rupja maluma miltu maizi. Mīkla jāpārbauda piecas minūtes pēc pirmā maisīšanas etapa. Ja ir pārāk mitra, jāpievieno mazliet miltu, līdz tā iegūs piemērotu konsistenci. Ja ir pārāk sausa, jāpievieno ūdens karote maisīšanas procesā.
- **Šķidruma aizstāšana:** Gadījumā, kad ir lietojamas sastāvdaļas, kas satur šķidrumus (piem. biezpiens, jogurts, un t.t.), pievienots šķidrums daudzums jāsamazina. Pievienojot olas, jāsakul tās mērglāzē un jāpiepilda ar atlikušajiem šķidrumiem, lai kontrolētu sastāvdaļu daudzumu. Mīkla, kas tiek veidota vietā, kas atrodas lielā augstumā (virs 750 metru), augs ātrāk. Tad var samazināt ieraugu daudzumu no 1/4 līdz 1/2 karotes, lai samērīgi samazinātu mīklas augšanu. Tas pats attiecas uz vietām, kam piegādāts īpaši mīkstsais ūdens.

### 3. Pievienojot un izmērot sastāvdaļas un daudzumu

- **Vienmēr vispirms jāielej šķidrums, un pēc tam beigās jāpievieno ieraugi.** Lai izvairītos no otras ieraugu augšanas (īpaši lietojot taimera funkciju), nedrīkst pieļaut, lai šķidrums un ieraugi nonāktu saskarē.
- **Sastāvdaļu mērīšanas laikā jālieto vienmēr tās pašas mērvienības,** tas ir mērīt sastāvdaļas ar pievienotu mērīšanas karoti vai karotēm, kas lietojamas mājās, ja receptes pieprasa mērīšanu ar ēdamkarotēm vai tējkarotēm.
- Rūpīgi jāizmēra sastāvdaļas, kas norādītas gramos.
- Mērot sastāvdaļas mililitros, ar šo mērķi var izmantot pievienotu mērglāzi, kam ir skala no 30 līdz 300 ml.
- Augļu, riekstu vai graudu pievienošana. Sastāvdaļas var pievienot ar attiecīgām programmām momentā, kad atskanēs signāls. Ja sastāvdaļas tiks pievienotas pārāk agri, tās tiks samaltas mīklas maisīšanas procesā.

#### 4. Cepšanas rezultāti

- Cepšanas rezultāti ir atkarīgi no esošiem apstākļiem (ūdens cietums, gaisa mitrums, augstums, sastāvdaļu konsistence, un t.t.). Tādēļ receptes jālieto kā norādījumus, kādus var piemēroti pielāgot attiecīgiem apstākļiem. Nav jāzaudē drosmi nesekmīgu cepšanas mēģinājumu gadījumā. Tad jāatrod neveiksmju iemesls un jāpamēģina vēlreiz esot pārmainītām proporcijām.
- Ja maize nav pietiekami sabrūnīnāta, drīkst to atstāt ierīcē un izmantot brūnīnāšanas programmu.
- Ieteicams arī uzcept pārbaudes klaipu pirms taimera funkcijas uzstādīšanas, kas ir lietojama cepšanai naktī, lai ar to vajadzības gadījumā paveiktu nepieciešamas maiņas.

#### Ekoloģija – vides aizsardzība

Katrs lietotājs var palīdzēt saudzēt apkārtējo vidi. Tas ir ne grūts un ne dārgs. Ar šo mērķi:

- Kartona iepakojumus nododiet makulatūrā.
- Polietilēna maisus (PE) metiet ārā konteinerā, kurš ir domāts priekš plastikāta.
- Nevajadzīgu aparātu atdodiet attiecīgajā utilizācijas punktā, jo saturošie aparātā kaitīgie komponenti var radīt draudus apkārtējai videi.



**Nemetiet ārā ierīci kopā ar komunāliem atkritumiem!!!**

*Importētājs/ražotājs nenes atbildību par iespējamo zaudējumu, kas nodarīts izmantojot ierīci ne pēc nozīmes vai arī pie nepareizas ierīces ekspluatācijas.*

*Importētājs/ražotājs saglabā savas tiesības ierīces modifikācijai jebkurā momentā, bez iepriekšēja paziņojuma, ar mērķi ievērot tiesiskās normas, normatīvus aktus, direktīvas vai konstruktīvu izmaiņu ieviešanu, kā arī pēc komerciāliem, estētiskiem un citiem iemesliem.*

## Austatud kliendid!

Õnnilteme meie seadme valimise puhul ning tere tulemast Zelmeri toodete kasutajate hulka.

Parima tulemuse saavutamiseks soovime kasutada alati originaalset Zelmeri lisavarustust. Need on projekteeritud spetsiaalselt selle toote jaoks.

Palume käesolev juhend tähelepanelikult läbi lugeda. Eristil tähelepanu tuleb pöörata ohutu kasutamise tingimustele. Palume kasutusjuhend alles hoida, et võiksite seda lugeda ka edasise kasutamise käigus.

### Ohutusnõuded

- Enne seadme kasutamist tutvuge kogu kasutusjuhendiga.
- Seade on mõeldud kasutamiseks kodustes tingimustes. Juhul, kui kasutate seadet toitlustusäris, muutuvad garantiitingimused.
- Ühendage seade alati vastavalt seadme andmesildil toodud pingega elektrivõrgu (ainult vahelduvvoolu) maandatud pistikupesasse.
- Asetage seade alati tasasele, ühtlasele pinnale, et see ei kukuks paksu taina segamise ajal maha. See on oluline sisseprogrammeeritud funktsioonide kasutamise ajal ning kui seade on jäetud järelevalveta. Väga siledade pindade puhul asetage seade õhukesele kummist alusele.
- Seadme kasutamise ajaks asetage see teistest esemest vähemalt 10 cm kaugusele.
- Ärge asetage seadet gaasipliidi, elektripliidi või kuuma ahju peale ega lähedale.
- Olge seadme teiselamisel ettevaatlik, eriti kui selle sisu on kuum.
- Seadme töötamise ajal ei tohi küpsetusanumat seadmest välja võtta.
- Ärge kasutage suuremaid koguseid, kui on antud retseptis. Vastasel juhul küpseb leib ebaühtlaselt või valgub tainas seadmest välja. Kasutage käesolevas kasutusjuhendis olevaid soovitusi.
- Ärge pange seadmesse alumiiniumfooliumit ega muid materjale, need võivad põhjustada tulekahju või lühise.
- Ärge katke töötavat seadet käteräti ega muude materjalidega. Soojust ja aur peavad saama seadmest väljuda. Seadme katmisel kergestisüttivate materjalidega, kokku puutel kardinatega jne tekib tulekahjuoht.
- Enne, kui jätate seadme öösel leiba küpsetama, proovige antud retsepti ajal, mil võite seadet jälgida, kindlustamaks, et valitud lähteained on vastavates proportsioonides, tainas pole liiga paks ega vedel ning kogus ei ole liiga suur ja tainas ei valgus välja.
- **Küpse leiva koos küpsetusanumaga seadmest väljavõtmisel kasutage spetsiaalseid kindaid või tulekindlat materjali, sest anum ja leib on väga kuumad.**
- Eemaldage seade elektrivõrgust, kui seadet ei kasutata ja enne puhastamist.
- Eemaldage seade elektrivõrgust enne, kui lähenete seadme liikuvatele osadele seadme töötamise ajal.
- Ärge tõmmake pistikut elektrivõrgu pistikupesast välja juhtmest sikutades.

- Toitejuhe ei või rippuda laua või tööpinna kohal ega puudutada kuumi pindu.
- Ärge lülitage seadet tööle, kui toitejuhe on kahjustatud või kui korpusel on nähtavad kahjustused.

**Kui toitejuhe on vigastatud, tuleb see ohu vältimiseks vahetada välja tootja poolt või volitatud hooldekeskuses või spetsialisti poolt.**

**Vigastatud toodet võib parandada ainult kvalifitseeritud isik. Valesti teostatud parandus võib põhjustada kasutajale tõsist ohtu. Vigastuste korral pöörduge spetsiaalsesse teeninduskeskusesse.**

- Ärge puudutage seadme kuumi pindu. Kasutage paja-kindaid. Pärast küpsetamise lõpetamist on seade väga kuum.
- Enne seadme lahtivõtmist ja puhastamist laske sel maha jahtuda. Seadme korpusel on kuumakindel isolatsioon. Seadme metallist osad kuumenevad töö käigus.
- Ärge peske seadet voolava vee all ega asetage seadet ja toitejuhet vette.
- Korpuse pesemiseks ärge kasutage agressiivseid detergente, nagu emulsioon, piim, pasta jne. Nad võivad kustutada peaelektrilised graafilised sümbolid,
- nagu: tähendused, hoiatusmärgid jne.
- Ärge peske metallist osi nõudepesumasinas. Tugevatõimeliste puhastusvahendite kasutamine sellistes seadmetes põhjustab ülalmainitud osade tumenemist. Peske neid käsitsi, kasutades traditsioonilisi nõudepesuvahendeid.
- Muude tarvikute, kui tootja poolt soovitatute, kasutamine võib põhjustada seadme kahjustamist.
- Kaheksandast eluaastast vanemad lapsed, piiratud psüühiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega isikud, kellel puuduvad vastavad kogemused ja teadmised, võivad seadet kasutada ainult järelevalve all või peale eelnevat võimalike ohtude tutvustamist ja seadme turvalist kasutamist käsitlevat instrueerimist. Lastel ei tohi lubada seadmega mängida. Seadme puhastamine ja hooldavate toimingute teostamine on kaheksandast eluaastast vanemate laste poolt, kohase järelevalve all, lubatud.
- Seade pole ette nähtud töötamiseks koos väliste ajalülitega või eraldi kaugreguleeritavate seadmetega.

**Veenduge, et saite ülalmainitud juhustest aru.**

### Tehnilised andmed

Tehnilised andmed on toodud andmesildil.

Leivaküpsetaja on I klassi seade, mille ühendusjuhe on varustatud lisajuhtme ja pistik kaitsekontaktiga.

Seade vastab kohustuslike normide nõuetele.

Seade on kooskõlas direktiivide nõuetega:

- Madalapingeline elektriseade (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromagnetiline ühilduvus (EMC) – 2004/108/EC.

Toode on märgistatud CE tähisega andmesildil.

## Seadme ehitus

(joonis A)

### SEADME OSAD

- 1 Eemaldatav kaas
- 2 Käepide
- 3 Aken
- 4 Ülemine ventilatsiooniaava
- 5 Külgmised ventilatsioonivad
- 6 Küpsetusanum
- 7 Segamislab
- 8 Küpsetuspesa
- 9 Juhtpaneel

### TARVIKUD

- 10 Mõõtelusikas
- 11 Mõõdunõu
- 12 Konks segamislab

### JUHTPANEEL

**13 LED näidik** – näitab teavet valitud programmi, küpsetamise lõpuni jäänud aja ja leiva küpsusastme kohta.

Näidikule ilmub märged "1P" ning kostab helisignaali. Number "1" näitab, et vaikimisi on valitud esimene ehk "Basic" programm. "P" tähendab põhilist pruunistamise taseme seadet, mis on keskmine pruunistamine. Samuti võib esineda märged "H" - tugev pruunistamine või "L" - nõrk pruunistamine.

Paari sekundi pärast muutub näidikul olev teave "3:00"-ks, näidates sissekodeeritud programmi kestuse aega. Programmi töötamise ajal on ekraanil näha teave küpsemisprotsessi edenemise kohta.

Näidikul olev aeg hakkab järk-järgult vähenema, kuni saavutab väärtuse "0:00".

**14 START/STOP nupp** – programmi alustamine ja lõpetamine.

**15 Ajamõõtja nupp DELAY TIMER** – kella seadistamine.

**16 Nupp CRUST** – pruunistamise taseme seadistamine.

**17 Nupp MENU** – programmi valimine.

**18 Valitud tööprogrammi signaalsaat**

## Seadme funktsioonid

### SUMISTIFUNKTSIOON

Sumisti lülitub sisse:

- Pärast programmeerimise nuppude vajutamist.
- Taina teistkordsel segamisel, et anda teada hetkest, mil tainale võib lisada selliseid koostisaineid nagu seemned, puuviljad, pähkliid.
- Pärast programmi lõpetamist.

**TÄHELEPANU:** Heli on võimalik välja lülitada pärast START/STOP nupule vajutamist. Selleks vajutage nupule CRUST, ekraanile ilmub "OFF", mis tähendab, et heli lülitati välja. Vajutades uuesti nupule CRUST, ilmub ekraanile "ON" ning kostub kahekordne helisignaali, mis tähendab, et heli on aktiveeritud.

## MÄLUFUNKTSIOON

Lühiajalise, kuni 5 minutilise voolukatkestuse korral jääb programmi positsioon mällu ning seade võib pärast avariilukvideerimist tööd jätkata. See on võimalik ainult siis, kui programm katkes enne taina segamise faasi. Muudel juhtudel tuleb alustada kogu protsessi uuesti algusest.

## OHUTUSFUNKTSIOON

Kui pärast eelmist kasutamist on seadme temperatuur liiga kõrge (üle 40°C), siis uue programmi valimiseks nupule START/ STOP vajutades ilmub ekraanile teade H:HH ja kostab helisignaali. Sellisel juhul hoidke START/STOP nuppu all hetkeni, mil ekraanilt kaob teade H:HH ja ilmub algne seadistus.

Järgmiseks võtke küpsetusanum välja ja oodake, kuni seade jahtub.

Programmi BAKE ONLY või alustada igal hetkel, ka siis, kui seade on soe.

## Seadme toimimine ja kasutamine (joonis B)

### 1 Asetage küpsetusanum seadmesse.

Küpsetusanum on kaetud nakkumisvastase kihiga. Asetage anum seadme sisse, täpselt aluse keskele. Kerge vajutuse tagajärjel anuma keskele lukustuvad paremal ja vasakul pool anumate seda pesas hoidvad vedrud. Anuma väljavõtmiseks tõmmake kindla liigutusega anuma teisaldamise käepidet üles.

**TÄHELEPANU:** Pärast küpsetamise lõpetamist on käepide kuum. Kasutage pajakindaid.

### 2 Asetage segamislab seadmesse.

Kinnitage segamislab, asetades laba avavuse küpsetusanumas olevale töövõllile.

### 3 Lisage taina koostisained.

Lisage koostisained anumasse vastavalt valitud retsepti toodud järjekorrale. Näidisretseptid on kirjas juhendi hilisemas osas.

### 4 Sulgege kaan.

5 Asetage ühendusjuhtme pistik vooluvõrgu pistikupessa.

### 6 Valige soovitud programm MENU-nupu abil.

#### ● Basic (põhiline)

Nisu- ja rukkijahust heleda leiva valmistamiseks. See on kõige tihedamini kasutatav programm.

#### ● Rapid (kiire)

Nisu- ja rukkijahust heledate küpsetiste kiireks valmistamiseks.

#### ● Sweet (magusad küpsetised)

Magusa pärmitaina valmistamiseks.

#### ● French (lehttainas)

Kergele, heledale küpsetiste valmistamiseks.

#### ● Yeast free (ilma pärmita küpsetised)

750 g pätside tegemiseks ja ettevalmistamiseks.

#### ● Whole wheat (täistera)

Täisteraleiva valmistamiseks.

## ● Dough (tainas)

Taina valmistamiseks.

## ● Bake only (pruunistamine)

Leiva ja küpsetiste pruunistamine.

### ⑦ Valige soovitud pruunistamise tase.

**Nupp CRUST** on mõeldud pruunistamise taseme valimiseks: P MED (KESKMINE), H DARK (TUME), L LIGHT (HELE). Näidikule ilmuvad vastavalt tähed „P”, „H” või „L”.

### ⑧ Vajadusel seadistage programmi algusaeg kasutades nuppu DELAY TIMER.

- Iga programmi algust on võimalik edasi lükata.
- Peale küpsetamisaja kestust, mis on valitud programmis automaatselt seadistatud, on võimalik sisestada ka täpne kellaage, millal hakatakse toodet valmistama. Seda seadistust on võimalik muuta 10 minuti kaupa nuppude + ja - abil.
- Pikim võimalik seadistatav aeg on 13 tundi.
- Ajamõõti funktsiooni kasutamisel ei tohi kasutada kergesti riknevaid koostisaineid, nagu piim, puuviljad, jogurt, sibul, munad jne.

### ⑨ Vajutage nupule START/STOP.

**TÄHELEPANU:** Heli on võimalik välja lülitada pärast START/STOP nupule vajutamist. Selleks vajutage nupule CRUST, ekraanile ilmub „OFF”, mis tähendab, et heli lülitati välja. Vajutades uuesti nupule CRUST, ilmub ekraanile „ON” ning kostub kahekordne helisignaali, mis tähendab, et heli on aktiveeritud.

Nupu START/STOP abil saab programmi igal hetkel katkestada. Selleks vajutage ja hoidke START/STOP nuppu all umbes 3 sekundit, hetkeni, mil kostab helisignaali. Näidikule ilmub valitud programmi algne seadistus. Kui soovite kasutada teist programmi, valige see nupu MENU abil.

### ⑩ Taina segamine ja sötkumine.

Leivaküpsetaja segab ja sötkub tainast automaatselt hetkeni, mil see saavutab vajaliku konsistentsi.

**TÄHELEPANU:** Taina segamise ja sötkumise ajal peab seade olema suletud. Sellel ajal võib veel lisada väikeseguse vett, vedelikku või muid koostisaineid.

### ⑪ Taina kergitamine.

Pärast viimast segamist soojeneb seade taina kerkimise jaoks optimaalse temperatuurini.

**TÄHELEPANU:** Taina kergitamise ajal sulgege kaas ja ärge avage seda kuni leiva küpsetamise lõpuni. Pildid on ainult taina kergitamisfaasi demonstreerimiseks.

Taina kerkimise, küpsetamise ja soojendamise ajal labidas ei pöörle, töötab ainult soojenduselement.

### ⑫ Küpsetamine.

Leivaküpsetaja seadistab automaatselt küpsetamise aja ja temperatuuri. Kui programmi lõppedes on leib liiga hele, kasutage programmi BAKE ONLY, et leiba rohkem pruunistada. Selleks vajutage ja hoidke START/STOP nuppu all umbes 3 sekundit, hetkeni, mil kostab helisignaali. Järgmiseks va-

jutage nupule BAKE ONLY. Kui soovitud pruunistamise tase on saavutatud, peatage protsess hoides START/STOP nuppu all umbes 3 sekundit (hetkeni, mil kostab helisignaali).

**TÄHELEPANU:** Taina küpsetamise ajal sulgege kaas ja ärge avage seda kuni leiva küpsetamise lõpuni. Pildid on ainult taina küpsetamisfaasi demonstreerimiseks.

### ⑬ Soojendamine.

Küpsetamisprotsessi lõppedes lülitub sisse sumisti, mis signaliseerib, et leiva võib seadmist välja võtta. Otsekohe alustab tööd üks tund kestev soojendusfunktsioon.

### ⑭ Programmi lõppemine.

Pärast programmi lõppemist tõmmake ühendusjuhtme pistik vooluvõrgu pistikupesast välja.

### ⑮ Vötte küpsetusanum välja ja kasutades pajakinnast, keerake anum tagurpidi.

### ⑯ Kui leib ei tule anumast kohe välja, raputage anumat kergelt ja mitu korda, kuni leib kukub välja.

**TÄHELEPANU:** Kui segamislabas jääb leiva sisse, võib teha pätsi kerge sisselõike ja tõmmata labas välja. Konkursi võib kasutada ka segamislabas eemaldamiseks

### Seadme soojendamine taina kergitamise eesmärgil.

Soojendamine lülitub sisse ainult juhul, kui toatemperatuur on alla 25°C.

Kui toatemperatuur on kõrgem kui 25°C, on koostisained juba piisava temperatuuriga ning ei vaja soojendamist.

## Puhastamine ja hooldamine

- Enne seadme esmakordset kasutamist peske küpsetusanum ja segamislabas korralikult puhtaks, kasutades õrna pesemisvahendit (küpsetusanumat ei tohi vette kasta).
- Enne esmakordset kasutamist soovime määrada uus küpsetusanum ja segamislabas kõrget temperatuuri taluva rasvaga ning siis soojendada neid praeahjus umbes 10 minutit. Pärast mahajahtumist eemaldage rasv anumast paberrätiku abil.

Tänu sellisele töötlusele säilib taina nakkumisvastane kiht. Seda tegevust võib aeg-ajalt korrata.

- Enne puhastamist või hoiule panemist oodake, kuni seade jahtub maha. Enne järjekordset sötkumist ja küpsetamist peab seade jahtuma umbes pool tundi.
- Enne puhastamist eemaldage seade elektrivõrgust ja oodake, kuni jahtub. Kasutage pesemiseks õrna puhastusvahendit. Ei tohi kasutada keemilisi puhastusaineid, bensini, praeahjude puhastusvahendeid või muid vahendeid, mis võivad krinustada või rikkuda seadme kattekihti.
- Eemaldage niiske käteräti abil kaanelt, korpuselt ning küpsetuspesasat kõik koostisained ja raasukesed.

### Seadet ei tohi kasta vette ega valada vett küpsetuspesa!

- Puhastamise kergendamiseks võib kaane eemaldada, seades selle püsti ning tõmmates üles.
- Küpsetusanumat tuleb seest puhastada niiske lapiga. Anumat võib seest pesta nõudepesuvahendiga. Ärge kastke anumat vette.

- Puhastage segamislaba ja töövõll kohe peale kasutamist. Kui segamislabad jäävad anumasse, on neid hiljem sealt raske eemaldada. Sellisel juhul täitke anum sooja veega ning jätke 30 minutiks seisma. Siis eemaldage labad.
- Anum on kaetud nakkumisvastase kihiga. Ei tohi kasutada metallist esemeid, mis võivad seda kriimustada.

Kihi värv muutub koos seadme kasutamisega. See on normaalne. See muudatus ei muuda mitte mingil moel kihi omadusi.

- Enne seadme hoiu panemist veenduge, et seade on täielikult maha jahtunud ning kuiv. Seadet tuleb hoida suletud kaanega.

## KÜSIMUSED JA VASTUSED SEADME KOHTA

Probleem	Põhjus	Lahendus
Küpsetuspesast või ventilatsiooniavadest tuleb suitsu.	Koostisained kleepusid küpsetuspesa seintele või küpsetusanuma välispinnale.	Eemaldage seade elektrivõrgust ning puhastage anuma välispind või küpsetuspesa.
Leib laguneb seest laiali ja on alt niiske.	Leib jäi pärast küpsetamist ja soojendamist anumasse liiga kauaks.	Võtke leib küpsetusanumast välja enne soojendusfunktsiooni lõppemist.
Leiba on anumast raske kätte saada.	Leiva põhi on segamislabade külge kleepunud.	Enne järgmist küpsetamist puhastage segamislabad ja võll. Vajadusel täitke anum sooja veega ning jätke 30 minutiks seisma. See võimaldab lihtsa meetodiga segamislabad eemaldada ja puhastada.
Koostisained ei ole segatud või ei küpsenud leib korralikult.	Ebasobiv programmeerimine.	Kontrollige valitud menüüd ja muid seadeid.
	Seadme töö ajal vajutati nupule START/STOP.	Ärge kasutage samu koostisained ning alustage kogu protsessi algusest.
	Seadme töö ajal avati mitu korda kaant.	Kaant võib avada ainult juhul, kui näidikul olevat aega on jäänud rohkem kui 1:30. Veenduge, et kaan on korralikult suletud.
	Pikk elektrikatkestus seadme töö ajal.	Ärge kasutage samu koostisained ning alustage kogu protsessi algusest.
	Segamislabade pöörlemine on takistatud.	Kontrollige, kas segamislabade tööd ei blokeeri seemned jne. Võtke küpsetusanum välja ja kontrollige, kas ajami osad käivad ringi. Vastasel juhul tuleb seade viia teeninduspunkti.
Seade ei lülitu sisse. Kostab helisignaali. Näidikule ilmuvad teade H:HH.	Seade ei jahtunud maha pärast eelmist küpsetamist.	Vajutage ja hoidke all nuppu START/STOP, kuni näidikule ilmub normaalne programmi number. Lülitage seade elektrivõrgust välja. Eemaldage küpsetusanum ja oodake, kuni see jahtub toatemperatuurini. Siis ühendage seade elektrivõrku ja lülitage uuesti sisse.
Seade ei lülitu sisse. Seade ei anna helisignaali. Näidikule ilmub teade "LLL".	Viga programmis või elektroonikas.	Alustage seadme testimist. Selleks lülitage seade elektrivõrgust välja, vajutades ja hoides menüünuppu all ning lülitage siis uuesti sisse. Laske nupp lahti. Toimub seadme testimine. Lülitage seade uuesti elektrivõrgust välja. Näidikule peaks ilmuma tavalise programmi number "1P". Vastasel juhul tuleb seade viia teeninduspunkti.
Näidikule ilmub teade "EEE".	Viga programmis või elektroonikas.	Toimige vastavalt ülaltoodud juhistele.
Pärast seadme uuesti sisselülitamist ilmub näidikule teade "000".	Seade lülitus soojendamisfaasi ajal välja toitevõrgust väljalülitumise tagajärjel. Põhiline programm "P1" ei ole seadistatud.	START/STOP nupule vajutades tuleb seadet alati kinni hoida. Seadme lähtestamine: Vajutage START/STOP nupp alla ja hoidke 10 sekundit kuni näidikule ilmub sümbol "P" koos programmi numbriga.

## KLASSIKALISED RETSEPTID

Seadmes võib kasutada pooides saadaolevaid valmis leivasegusid.		<b>HELE LEIB</b>		<b>PETIPIIMALEIB</b>	
		<u>Koostisained</u> Vesi või piim Margariin või või Sool Suhkur Jahu (tüüp 550) Kuivpärm	300 ml 1 ½ supilusikat 1 teelusikas 1 supilusikas 540 g 1 teelusikas	<u>Koostisained</u> Petipiim Margariin või või Sool Suhkur Jahu (tüüp 550) Kuivpärm	300 ml 1 ½ supilusikat 1 teelusikas 2 supilusikat 540 g 1 teelusikas
		Programm: BASIC		Programm: BASIC või FRENCH	
<b>PÄHLKITE JA ROSINATEGA SAI</b>		<b>PÄEVALILLESEEMNELEIB</b>		<b>SEITSMEVILJALEIB</b>	
<u>Koostisained</u> Vesi või piim Margariin või või Sool Suhkur Jahu (tüüp 500) Kuivpärm Rosinad Peenestatud päHKlid	350 ml 1 ½ supilusikat 1 teelusikas 2 supilusikat 540 g 1 teelusikas 100 g 3 supilusikat	<u>Koostisained</u> Vesi Või Jahu (tüüp 550) Päevalilleaseemned Sool Suhkur Kuivpärm	350 ml 1 supilusikas 540 g 5 supilusikat 1 teelusikas 1 supilusikas 1 teelusikas	<u>Koostisained</u> Vesi või piim Margariin või või Sool Suhkur Jahu (tüüp 550) Täistera nisujahu Seitsmiviljahelbed Kuivpärm	300 ml 1 ½ supilusikat 1 teelusikas 2 ½ supilusikat 240 g 240 g 60 g 1 teelusikas
Programm: BASIC Rosinad ja päHKlid võib lisada pärast esimest helisignaali või pärast taina 1-st segamistsükli.		Programm: BASIC Soovitus: Päevalilleaseemned võib asendada kõrvitsaseemnetega. Seemnete röstimine pannil annab neile intensiivsema maitse.		Programm: WHOLE WHEAT Juhul, kui kasutate terveid teri, tuleb neid enne leotada.	
<b>SIBULALEIB</b>		<b>TÄISTERALEIB</b>		<b>ŠOKOLAADI JA PÄHKLITEGA SAI</b>	
<u>Koostisained</u> Vesi või piim Margariin või või Sool Suhkur Suur, hakitud sibul Jahu (tüüp 550) Kuivpärm	250 ml 1 supilusikas 1 teelusikas 2 supilusikat 1 tükk 540 g 1 teelusikas	<u>Koostisained</u> Vesi või piim Margariin või või Munad Sool Suhkur Jahu (tüüp 550) Täistera nisujahu Kuivpärm	300 ml 1 ½ supilusikat 1 tükk 1 teelusikas 2 teelusikat 360 g 180 g 1 teelusikas	<u>Koostisained</u> Vesi Šokolaadi-päHKlikreem Sool Tuhksuhkur Jahu (tüüp 500) Tavaline jahu Kuivpärm	275 ml 90 ml 1½ teelusikat 1½ teelusikat 300 g 150 g ½ teelusikat
Programm: BASIC See leib tuleb kohe küpsetada.		Programm: WHOLE WHEAT Tähelepanu: Programmi „DELAY TIMER“ kasutamisel lisage munade asemel veidi rohkem vett.		Programm: FRENCH	
<b>LEIB PÄHKLITE, MANDLITE JA MEEGA</b>		<b>PRANTSUSE BATOONSAI</b>		<b>PITSATAINAS</b>	
<u>Koostisained</u> Vesi Või Sool Suhkur Hakitud päHKlid Hakitud mandlid Mesi Jahu (tüüp 550) Kuivpärm	300 ml 1 ½ supilusikat 1 teelusikas 1 teelusikas 1 lusikas 1 lusikas 1 lusikas 540 g 1 teelusikas	<u>Koostisained</u> Vesi Mesi Sool Suhkur Jahu (tüüp 550) Kuivpärm	300 ml 1 supilusikas 1 teelusikas 1 teelusikas 540 g 1 teelusikas	<u>Koostisained</u> Vesi Sool Oliivõli Jahu (tüüp 500) Suhkur Kuivpärm	300 ml 3/4 teelusikat 1 supilusikas 450 g 2 teelusikat 1 teelusikas
Programm: BASIC		Programm: DOUGH Pärast taina valmimist jagage see 2-4 osaks, vormige pikad pätsid ja jätke 30-40 minutiks seisma. Tehke tainale pikliõiked ja asetage praehajju.		Programm: DOUGH Pärast taina valmimist rullige see laiali, vormige ümmarguseks ja jätke 10 minutiks seisma. Määrige kastmega ja pange peale lisandid. Küpsetage praehajjus 20 minutit.	

Tabletles on näidisretseptid ja ligikaudsed ainete kogused. Ärge suhtuge nendes retseptidesse kui retseptiraamatu retseptidesse. Toimige isikliku ärarägemise ning erialakirjanduses ja käsiraamatutes kirjeldatud toiduvalmistamise reeglite järgi.



## MILLAL TEHA RETSEPTIDES MUUDATUSI

Problem	Tõenäoline põhjus	Lahendus (kirjeldus tabeli lõpus)
Leib kerkib liiga kiiresti.	- Liiga palju pärimi, liiga palju jahu, liiga vähe soola.	a/b
Leib ei kerki üldse või kerkib liiga vähe.	- Pärm puudub või on seda liiga vähe.	a/b
	- Vana või mitte värske pärm.	e
	- Liiga kuum vedelik.	c
	- Pärm puutus kokku vedelikuga.	d
	- Valet sorti või mitte värske jahu.	e
	- Liiga palju või liiga vähe vedelikku.	a/b/g
	- Liiga vähe suhkrut.	a/b
Tainas kerkib liiga hästi ja ajab üle anuma servade.	- Kui vesi on liiga pehme, käärib pärm tugevamini.	f
	- Liiga palju piima põhjustab pärimi käärimist.	c
Leib vajub seest kokku.	- Taina hulk on suurem anuma mahutavusest ja leib vajub kokku.	a/f
	- Käärimine on liiga kiire vee või küpsetusanuma liiga kõrge temperatuuri tõttu või liigse niiskuse tõttu.	c/h/i
	- Soola puudumine või liiga vähe suhkrut.	a/b
	- Liiga palju vedelikku.	h
Leib on raske, tükkiline.	- Liiga palju jahu või liiga vähe vedelikku.	a/b/g
	- Liiga vähe pärimi või suhkrut.	a/b
	- Liiga palju puuvilju, täisterajahu või muud koostisainet.	b
	- Vana või mitte värske jahu.	e
Leib pole seest küps.	- Liiga palju või liiga vähe vedelikku.	a/b/g
	- Liiga palju niiskust.	h
	- Retseptis on niisked koostisained, nt jogurt.	g
Leiva struktuur ebaühtlane või liiga poorne leib.	- Liiga palju vett.	g
	- Soola puudumine.	b
	- Palju niiskust, liiga kuum vesi.	h/i
	- Liiga palju vedelikku.	c
Toores, poorne välispind.	- Leiva kogus anuma suhtes on liiga suur.	a/f
	- Liiga palju jahu, eriti heleda leiva puhul.	f
	- Liiga palju pärimi või liiga vähe soola.	a/b
	- Liiga palju suhkrut.	a/b
	- Muud magusad koostisained peale suhkrut.	b
Leivaviilud on ebaühtlased või on sees klombid.	- Leib ei jätunud piisavalt (aur ei jõudnud väljuda).	j
Leiva koorikul on jahu.	- Pärast taina segamist jäi seadme seintele jahu.	g/i

### Ülaltoodud probleemide lahendused

- Koostisained tuleb mõõta täpselt.
- Koostisainete hulka tuleb täpsustada ja kontrollida, kas kõik ained said lisatud.
- Lisada muu vedelik või lasta sel toatemperatuuril jahtuda. Koostisained tuleb anumasse lisada vastavalt vallitud retseptis toodud järjekorrale. Tehke jahukuhja süvend ja raputage sinna peenestatud või kuiv pärm. **Vältige pärimi otsest kokkupuutumist vedelikuga.**
- Kasutage ainult värskaid ja õigesti hoitud koostisaineid.
- Vähendage koostisainete koguhulka, ärge lisage jahu rohkem, kui on antud retseptis. Vähendage koostisainete hulka poole võrra.
- Vähendage lisatud vedeliku kogust. Kui kasutate vett sisaldavaid koostisaineid, siis vähendage vastavalt vee kogust.
- Väga niiske ilma korral lisage 1-2 supilusikatäit vähem vett.
- Väga sooja ilma korral ärge kasutage ajamõõtja funktsiooni. Kasutage jahedaid vedelikke.

- i) Kohe pärast leiva valmistamist võtke leib anumast välja ja jätke enne lõikamist vähemalt 15-ks minutiks jahtuma.
- j) Vähendage pärimi või kõikide koostisainete hulka ¼ võrra.

## Märkused retseptide kohta

### 1. Koostisained

- Arvestades fakti, et iga koostisaine mängib leivakupsetamise protsessis kindlat rolli, on nende täpne mõõtmine sama oluline, kui nende lisamise järjekord.
- Kõige olulisemad koostisained, nagu vedelik, jahu, sool, suhkur ning pärm (võib kasutada kuiva või värsket pärimi) mõjutavad leiva ja saia küpsetamise edukust. Alati tuleb kasutada kindlaid koostisained kindlates vahekordades.
- Kui tainas peab olema kohe küpsetusvalmis, tuleb kasutada sooje koostisaineid. Programmi seadistamisel ajamootjaga funktsiooniga soovime kasutada jahedaid koostisaineid, et pärm ei hakkaks liiga vara kerkima.
- Margariin, või ja piim mõjutavad leiva maitset.
- Et koorik oleks õrnem ja õhem, võite vähendada suhkru kogust 20% võrra, see ei mõjuta küpsetamise tulemust. Et koorik oleks õrnem ja pehmem, võib suhkru asendada meega.
- Taina segamise ajal jahus moodustuv gluteen tagab leiva õige struktuuri. Ideaalne jahusegu koosneb 40% täisterajahust ja 60 % nisujahust.
- Kui soovite lisada leivale viljateri, jätke need terveks ööks vette. Vähendage jahu ja vedeliku kogust (maksimaalselt 1/5 võrra vähem).
- Rukkijahu kasutamisel on juuretis asendamatu. See sisaldab piima ja äädikhappebaktereid, mille toime tulemusel jääb leib kergem ja käärib õigesti. Juuretise võib ise valmistada, kuid see on aeganõudev. Sel põhjusel on järgnevates retseptides kasutatud pulbrilist juuretise kontsentrati. See on saadaval 15 grammistes pakides (1 kg jahule). Soovitame kasutada alljärgnevates retseptides (1/2, 3/4 või 1 pakk). Kui lisate vähem juuretist kui retseptis on ette nähtud, hakkab leib pudenema.
- Kui juuretise pulber on teise kontsentratsiooniga (100 grammine pakk 1 kg jahu kohta), vähendage jahu kogust 80g võrra 1 kg jahu kohta.
- Võite kasutada ka vedelat juuretist. Kasutage pakendil antud koguseid. Täitke mõõdunõu vedela juuretisega ning lisage vastavalt retseptile vastavates kogustes teised vedelad koostisained.
- Nisujuuretist müüakse tihti kuival. See parandab taina kohevust, värskest ja maitset. See on ka õrnem, kui rukkijuuretis.
- Juuretisega tehtavat leiba võib küpsetada programmidega BASIC või WHOLE WHEAT.
- Juuretise võib asendada kergitusainega. Erinevus on tunda ainult maitstes. Kergitusaine sobib kasutamiseks leivakupsetajas.
- Et leib oleks kergem ja toitainerikkam, võib tainale lisada nisukliisid. Selleks tuleb 500 g jahu kohta lisada 1 supilusikatäis kliisid ja suurendada vedelikku ½ supilusikatäie võrra.

- Nisugluteen on looduslik nisuproteiinidest saadav lisaaine. Tänu sellele on leib kergem ja kohevam. Leib vajub harvemini kokku ning on kergem seedida. Selle eelised on eriti näha täisteraleiva või muu kodus jahvatatud jahust leiva küpsetamisel.
- Mõnedes retseptides kasutatud tume linnas on tumedaks röstitud odralinnas. Tänu sellele on tulemuseks tumeda koore ja sisuga leib (nt tumepruun leib). Kasutada võib ka rukkilinnast, kuid see ei ole nii tume. Mõlemad tooted on saadaval tervisliku toidu pooides.
- Puhas pulbriline letsitiin on looduslik emulgaator, mis parandab leiva mahtu, teeb sisu õrnaks ja heledaks ning küpsetis säilib kauem värske.

### 2. Koostisainete hulga korrigeerimine

Kui koostisainete hulka on tarvis suurendada või vähendada, hoolitsege, et säilitate originaalretseptis antud proportsioonid. Rahuldava tulemuse saavutamiseks soovime koostisainete hulga muutmiseks kasutada alljärgnevat põhimõtet:

- **Vedelikud/jahu:** tainas peab olema õrn (kuid mitte väga) ja kerge töödelda. Tainas ei tohi olla kiuline. Tainast peab olema kerge teha kuuli. See pole võimalik paksude rukkileiva või täisteraleiva tainaste puhul. Tainast tuleb kontrollida viis minutit pärast esimest segamist. Kui see on liiga niiske, tuleb lisada veidi jahu, kui tainas saavutab õige konsistentsi. Kui see on liiga kuiv, tuleb segamise ajal lisada lusikatäie haaval vedelikku.
- **Vedelike asendamine:** Juhul, kui kasutatav koostisaine sisaldab oma koostises vedelikku (nt kohupiim, jogurt jne), tuleb lisatava vedeliku kogust vähendada. Munade lisamisel tuleb nad lüüa mõõdunõusse ja täita see ülejäänud vedelikega, et koostisainete kogus oleks kontrolli all. Kõrgel asuvas kohas (üle 750 m) tehtav tainas kerkib kiiremini. Et proportsionaalselt vähendada taina kerkimist, võib pärimi hulka vähendada ¼ kuni ½ teelusikatäie võrra. Sama kehtib kohtade kohta, kus on erakordselt pehme vesi.

### 3. Koostisainete ning koguste lisamine ja doseerimine

- Kõigepealt tuleb alati valada vedelik ja pärm lisada alles lõpus. Selleks, et vältida pärimi liiga kiiret kerkimist (eriti ajamootjaga funktsiooni kasutades), ei tohi pärm puutuda kokku vedelikega.
- Koostisainete mõõtmisel tuleb alati kasutada sama mõõduvahendit, see tähendab, et koostisained tuleb mõõta kaasasoleva mõõdulusikaga või kodus kasutatava lusikaga, kui retseptides nõutakse mõõtmist supilusika või teelusikaga.
- Grammides antud koostisained tuleb mõõta väga täpselt.
- Koostisainete mõõtmiseks milliliitrites võite kasutada kaasasolevat mõõdunõud, mis on jagatud 30 kuni 300 ml.
- Puuviljade, pähklite või terade lisamine. Koostisainete võib lisada iga programmi puhul hetkel, kui kostab helisignaal. Kui koostisained lisada liiga vara, purustatakse need taina segamise käigus ära.

#### 4. Küpsetamise tulemused

- Küpsetamise tulemus sõltub valitsevatest tingimustest (vee karedusest, õhuniiskusest, kõrgusest, koostisainete konsistentsist jne). Sellest vaatenurgast lähtuvalt on retseptid pigem soovitusliku iseloomuga, mida võib kohaldada vastavalt antud tingimustele. Küpsetise ebaõnnestumise korral pole vaja heituda. Siis tuleb ebaõnnestumise põhjus üles leida ja proovida uuesti muudetud proportsioonidega.
- Kui leib pole piisavalt pruun, võib jätta ta seadmesse ning kasutada pruunistamise programmi.
- Samuti soovitame enne ajamõõtja funktsiooni seadistamist öösel küpsetamiseks küpsetada proovipäts, et vajadusel saaks teha vajalikke muudatusi.

#### Ökoloogia – hoolitseme keskkonna eest

Iga kasutaja võib osaleda keskkonnakaitses. See pole ei keeruline, ega kulukas. Sellel eesmärgil:

- Papist pakend viige makulatuurikonteinerisse,
- Kilekotid (polüetüleen) visake plastikukonteinerisse.
- Kasutatud seadmed andke ära vastavasse kogumispunkti, sest seadmes olevad ohtlikud ained võivad olla keskkonnale ohtlikud.



**Ärge visake olemprügi hulka!!!**

*Importija/tootja ei võta enda peale vastutust kahjude eest, mis on põhjustatud toote kasutusjuhendi eiramisest või toote mitteotstarbelisest kasutamisest.*

*Importija/tootja jätab endale õiguse toote muutmiseks mistahes ajal ja sellest eelnevalt informeerimata, selleks et toode vastaks õiguseeskirjadele, normidele, direktiivide nõuetele või muul põhjusel (ehitus, kaubandus, esteetika jm).*

## Dear Customer,

Congratulations on your choice of our appliance, and welcome among the users of Zelmer products.

In order to achieve best possible results we recommend using exclusively original Zelmer accessories. They have been specially designed for this product.

Please read this instruction manual carefully. Pay special attention to important safety instructions. Keep this instruction manual for future reference.

### Important safety instructions

- Read the entire instruction manual before operating the appliance.
- The appliance is intended for household use only. The warranty conditions change if the appliance is used in gastronomic business.
- Plug the appliance only to a grounded electrical outlet with the voltage corresponding to the voltage indicated on the rating plate.
- Always place the appliance on a flat, even surface so it does not fall during the kneading process of thick dough. It is especially important while using the programmed functions and when the appliance is left unattended. In case of extremely smooth surfaces, place the appliance on a thin rubber pad.
- The appliance must be placed at a distance of at least 10 cm from other objects during operation.
- Never place the appliance near a gas or electric cooker or hot oven.
- Pay special attention while handling the appliance, especially if it is full of hot substances.
- Never remove the baking tin while the appliance is working.
- Do not fill the baking tin with an amount of ingredients greater than the required by the recipe! Otherwise the bread will not bake evenly or the dough will overflow. Follow the instructions carefully.
- Metal foils or other materials must not be put inside the appliance as these may cause a fire or a short circuit!
- Never cover the appliance with towels or other materials during use. The heat and steam must be free to escape. Danger of fire arises if the appliance is covered with flammable materials or comes in contact with curtains, etc.
- Before trying to bake a given type of bread overnight, first try the recipe while keeping an eye on the appliance to make sure that the doses of ingredients are correct, the dough is not too thick or thin, its quantity is appropriate and the dough does not overflow.
- **Use special pot holders or a protective cloth while removing the baking tin with the bread from the appliance. The baking tin and the bread are very hot.**
- Unplug the appliance when not in use and before cleaning.
- Switch off the appliance before handling movable parts.
- Do not unplug by pulling on cord.

- The cord cannot hang over the edge of the table or counter and cannot touch hot surfaces.
- Do not operate the appliance if it has a damaged cord or if the housing is visibly damaged.

***If the non-detachable part of the cord is damaged, it should be replaced by the producer or at a proper service point or by a qualified person in order to avoid any hazards.***

***The appliance can only be repaired by qualified service personnel. Improper servicing may cause a serious hazard to the user. In case of defects please contact a qualified service center.***

- Do not touch hot surfaces of the appliance. Use pot holders. The appliance is very hot after the end of the baking process.
- Allow the appliance to cool before dismantling and cleaning. The appliance has a heat-insulated cool touch housing. The metal parts become hot during use.
- Do not wash under running water. Do not immerse the appliance and the cord into water.
- Do not use abrasive detergents such as emulsions, cream cleaners, polishes, etc. to clean the housing. They may remove the graphic information symbols such as: scales, marks, warning signs etc.
- Do not wash metal parts in the dishwasher. Aggressive detergents used in the dishwasher cause these parts to darken. Wash them manually using traditional dishwashing liquids.
- The use of accessories not recommended by the manufacturer may cause damage to the appliance.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless they are aged from 8 years and above and supervised.
- The appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.

***Make sure that the above instructions have been understood.***

### Technical parameters

The technical parameters are indicated on the rating label. The bread baking machine is a I class appliance equipped with a cord having a grounding wire with a grounding plug. The appliance meets the requirements of the applicable norms. The appliance is in conformity with the requirements of the directives:

- Low voltage appliance (LVD) – 2006/95/EC.
- Electromagnetic compatibility (EMC) – 2004/108/EC.

The appliance was marked by a CE sign on the rating label.

## Appliance features

(Fig. A)

### APPLIANCE ELEMENTS

- 1 Removable cover
- 2 Handle
- 3 Viewing window
- 4 Upper vent
- 5 Side vents
- 6 Baking tin
- 7 Kneading peg
- 8 Baking compartment
- 9 Control panel

### ACCESSORIES

- 10 Measuring spoon
- 11 Measuring beaker
- 12 Hook for taking out the kneading paddle

### CONTROL PANEL

**13 LED display** – displays information concerning the selected program, the time left until the end of the program and the bread browning level.

The symbol "1P" will show on the display and you will hear a beep. Number "1" indicates the default program – "Basic". The letter "P" indicates the browning level setting – medium browning level. The symbol "H" indicates high browning level and the symbol "L" indicates the low browning level. After a few seconds the information on the display will change to "3:00", which indicates the set program time.

Information concerning the baking process will be shown on the display while the appliance is operating. The time shown on the display will gradually decrease until it reaches the value "0:00".

- 14 **START/STOP button** – starts and stops the program.
- 15 **DELAY TIMER** – sets the clock.
- 16 **CRUST button** – is used to set the desired browning level.
- 17 **MENU button** – is used to select the program.
- 18 **Selected program indicator.**

## Appliance functions

### BUZZER FUNCTION

The buzzer goes off:

- When pressing the program buttons.
- During the second kneading cycle to signal that the cereals, fruit, nuts or other ingredients can be added.
- When the end of the program is reached.

**CAUTION!** After pressing START/STOP it is possible to switch the sound off. To do this press CRUST, you will see "OFF" in the display window which indicates that the sound was switched off. If you press CRUST again,

you will see „ON" in the display window and hear a sound signal twice which indicates that the sound was switched on.

### MEMORY FUNCTION

If there is a brief power cut of up to approximately five minutes the program position is stored and the machine can continue from this position when power is restored. This is possible only if the program was stopped before the kneading phase was reached. Otherwise you will have to start from the beginning.

### SAFETY FUNCTIONS

If the temperature of the appliance is still too high (above 40°) to start a new program, the symbol H:HH will appear on the display after pressing the START/STOP button once again and you will hear a beep. Press and hold the START/STOP until the H:HH symbol disappears from the display and the basic setting will appear on the display. Remove the baking tin and wait for the appliance to cool.

The BAKE ONLY program can be started immediately even if the appliance is still hot.

## Operating instructions

(Fig. B)

### 1 Insert the baking tin.

The baking tin is covered with a non-stick layer. Place the baking tin exactly in the middle of the base inside the appliance. Lightly press the middle of the baking tin to fix the device locks into place. To remove the baking tin pull with medium force on its carrying handle.

**CAUTION** The handle is hot after baking. Use pot holders.

### 2 Insert the kneading peg.

Insert the kneading peg by placing the shank of the baking tin in the opening of the kneading peg.

### 3 Put the ingredients.

The ingredients must be put into the baking tin the order specified in the relevant recipe. Examples of recipes can be found in this instruction manual.

### 4 Close the lid.

### 5 Plug in the appliance.

### 6 Select the desired program using the MENU button.

#### ● Basic

For white, wheat and rye bread. This is the most commonly used program.

#### ● Rapid

For a fast preparation of white, wheat and rye bread.

#### ● Sweet (sweet bread)

For preparing sweet leavened dough.

#### ● French

For the preparation of particularly light white bread.

#### ● Yeast free

For the kneading and baking of bread loafs up to 750 g.

## ● Whole wheat

For whole meal bread.

## ● Dough

For the preparation of dough.

## ● Bake only

To brown bread or cakes.

### ⑦ Select the desired browning level.

The **CRUST** button is used to set the desired browning level. P MED (MEDIUM), H DARK, L LIGHT. The display will accordingly show the letter "P", "H" or "L".

### ⑧ If necessary, set the delay time using the DELAY TIMER button.

- It is possible to delay the start of each program.
- Apart from the baking time, which is automatically programmed according to the selected program, it is also possible to set the exact hour when the baking process is to start. You can change this setting using the + and - buttons, which change the set time by 10 minutes.
- The maximum time delay is 13 hours.
- When working with the timing function never use perishable ingredients such as milk, eggs, fruits, yogurt, onions, etc.

### ⑨ Press the START/STOP button.

**CAUTION!** After pressing START/STOP it is possible to switch the sound off. To do this press CRUST, you will see "OFF" in the display window which indicates that the sound was switched off. If you press CRUST again, you will see „ON" in the display window and hear a sound signal twice which indicates that the sound was switched on.

The START/STOP button is also used to stop the program at any time. In order to do so, press and hold the START/STOP button for about 3 seconds until you hear a beep. The initial position of the selected program will show on the display. If you want to use a different program, select the program using the MENU button.

### ⑩ Mix and knead the dough.

The bread baking machine mixes and kneads the dough automatically until it reaches the right consistency.

### ⑪ Leave the dough to rise.

After the last kneading cycle the bread baking machine is heated to the optimal temperature for the rising of the dough.

**NOTE:** During the phase of stirring and kneading of dough, the lid of the appliance should be closed. During this phase it is possible to add small amounts of water, liquid or other ingredients.

During pastry rising, baking and warming, the paddle does not turn, only the heater works.

### ⑫ Baking.

The bread baking machine automatically sets the baking temperature and time. If the bread is too light at the end of

program, use the BAKE ONLY program to brown the bread. In order to do so, press and hold the START/STOP button for about 3 seconds (until you hear a beep). Then press the BAKE ONLY button. When the desired browning level is reached, stop the process by pressing and holding the START/STOP button for about 3 seconds (until you hear a beep).

**NOTE:** During the dough growing phase close the lid and do not open it until the end of baking bread. The photos are only intended to present the phases of the dough growth.

### ⑬ Warming.

Once the baking process is over, the buzzer goes off to signal that the bread can be taken out from the appliance. The 1 hour warming time starts immediately.

**NOTE:** During dough baking phase lose the lid and do not open it until the end of baking bread. The photos are only intended to present the phase of baking.

### ⑭ End of the program phases.

After the end of operation, unplug the appliance.

### ⑮ Take out the baking tin using pot holders and turn the baking tin over.

### ⑯ If the bread does not fall out of the baking tin, gently shake the baking tin until the bread falls out.

**NOTE:** If the kneading peg remains inside the bread, slightly cut the bread and remove the peg. You can also use the hook for taking out the kneading paddle.

### Heating the appliance to make the dough rise.

The heating is switched only if the room temperature is lower than 25°C. If the room temperature is above 25°C, the ingredients are already at the right temperature and there is no need for pre-heating.

## Cleaning and maintenance

- Before using the appliance for the first time, clean the baking tin and the kneading peg thoroughly using a mild detergent (do not immerse the baking tin into water).
- It is highly recommended to coat the new baking tin and the kneading peg with heat resistant fat before using them for the first time and let them heat in the oven for about 10 minutes. After cooling down, remove the fat from the baking tin using a paper towel. Thanks to this operation, the non-stick coating will be protected. Repeat this operation from time to time.
- Wait until the appliance completely cools down before cleaning or storing. It takes about half an hour for the appliance to cool and to be ready again for baking and kneading.
- Unplug the appliance and wait until it cools down before cleaning. Use a mild detergent. Never use chemical cleaning agents, gasoline, oven cleaners or any detergent that can scratch or damage the coating.
- Remove all the ingredients and crumbs from the lid, casing and baking compartment with a moist towel.

- Never immerse the appliance into water or fill the baking compartment with water!
- For easy cleaning the lid can be removed by positioning it vertically and pulling it out.
  - Wipe the outside of the baking tin with a damp cloth. The inside of the tin can be washed with dishwashing liquid. Do not immerse the tin into water.
  - Clean the kneading pegs and the drive shaft immediately after use. If the kneading pegs remain in the tin, it will be difficult to remove them afterwards. In such a case fill

- the container with warm water and leave for 30 minutes. Next remove the kneading pegs.
- The baking tin has a non-stick coating. Do not use metal objects that could scratch the coating. The color of the coating will change during the course of use. This is a normal situation. This change does not affect the effectiveness of the coating in any way.
  - Make sure the appliance has completely cooled down and is dry before storing. Store the appliance with the lid closed.

## QUESTIONS AND ANSWERS CONCERNING THE APPLIANCE

Problem	Cause	Solution
Smoke comes out of the baking compartment or the vents.	The ingredients stuck to the baking compartment or to the outside of the baking tin.	Unplug the appliance and clean the outside of the baking tin or the baking compartment.
The bread goes down in the middle and is moist on the bottom.	The bread was left for too long in the baking tin after baking and warming.	Take the bread out off the baking tin before the end of the warming function.
It is difficult to take the bread out of the baking tin.	The bottom of the total is stuck to the kneading peg.	Clean the kneading peg and shaft before the next time you bake bread. If necessary, fill the container with warm water and leave for 30 minutes. This way the kneading pegs can be easily removed and cleaned.
The ingredients are not mixed or the bread is not baked properly.	Incorrect program setting.	Check the selected menu and other settings.
	The START/STOP button was pressed while the machine was working.	Do not use the ingredients and start the whole process again.
	The lid opened several times while the machine was working.	The lid can only be opened if the time left on the display is more than 1:30. Make sure the lid was closed properly.
	Long blackout while the machine was working.	Do not use the ingredients and start the whole process again.
	The rotation of the kneading pegs is blocked.	Check if the kneading pegs are not blocked by for example grains, etc. Pull out the baking tin and check if the drivers turn. If this is not the case, return the appliance to a service point.
The appliance does not start. The audible signal goes off. The display shows the symbol H:HH.	The appliance is still hot after the previous baking process.	Press and hold the START/STOP button until the normal program code appears on the display. Unplug the appliance. Take out the baking tin and leave to cool at room temperature. Plug in and restart the appliance.
The appliance does not start. The audible signal goes off. The display shows the symbol "LLL".	Program or electronic error.	Start the test run. Press and hold the menu button, unplug the appliance and then plug it in again. Release the button. The appliance will perform a test run. Unplug the appliance again. The normal program code "1P" should appear on the display. If this is not the case, return the appliance to a service point.
The display shows the symbol "EEE".	Program or electronic error.	Please proceed according to the description above.
The display shows the symbol "000" after restarting the appliance.	The appliance was switched off by pulling out the plug during the warming phase. The basic program "P1" was not set.	Always use the START/STOP button to stop the appliance. To restart the appliance: Press and hold the START/STOP button for 10 seconds until the symbol "P" together with the program number appears on the display.

## CLASSIC RECIPES

Ready-made bread mixtures available in shops can be especially used in the appliance.	<b>WHITE BREAD</b>		<b>BUTTERMILK BREAD</b>		
	<u>Ingredients</u>		<u>Ingredients</u>		
	Water or milk	300 ml	Buttermilk	300 ml	
	Margarine or butter	1 ½ tablespoon	Margarine or butter	1 ½ tablespoon	
	Salt	1 teaspoon	Salt	1 teaspoon	
	Sugar	1 tablespoon	Sugar	2 tablespoons	
	Flour type 550	540 g	Flour type 550	540 g	
	Dry yeast	1 teaspoon	Dry yeast	1 teaspoon	
	Program: BASIC		Program: BASIC or FRENCH		
<b>NUT AND RAISIN BREAD</b>		<b>SUNFLOWER BREAD</b>		<b>7 GRAIN CEREAL BREAD</b>	
<u>Ingredients</u>		<u>Ingredients</u>		<u>Ingredients</u>	
Water or milk	350 ml	Water	350 ml	Water or milk	300 ml
Margarine or butter	1 ½ tablespoon	Butter	1 tablespoon	Margarine or butter	1 ½ tablespoon
Salt	1 teaspoon	Flour type 550	540 g	Salt	1 teaspoon
Sugar	2 tablespoons	Sunflower seeds	5 tablespoons	Sugar	2 ½ tablespoon
Flour type 500	540 g	Salt	1 teaspoon	Flour type 550	240 g
Dry yeast	1 teaspoon	Sugar	1 tablespoon	Whole wheat flour	240 g
Raisins	100 g	Dry yeast	1 teaspoon	7-grain flakes	60 g
Crushed nuts	3 tablespoons			Dry yeast	1 teaspoon
Program: BASIC Add raisins and nuts after the first acoustic signal or after the first kneading cycle.		Program: BASIC Tip: Sunflower seeds can be replaced with pumpkin seeds. Toast the seeds in a frying pan to give them a more intense flavor.		Program: WHOLE WHEAT When using whole grains, soak them first.	
<b>ONION BREAD</b>		<b>WHOLE WHEAT BREAD</b>		<b>CHOCOLATE AND NUT BREAD</b>	
<u>Ingredients</u>		<u>Ingredients</u>		<u>Ingredients</u>	
Water or milk	250 ml	Water or milk	300 ml	Water	275 ml
Margarine or butter	1 tablespoon	Margarine or butter	1 ½ tablespoon	Chocolate-nut spread	90 ml
Salt	1 teaspoon	Eggs	1	Salt	1 ½ teaspoons
Sugar	2 tablespoons	Salt	1 teaspoon	Caster sugar	1 ½ teaspoons
Large, chopped onion	1	Sugar	2 teaspoons	Flour type 500	300 g
Flour type 550	540 g	Flour type 550	360 g	Plain flour	150 g
Dry yeast	1 teaspoon	Whole wheat flour	180 g	Dry yeast	1 ½ teaspoon
		Dry yeast	1 teaspoon		
Program: BASIC Bake this bread immediately.		Program: WHOLE WHEAT NOTE: While using the "DELAY TIMER" program, add more water instead of eggs.		Program: FRENCH	
<b>NUT, ALMOND AND HONEY BREAD</b>		<b>FRENCH BAUGETTES</b>		<b>PIZZA DOUGH</b>	
<u>Ingredients</u>		<u>Ingredients</u>		<u>Ingredients</u>	
Water	300 ml	Water	300 ml	Water	300 ml
Butter	1 ½ tablespoon	Honey	1 tablespoon	Salt	¾ teaspoon
Salt	1 teaspoon	Salt	1 teaspoon	Olive oil	1 tablespoon
Sugar	1 teaspoon	Sugar	1 teaspoon	Flour type 500	450 g
Chopped nuts	1 tablespoon	Flour type 550	540 g	Sugar	2 teaspoons
Chopped almonds	1 tablespoon	Dry yeast	1 teaspoon	Dry yeast	1 teaspoon
Honey	1 tablespoon				
Flour type 550	540 g				
Dry yeast	1 teaspoon				
Program: BASIC		Program: DOUGH Divide the dough when ready into 2-4 parts, form long loaf shapes and leave them to rest for about 30-40 minutes. Make a series of diagonal cuts on the top surface and put the bread to bake in the oven.		Program: DOUGH After the kneading process, spread the dough, form a round shape and leave to rest for 10 minutes. Spread the sauce and add the desired filling. Bake in the oven for 20 minutes.	

The tables include examples of recipes and approximate amounts of ingredients. These information should not be treated as a cookery book. While baking we encourage everyone to use their own recipes or these found in specialist literature, and stick to one's likings.



## WHEN TO ADJUST RECIPES

Problem	Probable cause	Solution (description below)
The bread rises too fast.	- Too much yeast, too much flour, not enough salt.	a/b
The bread does not rise at all or not enough.	- No or too little yeast.	a/b
	- Old or stale yeast.	e
	- Liquid too hot.	c
	- The yeast has come into contact with the liquid.	d
	- Wrong flour type or stale flour.	e
	- Too much or not enough liquid.	a/b/g
The dough rises too much and spills over the baking tin.	- Not enough sugar.	a/b
	- If the water is too soft the yeast ferments more.	f
The bread goes down in the middle.	- Too much milk affects the fermentation of the yeast.	c
	- The dough volume is larger than the tin and the bread goes down.	a/f
	- The fermentation is too short or too fast due to the excessive temperature of the water or the baking chamber or due to the excessive moistness.	c/h/i
	- No salt or not enough sugar.	a/b
Heavy, lumpy structure of bread.	- Too much liquid.	h
	- Too much flour or not enough liquid.	a/b/g
	- Not enough yeast or sugar.	a/b
	- Too much fruit, whole meal flour or another ingredient.	b
The bread is not baked in the center.	- Old or stale flour.	e
	- Too much or not enough liquid.	a/b/g
	- Too much humidity.	h
Coarse structure or too many holes in bread.	- Recipes with moist ingredients, e.g. yogurt.	g
	- Too much water.	g
	- No salt.	b
	- Great humidity, too hot water.	h/i
Mushroom-like, unbaked surface.	- Too much liquid.	c
	- Bread volume too big for the tin.	a/f
	- Too much flour, especially for white bread.	f
	- Too much yeast or not enough salt.	a/b
	- Too much sugar.	a/b
The slices are uneven or there lumps in the middle.	- Other sweet ingredients apart from sugar.	b
Flour deposits on the bread crust.	- The bread did not cool enough (the vapor has not escaped).	j
	- The flour was not worked well on the sides during kneading.	g/i

### Solutions to the above problems

- a) Measure the ingredients correctly.
- b) Adjust the ingredient doses and check that all the ingredients have been added.
- c) Use another liquid or leave it to cool at room temperature. The ingredients must added the order specified in the relevant recipe. Make a small ditch in the middle of the flour and put crumbled or dry yeast inside. Do not allow the yeast to come into direct contact with the liquid.
- d) Use only fresh and properly stored ingredients.
- e) Reduce the total amount of the ingredients, do not use more flour than specified in the recipe. Reduce all the ingredients by  $\frac{1}{3}$ .
- f) Reduce the amount of liquid. Reduce the amount of liquid, if ingredients containing water are used.
- g) In case of very humid weather add 1-2 tablespoons of water less.

- h) In case of warm weather do not use the timing function. Use cool liquids.
- i) Take the bread out of the tin immediately after baking and leave to rest for at least 15 minutes before cutting.
- j) Reduce the amount of yeast or all ingredients by  $\frac{1}{4}$ .

## Remarks on recipes

### 1. Ingredients

- Since each ingredient plays a specific role for the successful baking of the bread, the correct measuring is just as important as the order in which the ingredients are added.
- The most important ingredients such as the liquid flour, salt, sugar and yeast (either dry or fresh yeast can be used) influence the successful outcome of the preparation of the dough and the bread. Always use the right quantities in the right proportions.
- Use lukewarm ingredients if the dough needs to be prepared immediately. If you wish to set the program phase timing function, it is advisable to use cold ingredients to avoid the yeast to start rising too soon.
- Margarine, butter and milk have an influence on the flavor of the bread.
- Sugar can be reduced by 20% to make the crust lighter and thinner without affecting the successful outcome of the baking. You can replace sugar with honey if you want the crust to be softer and lighter.
- Gluten which is produced in the flour during the kneading provides the structure of the bread. The ideal flour mixture is composed of 40% whole meal flour and 60% of white flour.
- If you wish to add cereals grains, leave them to soak overnight. Reduce the quantity of flour and liquid.(up to 1/5 less).
- It is necessary to use leaven with rye flour. It contains milk and acetobacteria thanks to which the bread is lighter and it ferments thoroughly. You can make leaven by yourself, however it is time consuming. Therefore, concentrated leaven powder is used in the recipes below. The powder is sold in 15g packets (for 1 kg of flour). We recommend to follow the recipes below ( $\frac{1}{2}$ ,  $\frac{3}{4}$  or 1 packet). The bread will crumble if you add less leaven than indicated in the recipe.
- If leaven powder with a different concentration is used (100g packet for 1 kg of flour) the quantity of flour must be reduced by 80g for 1 kg of flour.
- You can also use liquid leaven. Follow the doses indicated on the package. Fill the measuring beaker with the liquid leaven and top it up with other liquid ingredients in the right doses as specified in the recipe.
- Wheat leaven is more often sold in the dry form. It improves the workability of the dough, its freshness and taste. It is also milder than rye leaven.
- Use the NORMAL or WHOLE WHEAT program when baking leavened bread.
- You can replace leaven with baking ferment. The only difference is in the taste. You can use the ferment in the bread baking machine.

- You can add wheat bran to the dough if you want the bread to be lighter and richer in roughage. Add one tablespoon of bran for 500 g of flour and increase the amount of liquid by  $\frac{1}{2}$  tablespoon.
- Wheat gluten is a natural additive obtained from wheat proteins. It makes the bread lighter, the bread also has more volume. The bread falls more rarely and is easier to digest. The effect can be easily appreciated when baking whole meal and other bakery products made of home-milled flour.
- Black malt used in some recipes is dark-roasted barley malt. It is used to obtain a darker bread crust and soft part (e.g. brown bread). You can also use rye malt, but it is not as dark. Both products can be purchased in whole food shops.
- Pure lecithin powder is a natural emulsifier which improves the bread volume, makes the soft part softer and lighter. The bread retains its freshness for longer.

### 2. Adjusting the amount of the ingredients

If the doses need to be increased or reduced, make sure that the proportions of the original recipe are maintained. To obtain a perfect result, follow the rules on adjusting the amount of the ingredients below:

- **Liquids / flour:** the dough should be soft (but not too soft) and easy to knead. The dough should not be stringy. It should be possible to easily make a ball out of the dough. This is not the case with heavy dough like rye whole meal or cereal bread. Check the dough five minutes after the first kneading phase. If it is too moist, add some flour until it reaches the right consistency. If the dough is too dry add a spoonful of water at a time during the kneading process.
- **Replacing liquids:** When using ingredients containing liquid (e.g. crud cheese, yoghurt, etc.) the amount of liquid added should be reduced. When adding eggs, beat them in the measuring beaker and fill the beaker with the other required liquids to control the amount. Dough prepared in a place located at a high altitude (above 750 meters) will rise faster. You can reduce the amount of yeast by  $\frac{1}{4}$  to  $\frac{1}{2}$  teaspoon, to proportionally reduce the rising of the dough. The same concerns places with particularly soft water.

### 3. Adding and measuring the ingredients and quantities

- **Always add the liquid first. Add yeast at the end.** Do not allow the yeast to come into contact with liquid to avoid fast rising of the yeast (especially when using the timing function).
- **Use the same measuring units while measuring the ingredients,** that is measure the ingredients with the included measuring spoon or spoons used at home, if the recipe requires measuring the ingredients in tablespoons and teaspoons.
- Measure the ingredients given in grams correctly.
- For the milliliter indications you can use the supplied measuring beaker which has a graduated scale from 30 to 300 ml.